

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 287

38. vuosikerta

30. lokakuuta 1995

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedoksi

Euroopan parlamentti

Istuntokausi 1995-1996

95/C 287/01

Maanantaina 9. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja

Osa I: Istunnon kulku

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Parlamentin kokoonpano	1
3. Parlamentin puhemiehen julkilausuma	1
4. Pöytäkirjan hyväksyminen	1
5. Valiokuntien, valtuuskuntien ja AKT-EU -yhteiskokouksen kokoonpano	2
6. EU:n parlamentaaristen sekavaliokuntien ja yhteisparlamentaaristen valtuuskuntien kokoonpano	2
7. EURO-ISDN ***II (oikaisu)	2
8. Lausuntopyynnöt valiokunnille	2
9. Vastaanotetut asiakirjat	2
10. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)	6
11. Vetoamukset	6
12. Määrärahojen siirrot	7
13. Käsittelyjärjestys	8
14. Puheaika	9
15. Keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (ehdotetut aiheet)	10
16. Siirtolaisuus ja turvapaikka, palauttamissopimus (äänestys)	10
17. Yhteistyö Etelä-Afrikan kanssa **I (keskustelu)	10
18. Seuraavan istunnon esityslista	11
Liite: Luettelo parlamenttiin 17.9.1995 vaaleilla valituista ruotsalaisista jäsenistä	13

FI

Hinta: 43 ecua

(jatkuu kääntöpuolella)

Tiistaina 10. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	17
2. Työjärjestyksen soveltaminen	17
3. Vastaanotetut asiakirjat	17
4. Keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (käsiteltäväksi annetut päätöslauselmaesitykset)	18
5. Esityslista	20
6. Päätökset pyynnöistä noudattaa kiireellistä menettelyä	20
7. Energiapolitiikka (keskustelu)	20

Käytettyjen merkkien selitykset

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely
(Menettelytapa määrätään komission ehdottaman oikeudellisen perustan mukaan)	

Tietoa äänestyksistä

- Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistukseen.
- Nimenhuutoäänestysten tulokset näkyvät liitteestä.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

ULKO	Ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta
MAKE	Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta
BUDJ	Budjettivaliokunta
RAHA	Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
TUTK	Tutkimuksia, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta
TALU	Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta
OIKE	Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta
SOSI	Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta
ALUE	Aluepoliittinen valiokunta
LIIK	Liikenne- ja matkailuvaliokunta
YMPÄ	Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta
KULT	Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta
KEHI	Kehitys- ja yhteistyövaliokunta
KANS	Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta
VALV	Talousarvion valvontavaliokunta
INST	Institutionaalisten asioiden valiokunta
KALA	Kalatalousvaliokunta
TYÖJ	Työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta
NAIS	Naisten oikeuksien valiokunta
VETO	Vetoamusvaliokunta

Puolueryhmistä käytetyt lyhenteet

PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
PPE	Euroopan kansanpuolueen ryhmä
UPE	Unioni Euroopan puolesta -ryhmä
ELDR	Euroopan demokraattisten ja uudistusmielisten liberaalien puolueryhmä
GUE-NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä — Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
V	Euroopan parlamentin vihreä ryhmä
ARE	Euroopan radikaalisallianssin ryhmä
EDN	Kansakuntien Eurooppa -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

Sisältö (jatkuu)	Sivu
8. Viljojen kauppa * (keskustelu)	21
9. Tervetuloitovotus	21
10. EY:n ja Kyproksen sekä EY:n ja Maltan välinen yhteistyö *** (keskustelu)	21
11. Parlamentaaristen sekavaliokuntien ja yhteisparlamentaaristen valtuuskuntien kokoonpano .	21
12. Keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (valittujen aiheiden luettelo) .	22
ÄÄNESTYKSET	
13. Sisävesiliikenne **I (työjärjestyksen 99 artikla)	23
14. Kehitysyhteistyö Etelä-Afrikan kanssa **I (äänestys)	23
15. Energiapolitiikka (äänestys)	23
16. Viljojen kauppa * (äänestys)	25
17. Euroopan yhteisön ja Kyproksen sekä Euroopan yhteisön ja Maltan välinen yhteistyö *** (äänestys)	25
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
18. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)	25
19. Eurooppalainen kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmä * (keskustelu)	26
20. Ympäristöindikaattorit (keskustelu)	27
21. Tiettyjen hankkeiden ympäristövaikutukset **I (keskustelu)	27
22. Kivennäisvedet ***I (keskustelu)	27
23. Taloudellinen kasvu ja ympäristö (keskustelu)	27
24. Elintarvikkeet ***I (keskustelu)	28
25. Seuraavan istunnon esityslista	28
Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit	
1. Sisävesiliikenne **I (työjärjestyksen 99 artikla)	
A4-0215/95	
Ehdotus neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamiseksi (KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN))	29
Lainsäädäntöpäätöslauselma	29
2. Kehitysyhteistyö Etelä-Afrikan kanssa **I	
a) A4-0208/95	
Ehdotus neuvoston asetukseksi kehitysyhteistyöstä Etelä-Afrikan kanssa (KOM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN))	29
Lainsäädäntöpäätöslauselma	31
b) A4-0150/95	
Päätöslauselma Etelä-Afrikan ja Euroopan unionin välisten taloudellisten ja kaupallisten suhteiden tulevaisuudesta	32
3. Energiapolitiikka	
A4-0212/95	
Päätöslauselma Euroopan unionin energiapolitiikkaa koskevasta vihreästä kirjasta (KOM(94)0659 — C4-0026/95)	34
4. Viljojen kauppa *	
A4-0200/95	
Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vuoden 1995 viljasopimuksen muodostavien elintarvikeapua koskevan yleissopimuksen ja viljojen kauppaa koskevan yleissopimuksen hyväksymisestä EY:n puolesta (KOM(95)0183 — C4-0261/95 — 95/0115(CNS))	41

5. Euroopan yhteisön ja Kyproksen välinen sekä Euroopan unionin ja Maltan tasavallan välinen yhteistyö ***	
a) A4-0223/95	
Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kyproksen välistä rahoitusyhteistyötä ja teknistä yhteistyötä koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(95)0065 — C4-0258/95 — 95/0066(AVC))	41
b) A4-0222/95	
Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Maltan tasavallan välistä rahoitusyhteistyötä ja teknistä yhteistyötä koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(95)0064 — C4-0257/95 — 95/0065(AVC))	42

95/C 287/03

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	73
2. Puolueryhmien kokoonpano	73
3. Keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (vastalauseet)	73
4. Välimeren politiikka ja Barcelonan konferenssi (keskustelu)	73
5. Läsnäololista	74
6. Erilliset ja kohta kohdalta -äänestykset (puhemiehen ilmoitus)	74

ÄÄNESTYKSET

7. Parlamentaaristen sekavaliokuntien ja yhteisparlamentaaristen valtuuskuntien kokoonpano (äänestys)	75
8. Hankkeiden ympäristövaikutukset **I (äänestys)	75
9. Kivennäisvedet ***I (äänestys)	76
10. Elintarvikkeet ***I (äänestys)	76
11. Kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmä * (äänestys)	77
12. Ympäristöindikaattorit (äänestys)	77
13. Taloudellinen kasvu ja ympäristö (äänestys)	77
14. Välimeren politiikka ja Barcelonan konferenssi (äänestys)	77

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

15. Neuvoston julkilausumat lainsäädännöllisten tekstien liitteenä (keskustelu)	79
16. Mallien oikeudellinen suoja ***I (keskustelu)	79
17. Kulttuuriperintö: RAPHAEL-ohjelma ***I (keskustelu)	79
18. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)	79
19. Ydinkokeet (julkilausuma ja keskustelu)	80
20. Tiedonanto neuvoston yhteisistä kannoista	80
21. Kulttuuriperintö: RAPHAEL-ohjelma ***I (keskustelun jatko)	81
22. Banaanit, hedelmät ja vihannekset sekä yhteinen tullitariffi * (keskustelu)	81
23. Korvaus maataloustulojen menetyksistä * (keskustelu)	81
24. Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja toimenhaltijoiden tehtävien päättymisen * (keskustelu)	81
25. Seuraavan istunnon esityslista	81

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Hankkeiden ympäristövaikutukset **I

A4-0174/95

Ehdotus neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan direktiiviä 85/337/ETY tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista (KOM(93)0575 — C4-0035/94 — 94/0078(SYN)) 83

Lainsäädäntöpäätöslauselma 101

2. Kivennäisvedet ***I

A4-0195/95

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 80/777/ETY luontaisten kivennäisvesien hyödyntämistä ja markkinoille saattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0423 — C4-0176/94 — 94/0235(COD)) 101

Lainsäädäntöpäätöslauselma 103

3. Elintarvikkeet ***I

a) A4-0192/95

Komission ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 89/398/ETY erityisravinnoksi tarkoitettuihin elintarvikkeisiin liittyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0097 — C3-0159/94 — 94/0076(COD)) 104

Lainsäädäntöpäätöslauselma 107

b) A4-0176/95

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 89/398/ETY erityisravinnoksi tarkoitettuihin elintarvikkeisiin liittyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0600 — C4-0280/94 — 94/0327(COD)) 108

Lainsäädäntöpäätöslauselma 109

4. Kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmä *

A4-0175/95

Ehdotus neuvoston asetukseksi eurooppalaisesta kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmästä Euroopan yhteisössä (KOM(94)0593 — C4-0129/95 — 94/0314(CNS)) 110

Lainsäädäntöpäätöslauselma 114

5. Ympäristöindikaattorit

A4-0209/95

Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille suuntavii-voista Euroopan unionille ympäristöindikaattorien ja kansantalouden vihreän tilinpidon aloilla — Ympäristö- ja taloustietojärjestelmien integrointi 115

6. Taloudellinen kasvu ja ympäristö

A4-0206/95

Päätöslauselma komission tiedonannosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle "Taloudel-linen kasvu ja ympäristö: joitakin talouspoliittisia vaikutuksia" 118

7. Välimeren politiikka ja Barcelonan konferenssi

A4-0232/95

Päätöslauselma Euroopan unionin Välimeren politiikasta ja Barcelonan konferenssista (KOM(94)0427 — C4-0213/94 ja KOM(95)0072 — C4-0119/95) 121

Liite: Jäsenet parlamentaarisisissa sekavaliokunnissa ja parlamenttien välisistä suhteista vastaavassa valiokunnassa 126

(jatkuu kääntöpuolella)

Torstaina 12. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	147
2. Vuoden 1995 talousarvion toteuttaminen (keskustelu)	147
3. Varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntäminen (keskustelu)	147
4. EHTY:n korjaava toiminnallinen lisätalousarvioesitys vuodelle 1995 (keskustelu)	147
5. Elokuvan vuosisata (puhemiehen ilmoitus)	147

ÄÄNESTYKSET

6. Mallien oikeudellinen suoja ***I (äänestys)	148
7. Kulttuuriperintö: RAPHAEL-ohjelma ***I (äänestys)	149
8. Neuvoston julkilausumat lainsäädännöllisten tekstien liitteenä (äänestys)	149
9. Banaanit, hedelmät ja vihannekset sekä yhteinen tullitariffi * (äänestys)	149
10. Korvaus maataloustulojen menetyksistä * (äänestys)	150
11. Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättymisen * (äänestys)	150
12. Vuoden 1995 talousarvion toteuttaminen (äänestys)	150
13. Varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntäminen (äänestys)	151
14. EHTY:n korjaava toiminnallinen lisätalousarvioesitys vuodelle 1995 (äänestys)	151

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT**AJANKOHTAISKESKUSTELU**

15. Nigeria (keskustelu)	152
16. Päiväntasaajan Guinea (keskustelu)	152
17. Ihmisoikeudet (keskustelu)	152
18. YK:n taloudellinen kriisi (keskustelu)	152
19. Katastrofit (keskustelu)	152
20. Nigeria (äänestys)	152
21. Päiväntasaajan Guinea (äänestys)	153
22. Ihmisoikeudet (äänestys)	153
23. YK:n taloudellinen kriisi (äänestys)	154
24. Katastrofit (äänestys)	154

AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI

25. Perus- ja ammattikoulutus kehitysmaissa (keskustelu)	155
26. Korkeakoulutusta ja ammattikoulutusta koskeva yhteistyösopimus Amerikan yhdysvaltojen ja Kanadan kanssa * (keskustelu)	155
27. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano	156
28. Seuraavan istunnon esityslista	156

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Mallien oikeudellinen suoja ***I

A4-0227/95

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi mallien oikeudellisesta suojasta (KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD))	157
--	-----

Lainsäädäntöpäätöslauselma	160
----------------------------------	-----

2. Kulttuuriperintö: RAPHAEL-ohjelma ***I	
A4-0225/95	
Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriperintöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta — RAPHAEL-ohjelma (KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD))	161
Lainsäädäntöpäätöslauselma	178
3. Neuvoston julkilausumat lainsäädännöllisten tekstien liitteenä	
B4-1204/95	
Päätöslauselma neuvoston päätösten ja yhteisön lainsäädäntömenettelyjen avoimuudesta	179
4. Banaanit, hedelmät ja vihannekset sekä yhteinen tullitariffi *	
A4-0198/95	
Ehdotus neuvoston asetukseksi banaanialaa koskevan asetuksen (ETY) N:o 404/93, hedelmä- ja vihannesalaa koskevan asetuksen (ETY) N:o 1035/72 ja tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun asetuksen (ETY) N:o 2658/87 muuttamisesta (KOM(95)0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS))	180
5. Maataloustulon menetysten tasaustuki *	
A4-0213/95	
Ehdotus neuvoston asetukseksi mahdollisuudesta myöntää muissa jäsenvaltioissa tapahtuneista valuuttapoliittisista liikkeistä johtuvien maataloustulon menetysten kansallista tasaustukea (KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS))	184
Lainsäädäntöpäätöslauselma	185
6. Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättymisen *	
A4-0228/95	
I. Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen virkamiesten tehtävien lopullista päättymistä koskevista erityisistä toimenpiteistä Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen yhteydessä (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS))	186
Lainsäädäntöpäätöslauselma	187
II. Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) erityisten toimenpiteiden käyttöön ottamisesta Euroopan yhteisöjen tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättämiseksi (KOM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS))	188
Lainsäädäntöpäätöslauselma	189
7. Vuoden 1995 talousarvion toteuttaminen	
B4-1203/95	
Päätöslauselma Euroopan unionin yleisen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 1995	190
8. Varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntäminen	
A4-0224/95	
Päätös Euroopan parlamentin varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä	192
9. EHTY:n korjaava toiminnallinen lisätalousarvioesitys vuodelle 1995	
A4-0205/95	
Päätöslauselma esityksestä EHTY:n korjaavaksi toiminnalliseksi lisätalousarvioksi vuodelle 1995 (SEK(95)0761 — C4-0213/95)	194
10. Nigeria	
B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 ja 1289/95	
Päätöslauselma Nigeriasta	196
11. Päiväntasaajan Guinea	
B4-1237, 1241, 1256, 1260 ja 1274/95	
Päätöslauselma tilanteesta Päiväntasaajan Guineassa äsken pidettyjen kunnallisvaalien jälkeen	198

(jatkuu kääntöpuolella)

12. Ihmisoikeudet

a)	B4-1231, 1244, 1255, 1261, ja 1291/95	
	Päätöslauselma kahden lähetystyöntekijän sekä vapaaehtoisen työntekijän murhasta Burundissa	199
b)	B4-1247, 1257, 1264 ja 1285/95	
	Päätöslauselma Francisco Chaviano Gonzálezin tapauksesta	200
c)	B4-1246, 1248 ja 1293/95	
	Päätöslauselma Valko-Venäjältä	200
d)	B4-1249, 1263, 1265, 1277 ja 1288/95	
	Päätöslauselma Brasilian alkuperäiskansojen tilanteesta	202
e)	B4-1270/95	
	Päätöslauselma talonpoikien murhasta Guatemalassa	203

13. YK:n taloudellinen kriisi

	B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 ja 1287/95	
	Päätöslauselma Yhdistyneiden kansakuntien taloudellisesta kriisistä	203

14. Katastrofit

a)	B4-1228, 1232, 1235, 1272 ja 1284/95	
	Päätöslauselma maanjäristyksestä Turkissa	204
b)	B4-1233/95	
	Päätöslauselma Filippiinien myrskystä	205
c)	B4-1240 ja 1253/95	
	Päätöslauselma tulvista Etelä-Ranskassa	205
d)	B4-1254 ja 1290/95	
	Päätöslauselma koleraepidemiasta Kap Verdellä	206
e)	B4-1258 ja 1292/95	
	Päätöslauselma voimakkaista myrskyistä Liguriassa	206
f)	B4-1259/95	
	Päätöslauselma Apulian myrskyvahingoista	207
g)	B4-1266/95	
	Päätöslauselma Bulgariassa sijaitsevan Kozloduyn ydinvoimalan ykkösreaktorin uudelleenkäynnistämisestä aiheutuvasta vakavan onnettomuuden vaarasta	208
h)	B4-1267/95	
	Päätöslauselma Algerian tulvista	208
i)	B4-1275/95	
	Päätöslauselma satovahingoista Kiatonin alueella Korinthiassa	209
j)	B4-1286/95	
	Päätöslauselma Sumatran äskettäisestä maanjäristyksestä	209
k)	B4-1227/95	
	Päätöslauselma Surinamin trooppisten metsien hävittämisestä	210

95/C 287/05

Perjantaina 13. lokakuuta 1995 pidetyn istunnon pöytäkirja

Osa I: Istunnon kulku

1.	Pöytäkirjan hyväksyminen	228
2.	Lausuntopyynnöt valiokunnille	228
3.	Vastaanotetut asiakirjat	228
4.	Neuvoston toimittamat yhteiset kannat	229
5.	Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimenpiteet	229
6.	Interventiovarastosta peräisin olevien elintarvikkeiden toimitukset * (työjärjestyksen 143 artikla)	229
7.	EY:n ja Marokon välinen kalastussopimus * (työjärjestyksen 143 artikla)	229



8. Euroopan ympäristökeskus (työjärjestyksen 99 artikla)	230
9. Perus- ja ammattikoulutus kehitysmaissa (äänestys)	230
10. Koulutuksen alan yhteistyösopimukset Amerikan yhdysvaltojen ja Kanadan kanssa * (äänestys)	230
11. Persikat ja nektariinit * (keskustelu ja äänestys)	230
12. Yhteisen kalastuspolitiikan valvonta * (keskustelu ja äänestys)	230
13. Valtuuskuntien kokoonpano	231
14. Luetteloon kirjatut kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)	231
15. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen päätöslauselmien toimittaminen eteenpäin	231
16. Seuraavan istuntojakson aikataulu	231
17. Istuntojakson keskeyttäminen	231

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Huono-osaisimmille toimitettavat elintarvikkeet * (työjärjestyksen 143 artikla)

Ehdotus neuvoston asetukseksi interventiovarastosta peräisin olevien ja yhteisön huono-osaisimmille henkilöille jaettavaksi tarkoitettujen elintarvikkeiden tietyille järjestöille tapahtuvia toimituksia koskevista yleisistä säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 3730/87 muuttamisesta (KOM(95)0371 — C4-0381/95 — 95/0198(CNS))

232

2. EY:n ja Marokon välinen kalastussopimus* (työjärjestyksen 143 artikla)

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen merikalastussuhteita koskevan sopimuksen voimassaolon lyhentämisestä yhdellä vuodella koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(95)0378 — C4-0406/95 — 95/0195(CNS))

232

3. Euroopan ympäristökeskus

A4-0234/95

Päätöslauselma komission tiedonannosta, joka sisältää luonnoksen neuvoston päätöslauselmaksi 7 päivänä toukokuuta 1990 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1210/90 perustetun Euroopan ympäristökeskuksen kehittämisestä ja täytäntöönpanosta (KOM(95)0325 — C4-0412/95)

233

4. Koulutus kehitysmaissa

A4-0170/95

Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille kehitysmaita koskevien koulutusohjelmien yhteensovittamisesta yhteisön ja jäsenvaltioiden välillä (KOM(94)0399 — C4-0158/94)

233

5. Koulutusta koskevat yhteistyösopimukset Amerikan yhdysvaltojen ja Kanadan kanssa *

a) A4-0216/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi korkeakoulutusta ja ammatillista koulutusta koskevan yhteistyösopimuksen tekemisestä Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välillä (KOM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS))

237

b) A4-0240/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi korkeakoulutusta ja ammatillista koulutusta koskevan yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Kanadan välillä (KOM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS))

238

6. Persikat ja nektariinit *

A4-0236/95

Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön persikka- ja nektariinituotannon tervehdyttämisestä (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS))

238

Lainsäädäntöpäätöslauselma

240

(jatkuu kääntöpuolella)

7. Yhteisen kalastuspolitiikan valvonta *

A4-0237/95

Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta jäsenvaltioiden yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanemiseksi hyväksymien tiettyjen kulujen rahoitukseen (KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS)) 241

Lainsäädäntöpäätöslauselma 244

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1995-1996

Istunnot 9.-13. lokakuuta 1995

EUROOPPA-PALATSI — STRASBOURG

MAANANTAINA 9. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 287/01)

OSA 1

Istunnon kulku

Puhetta johti
puhemies HÄNSCH

*(Istunto avattiin klo 17.00.)***1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 22. syyskuuta 1995 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

2. Parlamentin kokoonpano

Puhemies ilmoitti parlamentille, että Ruotsin toimivaltaiset viranomaiset ovat toimittaneet hänelle luettelon parlamenttiin Ruotsissa 17. syyskuuta 1995 pidetyissä vaaleissa valituista jäsenistä (katso liite).

Hän ilmoitti lisäksi, että Espanjan toimivaltaiset viranomaiset ovat antaneet tiedon Jorge Salvador Hernández Molarin nimittämisestä parlamentin jäseneksi Villalobos Taleron tilalle 2. lokakuuta 1995 alkaen.

Puhemies toivotti uudet jäsenet tervetulleiksi ja muistutti työjärjestyksen 7 artiklan 3 kohdan määräyksistä. Lisäksi puhemies kiitti tehtävänsä jättäviä jäseniä parlamentin puolesta.

3. Parlamentin puhemiehen julkilausuma

Puhemies antoi julkilausuman attentaatista, jossa entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian presidentti Glygorov loukkaantui vakavasti. Puhemies tuomitsi tämän attentaatin, toivotti presidentti Glygoroville pikaista paranemista ja esitti surunvalittelut attentaatissa menehtyneen autonkuljettajan perheelle parlamentin puolesta.

4. Pöytäkirjan hyväksyminen

Marinho käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että hänen nimensä on erehdyksessä sisällytetty keskiviikon 20. syyskuuta ja torstain 21. syyskuuta 1995 läsnäololistoihin, vaikka hän ei ollut läsnä. (Puhemies vastasi, että tarvittavat korjaukset tullaan tekemään ja että erehdyksen syyt selvitetään.)

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* *
*

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Smith muistutti esittäneensä komission kyselytunnilla kysymyksen ampumatarvikkeiden ja aseiden upottamisesta mereen ja huomautti, että Skotlannin ja Irlannin rannikolle on ajautunut huomattavia määriä näitä ampumatarvikkeita

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

viime viikonloppuna, ja pyysi, että komissio antaisi julkilauseuman ja tekisi ehdotuksia tämänkaltaisten lastien upottamisen lopettamiseksi;

— Cassidy, joka pyysi työjärjestyksen 24 ja 28 artiklaan viitaten, että puhemiehistö ja puhemieskonferenssi, komissio ja neuvosto sekä tietyt puolue ryhmät, jotka ovat toteuttaneet asiaan liittyviä myönteisiä toimenpiteitä, tutkisivat uudelleen parlamenttiin uutta työvoimaa palkattaessa harjoitettavaa ikään perustuvaa syrjintää koskevan kysymyksen (Puhemies muistutti, että kysymys liittyy henkilöstösääntöihin, ja että puhemiehistö on vastikään tehnyt asiaa koskevan päätöksen; tästä huolimatta hän lupautui ottamaan tämän kysymyksen uudelleen puhemiehistön esityslistalle.);

— Lulling muistutti edelliseen puheenvuoroon viitaten, että parlamentti on äskettäin hyväksynyt asiaa koskevan mietinnön, jonka esittelijänä hän toimi;

— Killilea toi julki eläinten oikeuksia puolustavan kansainvälisen yhdistyksen (World Association for Animal Rights) Iso-Britannian työväenpuolueelle myöntämät avustukset ja pyysi, että jos parlamentti laatii mietinnön tästä asiasta, ketään PSE-ryhmän brittijäsentä ei nimitettäisi esittelijäksi, koska hänen puolueettomuutensa saatettaisiin kyseenalaistaa.

5. Valiokuntien, valtuuskuntien ja AKT-EU-yhteiskokouksen kokoonpano

PSE- ja PPE-ryhmien pyynnöstä parlamentti ratifioi seuraavat nimitykset:

- talousarvion valvontavaliokunta: Tappin nimitettiin Lomasin tilalle
- institutionaalisten asioiden valiokunta: Viola
- suhteista Maghreb-maihin ja Pohjois-Afrikan arabivaltioiden liittoon vastaava valtuuskunta: Viola.

Puhemies ilmoitti, että PSE-ryhmän pyynnöstä Sauquillo Pérez del Arco nimitetään Dührkop Dührkopin tilalle parlamentin jäseneksi AKT-EU-yhteiskokoukseen.

6. EU:n parlamentaaristen sekavaliokuntien ja yhteisparlamentaaristen valtuuskuntien kokoonpano

Puhemies ilmoitti parlamentille vastaanottaneensa parlamentaarisiiin sekavaliokuntiin osallistuvien parlamentin valtuuskuntien ja yhden yhteisparlamentaarisen valtuuskunnan kokoonpanoa koskevat ehdotukset.

Määräaika tarkistusten jättämiselle on tiistaina 10. lokakuuta klo 12.00 ja äänestys toimitetaan keskiviikkona klo 12.00 (11.10.1995 pidetyn istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 7).

7. EURO-ISDN *II (oikaisu)**

Puhemies ilmoitti neuvoston toimittaneen hänelle oikaisupyynnön, joka koskee Euroopan parlamentin ja neuvoston

Euroopan laajuisen EURO-ISDN -verkon (digitaalinen palvelujen yhdistämisverkko) kehittämisen suuntaviivoista tekemää päätöstä. Tämän päätöksen tarkoituksena on korvata englanninkielisen toisinnon 3 artiklassa, sellaisena kuin sitä on muutettu 13. kesäkuuta 1995 (kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 3) parlamentin neuvoston yhteiseen kantaan tekemällä tarkistuksella nro 1 (C4-0033/95 — 00/0495(COD)), esiintyvä sana "component" sanalla "element".

Puhemies ilmoitti hyväksyvänsä toimivaltaista talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevää valiokuntaa kuultuaan kyseisen muutoksen sisällyttämisen säädöstekstiin.

Päätöksestä tulee lopullinen, kun tämä pöytäkirja on hyväksytty.

8. Lausuntopyynnöt valiokunnille

Seuraavilta valiokunnilta on pyydetty lausuntoa:

— MAKE-, TUTK- ja LIIK-valiokunnat: komission tiedonannot Euro-Välimeri-kumppanuudesta (KOM(94)0427 — C4-0213/94 ja KOM(95)0072 — C4-0119/95) (toimivaltainen valiokunta: ULKO, lausuntoa on jo pyydetty: TALU, KEHI, BUDJ ja ALUE);

— MAKE-valiokunta: komission ehdotus luonnonvaraisen lintujen suojelemisesta (KOM(94)0039 — C3-0197/94) (toimivaltainen valiokunta: YMPÄ);

— KULT- ja TUTK-valiokunnat: ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön monivuotisesta INFO 2000 -ohjelmasta (KOM(95)0149 — C4-0383/95) (toimivaltainen valiokunta: RAHA);

— YMPÄ-valiokunta: ehdotus neuvoston direktiiviksi siementen kaupan pitämisestä (KOM(93)0598 — C3-0002/94) (toimivaltainen valiokunta: MAKE)

— NAIS-valiokunta: ehdotus neuvoston asetukseksi HIV:hen ja AIDSiin liittyvistä toimista kehitysmaissa (KOM(95)0293 — C4-0335/95) (toimivaltainen valiokunta: KEHI, lausuntoa on jo pyydetty: YMPÄ, BUDJ, VALV).

9. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) *neuvostolta:*

aa) *lausuntopyynnöt seuraavista asiakirjoista:*

— Ehdotus neuvoston päätökseksi väliaikaisen kauppaa ja liitännäistoimenpiteitä koskevan sopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön toimesta Euroopan yhteisön, EHTY:n, Euratomin ja Moldavian tasavallan välillä (9737/95 — C4-0414/95 — 95/0139(CNS))

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU

lausuntoa varten: ULKO, RAHA, TUTK ja muut asianomaiset valiokunnat

oikeudellinen perusta: EY 113 art., EY 228 art. 2 kohta

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi maitoa ja maitovalmis-
teita koskevien tilastotietojen keruusta (KOM(95)0430 —
C4-0417/95 — 95/0234(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön neljänestä
naisten ja miesten tasa-arvoisia mahdollisuuksia koske-
vasta keskipitkästä toimintaohjelmasta (1996-2000)
(KOM(95)0381 — C4-0418/95 — 95/0206(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: NAIS
lausuntoa varten: BUDJ, SOSI

oikeudellinen perusta: EY 235 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi matkustajien, rahdin ja
postin lentokuljetuksia koskevista tilastotiedoista
(KOM(95)0353 — C4-0419/95 — 95/0232(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: RAHA, OIKE

oikeudellinen perusta: EY 213 art.

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi kolmansien maiden
kansalaisten oikeudesta matkustaa yhteisön alueella
(KOM(95)0346 — C4-0420/95 — 95/0199(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: OIKE, SOSI

oikeudellinen perusta: EY 100 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi kehitysmaiden väestö-
politiikoille ja -ohjelmille annettavasta tuesta
(KOM(95)0295 — C4-0421/95 — 95/0166(SYN))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: KEHI
lausuntoa varten: BUDJ, VALV

oikeudellinen perusta: EY 130 w art.

*ab) lausunto määrärahojen siirtoa koskevasta ehdotuk-
sesta:*

— Neuvoston lausunto ehdotuksesta nro 24/95 määräraho-
jen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden
1995 yleisen talousarvion päälukon V — tilintarkastustuo-
mioistuin — luvusta toiseen (C4-0408/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

b) komissiolta:

ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:

— Tiedonanto EY:n kilpailusäännösten soveltamisesta ra-
jojen yli suoritettavissa tilisiirroissa (SEK(95)1403 — C4-
0409/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: OIKE, YMPÄ

— Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parla-
mentille sukupuolikysymysten integroimisesta kehitysyh-
teistyöhön (KOM(95)0423 — C4-0410/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: NAIS
lausuntoa varten: SOSI, KEHI

— Komission tiedonanto: "Eurooppa ja Amerikan yhdys-
vallat: suhteet tulevaisuudessa" (KOM(95)0411 — C4-0411/
95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: ULKO
lausuntoa varten: RAHA, TALU

— Ehdotus neuvoston päätöslauselmaksi Euroopan ympä-
ristökeskuksen kehittämisestä ja täytäntöönpanosta
(KOM(95)0325 — C4-0412/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: BUDJ, TUTK

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston
päätökseksi suuntaviivoista koskien Euroopan laajuisia tele-
maattisia verkkoja hallintojen välillä (KOM(95)0446 — C4-
0413/95 — 00/0493(COD))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: BUDJ, TUTK

oikeudellinen perusta: EY 129 d art. 1 kohta

— Luonnos komission direktiiviksi täydellisen kilpailun
toteuttamisesta televiestintämarkkinoilla annetun komission
direktiivin 90/388/ETY muuttamisesta (C(95)1843 — C4-
0415/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston
direktiiviksi moottoriajoneuvojen sivutörmäyskestävyy-
destä ja direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta
(KOM(95)0454 — C4-0416/95 — 94/0322(COD))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: LIIK, YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

Maanantaina 9. lokakuuta 1995*bb) ehdotus määrärahojen siirrosta:*

— Ehdotus nro 27/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta toiseen — Komissio — Osa A (SEK(95)1484 — C4-0407/95)

lähetetty

toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

*c) parlamentin valiokunnilta:**ca) mietinnöt:*

— Mietintö: Liikenneonnettomuuden uhrin kotimaan ulkopuolella tapahtuneista onnettomuuksista aiheutuvien vahinkojen korvaamismenettely — lakiehdotus Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 138 b artiklan 2 kohdan mukaisesti — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Rothley
(A4-0201/95)

— Mietintö: Omien varojen valvontajärjestelmän sopeuttaminen yhtenäismarkkinoiden toteuttamisen seurauksena — talousarvion valvontavalioikunta

Esittelijä: Bardong
(A4-0202/95)

— Mietintö: Esitys EHTY:n korjaavaksi toiminnalliseksi lisätalousarvioksi vuodelle 1995 (SEK(95)0761 — C4-0213/95) — budjettivaliokunta

Esittelijä: Bardong
(A4-0205/95)

— Mietintö: Euroopan parlamentille ja neuvostolle osoitettu komission tiedonanto ”Taloudellinen kasvu ja ympäristö: joitakin talouspoliittisia vaikutuksia” (KOM(94)0465 — C4-0217/94) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuoja-valiokunta

Esittelijä: Blokland
(A4-0206/95)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) kehitysyhteistyöstä Etelä-Afrikan kanssa (KOM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN)) — kehitys- ja yhteistyövaliokunta

Esittelijä: Günther
(A4-0208/95)

— Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille suuntaviivoista Euroopan unionille ympäristöindikaattorien ja kansantalouden vihreän tilinpidon aloilla — Ympäristö- ja taloustietojärjestelmien integrointi (KOM(94)0670 — C4-0009/95) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavalioikunta

Esittelijä: Díez de Rivera Icaza
(A4-0209/95)

— Mietintö: Vihreä kirja Euroopan unionin energiapolitiikasta (KOM(94)0659 — C4-0026/95) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: W.G. van Velzen
(A4-0212/95)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi mahdollisuudesta myöntää muissa jäsenvaltioissa tapahtuneista valtuuttopoliittisista liikkeistä johtuvien maataloustulon menettysten kansallista tasaustukea (KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Jacob
(A4-0213/95)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamisesta (KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN)) — liikenne- ja matkailuvaliokunta

Esittelijä: van der Waal
(A4-0215/95)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi korkeakoulu- ja ammattikoulutusta koskevan yhteistyösopimuksen tekemisestä Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välillä (KOM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Banotti
(A4-0216/95)

— ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, joka koskee kotitalouksien sähköllä toimivien jääkaappien, pakastimien sekä näiden yhdistelmien energiankäyttövaatimuksia (KOM(94)0521 — C4-0020/95 — 94/0272(COD)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Macartney
(A4-0221/95)

— *** Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan unionin ja Maltan tasavallan välistä rahoitusyhteistyötä ja teknistä yhteistyötä koskevan pöytäkirjan tekemisestä (7126/95 — C4-0257/95 — 95/0065(AVC)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Malerba
(A4-0222/95)

— *** Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan unionin ja Kyproksen tasavallan välistä rahoitusyhteistyötä ja teknistä yhteistyötä koskevan pöytäkirjan tekemisestä (7127/95 — C4-0258/95 — 95/0066(AVC)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Alavanos
(A4-0223/95)

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

— Mietintö: Euroopan parlamentin varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntäminen — talousarvion valvontavaliokunta

Esittelijä: Pasty
(A4-0224/95)

— ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriperintöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta — ”RAPHAEL” -ohjelma (KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Sanz Fernández
(A4-0225/95)

— ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi mallien oikeudellisesta suojasta (KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Medina Ortega
(A4-0227/95)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan yhteisöjen virkamiesten tehtävien lopullista päättymistä koskevista erityisistä toimenpiteistä Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen yhteydessä (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS)), ja ehdotus neuvoston asetukseksi erityisten toimenpiteiden käyttöön ottamisesta Euroopan yhteisöjen tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättämiseksi (KOM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS)) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Rothley
(A4-0228/95)

— Mietintö: Euroopan unionin Välimeren-politiikka ja Barcelonan konferenssi (KOM(94)0427 — C4-0213/94) — ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Sakellariou
(A4-0232/95)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi kauppaa ja liitännäistoimenpiteitä koskevan sopimuksen solmimisesta Euroopan yhteisön toimesta Euroopan yhteisön, EHTY:n, Euratomin ja Ukrainan välillä (KOM(94)0341 — C4-0290/95 — 94/0185(CNS)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Mann
(A4-0233/95)

— Mietintö: Komission tiedonanto, joka sisältää luonnoksen neuvoston päätöslauselmaksi Euroopan ympäristökeskuksen kehittämisestä ja täytäntöönpanosta (KOM(95)0325 — C4-0412/95) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Kenneth D. Collins
(A4-0234/95)

cb) suositukset toiseen käsittelyyn:

— **II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston päätöksen antamiseksi toiminnan määrittämisestä suotuisamman kehitysympäristön luomiseksi Euroopan laajuisille energiaverkoille (C4-0279/95 — 94/0010(SYN)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Adam
(A4-0219/95)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi Euroopan laajuisia energiaverkkoja koskevien suuntaviivojen vahvistamisesta (C4-0278/95 — 94/0009(COD)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Adam
(A4-0220/95)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi syöväntorjunnan toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996-2000) (C4-0274/95 — 94/0105(COD)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Valverde López
(A4-0226/95)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston hyväksymä yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen hyväksymiseksi yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä koskien edistämistä, tiedotus-, koulutus- ja ammattikoulutustoimia terveydenhoidon alalla osana kansanterveyden alalla toteutettavaa toimintaa (vuosiksi 1996-2000) (C4-0275/95 — 94/0130(COD)) — ympäristö-, terveys ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Cabrol
(A4-0229/95)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi aidsin ja eräiden muiden tartuntatautien ehkäisemistä koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä kansanterveyden alalla (vuosiksi 1996-2000) (C4-0276/95 — 94/0222(COD)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Mamère
(A4-0230/95)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) so-

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

veltamisesta puhelintoimintaan (C4-0280/95 — 95/0020(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Read
(A4-0231/95)

d) jäseniltä:

da) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):

— Carlo Casini oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan puolesta komissiolle: neuvoston yksipuoliset julkilausumat lainsäädännöllisten tekstien liitteenä (B4-1083/95);

— Carlo Casini oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan puolesta neuvostolle: neuvoston yksipuoliset julkilausumat lainsäädännöllisten tekstien liitteenä (B4-1084/95);

— Jacob maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puolesta neuvostolle: viivästys alkuperänimitysten suojasta ja maantieteellisistä merkinnöistä annettujen asetusten 2081 ja 2082/92 soveltamisessa (B4-1085/95);

— Jacob maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puolesta komissiolle: viivästys alkuperänimitysten suojasta ja maantieteellisistä merkinnöistä annettujen asetusten 2081 ja 2082/92 soveltamisessa (B4-1086/95);

— Zimmermann ja Lehne kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta neuvostolle: Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisiin sovellettava viisumipolitiikka (B4-1087/95);

— Zimmermann ja Lehne kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta komissiolle: Keski- ja Itä-Euroopan maiden kansalaisiin sovellettava viisumipolitiikka (B4-1088/95);

— Kenneth D. Collins ympäristö-, terveys- ja kuluttajan suojavaliokunnan puolesta neuvostolle: öljynporauslauttojen purkaminen ja tuhoaminen (B4-1200/95);

— Ford ja Oostlander kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta neuvostolle: rasismi, muukalaisviha ja antisemitismi (B4-1201/95);

— Ford ja Oostlander kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta komissiolle: rasismi, muukalaisviha ja antisemitismi (B4-1202/95).

db) suulliset kysymykset kyselytunnille (B4-1089/95) (työjärjestyksen 41 artiklan mukaisesti):

Gahrton, Posselt, Sandbæk, Bertens, McIntosh, Hatzidakis, Ephremidis, Sánchez García, Moorhouse, Izquierdo Rojo, Theonas, Gallagher, Crowley, Crampton, Alavanos, Bonde, Banotti, Chichester, Billingham, McCarthy, Fitzsimons, Aramburu del Río, Breyer, Morris, Farthofer, Gallagher, Howitt, Sandbæk, Bonde, Teverson, Gasòliba i Böhm, McMahon, Alavanos, Berès, Whitehead, García Arias, Sisó Cruel-

las, Crowley, Palacio Vallelersundi, Añoveros Trias de Bes, Medina Ortega, Olli I. Rehn, Stenius-Kaukonen, Méndez de Vigo, Kerr, Ephremidis, Lambraki, Izquierdo Rojo, Sánchez García, Murphy, Eisma, Krarup, Posselt, Imbeni, Theonas, Sturdy, White, McIntosh, Dell'Alba, Crampton, Vandemeulebroucke, Pollack ja Hyland.

10. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)

Puhemies ilmoitti, että kirjalliset kannanotot nro 8/95 ja 9/95, jotka eivät olleet saaneet tarvittavaa määrää allekirjoituksia työjärjestyksen 48 artiklan 5 kohdan mukaisesti, ovat rauenneet.

11. Vetoomukset

Puhemies ilmoitti välittäneensä työjärjestyksen 156 artiklan 5 kohdan mukaisesti toimivaltaiseen valiokuntaan seuraavat vetoomukset, jotka on merkitty luetteloon jäljempänä ilmoitettuin ajankohtina:

20. syyskuuta 1995

Dimitra Xypolytou (nro 994/95);

Norbert Mischung (nro 995/95);

Svend Aage Matthesen (nro 996/95);

Heiko Mahler (nro 997/95);

Pauline Loerick (nro 998/95);

Rainer Assmann (nro 999/95);

Hans-Joachim Wetzel (nro 1000/95);

Jürgen Greifeneder (nro 1001/95);

John Edward Robinson (nro 1002/95);

G.A. Abraham (nro 1003/95);

Susan Andrew-Stewart (Portlethen & District Community Council) ja 165 allekirjoittanutta (nro 1004/95);

Nusrat Ahmed (APWA — All Pakistan Women's Association) ja 3980 allekirjoittanutta (nro 1005/95);

Malcolm Coxall (nro 1006/95);

Bill Evans (nro 1007/95);

N.J. Nokes (nro 1008/95);

Cyrille Carpentier (nro 1009/95);

Jean François Vandeputte (nro 1010/95);

Michel Prévot (nro 1011/95);

Guy Langlade (nro 1012/95);

Antonio Saporito (nro 1013/95);

Marco Gori (nro 1014/95);

21. syyskuuta 1995

Juan Jesús Bermúdez Ferrer (Tagoror Ecologista Alternativo — T.E.A.) ja 3 allekirjoittanutta (nro 1015/95);

Julián Terán Alonso (nro 1016/95);

D.W. Holdsworth (nro 1017/95);

Irmgard Ghodss (nro 1018/95);

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

H.G. Gazou (nro 1019/95);

Claude Grisolet (Collectif Meuse) (nro 1020/95);

Patrice Buromfosse (nro 1021/95);

François-Régis Deheurle (nro 1022/95);

27. syyskuuta 1995

Adonios Tzalas (nro 1023/95);

Michalis Kyriakidis (nro 1024/95);

Jakovos Papadimitrakis (nro 1025/95);

Amalia Fountoukaki (nro 1026/95);

Konstantinos Tzioumakis (nro 1027/95);

Minas Antoniadis (nro 1028/95);

Panagiotis N. Karakolidis (nro 1029/95);

Ioannis Delintadakis (Athletic Female Club of Iraklion — The Glory) (nro 1030/95);

I. Van den Bulck ja K. Schryvers (Gemeente Zoersel) (nro 1031/95);

Amadeu Duarte Pinto de Aguiar (nro 1032/95);

Joaquim Duarte (nro 1033/95);

Finlay F Colley (Carbery Nurseries — Trees of Life) (nro 1034/95);

Ian Wallace (nro 1035/95);

Graham Downing (The Royal British Legion) (nro 1036/95);

Ursula Donath (Bund der Ruhestandsbeamten, Rentner und Hinterbliebenen — Kreisverband Bautzen e.V.) ja 30 allekirjoittanutta (nro 1037/95);

Condor Club International (nro 1038/95);

Rolf Löschner (nro 1039/95);

Werner Thiel (nro 1040/95);

Erwin Friedrich Bessler (nro 1041/95);

Leoni Wirth ja 195 allekirjoittanutta (nro 1042/95);

Achim Geldmacher (nro 1043/95);

Werner Scholz (nro 1044/95);

Angelika Guagenti (nro 1045/95);

Philippe Le Noa (nro 1046/95);

X. Commecy (Picardie Nature) ja 60 allekirjoittanutta (nro 1047/95);

Maurice Hennequin (nro 1048/95);

David Miguel Garcia (nro 1049/95);

4. lokakuuta 1995

Berta Abalos (nro 1050/95);

Jean Pierre Alory (nro 1051/95);

Rita Erbe (Che l'Inse) (nro 1052/95);

Gino Spagnolo (nro 1053/95);

José Abilio Felizardo (nro 1054/95);

Catherine Laylle (nro 1055/95);

Lord Altamont (nro 1056/95);

Schermer (nro 1057/95);

Tappeser (nro 1058/95);

Gerhard Otto (nro 1059/95);

Weimann (Förderkreis Senioren der Gesellschaft zum Schutz von Bürgerrecht und Menschenwürde e.V.) (nro 1060/95);

Franz Aigner (nro 1061/95);

Amelia Marchetti Muñoz (nro 1062/95);

12. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta tarkasteli siirtoehdotusta nro 24/95 (C4-0291/95 — SEK(95)1188); se hyväksyi alamomentin 1801 "Henkilöstön palkkaamisesta aiheutuvat sekalaiset kulut" määrärahojen lisäämisen 20 600 eculla, momentin 230 "Paperi- ja toimistotarvikkeet" määrärahojen lisäämisen 37 100 eculla ja alamomentin 2391 "Parlamentin tulkkipalvelut" määrärahojen lisäämisen 50 000 eculla siirtämällä varat luvusta 100 "Alustavat varaukset".

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta tarkasteli siirtoehdotusta nro 25/95 (C4-0366/95 — SEK(95)1297), joka koskee alamomentin B1-1400 "Kuitupellavan tuotantotuki" määrärahojen lisäämistä 7 miljoonalla eculla ja momentin B1-141 "Puuvilla" määrärahojen lisäämistä 38 miljoonalla eculla siirtämällä varat alamomentista B1-1011 "Julkiseen varastointiin liittyvät tekniset kulut".

Talousarvion valvontavaliokunta päätti yksimielisesti hylätä kyseisen siirtoehdotuksen erityisesti korjaavaa ja täydentävää lisätalousarviota nro 1/95 laadittaessa käytettyjen maataloustuotantoa koskevien epätyydyttävien arvioiden johdosta. Toisaalta myös komission antamat perustelut olivat riittämättömiä ja ristiriitaisia. Näin ollen on tarpeen järjestää tilaisuus kolmen osapuolen väliseen vuoropuheluun, jotta kaksi budjettivaltaa käyttävää osapuolta voisivat yhdessä tarkastella pyynnön aiheellisuutta sekä kyseisiä määriä.

EMOTRin tukiosaston määrärahoja koskevien budjettikohtien osalta talousarvion valvontavaliokunta vahvisti parlamentin kannan, jonka mukaan tietyt menot, mukaan lukien kyseiseen siirtoehdotukseen liittyvät menot, ovat luonteeltaan kaksitahoisia (pakollisia ja muita kuin pakollisia) oikeudellisen perustan muodostavien määräysten perusteella. Valiokunta on kuitenkin tietoinen, että varainhoitoasetuksen 26 artiklan 10 kohdan ja 104 artiklan 2 kohdan nykyisen sanamuodon mukaan päätöksen EMOTRin tukiosaston menoihin liittyvistä siirtoehdotuksista tekee neuvosto.

*
* *

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

Talousarvion valvontavaliokunta tarkasteli siirtoehdotusta nro 26/95 (C4-0367/95 — SEK(95)1426), joka koskee seuraavien budjettikohtien määrärahojen lisäämistä:

luku B1-18	"Muut alat tai kasvikunnan tuotteet" momentti B1-189 "Muut"	80 miljoonaa ecua
momentti B1-310	"Yhteisön sisäiseen kaupan myönnetty liittymistasausmaksut"	50 000 ecua
alamomentti B1-3202	"Tuovien jäsenvaltioiden (joiden valuutan arvo on noussut) perimät tuontia koskevat valuutan tasausmaksut"	2,9 miljoonaa ecua
alamomentti B1-3211	"Vievien jäsenvaltioiden (joiden valuutan arvo on noussut) myöntämät vientiä koskevat valuutan tasausmaksut"	50 000 ecua

eli yhteensä 83 miljoonaa ecua, jotka saadaan alamomentista B1-2114 "Varastojen arvon väheneminen".

Talousarvion valvontavaliokunta päätti yksimielisesti hylätä kyseisen siirtoehdotuksen erityisesti korjaavaa ja täydentävää lisätalousarviota nro 1/95 laadittaessa käytettyjen maataloustuotantoa koskevien epätydyttävien arvioiden johdosta. Toisaalta myös komission antamat perustelut olivat riittämättömiä ja ristiriitaisia. Näin ollen on tarpeen järjestää tilaisuus kolmen osapuolen väliseen vuoropuheluun, jotta kaksi budjettivaltaa käyttävää osapuolta voisivat yhdessä tarkastella pyynnön aiheellisuutta sekä kyseisiä määriä.

EMOTRin tukiosaston määrärahoja koskevien budjettikohtien osalta talousarvion valvontavaliokunta vahvisti parlamentin kannan, jonka mukaan tietyt menot, mukaan lukien kyseisessä siirtoehdotuksessa lukuun B1-18 "Muut alat tai kasvikunnan tuotteet", momenttiin B1-189 "Muut" liittyvät menot, ovat luonteeltaan kaksitahoisia (pakollisia ja muita kuin pakollisia) oikeudellisen perustan muodostavien määräysten perusteella. Valiokuntamme on kuitenkin tietoinen, että varainhoitoasetuksen 26 artiklan 10 kohdan ja 104 artiklan 2 kohdan nykyisen sanamuodon mukaan päätöksen EMOTRin tukiosaston menoihin liittyvistä siirtoehdotuksista tekee neuvosto.

13. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että tämän istuntojakson lopullinen esityslistaluonnos (PE 194.437) on jaettu, ja siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 96 artikla):

maanantai ja tiistai

Ei muutoksia.

keskiviikko

— neuvoston ilmoitettua, että neuvoston puheenjohtajana toimiva (sosiaaliasiat) Alberdi Alonso pakottavista sitoumuksista johtuen ei kykene olemaan läsnä Strasbourgissa keskiviikkona, neuvoston julkilausuma Pekingissä järjestetystä Yhdistyneiden kansakuntien naisten maailmankonferenssista on poistettu esityslistalta.

Oomen-Ruijten käytti puheenvuoron tästä ilmoituksesta.

— Jacobin mietinnön, joka käsittelee mahdollisuutta myöntää muissa jäsenvaltioissa tapahtuneista valuuttapolittisista liikkeistä johtuvien maataloustulon menetysten kansallista tasaustukea (A4-0213/95), ottamisesta esityslistalle esitettiin kaksi pyyntöä:

— EDN-ryhmä, joka halusi ottaa mietinnön torstain esityslistalle

— UPE-ryhmä, joka halusi ottaa mietinnön tiistain tai keskiviikon esityslistalle.

Puhemies ehdotti, että tiistain ja torstain esityslistojen ollessa hyvin tiiviitä, mietintö otettaisiin keskiviikon esityslistalle, josta oli juuri poistettu yksi kohta, mikäli esityslistalle ottamista koskeva pyyntö hyväksytään.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja ja esittelijä Jacob sekä Green PSE-ryhmän puolesta.

Parlamentti päätti mietinnön ottamisesta keskiviikon esityslistalle puhemiehen ehdotuksen mukaisesti NHÄ:ssä (PPE, UPE):

annetut äänet:	312
puolesta:	157
vastaa:	149
tyhjää:	6

De Esteban Martin ilmoitti halunneensa äänestää esityslistalle ottamista koskevan pyynnön puolesta.

Määräaika tarkistusten jättämiselle on tiistai klo 12.00.

torstai ja perjantai

Ei muutoksia.

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

Neuvoston pyynnöt noudattaa kiireellistä menettelyä (työjärjestyksen 97 artikla):

— ehdotus asetukseksi yhteisön persikka- ja nektariinituotannon tervehdyttämisestä (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS))

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

Kiireellisyden syy:

Asianomaisilla maanviljelijöillä on oikeus voida määritellä mahdollisimman nopeasti pinta-alat, joiden raivaus voitaisiin rahoittaa yhteisön avulla. Neuvosto toivoo voivansa antaa asiaa koskevia säännöksiä ”maatalousistunnossa” 24. ja 25. lokakuuta 1995.

— ehdotus päätökseksi yhteisön osallistumisesta jäsenvaltioiden yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanemiseksi hyväksymien tiettyjen kulujen rahoitukseen (KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS))

Kiireellisyden syy:

Neuvosto ei voinut antaa säännöksiä ennen 30. kesäkuuta 1995, joka oli asetuksessa EY N:o 685/95 säädetty määräaika, mutta toivoo voivansa tehdä tämän ”kalastusistunnossa” 26. lokakuuta 1995.

Parlamenttia pyydettiin ilmaisemaan kantansa näihin kiireellisyysspyyntöihin seuraavan päivän istunnon alussa.

14. Puhe aika

Työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti keskustelut järjestetään seuraavasti:

Maanantai, klo 17.00-19.00

Istuntojakson avaaminen

ja käsittelyjärjestys 30 minuuttia

mietintö: Günther

mietintö: Smith

Esittelijät	10 minuuttia (2 × 5')
Valmistelijat	8 minuuttia
Komissio	10 minuuttia yhteensä
Jäsenet	60 minuuttia

Tiistai, klo 9.15-12.30

mietintö: W.G. van Velzen

mietintö: Kreissl-Dörfler

mietintö: Alavanos

mietintö: Malerba

Esittelijät	20 minuuttia (4 × 5')
Valmistelijat	26 minuuttia
Komissio	20 minuuttia yhteensä
Jäsenet	120 minuuttia

klo 17.30-19.00 ja 21.00-24.00

mietintö: Torres Marques

mietintö: Díez de Rivera Icaza

mietintö: Lannoye

mietintö: Florenz

mietintö: Blokland

mietintö: Sandbæk

mietintö: Leopardi

Esittelijät	35 minuuttia (7 × 5')
Valmistelijat	26 minuuttia
Komissio	35 minuuttia yhteensä
Jäsenet	150 minuuttia

Keskiviikko, klo 9.15-12.00

mietintö: Sakellariou

Esittelijä	5 minuuttia
Valmistelijat	14 minuuttia
Neuvosto	10 minuuttia yhteensä
Komissio	10 minuuttia yhteensä
Jäsenet	90 minuuttia

klo 15.00-17.00 ja 21.00-24.00

suulliset kysymykset (neuvoston yksipuoliset julkilausumat lainsäädännöllisten tekstien liitteenä)

mietintö: Medina Ortega

mietintö: Sanz Fernández

mietintö: Colino Salamanca

mietintö: Jacob

mietintö: Rothley

Laatija	5 minuuttia
Neuvosto	10 minuuttia yhteensä
Komissio	30 minuuttia yhteensä
Esittelijät	25 minuuttia (5 × 5')
Valmistelijat	14 minuuttia
Jäsenet	180 minuuttia

klo 18.30-19.30

komission julkilausuma (ydinkokeet)

Komissio	15 minuuttia
Jäsenet	30 minuuttia

Torstai, klo 10.00-12.00

päätöslauselmaesitys ”meneillään olevan vuoden talousarvion toteuttaminen”

mietintö: Pasty

mietintö: Bardong

Esittelijät	20 minuuttia (4 × 5')
Valmistelija	2 minuuttia
Komissio	15 minuuttia yhteensä
Jäsenet	60 minuuttia

klo 18.00-20.00

mietintö: Günther

2 mietintöä: Banotti

Esittelijät	10 minuuttia (2 × 5')
Valmistelijat	8 minuuttia
Komissio	10 minuuttia yhteensä
Jäsenet	90 minuuttia

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

JÄSENILLE VARATTU PUHEAIKA
(minuuteissa)

Yhteensä:	60'	90'	120'	150'	180'	210'	240'	270'	300'
<i>Ryhmä</i>									
Eur. sosiaalidemokr. puolue (217)	17	27	37	48	58	68	79	89	100
Euroopan kansanpuolue (173)	14	22	30	38	47	55	63	72	80
Unioni Euroopan puolesta (54)	6	8	11	13	16	19	21	24	26
Eur. liberaali- ja demokraattipuolue (52)	5	8	11	13	15	18	20	23	25
Eur. yhtyneen vasemmiston konfederaatio — Pohjois- maiden vihreä vasemmisto (33)	4	6	7	9	10	12	14	15	17
EP:n vihreä ryhmä (28)	4	5	7	8	9	11	12	13	15
Euroopan radikaali-allianssi (19)	3	4	5	6	7	8	9	10	10.5
Kansakuntien Eurooppa (19)	3	4	5	6	7	8	9	10	10.5
Sitoutumattomat (31)	4	6	7	9	10	11	13	14	16

15. Keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (ehdotetut aiheet)

Puhemies ehdotti, että seuraavan torstaina pidettävän ajankohtaisia, kiireellisiä ja tärkeitä aiheita koskevan keskustelun esityslistalle otetaan seuraavat viisi aihetta:

- Nigeria
- Päiväntasaajan Guinea
- ihmisoikeudet
- YK:n taloudellinen kriisi
- luonnonmullistukset

16. Siirtolaisuus ja turvapaikka, palauttamisopimus (äänestys)

Mietintö Roth — A4-0184/94

(Äänestystä siirretty 22.9.1995 työjärjestyksen 112 artiklan perusteella (osa I, kohta 10 b), kyseisen päivän pöytäkirja.)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 8 KÄ:ssä (156 puolesta, 143 vastaan, 4 tyhjää); 5 KÄ:ssä (159 puolesta, 148 vastaan, 4 tyhjää); 7 KÄ:ssä (160 puolesta, 144 vastaan, 8 tyhjää); 6 KÄ:ssä (155 puolesta, 150 vastaan, 5 tyhjää); 3 KÄ:ssä (168 puolesta, 145 vastaan, 1 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (138 puolesta, 167 vastaan, 3 tyhjää); 4 KÄ:ssä (152 puolesta, 155 vastaan, 9 tyhjää)

Peruutettu tarkistus: 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, lukuun ottamatta 14 kohtaa, joka hylättiin.

Erilliset äänestykset:

hyväksytty: kohta 5 (V); 8 (V)

hylätty: kohta 14 (PPE, V)

Kohta kohdalta äänestykset:

kohta 9 (PSE)

ensimmäinen osa: ilmaisuun "Euroopan unioniin" asti: hyväksytty

toinen osa: loput: hyväksytty

kohta 12 (PPE, V)

ensimmäinen osa: teksti ilman sanoja "ottaen huomioon sosiaaliset ja taloudelliset oikeudet": hyväksytty
toinen osa: kyseiset sanat: hyväksytty KÄ:ssä (176 puolesta, 124 vastaan, 10 tyhjää)

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	320
puolesta:	153
vastaan:	159
tyhjää:	8

* * *

Äänestysseitykset:

— *suulliset:* Berthu EDN-ryhmän puolesta

17. Yhteistyö Etelä-Afrikan kanssa **I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä.

Günther esitteli kehitys- ja yhteistyövaliokunnan puolesta mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) Etelä-Afrikan kanssa tehtävästä kehitysyhteistyöstä (KOM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN)) (A4-0208/95).

Smith esitteli taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puolesta mietinnön Etelä-Afrikan ja Euroopan unionin välisten taloudellisten ja kaupallisten suhteiden tulevaisuudesta (A4-0150/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kinnock PSE-ryhmän puolesta ja Kittelmann PPE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FONTAINE

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Andrews UPE-ryhmän puolesta, Cox ELDR-ryhmän puolesta, Novo GUE/

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

NGL-ryhmän puolesta, ulkoasiain valiokunnan lausunnon valmistelija Aelvoet, joka puhui myös V-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Vanhecke, Baldi, Vecchi, talousarvion valvontavalioikunnan lausunnon valmistelija Wynn, Spiers, Amadeo, komission jäsen Papoutsis, esittelijä Smith, esittelijä Günther ja Kinnock, joista kolme viimeksi mainittua esittääkseen kysymyksiä komissiolle, joihin Papoutsis vastasi.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 10.10.1995, osa I, kohta 14.

18. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00-12.30, 15.00-19.00 ja 21.00-24.00

klo 9.00-9.15

- ajankohtaiskeskustelu (annetut päätöslauselmaesitykset)
- päätökset pyynnöistä noudattaa kiireellistä menettelyä

klo 9.15-12.30

- W.G. Van Velzenin Euroopan unionin energiapolitiikkaa koskeva mietintö
- Kreissl-Dörflerin viljojen kauppaa koskeva mietintö *

- Alavanosin EY:n ja Kyproksen välistä yhteistyötä koskeva mietintö ***
- Malerban EY:n ja Maltan välistä yhteistyötä koskeva mietintö ***

klo 12.30

- Juhlaistunto

klo 15.00-16.00

- ajankohtaiskeskustelu (luettelo siihen sisällytettävistä aiheista)
- äänestykset

klo 16.00-17.30

- kyselytunti (komissiolle)

klo 17.30-19.00 ja 21.00-24.00

- Torres Marquesin eurooppalaista kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmää koskeva mietintö *
- Díez de Rivera Icazan ympäristöindikaattoreita koskeva mietintö
- Lannoyen tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutuksia koskeva mietintö **I
- Florenzin kivennäisvesiä koskeva mietintö ***I
- Bloklandin taloudellista kasvua ja ympäristöä koskeva mietintö
- yhteiskeskustelu Sandbækin ja Leopardin kahdesta elintarvikkeita koskevasta mietinnöstä ***I

(Istunto päättyi klo 19.05.)

Enrico VINCI
pääsihteeri

Ursula SCHLEICHER
varapuhemies

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

LÄSNÄOLOLISTA

9.10.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Argyros, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Banotti, Barón Crespo, Barthet-Mayer, Barton, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Böge, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Campos, Capucho, Carlsson, Carrère d'Encausse, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chesa, Christodoulou, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corrie, Cox, Crepaz, Crowley, Cunningham, Dankert, Darras, Daskalaki, De Clercq, De Coene, De Esteban Martín, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Dury, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Farthofer, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Fontaine, Ford, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Görlach, Gornolka, González Triviño, Graenitz, Gredler, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hermange, Herzog, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Anneli, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Kaklamanis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Jack M.E., Lange, Lannoye, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Löow, Macartney, McCarthy, McGowan, McIntosh, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Oomen-Ruijten, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Peltari, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Piquet, Poettering, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rönnholm, Roth-Behrendt, Rovsing, Ryyänen, Sainjon, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Seillier, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Spaak, Spiers, Spindelegger, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stewart-Clark, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, de Villiers, Vinci, van der Waal, Waddington, Waidelich, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

*LIITE I***Luettelo parlamenttiin 17.9.1995 vaaleilla valituista ruotsalaisista jäsenistä**

Ahlqvist, Birgitta
Andersson, Jan
Burenstam Linder, Staffan
Carlsson, Gunilla
Cars, Hadar
Cederschiöld, Charlotte
Eriksson, Marianne
Gahrton, Per
Holm, Ulf
Hulthén, Anneli
Lindholm, Malou
Lindqvist, Hans
Löf, Maj-Lis
Olsson, Karl Erik
Schörling, Inger
Sjöstedt, Jonas
Stenmarck, Per
Svensson, Jörn
Theorin, Maj Britt
Virgin, Ivar
Waidelich, Tommy
Wibe, Sören

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

LIITE II

Nimihuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Pyyntö Jacobin mietinnön ottamisesta esityslistalle A4-0213/95

(+)

ARE: Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Martin Philippe, de Villiers, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Järvilahti, Mulder, Nordmann, Väyrynen**GUE/NGL:** Piquet**NI:** Antony, Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Christodoulou, Colombo Svevo, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Elles, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Lenz, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Røvsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, von Wogau

PSE: Beres, Botz, Guigou, Kindermann, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Mann Erika

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Dell'Alba

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Haarder, Peltari, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ephremidis, Marset Campos, Pettinari, Puerta, Stenius-Kaukonen, Theonas**PPE:** Cassidy, Castagnetti, Corrie, Filippi, McIntosh, Provan, Sturdy

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Fantuzzi, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Paakkinen, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Telkämper

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

(O)

EDN: Bonde, Jensen Lis**ELDR:** Vallvé**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson**PPE:** Cederschiöld*2. Mietintö: Roth A4-0184/95**kokonaisuudessaan*

(+)

ARE: Castagnède, Dell'Alba, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García**GUE/NGL:** Ephremidis, Marset Campos, Pettinari, Piquet, Puerta, Theonas

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, McGowan, McNally, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schoedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Sandbæk, Seillier, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Elles, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, von Wogau

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Chesa, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

Maanantaina 9. lokakuuta 1995

(O)

ELDR: Lindqvist, Väyrynen

PSE: Beres, Elliott, Evans, Kouchner, Laignel, Lindeperg

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

TIISTAINA 10. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 287/02)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti
varapuhemies SCHLEICHER

(Istunto avattiin klo 9.00.)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Hallam, joka viittasi Killilean käyttämään puheenvuoroon eläinten oikeuksia puolustavan kansainvälisen yhdistyksen (World Association for Animal Rights) Ison-Britannian työväenpuolueelle myöntämistä avustuksista (kohta 4) ja joka ilmoitettuaan saaneensa uhkauskirjeitä ns. eläinten oikeuksien puolustajilta esitti vastalauseensa Killilean väitteiden johdosta sekä toivoi, ettei hänen ryhmälleen aiheudu tästä vaikeuksia;

— Pasty, joka huomautti, että hänen nimeään ei ole edellisen istunnon läsnäololistassa, vaikka hän oli paikalla.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Työjärjestyksen soveltaminen

Puheenjohtaja ilmoitti parlamentille, että työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta on välittänyt hänelle 26. syyskuuta 1995 pitämässään kokouksessa tekemänsä, sovittelukomiteaan osallistuvan valtuuskunnan vähemmistön lausuntoja koskevat johtopäätökset. Asia annettiin sen käsiteltäväksi ELDR-ryhmän puheenjohtajan kirjeen perusteella, ja se nimitti esittelijäksi Brendan P. Donnellyn.

Koska sovittelukomitealle ei ole olemassa erityistä työjärjestystä, siihen sovelletaan neuvoston ja Euroopan parlamentin työjärjestyksiä.

Työjärjestystä käsittelevän valiokunnan tehtävä ei ole antaa lausuntoa tai tehdä havaintoja neuvostossa sovellettavista sisäisistä säännöistä. Euroopan parlamentin valtuuskuntaan on kuitenkin sovellettava työjärjestyksen 74-79 artiklaa.

Kyseisissä artikloissa määrätään, että sovittelukomitean neuvotteluissa parlamentin valtuuskunta tekee päätöksensä jäsentensä äänten enemmistöllä ja että kokoukset pidetään suljettujen ovien takana. Työjärjestyksessä ei määrätä vähemmistön mahdollisuudesta antaa erillinen lausunto sovittelukomiteassakäytävien neuvottelujen yhteydessä. On muistettava, että Euroopan parlamentin valtuuskunnalle annetut neuvotteluvaltuudet perustuvat tekstiin, jonka parlamentti on hyväksynyt jäsentensä äänten enemmistöllä.

Työjärjestystä käsittelevä valiokunta ei pidä tarpeellisenä muuttaa Euroopan parlamentin valtuuskuntaan sovittelukomiteassa sovellettavia työjärjestyksen artikloita. Mikäli parlamentti suunnittelee tämänkaltaista muutosta, sen olisi tarkasti tutkittava, mitä mahdollisia seurauksia tästä voisi olla. Vaikka neuvosto sovinnon löytämisen helpottamiseksi onkin ottanut käyttöön ”pöytäkirjaan sisällyttämisen” käytännön, millä ei ole oikeudellista merkitystä, tämä ei silti riitä syyksi parlamentin tehdä samoin. Toisin kuin neuvostossa, jonka kokoukset ovat teoriassa salaisia, valtuuskunnan vähemmistöön jäävillä jäsenillä on tilaisuus ilmaista erimielisyytensä ehdotetun tekstin suhteen äänestämällä sitä vastaan ja antamalla äänestysseilytyksen Euroopan parlamentin käsitellessä sovittelukomitean kokouksen tuloksia.

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) seuraavat mietinnöt parlamentin valiokunnilta:

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yhteisen persikka- ja nektariinituotannon tervehdyttämisestä (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Philippe-Armand Martin
A4-0236/95

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta jäsenvaltioiden yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanemiseksi hyväksymien kulujen rahoitukseen — kalatalousvaliokunta (KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS))

Esittelijä: Souchet
A4-0237/95

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi korkeakoulukoulutusta ja ammatillista koulutusta koskevien Euroopan yhteisön ja Kanadan yhteistyösopimusten tekemisestä (KOM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Banotti
A4-0240/95

Ehdotus neuvoston päätöslauselmaksi Euroopan ympäristökeskuksen kehittämisestä ja täytäntöönpanosta

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

(KOM(95)0325 — C4-0412/95), jonka komissio on antanut parlamentille (osa I, kohta 9, ba); ehdotus oli virheellisesti sisällytetty neuvoston esittämiin lausuntopyyntöihin. Tämä virhe on korjattu.

b) seuraavat päätöslauselmaesitykset jäseniltä (työjärjestyksen 45 artikla):

— Pannella, Dell'Alba Euroopan kielten ja kulttuurin seurantakeskuksen perustamisesta (B4-0607/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: KULT
lausuntoa varten: BUDJ

— Musumeci sitruhedelmien tuottajille annettavasta tuesta (B4-0608/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: ALUE

— Muscardini siirtolaisuudesta (B4-0609/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: KEHI

— Sánchez García ARE-ryhmän puolesta entiseen Neuvostoliittoon kuuluneiden maiden välisestä kulttuuri- ja tiedevaihtoa sekä teknistä vaihtoa koskevasta ohjelmasta (B4-1074/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: TALU
lausuntoa varten: BUDJ, TUTK

— Mezzaroma UPE-ryhmän puolesta uskonnonvapaudesta islaminuskaisissa maissa (B4-1075/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: ULKO

— Musumeci Eolisten saarten ekosysteemistä (B4-1076/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: ALUE

— Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta työpaikkojen siirroista (B4-1077/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: ALUE
lausuntoa varten: SOSI

— Bertens, Van Bladel ja Moorhouse ihmisten elimillä käytävästä kaupasta (B4-1078/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: ULKO

— Kenneth D. Collins, Díez de Rivera Icaza, Gebhardt, Hardstaff, Kuhn, Pollack ja White Vicki Mooresta ja eläinten suojelusta (B4-1079/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: YMPÄ

— Ferri ammattimaisia kilpapyöräilijöitä koskevasta kypäräpakosta (B4-1080/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: YMPÄ

— Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta kielten käyttämisestä (B4-1082/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: KULT

4. Keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (käsiteltäväksi annetut päätöslauselmaesitykset)

Puhemies ilmoitti, että seuraavat jäsenet (tai puolue ryhmät) ovat esittäneet työjärjestyksen 47 artiklan 1 kohdan mukaisesti pyynnön ottaa keskusteluun tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista seuraavat päätöslauselmaesitykset:

— Watson, Bertens ja Teverson ELDR-ryhmän puolesta: Yhdistyneen kuningaskunnan alaisen alueen kansalaisen tai Hongkongin merentakaisella alueella asuvan Ison-Britannian kansalaisuuden omaavan passinhaltijan oikeudet (B4-1223/95);

— Gredler ELDR-ryhmän puolesta: Slovakian salaisen poliisin toiminta (B4-1224/95);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Nigeria (B4-1225/95);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: tarve lopettaa jalkaväkimiinojen vienti (B4-1226/95);

— Eisma ELDR-ryhmän puolesta: Surinamin trooppisten metsien hupeneminen (B4-1227/95);

— André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta: maanjäristys Turkissa (B4-1228/95);

— Fayot PSE-ryhmän puolesta: Adoum Nahamat Salehin teloittaminen ja ihmisoikeudet Tšadissa (B4-1229/95);

— Cunningham PSE-ryhmän puolesta: Nigeria (B4-1230/95);

— Vecchi ja Ghilardotti PSE-ryhmän puolesta: kolmen italialaisen lähetystyöntekijän murha Burundissa (B4-1231/95);

— Balfe PSE-ryhmän puolesta: Turkissa Dinarin kaupungissa tuhoja aiheuttanut maanjäristys (B4-1232/95);

— Van Bladel PSE-ryhmän puolesta: myrsky Filippiineillä (B4-1233/95);

— Colajanni PSE-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien taloudellinen kriisi (B4-1234/95);

— Avgerinos, Katiforis, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Lambraki, Panagopoulos, Papakyrizis, Roubatis ja Tsatsos PSE-ryhmän puolesta: maanjäristys Turkissa (B4-1235/95);

— Pons Grau PSE-ryhmän puolesta: Euroopan kansalaisen Carmelo Sorian murhaa koskeva oikeudenkäynti Chilessä (B4-1236/95);

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

- Pons Grau ja Sauquillo Pérez del Arco PSE-ryhmän puolesta: kunnallisvaalien tulokset Päiväntasaajan Guineassa (B4-1237/95);
- Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta: tulvat Etelä-Ranskassa (B4-1240/95);
- Fabra Vallés ja Méndez de Vigo PPE-ryhmän puolesta: äskettäin toimitettujen kunnallisvaalien jälkeinen tilanne Päiväntasaajan Guineassa (B4-1241/95);
- Moorhouse ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: terveydenhuoltoalan ammattilaisten vangitseminen Syyriassa (B4-1242/95);
- Moorhouse ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: teloitukset Kiinassa (B4-1243/95);
- Castagnetti, Graziani, Oomen-Ruijten ja muut PPE-ryhmän puolesta: kolmen italialaisen lähetystyöntekijän murha Burundissa (B4-1244/95);
- Robles Piquer ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Venäjä (B4-1245/95);
- Pronk, Robles Piquer, Menrad, Lenz ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: työehtoja koskevien sääntöjen rikkominen Valko-Venäjän hallituksen toimesta (B4-1246/95);
- Panella, Dell'Alba ja Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta: kuubalainen poliittinen vanki Francisco Chaviano Gonzales (B4-1247/95);
- Van Bladel, Wiersma, Hoff ja Erika Mann PSE-ryhmän puolesta: työehtoja koskevien sääntöjen rikkominen Valko-Venäjän hallituksen toimesta (B4-1248/95);
- Novo, Castellina, González Álvarez, Jové Peres, Pettinari, Miranda, Ribeiro ja Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta: Brasilian alkuperäiskansojen tilanne (B4-1249/95);
- Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: YK:n taloudellinen kriisi (B4-1250/95);
- Macartney ARE-ryhmän puolesta: Nigerian tilanne (B4-1251/95);
- Pasty ja Ligabue UPE-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien taloudellinen kriisi (B4-1252/95);
- Chesa ja Pasty UPE-ryhmän puolesta: tulvat Ranskassa (B4-1253/95);
- Girao Pereira ja Pasty UPE-ryhmän puolesta: koleraepidemia Kap Verdellä (B4-1254/95);
- Fassa ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta: kolmen lähetystyöntekijän ja yhden vapaaehtoistyöntekijän, jotka olivat unionin jäsenvaltion kansalaisia, murha Burundissa (B4-1255/95);
- Fassa ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Päiväntasaajan Guinea (B4-1256/95);
- Bertens, Gasòliba i Böhm ja Haarder ELDR-ryhmän puolesta: poliittisten vankien vainoaminen Kuubassa (B4-1257/95);
- Parodi, Malerba, Ligabue ja Pasty UPE-ryhmän puolesta: Liguriassa tuhoja aiheuttanut hirmumyrsky (B4-1258/95);
- Viceconte ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta: Apuliassa suurta hävitystä aiheuttanut hirmumyrsky (B4-1259/95);
- Ligabue UPE-ryhmän puolesta: äskettäisten kunnallisvaalien jälkeinen tilanne Päiväntasaajan Guineassa (B4-1260/95);
- Aldo, Andrews, Baldi ja Baldini UPE-ryhmän puolesta: kolmen italialaisen lähetystyöntekijän murha Burundissa (B4-1261/95);
- De Vries ELDR-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien taloudellinen kriisi (B4-1262/95);
- Goerens ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Brasilian alkuperäiskansoihin kohdistuva uhka (B4-1263/95);
- Cabezón Alonso PSE-ryhmän puolesta: kuubalainen poliittinen vanki Francisco Chaviano Gonzales (B4-1264/95);
- Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: Brasilian alkuperäiskansojen tilanne (B4-1265/95);
- Bernard-Reymond, Soulier, Oomen-Ruijten, Grossetête ja Schierhuber PPE-ryhmän puolesta: Kozloduyyn ydinvoimalan 1. reaktorin uudelleen käynnistämisen aiheuttama vakava onnettomuusuhka (B4-1266/95);
- Izquierdo Rojo PSE-ryhmän puolesta: tulvat Algeriassa (B4-1267/95);
- Van Dijk V-ryhmän puolesta, Fouque ARE-ryhmän puolesta, Pailler, Manisco, Aramburu del Río ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ferrer ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, D'Ancona PSE-ryhmän puolesta: Sarah Balabaganin tapaus (B4-1268/95);
- Pettinari, Wurtz ja Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta: Nigerian poliittinen tilanne (B4-1269/95);
- Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta: Castellina, Carnero González, González Álvarez, Novo ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: maaseudun asukkaiden surmaaminen Guatemalassa (B4-1270/95);
- Papyannakis, González Álvarez, Pailler ja Manisco GUE/NGL-ryhmän puolesta: aseistakieltäytyjät Kreikassa (B4-1271/95);
- Papayannakis, Piquet, Aramburu del Río, Alavanos ja Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta: maanjäristys Turkissa (B4-1272/95);
- Piquet, Puerta, Alavanos, Pettinari, Carnero González, Ribeiro, Ephremidis ja Papayannakis GUE/NGL-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien taloudellinen kriisi (B4-1273/95);
- Carnero González, Aramburu del Río, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta: vaalit Päiväntasaajan Guineassa (B4-1274/95);
- Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta: raekuuron aiheuttama katastrofi Kiaton alueella (Korintissa) (B4-1275/95);

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

- Telkämper V-ryhmän puolesta: hyväksikäyttö, kidutus ja epäinhimillinen kohtelu Malesiassa sekä paikallista kansalaisjärjestöä Tenganitaa vastaan nostettu syyte (B4-1276/95);
- Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta: Brasilian alkupe- räiskansojen tilanne (B4-1277/95);
- Roth ja Telkämper V-ryhmän puolesta: Yhdistyneen kuningaskunnan alaisen alueen kansalaisen tai Hongkongin merentakaisella alueella asuvan Ison-Britannian kansalaisuuden omaavan passinhaltijan oikeudet (B4-1278/95);
- Roth, Ullmann ja Voggenhuber V-ryhmän puolesta: Kroatiassa olevat Bosnian pakolaiset (B4-1279/95);
- Aelvoet ja Telkämper V-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien 50-vuotisjuhla (B4-1280/95);
- Telkämper, Aelvoet ja Müller V-ryhmän puolesta: Nigeria (B4-1281/95);
- Roth, Bloch von Blottnitz ja Tamino V-ryhmän puolesta: ekoterrorismi Välimerellä (B4-1282/95);
- Thyssen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: unionin virallisten kielten tasa-arvoinen asema (B4-1283/95);
- d'Andrea, Graziani ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: maanjäristys Länsi-Turkissa (B4-1284/95);
- Robles Piquer, Thyssen, Lenz ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: kuubalainen mielipidevanki Francisco Chiavano González (B4-1285/95);
- Janssen van Raay ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Sumatralla vastikään tapahtunut maanjäristys (B4-1286/95);
- Robles Piquer ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: YK:n taloudellinen kriisi (B4-1287/95);
- Galeote Quecedo, Oomen-Ruijten, Robles Piquer, Fernández-Albor ja Lenz PPE-ryhmän puolesta: Brasilian alkupe- räiskansojen tilanne (B4-1288/95);
- Moorhouse ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: poliittiset vangit ja vaalien lykkääminen Nigeriassa (B4-1289/95);
- Gutiérrez Díaz GUE/NGL-ryhmän puolesta: koleraepi- demia Kap Verdellä (B4-1290);
- Aelvoet ja Tamino V-ryhmän puolesta: Buyangeron joukkomurha Burundissa (B4-1291/95);
- Tamino V-ryhmän puolesta: tulvat Genovassa (B4-1292/95);
- Schroedter ja Wolf V-ryhmän puolesta: työehtoja kos- kevien sääntöjen rikkominen Valko-Venäjän hallituksen toi- mesta (B4-1293/95);

Puhemies ilmoitti, että puhemiesistö antaa parlamentille tie- doksi klo 15.00 työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti luet- telon aiheista, jotka otetaan seuraavan tärkeitä ajankohtaisia ja kiireellisiä aiheita käsittelevän keskustelun esityslistalle. Keskustelu käydään torstaina 12. lokakuuta 1995 klo 15.00 -18.00.

5. Esityslista

Puhemies ilmoitti, että kalatalousvaliokunta ei eilen pitämäs- sään kokouksessa hyväksynyt ehdotusta ilman mietintöä aloitettavan menettelyn soveltamisesta ehdotukseen neuvos- ton päätökseksi asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ja päätöksen 89/631/ETY muuttamisesta yhteisön kalastuslajusten jatku- vaa paikantamista koskevien tiettyjen koehankkeiden toteut- tamiseen liittyvän määräajan sekä yhteisön osallistumisen näiden koehankkeiden hyväksytyjen kulujen rahoitukseen osalta (KOM(95)0323 — C4-0387/95 — 95/0176(CNS)), joka on perjantaina 13. lokakuuta pidettävän istunnon esitys- listalla.

Näin ollen tämä kohta poistetaan esityslistalta.

6. Päätökset pyynnöistä noudattaa kiireel- listä menettelyä

Esityslistalla oli seuraavana päätös kahdesta pyynnöstä nou- dattaa kiireellistä menettelyä:

- ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön persikka- ja nektariinituotannon tervehdyttämisestä (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS)) (mietintö: Philippe-Armand Martin — A4-0236/95).

Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valio- kunnan puheenjohtaja Jacob käytti puheenvuoron.

Pyyntö noudattaa kiireellistä menettelyä hyväksyttiin.

Philippe-Armand Martinin mietintö otettiin perjantaina 13. lokakuuta pidettävän istunnon esityslistalle. Määräaika tar- kistusten jättämiselle on keskiviikko 11. lokakuuta klo 12.00.

- ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumi- sesta jäsenvaltioiden yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellet- tavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanemiseksi hyväksy- mien tiettyjen kulujen rahoitukseen (KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS)) (mietintö: Souchet — A4-0237/95).

Kindermann käytti puheenvuoron kalatalousvaliokunnan puolesta.

Pyyntö noudattaa kiireellistä menettelyä hyväksyttiin.

Souchet'n mietintö otettiin perjantaina 13. lokakuuta pidet- tävän istunnon esityslistalle. Määräaika tarkistusten jättämi- selle on keskiviikko 11. lokakuuta klo 12.00.

7. Energiapolitiikka (keskustelu)

W.G. Van Velzen esitteli tutkimusta, teknologista kehittä- mistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön Euroopan unionin energiapolitiikkaa käsittelevästä komis- sion vihreästä kirjasta (KOM(94)0659 — C4-0026/95) (A4-0212/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: sosiaali- ja työli- siyysasiain valiokunnan valmistelija Boogerd-Quaak, ympä- ristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan valmistelija Pimenta, talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa kä-

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

sittelevän valiokunnan valmistelija Hautala, Linkohr PSE-ryhmän puolesta, Soulier PPE-ryhmän puolesta, Hyland UPE-ryhmän puolesta, Plooij-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Marset Campos GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz V-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Nußbaumer, Desama, Mom-baur, Malerba, Gredler, Svensson, Ahern, Mamère, Adam, Robles Piquer ja Peltari.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ANASTASSOPOULOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ainardi, McNally, Jouppila, Theonas, Lange, Linzer, Graenitz, Panagopoulos, Rönnholm, Malone, Pollack ja komission jäsen Paptopsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 15.

8. Viljojen kauppa * (keskustelu)

Kreissl-Dörfler esitteli taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vuoden 1995 viljasopimuksen muodostavien elintarvikkeapua koskevan yleissopimuksen ja viljojen kauppaa koskevan yleissopimuksen hyväksymisestä EY:n puolesta (KOM(95)0183 — C4-0261/95 — 95/0115(CNS)) (A4-0200/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Sonneveld PPE-ryhmän puolesta, Van der Waal EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martinez ja komission jäsen Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 16.

*
* *

Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puheenjohtaja De Clercq käytti puheenvuoron pyytääkseen, että tämän aamupäivän esityslistalla seuraavana olevat kohdat eli mietinnöt Alavanos (A4-0223/95) ja Malerba (A4-0222/95) käsiteltäisiin yhteiskeskustelussa. Parlamentti hyväksyi pyynnön.

9. Tervetuloitovotus

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi senaatin puhemiehen Michael Beahanin johtaman Australian parlamentin valtuuskunnan, joka asettui virallisille vieraille varatulle lehterille.

10. EY:n ja Kyproksen sekä EY:n ja Maltan välinen yhteistyö *** (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnöstä.

Alavanos esitteli mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kyproksen välistä rahoitusyhteistyötä ja teknistä yhteistyötä koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(95)0065 — C4-0258/95 — 95/0066(AVC)) (A4-0223/95).

Malerba esitteli mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Maltan tasavallan välistä rahoitusyhteistyötä ja teknistä yhteistyötä koskevan pöytäkirjan tekemisestä KOM(95)0064 — C4-0257/95 — 95/0065(AVC) (A4-0222/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan valmistelija Daskalaki, EU:n ja Kyproksen parlamentaariseen sekavalio-kuntaan osallistuvan valtuuskunnan puheenjohtaja Rothe, joka puhui myös PSE-ryhmän puolesta, Dimitrakopoulos PPE-ryhmän puolesta, De Clercq ELDR-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, EU:n ja Maltan parlamentaariseen sekavalio-kuntaan osallistuvan valtuuskunnan puheenjohtaja Mamère, joka puhui myös ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo, Kranidiotis, Posselt, Bertens, joka myös pyysi, että istuntosaliin asennettaisiin ylimääräisiä televisioita (puhemies vastasi hänelle, että pyyntö otetaan huomioon), Tamino, Fabre-Aubrespy, Malone ja komission jäsen Van den Broek.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

äänestys: osa I, kohta 17.

11. Parlamentaaristen sekavalio kuntien ja yhteisparlamentaaristen valtuuskuntien kokoonpano

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa PSE- ja ELDR-ryhmiltä eilen esitettyjen ehdotusten lisäksi (pöytäkirjan kohta 6) seuraavat uudet ehdotukset, jotka koskevat parlamentaarisiin sekavalio-kuntiin osallistuvien parlamentin valtuuskuntien sekä yhteisparlamentaaristen valtuuskuntien kokoonpanoa:

— Papakyriazis, valtuuskunta EU:n ja Romanian välisessä parlamentaarisessa sekavalio-kunnassa

— Roubatis, valtuuskunta EU:n ja Bulgarian välisessä parlamentaarisessa sekavalio-kunnassa

— Lindqvist, valtuuskunta EU:n ja Slovakian tasavallan välisessä parlamentaarisessa sekavalio-kunnassa.

(Istunto keskeytettiin klo 12.20.)

(Klo 12.30-13.10 parlamentti kokoontui juhlaistuntoon Saksan liittotasavallan liittopresidentti Herzogin vierailun johdosta.)

(Istuntoa jatkettiin klo 15.05.)

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PERY

12. Keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kii-reellisistä aiheista (valittujen aiheiden luet-telo)

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan mukaisesti laadittiin lu-ettelo aiheista, jotka otetaan tärkeistä ajankohtaisista ja kii-reellisistä aiheista torstaina käytävään keskusteluun.

Tämä luettelo sisältää 53 päätöslauselmaesitystä, jotka on ryhmitelty seuraavasti:

I. NIGERIA

B4-1225/95: ELDR-ryhmä
B4-1230/95: PSE-ryhmä
B4-1251/95: ARE-ryhmä
B4-1269/95: GUE/NGL-ryhmä
B4-1281/95: V-ryhmä
B4-1289/95: PPE-ryhmä

II. PÄIVÄNTASAAJAN GUINEA

B4-1237/95: PSE-ryhmä
B4-1241/95: PPE-ryhmä
B4-1256/95: ELDR-ryhmä
B4-1260/95: UPE-ryhmä
B4-1274/95: GUE/NGL-ryhmä

III. IHMISOIKEUDET

Burundi

B4-1231/95: PSE-ryhmä
B4-1244/95: PPE-ryhmä
B4-1255/95: ELDR-ryhmä
B4-1261/95: UPE-ryhmä
B4-1291/95: V-ryhmä

Kuuba

B4-1247/95: ARE-ryhmä
B4-1257/95: ELDR-ryhmä
B4-1264/95: PSE-ryhmä
B4-1285/95: PPE-ryhmä

Valko-Venäjä

B4-1246/95: PPE-ryhmä
B4-1248/95: PSE-ryhmä
B4-1293/95: V-ryhmä

Brasilia

B4-1249/95: GUE/NGL-ryhmä
B4-1263/95: ELDR-ryhmä
B4-1265/95: ARE-ryhmä
B4-1277/95: V-ryhmä
B4-1288/95: PPE-ryhmä

Guatemala

B4-1270/95: GUE/NGL-ryhmä

IV. YK:N TALOUDELLINEN KRIISI

B4-1234/95: PSE-ryhmä
B4-1250/95: ARE-ryhmä
B4-1252/95: UPE-ryhmä
B4-1262/95: ELDR-ryhmä
B4-1273/95: GUE/NGL-ryhmä
B4-1280/95: V-ryhmä
B4-1287/95: PPE-ryhmä

V. KATASTROFIT

Maanjäristys Turkissa

B4-1228/95: ELDR-ryhmä
B4-1232/95: PSE-ryhmä
B4-1235/95: PSE-ryhmä
B4-1272/95: GUE/NGL-ryhmä
B4-1284/95: PPE-ryhmä

Myrsky Filippiineillä

B4-1233/95: PSE-ryhmä

Tulvat Ranskassa

B4-1240/95: GUE/NGL-ryhmä
B4-1253/95: UPE-ryhmä

Kolera Kap Verdellä

B4-1254/95: UPE-ryhmä
B4-1290/95: GUE/NGL-ryhmä

Tulvat Italiassa

B4-1258/95: UPE-ryhmä
B4-1292/95: V-ryhmä

Hirmumyrsky Italiassa

B4-1259/95: UPE-ryhmä

Kozloduyn ydinvoimala Bulgariassa

B4-1266/95: PPE-ryhmä

Tulvat Algeriassa

B4-1267/95: PSE-ryhmä

Raekuuro Kreikassa

B4-1275/95: GUE/NGL-ryhmä

Maanjäristys Sumatralla

B4-1286/95: PPE-ryhmä

Työjärjestyksen 47 artiklan 3 kohdan mukaisesti torstain kes-kusteluun varattu kokonaispuhe aika jakautuu seuraavasti, el-lei luetteloa muuteta:

laatija: 1 minuutti
jäsenet: 60 minuuttia yhteensä

Työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti tätä luetteloa koskevat vastalauseet, jotka puolue-ryhmän tai vähintään 29 jäsenen tulee esittää ja perustella kirjallisesti, on annettava käsiteltäväksi klo 20.00 mennessä tänä iltana. Äänestys näistä vastalauseista järjestetään ilman keskustelua huomisen päivän istunnon alussa.

ÄÄNESTYKSET

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

13. Sisävesiliikenne **I (työjärjestyksen 99 artikla)

Liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietintö: Komission ehdotus neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamiseksi (KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN)) (A4-0215/95) (esittelijä: Van der Waal) (ilman keskustelua).

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 1).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 1).

14. Kehitysyhteistyö Etelä-Afrikan kanssa **I (äänestys)

Mietinnöt Günther (A4-0208/95) ja Smith (A4-0150/95)

a) A4-0208/95:

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN):

Hyväksytyt tarkistukset: 1-6 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 2 a).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 2 a).

b) A4-0150/95:

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 3; 4; 5 ja 7

Mitätöity tarkistus: 6

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Puhemies huomautti, että tarkistuksen 7 tarkoituksena on lisätä ensimmäinen luetelmakohta a eikä toinen luetelmakohta a kuten tarkistuksessa esitetään.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 2 b).

15. Energiapolitiikka (äänestys)

Mietintö: W.G. van Velzen — A4-0212/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 9 NHÄ:ssä; 3 NHÄ:ssä; 11 NHÄ:ssä; 5 NHÄ:ssä; 10 NHÄ:ssä; 1 NHÄ:ssä

Hylätyt tarkistukset: 2 NHÄ:ssä; 13 NHÄ:ssä; 14 NHÄ:ssä; 4 NHÄ:ssä; 6 NHÄ:ssä; 8 NHÄ:ssä ja 15 NHÄ:ssä

Mitätöity tarkistus: 12

Rauennut tarkistus: 7

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Puhemies ilmoitti ennen 1-6 kohdasta suoritettuja erilisiä äänestyksiä puhemieskonferenssin päättäneen, että erilisiä ja kohta kohdalta suoritettavia äänestyksiä koskevat pyynnöt on vastedes jätettävä klo 21.00 mennessä edellisenä päivänä, jotta ne voitaisiin hyväksyä.

Tomlinson korosti, että tämä päätös, jota hän piti työjärjestyksen muutoksena, ei ollut jäsenten tiedossa, ja pyysi, että siitä annettaisiin pöytäkirjassa julkaistava virallinen ilmoitus;

— Desama ilmoitti PSE-ryhmän pyytäneen, että 16 kohdasta suoritettaisiin kohta kohdalta äänestys, jonka Green peruutti ryhmän puolesta;

— Bloch von Blottnitz perusteli V-ryhmän puolesta sen pyynnöt kohta kohdalta äänestyksen suorittamisesta 17 kohdasta;

— Oomen-Ruijten koneäänestyksen viallista toiminnasta tarkistuksesta 14 suoritettua NHÄ:ssä;

— Bloch von Blottnitz ilmoitti V-ryhmän puolesta, että hänen ryhmänsä peruuttaa pyyntönsä äänestää NHÄ:ssä 18 kohdan eri osista ja tyytyy koko kohtaa koskevaan äänestykseen NHÄ:ssä (puhemiehen tiedustellessa asiaa ARE-ryhmä peruutti pyyntönsä erillisen äänestyksen suorittamisesta 18 kohdan kustakin osasta);

— Desama huomautti tarkistuksen 1 osalta, että ilmaus ”merellä rannikon edustalla sijaitsevien laitteiden purkamista ja tuhoamista” oli käännetty huonosti saksaksi ja englanniksi. Hän täsmensi, että ranskankielinen toisinto oli moitteeton.

— Bloch von Blottnitz peruutti V-ryhmän puolesta ryhmänsä pyynnöt NHÄ:ssä suoritettavista äänestyksistä, jotka koskivat 26-29 kohtaa. Ahern pyysi kuitenkin, että 27 kohdan kahdeksannesta luetelmakohdasta ja 28 kohdan yhdeksännestä luetelmakohdasta suoritettaisiin aiotusti erilliset äänestykset.

Erilliset äänestykset:

hyväksytyt kohdat: 1 (V), 2 (V), 3 (V), 4 (V), 5 (V), 6 (V), 8 (V), 9 (V), 10 (V), 11 (V), 12 (V), 13 (V), 14 (V), 15 (V), 16 (V), 21 (V), 22 (V),

Kohta kohdalta äänestykset:

17 kohta (V):

ensimmäinen osa: johdantolause: hyväksytty
toinen osa: ensimmäinen luetelmakohta: hyväksytty
kolmas osa: toinen luetelmakohta: hyväksytty
neljäs osa: kolmas luetelmakohta: hyväksytty

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

viides osa: neljäs luettelukohta: hyväksytty
 kuudes osa: viides luettelukohta: hyväksytty
 seitsemäs osa: kuudes luettelukohta: hyväksytty

27 kohta (V):

ensimmäinen osa: teksti ilman kahdeksatta luettelukohtaa:
 hyväksytty
 toinen osa: kahdeksas luettelukohta: hyväksytty

28 kohta (V):

ensimmäinen osa: teksti ilman yhdeksättä luettelukohtaa:
 hyväksytty
 toinen osa: yhdeksäs luettelukohta: hyväksytty

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 2 (V):

annetut äänet:	280
puolesta:	15
vastaa:	261
tyhjää:	4

tark. 13 (PPE, PSE, V):

annetut äänet:	302
puolesta:	128
vastaa:	169
tyhjää:	5

(Oddy ilmoitti halunneensa äänestää tätä tarkistusta vastaan eikä sen puolesta.)

17 kohdan johdantolause (V):

annetut äänet:	319
puolesta:	290
vastaa:	23
tyhjää:	6

17 kohdan ensimmäinen luettelukohta (V):

annetut äänet:	346
puolesta:	339
vastaa:	5
tyhjää:	2

17 kohdan toinen luettelukohta (V):

annetut äänet:	339
puolesta:	314
vastaa:	4
tyhjää:	21

17 kohdan kolmas luettelukohta (V):

annetut äänet:	341
puolesta:	331
vastaa:	4
tyhjää:	6

17 kohdan neljäs luettelukohta (V):

annetut äänet:	315
puolesta:	300
vastaa:	4
tyhjää:	11

17 kohdan viides luettelukohta (V):

annetut äänet:	327
puolesta:	314
vastaa:	2
tyhjää:	11

17 kohdan kuudes luettelukohta (V):

annetut äänet:	342
puolesta:	328
vastaa:	4
tyhjää:	10

tark. 14 (PPE, V, PSE):

annetut äänet:	376
puolesta:	159
vastaa:	205
tyhjää:	12

(Thomas ilmoitti halunneensa äänestää tämän tarkistuksen puolesta.)

tark. 9 (V):

annetut äänet:	369
puolesta:	190
vastaa:	174
tyhjää:	5

17 kohta muutettu (V):

annetut äänet:	358
puolesta:	204
vastaa:	143
tyhjää:	11

18 kohta (V):

annetut äänet:	380
puolesta:	212
vastaa:	160
tyhjää:	8

(Berès ilmoitti halunneensa äänestää tämän kohdan puolesta; Mann ilmoitti halunneensa äänestää sitä vastaan.)

tark. 3 (V):

annetut äänet:	329
puolesta:	258
vastaa:	59
tyhjää:	12

18 kohta muutettu tarkistuksessa 3 (V):

annetut äänet:	376
puolesta:	210
vastaa:	154
tyhjää:	12

tark. 11 (V):

annetut äänet:	374
puolesta:	353
vastaa:	5
tyhjää:	16

(Mann ilmoitti halunneensa äänestää tätä tarkistusta vastaan.)

19 kohta (PPE, V):

annetut äänet:	378
puolesta:	209
vastaa:	147
tyhjää:	22

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

tark. 4 (PPE, V):

annetut äänet:	377
puolesta:	120
vastaan:	250
tyhjää:	7

tark. 5 (PPE, V):

annetut äänet:	376
puolesta:	195
vastaan:	172
tyhjää:	9

tark. 6 (PPE, V):

annetut äänet:	379
puolesta:	163
vastaan:	211
tyhjää:	5

20 kohta muutettu (PPE):

annetut äänet:	372
puolesta:	336
vastaan:	29
tyhjää:	7

tark. 10 (PPE, V):

annetut äänet:	376
puolesta:	218
vastaan:	155
tyhjää:	3

tark. 8 (PPE, V):

annetut äänet:	377
puolesta:	45
vastaan:	325
tyhjää:	7

tark. 15 (PSE, V):

annetut äänet:	366
puolesta:	164
vastaan:	183
tyhjää:	19

24 kohta (PPE):

annetut äänet:	377
puolesta:	318
vastaan:	50
tyhjää:	9

(Berès ilmoitti halunneensa äänestää tämän kohdan puolesta.)

tark. 1 (V):

annetut äänet:	379
puolesta:	368
vastaan:	8
tyhjää:	3

(Bertens ilmoitti halunneensa äänestää tämän tarkistuksen puolesta.)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman KÄ:ssä (198 puolesta, 170 vastaan, 20 tyhjää) (osa II, kohta 3).

16. Viljojen kauppa * (äänestys)

Mietintö: Kreissl-Dörfler — A4-0200/95

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 4).

17. Euroopan yhteisön ja Kyproksen sekä Euroopan yhteisön ja Maltan välinen yhteistyö *** (äänestys)

Mietinnöt: Alavanos (A4-0223/95) ja Malerba (A4-0222/95)

a) A4-0223/95:

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman ja antoi näin ollen puoltavan lausunnon (osa II, kohta 5 a).

b) A4-0222/95:

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman ja antoi näin ollen puoltavan lausunnon (osa II, kohta 5 b).

*
* *

Äänestyselitykset:

Mietintö: Günther (A4-0208/95):

— *suullinen*: Antony

Mietintö: Smith (A4-0150/95):

— *suulliset*: Smith ja EDN-ryhmän puolesta Berthu

Mietintö: W.G. van Velzen (A4-0212/95):

— *kirjalliset*: Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta, Banotti, Martinez, Andrews ja Rovsing

Mietintö: Alavanos (A4-0223/95):

— *kirjalliset*: Dillen, Eriksson, Sjöstedt ja Svensson

Mietintö: Malerba (A4-0222/95):

— *kirjalliset*: Eriksson, Sjöstedt ja Svensson

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies SIR JACK STEWART-CLARK

18. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B4-1089/95).

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

Ensimmäinen osa

Kysymykset 17 Banotti ja **18** Chichester: Kysymykset peruuntuivat, koska kysymysten laatijat eivät olleet läsnä.

Kysymys 19 Billingham: Lastenistuinten autoissa

Komission jäsen Bangemann vastasi kysymykseen sekä Billinghamin esittämään lisäkysymykseen.

Banotti, jolle ei ollut ilmoitettu, että hänen kysymystään käsiteltäisiin ensimmäisenä, käytti puheenvuoron pyytääkseen kysymykseen kirjallista vastausta (puhemies vastasi hänelle, että asia tarkistetaan ja jos on tapahtunut virhe, pyyntö toteutetaan).

Kysymys 20 McCarthy: Autojen takaistuinten kestävyys

Bangemann vastasi kysymykseen sekä McCarthyin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 21 Fitzsimons: Ydinvoimaloiden käytöstä poistamisesta aiheutuvat kustannukset

Bangemann vastasi kysymykseen sekä Fitzsimonsin, Hardstaffin ja Banottin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 22 Aramburu del Río: Kysymys raukesi, koska sen laatija ei ollut läsnä.

Toinen osa

Kysymykset 23 Breyer ja **24** Morris: Kysymyksiä ei käsitelty, koska ne koskevat jo esityslistalla olevaa aihetta.

Kysymys 25 Farthofer: Viides toimintaohjelma ympäristöalan toimenpiteiksi

Komission jäsen Bjerregaard vastasi kysymykseen sekä Farthoferin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 26 Gallagher: Ammusten ja etenkin kemiallisten aineiden upottaminen mereen

Bjerregaard vastasi kysymykseen sekä Gallagherin, Banottin ja Smithin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 27 Howitt: Rannikkoalueiden hoito

Bjerregaard vastasi kysymykseen sekä Howittin ja Eisman esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 28 Sandbæk: Juomavettä koskeva direktiivi

Bjerregaard vastasi kysymykseen sekä Sandbækin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 29 Bonde: Tositteet

Komission jäsen Liikanen vastasi kysymykseen sekä Bonden esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 30 Teverson: Eurooppakoulut ja

Kysymys 31 Gasòliba i Böhm: Eurooppakoulut

Liikanen vastasi kysymyksiin sekä Teversonin, kysymyksen 31 laatijan sijaisen Vallvén, Elliottin ja Dührkop Dührkopin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 32 McMahon: Kysymys raukesi, koska sen laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 33 Alavanos: Tuet Elefsinan telakoille

Komission jäsen Van Miert vastasi kysymykseen sekä Alavanosin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 34 Berès: Televiestintä

Van Miert vastasi kysymykseen sekä Berèsin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 35 Whitehead: Kysymys raukesi, koska sen laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 36 García Arias: Yritysten valtiontuet

Van Miert vastasi kysymykseen sekä García Ariasin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 37 Sisó Cruellas: Tutkimus sanomalehtipaperin hinnan noususta

Van Miert vastasi kysymykseen sekä Sisó Cruellasin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 38 Crowley: Yhtenäismarkkinoiden vastaiset ÜEFA:n säännöt

Van Miert vastasi kysymykseen sekä Crawleyn ja Murphyn esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 39 Palacio Vallelersundi: Televiestintäpalvelujen ja televiestinnän infrastruktuurien vapauttaminen

Van Miert vastasi kysymykseen sekä Palacio Vallelersundin esittämään lisäkysymykseen.

Morris käytti puheenvuoron kysymyksestään **24**, jonka aihe on keskiviikon esityslistalla.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin **40-63** vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FONTANA

19. Eurooppalainen kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmä * (keskustelu)

Torres Marques esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietin-

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

nön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi eurooppalaisesta kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmästä (KOM(94)0593 — C4-0129/95 — 94/0314(CNS)) (A4-0175/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Metten PSE-ryhmän puolesta, Peijs PPE-ryhmän puolesta, Garosci UPE-ryhmän puolesta, Cox ELDR-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Fitzsimons, Porto, komission jäsen Bjerregaard, Metten, joka pyysi komissiota esittämään kantansa tarkistuksiin, ja Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 11.10.1995, osa I, kohta 11.

20. Ympäristöindikaattorit (keskustelu)

Díez de Rivera Icaza esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön, joka koskee komission tiedonantoa neuvostolle ja Euroopan parlamentille suuntaviivoista Euroopan unionille ympäristöindikaattorien ja kansantalouden vihreän tilinpidon aloilla — Ympäristö- ja taloustietojärjestelmien integrointi (KOM(94)0670 — C4-0009/95) (A4-0209/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan valmistelija Estevan Bolea, talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan valmistelija Blokland, Myller PSE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Mamère ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Schweitzer, Virgin PPE-ryhmän puolesta, Martinez ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 11.10.1995, osa I, kohta 12.

21. Tiettyjen hankkeiden ympäristövaikutukset **I (keskustelu)

Valiteltuaan sitä, että ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan kokous pidettiin samaan aikaan, kun hänen mietintöään käsiteltiin, Lannoye esitteli laatimansa ympäristö-, terveys ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan direktiiviä 85/337/ETY tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutuksista (KOM(93)0575 — C4-0035/94 — 94/0078 SYN)) (A4-0174/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan valmistelija Estevan Bolea, maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan valmistelija Barthelet-Mayer, ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan valmistelija Blokland.

(Istunto keskeytettiin klo 19.05, ja se jatkui klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: White PSE-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, Baldi UPE-ryhmän puolesta, Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, des Places EDN-ryhmän puolesta, Schleicher, Fitzsimons, Papayannakis, Krarup, Gaigg, Florenz, Sonneveld, Schierhuber, Trakatellis, Jackson ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 11.10.1995, osa I, kohta 8.

White käytti puheenvuoron kieliä koskevasta kysymyksestä.

22. Kivennäisvedet ***I (keskustelu)

Florenz esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 80/777/ETY luontaisten kivennäisvesien hyödyntämistä ja markkinoille saattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0423 — C4-0176/94 — 94/0235(COD)) (A4-0195/95).

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies IMBENI

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan valmistelija Garosci, Roth-Behrendt PSE-ryhmän puolesta, Hyland UPE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Breyer V-ryhmän puolesta, Macartney ARE-ryhmän puolesta, komission jäsen Bangemann ja Breyer esittääkseen komissiolle kysymyksen, johon Bangemann vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 11.10.1995, osa I, kohta 9.

23. Taloudellinen kasvu ja ympäristö (keskustelu)

Blokland esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön komission Euroopan parlamentille ja neuvostolle osoittamasta tiedonannosta "Taloudellinen kasvu ja ympäristö: joitakin talouspoliittisia vaikutuksia" (KOM(94)0465 — C4-0217/94) (A4-0206/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan valmistelija Ferber, sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan valmistelija Wolf, Graenitz PSE-ryhmän puolesta, Gaigg PPE-ryhmän puolesta, Viceconte UPE-ryhmän puolesta, Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta, Eriksson GUE/NGL-ryhmän puolesta, Olsson ja komission jäsen Bjerregaard.

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 11.10.1995, osa I, kohta 13.

24. Elintarvikkeet ***I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnöstä.

Sandbæk esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 89/398/ETY erityisravinnoksi tarkoitettuihin elintarvikkeisiin liittyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0097 — C3-0159/94 — 94/0076(COD)) (A4-0192/95).

Leopardi esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 89/398/ETY erityisravinnoksi tarkoitettuihin elintarvikkeisiin liittyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0600 — C4-0280/94 — 94/0327(COD)) (A4-0176/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan valmistelija Langen, Roth-Behrendt PSE-ryhmän puolesta, Burtone PPE-ryhmän puolesta, Kestelijä-Sierens ELDR-ryhmän puolesta, Stenius-Kaukonen GUE/NGL-ryhmän puolesta, Holm V-ryhmän puolesta, Kuhn, Jackson, komission jäsen Bangemann, Stenius-Kaukonen esittääkseen komissiolle kysymyksen, johon Bangemann vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 11.10.1995, osa I, kohta 10.

25. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00-13.00, 15.00-19.30 ja 21.00-24.00:

klo 9.00-9.15:

- keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä asioista (vastalauseet)

klo 9.15-12.00:

- Sakellarioun mietintö Välimeren politiikasta ja Barcelonan konferenssista

klo 12.00:

- äänestykset

klo 15.00-17.00 ja klo 21.00-24.00:

- suulliset kysymykset lainsäädännöllisten tekstien liitteinä olevista neuvoston julkilausumista
- Medina Ortegán mallien oikeudellista suojaa koskeva mietintö ***I
- Sanz Fernándezin kulttuuriperintöä koskeva mietintö: RAPHAEL-ohjelma ***I
- Colino Salamancan banaania, hedelmä- ja vihannesaalia ja tariffi- ja tilastonimikkeistöä koskeva mietintö*
- Jacobin valuuttapolittisista liikkeistä johtuvia maataloustulon menetyksiä koskeva mietintö *
- Rothleyn Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja toimihenkilöiden tehtävien päättymistä koskeva mietintö *

klo 17.00-18.30:

- kyselytunti neuvostolle

klo 18.30-19.30:

- komission julkilausuma sen ydinkokeita koskevasta kannasta (keskustelu)

(Istunto päättyi klo 23.45.)

Enrico VINCI
pääsihteeri

Nicole FONTAINE
varapuhemies

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Sisävesiliikenne ** I (työjärjestyksen 99 artikla)**A4-0215/95****Ehdotus neuvoston asetukseksi sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 1101/89 muuttamiseksi (KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN))**

Ehdotus hyväksyttiin.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, joka sisältää Euroopan parlamentin lausunnon ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan asetusta (ETY) N:o 1101/89 sisävesiliikenteen rakenteellisista parannuksista (KOM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(95)0200 — 95/0120(SYN)),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c ja 75 artiklan mukaisesti (C4-0374/95),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0215/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen;
 2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

2. Kehitysyhteistyö Etelä-Afrikan kanssa **I**a) A4-0208/95****Ehdotus neuvoston asetukseksi kehitysyhteistyöstä Etelä-Afrikan kanssa (KOM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIO TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

2 artikla

Tämän asetuksen mukaisesti toteutettavat toimet koskevat ensisijaisesti seuraavia aloja: koulutus; terveydenhoito; kau-

Tämän asetuksen mukaisesti toteutettavat toimet koskevat ensisijaisesti seuraavia aloja: koulutus; terveydenhoito; kau-

⁽¹⁾ EYVL C 235, 9.9.1995, s. 5

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

punkien ja maaseudun kehittäminen; yksityisen alan ja erityisesti pienten ja keski suurten yritysten tukeminen ja niiden kanssa yhteistyössä toimiminen; toimielinten vahvistaminen ja paikallisyhteisöjen järjestäminen, demokratisointi ja ihmisoikeuksien puolustaminen.

(Tarkistus 2)

3 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitettua rahoitustukea voivat saada erityisesti kansalliset, alueelliset ja paikalliset viranomaiset ja virastot, valtiosta riippumattomat järjestöt ja *paikalliset yhteisöt*, alueelliset ja kansainväliset järjestöt, yksityiset laitokset ja yksityiset toimijat.

(Tarkistus 3)

6 artikla

Edellä 2 artiklassa tarkoitettuja toimia toteutetaan mahdollisuuksien mukaan osana monivuotisia suuntaa-antavia ohjelmia tavoitteiden mukaan.

(Tarkistus 4)

7 artiklan 1 a kohta (uusi)

1a. Komission Etelä-Afrikan valtuuskunnan johtaja hyväksyy sovittujen menettelyiden mukaisesti tämän asetuksen nojalla rahoitettavia hankkeita ja toimia koskevat menot enintään 500 000 ecun osalta.

(Tarkistus 5)

7 artiklan 5 ja 6 kohta

5. Osallistuminen tarjouskilpailuihin ja hankintasopimuksiin on avoin yhtäläisesti kaikille jäsenvaltioiden ja edunsaajavaltion fyysisille henkilöille ja oikeushenkilöille. Se voidaan laajentaa koskemaan toisia kehitysmaita.

6. Hankinnat ovat peräisin jäsenvaltioista tai edunsaajamaista taikka toisista kehitysmaista. Poikkeustapauksissa ne voivat olla asianmukaisesti perusteltuina peräisin toisista maista.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

punkien ja maaseudun **kestävä** kehittäminen; yksityisen alan ja erityisesti pienten ja keski suurten yritysten tukeminen ja niiden kanssa yhteistyössä toimiminen; ympäristöhankkeet; toimielinten vahvistaminen ja paikallisyhteisöjen järjestäminen, demokratisointi ja ihmisoikeuksien puolustaminen.

Tässä asetuksessa tarkoitettua rahoitustukea voivat saada erityisesti kansalliset, alueelliset ja paikalliset viranomaiset ja virastot, valtiosta riippumattomat järjestöt ja **paikalliset järjestöt**, alueelliset ja kansainväliset järjestöt, yksityiset laitokset ja yksityiset toimijat.

Edellä 2 artiklassa tarkoitettuja toimia toteutetaan mahdollisuuksien mukaan osana monivuotisia suuntaa-antavia ohjelmia, **jotka laaditaan kansallisen kehitysviraston, asianomaisten ministeriöiden sekä hankkeissa mukana olevien yhteistyökumppanien kanssa käytyjen neuvotte-lujen pohjalta, sekä tavoitteiden mukaan.**

5. Osallistuminen tarjouskilpailuihin ja hankintasopimuksiin on avoin yhtäläisesti kaikille jäsenvaltioiden ja edunsaajavaltion fyysisille henkilöille ja oikeushenkilöille. Se voidaan laajentaa koskemaan toisia kehitysmaita, **erityisesti eteläisen Afrikan alueen kehitysmaita.**

6. Hankinnat ovat peräisin jäsenvaltioista tai edunsaajamaista taikka toisista **eteläisen Afrikan alueen** kehitysmaista. Poikkeustapauksissa ne voivat olla asianmukaisesti perusteltuina peräisin toisista maista.

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

8 artiklan 1 kohta

1. Komissiota avustaa komitea, jäljempänä "Etelä-Afrikka-komitea". Se muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja sen puheenjohtajana on komission edustaja.

1. Komissiota avustaa komitea, jäljempänä "Etelä-Afrikka-komitea". Se muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja sen puheenjohtajana on komission edustaja. **Komitean kokouksissa Euroopan parlamentin kehitys- ja yhteistyövaliokunnan edustajalla on tarkkailijan asema.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) kehitysyhteistyöstä Etelä-Afrikan kanssa (KOM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0174 — 95/0110(SYN)⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan ja 130 w artiklan mukaisesti (C4-0378/95),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön sekä ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, talousarvion valvontavalioikunnan sekä budjettivaliokunnan lausunnot (A4-0208/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Kehottaa komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
 4. Pyytää neuvostoa aloittamaan sovittelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 235, 9.9.1995, s. 5

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

b) A4-0150/95

Päätöslauselma Etelä-Afrikan ja Euroopan unionin välisten taloudellisten ja kaupallisten suhteiden tulevaisuudesta*Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa koskevat määräykset (V osasto) sekä EY:n perustamissopimuksen 130 u artiklassa esitetyt päämäärät,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin 19. huhtikuuta 1994 antaman lausunnon yhteistyöstä Etelä-Afrikan kanssa,
 - ottaa huomioon EU:n ja eteläisen Afrikan ulkoministerien välisessä konferenssissa Berliinissä annetun lopullisen julistuksen (5.-6. syyskuuta 1994),
 - ottaa huomioon 30. marraskuuta 1994 antamansa lausunnon⁽¹⁾, joka koskee ehdotusta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Etelä-Afrikan tasavallan välisen yhteistyösopimuksen tekemisestä (KOM(94)0402 — C4-0171/94 — 94/0216(CNS)),
 - ottaa huomioon AKT-ryhmän tukeman Etelä-Afrikan hakemuksen Lomé'n sopimukseen ja Georgetownin sopimukseen liittymiseksi,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön (A4-0150/95),
- A. ottaa huomioon, että Etelä-Afrikan kansallisen yhtenäisyyden puolueen demokraattinen hallitus on nyt ollut vallassa kokonaisen vuoden,
- B. on tietoinen siitä, että parlamentaarisen hallituksen valinta on nostanut Etelä-Afrikan väestönosien odotuksia, jotka liittyvät erityisesti työllisyyden ja julkisten palvelujen saatavuuden parantamiseen,
- C. on tietoinen siitä, että Etelä-Afrikan kyky kehittää talouttaan ja kauppasuhteitaan on elintärkeää sen hauraan talouden lujittamiseksi sekä koko eteläisen Afrikan alueen poliittisen vakauden turvaamiseksi; on tietoinen myös siitä, että taloudellinen ja sosiaalinen demokraattisuus on vielä saavuttamatta, ennen kaikkea mustan väestöenemmistön osalta,
- D. myöntää, että monet Etelä-Afrikan ongelmista ovat samankaltaisia kuin kehitysmaiden ongelmat ja että sosiaaliset mittarit kuten YK:n kehitysohjelman kehitysindeksi osoittavat mustan väestöenemmistön sosiaalisten olojen vastaavan suunnilleen ympäröivien köyhempien maiden oloja,
- E. kiittää eteläisen Afrikan kehitysyhteisöön (SADC) kuuluvia maita niiden yhteisistä pyrkimyksistä saada aikaan taloudellinen vakaus ja kestävä taloudellinen kehitys alueella,
- F. tunnustaa Etelä-Afrikan hallituksen rauhanpyrkimykset kaikissa eteläisen Afrikan maissa ja tukee niitä,
- G. muistuttaa yhteiskokouksessa (Libreville, lokakuu 1994) päätöslauselmalla hyväksytystä kannasta, jossa tuettiin sopivan suhteen luomista Etelä-Afrikan ja Lomé'n sopimuksen välille ja jossa Etelä-Afrikan kehitystä koskevia tarpeita korostaen vaadittiin sille Lomé'n yleissopimuksen mukaista etuoikeusasemaa Euroopan unionin markkinoille pääsyssä,
1. Toistaa jälleen EU:n, Etelä-Afrikan ja eteläisen Afrikan välisten läheisten taloudellisten ja kaupallisten suhteiden merkityksen ja pitää tervetulleena neuvottelujen virallista alkamista 30. kesäkuuta 1995 EU:n ja Etelä-Afrikan pitkän aikavälin talous- ja kauppasuhteiden puitteiden luomiseksi;
2. On kiitollinen siitä, että Etelä-Afrikan hallitus on noudattanut GATT-velvoitteitaan, ja korostaa tarvetta rohkaista Etelä-Afrikan pyrkimystä yhdyntä maailmantalouteen;

⁽¹⁾ EYVL C 363, 19.12.1994, s. 13

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

3. Muistuttaa Euroopan unionin ja Etelä-Afrikan välisen väliaikaisen sopimuksen 2 artiklan ”sopusointuiseen, tasapainoiseen ja jatkuvaan kehitykseen” pyrkivistä periaatteista erityisesti lisäämällä kaupallista yhteistyötä;
4. Tunnustaa, että Etelä-Afrikkaan syyskuussa 1994 laajennettu yhteinen tullietuusjärjestelmä ei edistä riittävästi Etelä-Afrikan viennin laajentumista ja monipuolistumista, mitä tarvitaan luomaan ulkomaankaupan perusta kansanvaltaisen poliittisen muutoksen vakauttamisen edellytyksenä olevalle jatkuvalla taloudelliselle kasvulle sekä talouden uudelleen jäsentymiselle;
5. Korostaa tarvetta tukea Etelä-Afrikan taloudellista uudelleenjäsentymistä, erityisesti tarvetta rohkaista sellaisten teollisuuden alojen kehitystä, joilla ihmistyövoimalla on suuri merkitys, ja tunnustaa, että tarvitaan aikaa, ennen kuin tällaiset teollisuuden alat tulevat kansainvälisesti kilpailukykyisiksi;
6. Tunnustaa, että Etelä-Afrikan sosiaalis-taloudellinen uudistus avaa eurooppalaiselle liike-elämälle monia kaupallisia ja sijoituksellisia mahdollisuuksia sekä Etelä-Afrikassa että koko eteläisen Afrikan alueella;
7. Vaatii ottamaan käyttöön suunnitelman, jolla pyritään huomattavasti parantamaan niiden perustuotteiden ja alojen markkinoille pääsyä, joilla mahdollisen työpaikkoja luovan ja vientiä monipuolistavan vaikutuksensa takia voi olla todellista vaikutusta Etelä-Afrikan talouden elpymiseen;
8. Korostaa, että missä tahansa uudessa kauppasopimuksessa olisi taattava riittävä ja avoin suoja sekä EU:hun kuuluville tuottajille että perinteisille AKT-maiden toimittajille;
9. Korostaa, miten tärkeää on parantaa nopeasti ja huomattavasti Etelä-Afrikan pääsyä EU:n markkinoille, jos unionin tulevan kauppapolitiikan pyrkimyksenä on tukea Etelä-Afrikan taloudellista rakennemuutosta ja kansanvallan lujittamista siirtymäkauden aikana;
10. Katsoo, että Euroopan unionin ja Etelä-Afrikan välisten taloudellisten ja kaupallisten suhteiden olisi rohkaistava sijoitusten suojelemiseen tähtäävien kahdensivulisten sopimusten tekemiseen; tullipalvelujen väliseen yhteistyöhön; yhteensopivien normi- ja todistusjärjestelmien edistämiseen sekä jokapäiväisten tuotteiden kuten viinin ja leikkokukkien tukemiseen yhteisesti;
11. Pyytää komissiota ryhtymään erityisiin toimenpiteisiin edistääkseen maatalouden sekä käsityö- ja teollisuusalojen tuotannon sosiaalisesti ja ympäristöllisesti hyväksyttäviä muotoja ja järjestämään erityisrahoituksen tällaisille hankkeille (ympäristöystävällinen viljely, osuustoiminta — ennen kaikkea naisten suuremman taloudellisen riippumattomuuden edistämiseksi);
12. Tukee täysin väliaikaisen sopimuksen 6 artiklaa, jossa tunnustetaan eteläisen Afrikan alueen merkitys sekä tarve sopusointuisten alueellisen yhteistyön aikaansaamiseen;
13. Korostaa tarvetta sitoutua takaamaan EU:n ja Etelä-Afrikan välisen kauppajärjestelmän sekä eteläisessä Afrikassa sijaitsevilla naapurimaissa sovellettavan kauppajärjestelmän yhteensopivuus, jotta voitaisiin taata se, ettei laaja-alaiselle eteläisen Afrikan alueiden sisäiselle kaupalle ole mitään esteitä;
14. On kiitollinen Etelä-Afrikan pyrkimyksistä jäsentää uudelleen alueellista kauppaa tasapainoisemman ja oikeudenmukaisemman alueellisen kehityksen aikaansaamiseksi ja tunnustaa tarpeen myöntää etusija eteläisen Afrikan kehitysyhteisöön kuuluville AKT-naapurimaille, jotta niiden pääsyä Etelä-Afrikan markkinoille voitaisiin parantaa;
15. Korostaa, että EU:n on Etelä-Afrikan kanssa tehtäviä uusia kauppasopimuksia harkitessaan otettava tarkasti huomioon tulliliittosuhde, joka Etelä-Afrikalla on AKT-maiden ja eteläisen Afrikan tulliliittoon kuuluvien SACU-maiden kanssa, ja sen olisi otettava huomioon SACU-maissa parhailaan meneillään olevat vaikeat neuvottelut;
16. Vaatii, että alueiden välistä kauppaa ja sijoituksia olisi rohkaistava enemmän laajentamalla Lomé’n yleissopimuksen määräykset koskemaan Etelä-Afrikkaa sekä antamalla Etelä-Afrikan yrityksille mahdollisuus hakea EKR:n rahoittamia sopimuksia;
17. Vaatii, että kaikista uusista kauppasopimuksista olisi neuvoteltava kiinteässä yhteistyössä Etelä-Afrikan alueiden ja AKT-ryhmän kanssa;

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

18. Panee merkille neuvotteluosapuolten aikomuksen tutkia mahdollisuutta käynnistää asteittaiseen ja vastavuoroiseen kaupan vapauttamiseen johtava prosessi, jonka tarkoituksena on perustaa vapaakauppa-alue;
19. Pyytää neuvotteluosapuolia olemaan valppaina varmistaessaan, että kaikki edellisissä kohdissa vaaditut näkökohdat otetaan täysimääräisesti huomioon päätettäessä vastavuoroisen kaupan vapauttamisen tahdista ja laajuudesta;
20. Kehottaa komissiota suorittamaan yksityiskohtaisen alakohtaisen arvion vapaakauppa-alueen vaikutuksista Etelä-Afrikan ja sen yhteistyökumppaneiden teollisuuteen Eteläisen Afrikan tulliliitossa (SACU) ja pitää kiinni siitä, että vastavuoroisen vapaakauppasopimuksen on oltava koko SACU:n kannalta hyväksyttävissä;
21. On sitä mieltä, että neuvotteluprosessin on pitkälti itse määritettävä tulevien EU:n ja Etelä-Afrikan välisten kauppasuhteiden rakenne;
22. Pyytää komissiota ja jäsenvaltioita noudattamaan mahdollisimman suurta joustavuutta neuvotteluvaltuutusta määritellessään ja tarkastelemaan kaikkia vaihtoehtoja;
23. Pyytää Euroopan unionin neuvostoa toimimaan välittömästi seuraavien seikkojen varmistamiseksi:
- kaupallinen syrjintä poistetaan myöntämällä Etelä-Afrikalle maatalousalaa koskeva täysimääräinen yhteinen tullietuusjärjestelmä, mitä komissio ehdotti heinäkuussa 1995;
 - Etelä-Afrikka otetaan mukaan uudistettuun maatalouden yleiseen tullietuusmenettelyyn, jossa — kun se on otettu käyttöön — olisi otettava huomioon äskeiset maatalouden GATT-sopimukset, useiden edunsaajamaiden välisen tasapainon vaatimukset ja vastavuoroiset velvoitteet Euroopan unionin vapaakauppasopimusten nojalla;
 - kumulatiivisuutta ja tarjouskilpailua koskevat kysymykset pidetään erillään pitkän aikavälin kahdenvälisiä sopimuksia koskevista neuvotteluista ja ne ratkaistaan täysin Lomé IV- sopimuksen puolivälitarkastelussa;
24. Pyytää neuvostoa ja komissiota hyväksymään erityislausekkeen Etelä-Afrikan liittymisestä Lomén yleissopimukseen, kun yleissopimusta tarkastellaan uudelleen sopimuskauden puolivälissä;
25. Pyytää neuvostoa ja komissiota tiedottamaan Euroopan parlamentille ja kuulemaan sitä Euroopan unionin ja Etelä-Afrikan välillä käytävien neuvottelujen jokaisessa vaiheessa;
26. Pyytää, että Euroopan parlamentin jäseniä päästetään tarkkailijoiksi yhteisön valtuuskuntaan, joka osallistuu Euroopan unionin ja Etelä-Afrikan välistä pitkäaikaista kauppaa- ja yhteistyösopimusta koskeviin neuvotteluihin;
27. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle, Euroopan unionin jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Etelä-Afrikan hallitukselle ja parlamentille, muille Etelä-Afrikan kehitysyhteisöön kuuluvien jäsenvaltioiden hallituksille, AKT-neuvostolle sekä AKT-EU -yhteiskokoukselle.

3. Energiapolitiikka

A4-0212/95

Päätöslauselma Euroopan unionin energiapolitiikkaa koskevasta vihreästä kirjasta (KOM(94)0659 — C4-0026/95)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission Euroopan unionin energiapolitiikkaa koskevan vihreän kirjan (KOM(94)0659 — C4-0026/95),
- ottaa huomioon 12. maaliskuuta 1992 antamansa päätöslauselman yhteisestä energiapolitiikasta⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 94, 13.4.1992, s. 279

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon komission Valkoisen kirjan kasvusta, kilpailukyvystä ja työllisyydestä — Haasteet ja (KOM(93)0700),
- ottaa huomioon komission tiedonannon ”Taloudellinen kasvu ja ympäristö, eräitä johtopäätöksiä talouspolitiikan muotoilusta” (KOM(94)0465),
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen B artiklan taloudellisesta ja sosiaalisesta yhteenkuuluvuudesta ja EY:n perustamissopimuksen 2 artiklan kestävästä kehityksestä,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan, sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan, aluepoliittisen valiokunnan, liikenne- ja matkailuvaliokunnan, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnot (A4-0212/95),
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unionin alueen energiamarkkinoille on ominaista kansallisesti jäsentynyt toiminta (tuottajat, jakeluyritykset, paikalliset energialaitokset, suur- ja pienkäyttäjät) ja kansallinen julkishallinto, kun taas Euroopan sisämarkkinoiden toiminnan, pitkän aikavälin energiantoimituksen luotettavuuden sekä ympäristö- ja turvallisuusnäkökohtien kannalta on välttämätöntä, että Euroopan unionin toimet saavat tällä alueella korostuneemman aseman,
- B. pahoittelee jälleen kerran sitä, että EU:sta tehdyn sopimuksen neuvottelijat hylkäsivät kokonaan komission energia-alaa koskevan ehdotuksen, joka olisi mahdollistanut aidon yhteisen energiapolitiikan periaatteiden vahvistamisen ilmaisemalla sen tavoitteet, tavoitteiden saavuttamiseen tarvittavat keinot sekä tätä tarkoitusta varten suunniteltujen lainsäädännöllisten toimenpiteiden tason,
- C. ottaa huomioon, että EU voi luoda ainoastaan edellytyksiä pitkän aikavälin energiantoimitusvarmuuspolitiikalle, mikä sulkee pois komission ohjailevan ja suunnittelevan roolin,
- D. ottaa huomioon, että sähkö- ja kaasualojen väliset olennaiset erot tekevät välttämättömäksi eron myös niiden kohtelussa,
- E. ottaa huomioon, että hinnanmuodostuksen ja palveluiden tarjonnan optimointiin pyrittäessä kilpailua ja taloudellista vapautumista voidaan kasvattaa vain EU:n laajuisen energiantoimituksen luotettavuuden sallimissa rajoissa,
- F. ottaa huomioon, että edellä mainitussa kasvua, kilpailukykyä ja työllisyyttä koskevassa valkoisessa kirjassa kiinnitetään oikeutetusti huomiota EU:n yrityselämän kilpailukyvyn parantamiseen, sekä katsoo, että terve talous johtaa korkeaan työllisyyteen ja että kilpailukykyiset energiahinnat ovat tälle edellytyksenä;
- G. katsoo, että tämän vuoksi on välttämätöntä purkaa energiamarkkinoiden säännöstelyä ja kasvattaa tuottajien ja jakeluyritysten välistä kilpailua vaarantamatta toimitusvarmuutta, ympäristöä ja kuluttajan suojelua;
- H. katsoo, että toimitusvarmuudessa ei ole kyse ainoastaan energian saatavuudesta vaan ennen kaikkea se on seurausta energiamarkkinoiden järjestelyssä harjoitetusta politiikasta, EU:n kauppasuhteista kolmansiin maihin, EU:ssa harjoitettavasta tutkimuspolitiikasta ja energiavaroja koskevasta politiikasta;
- I. katsoo, että monipuolistaminen, toimitusten (myös pienimuotoisten) joustavuus, tutkimus ja teknologia ovat myös keskeisiä keinoja toimitusvarmuuden aikaansaamisessa;
- J. katsoo, että energiantuotantoteollisuudessa olisi tärkeää ottaa tehokkaasti käyttöön välttämättömät työterveys- ja työturvallisuusnormit;
- 1. Esittää mielipiteenään, että EY:n perustamissopimuksen 130 artiklan kannalta olisi toivottavaa, että neuvosto ja komissio ilmaisisivat selkeästi, mikä on EU:n pitkän aikavälin energiapolitiittinen linja, mikä on sen suhde jäsenvaltioiden politiikkaan ja millä alueilla keskinäinen lähentyminen on välttämätöntä;

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

2. Odottaa, että komissio määrittelee EY:n perustamissopimuksen 130 f, 130 r ja 130 s artiklan nojalla ja 1. kesäkuuta 1995 pidetyn energianeuvoston johtopäätösten mukaisesti metodologian, jolla energiapolitiikan kolme tavoitetta, nimittäin toimitusvarmuus, kilpailukykyiset hinnat sekä ympäristönsuojelu, voidaan perustamissopimuksen talouselämää koskevien säännösten ja vapauksien puitteissa tasapainottaa lyhyellä ja pitkällä aikavälillä yhteiskunnan eri alojen (yritykset, pien- ja suurkulttuurit jne.) välillä ja niiden kanssa yhteistyössä;
3. Kiinnittää huomiota siihen, että vaikeutta yhdistää energian saannin turvaaminen ja kohtuulliset hinnat ympäristönsuojelun kanssa ei pitäisi pahentaa mahdollisesti vastakkaisilla energiapolitiikoilla jäsenvaltioiden tasolla;
4. Ottaa huomioon, että koska energian tuotanto ja kauppa tapahtuvat suureksi osaksi kansainvälisellä tasolla, EU voi puolustaa omia energiaetujaan tehokkaammin, jos viidentoista valtion nähdään olevan samaa mieltä, ja muistuttaa tältä osin, että EU:n energiariippuvuuden odotetaan kasvavan nykyisestä 50 prosentin tasostaan 70 prosenttiin vuoteen 2020 mennessä;
5. Pyytää komissiota liittämään pian julkistettavaan valkoiseen kirjaansa selkeän luettelon ensisijaisista tavoitteista, mitä tulee energia-alan aiheuttaman ympäristön saastumisen torjuntaan;
6. Pyytää komissiota ja jäsenvaltioita ottamaan taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden tavoitteen osaksi energiapolitiikkaa ja samalla käyttämään energiapolitiikkaa tämän yhteenkuuluvuuden vahvistamiseksi;
7. Korostaa, että EHTY:n ja Euratomin perustamissopimusten energiapolitiittiset näkökohdat ja muut energianäkökohdat olisi sisällytettävä yhteiseen energiakehykseen, jotta voidaan varmistaa toimitusvarmuutta ja ympäristönsuojelua koskeva yhteistyö, ja kehottaa komissiota sisällyttämään tulevaan valkoiseen kirjaansa ehdotusluonnoksen energialuvuksi, joka annetaan perustamissopimukseen sisällyttämistä varten vuoden 1996 hallitusten välisen konferenssin käsiteltäväksi;
8. Toivoo myös, että komissio ja neuvosto laativat toissijaisuusperiaatteen huomioon ottaen yhtenäisen energiapolitiikan, johon eri toimijoiden ja kansallisten viranomaisten yksittäiset aloitteet voidaan sijoittaa, ja vaatii niitä määrittämään yhden energiapolitiikasta vastaavan tahon komissiossa;
9. Korostaa, että tulevaisuuden yhteisen energiapolitiikan on perustuttava seuraaviin asioihin:
 - tehokkuus, mikä merkitsee sitä, että kilpailua on edistettävä,
 - markkinoiden huomioonottaminen siten, että tuotanto sopeutetaan kysyntään,
 - mahdollisimman suuri toimitusvarmuus,
 - jatkuva tutkimus (uudet energiamuodot ja perinteiset energialähteet),
 - teknologian hallinta riskien välttämiseksi,
 - ympäristön huomioon ottava kestävä kehitys;
10. Esittää mielipiteenään, että toimitusvarmuuden, julkisten palveluiden ja ympäristönsuojelun ylläpidon välttämättömyyden takia on edelleenkin välttämätöntä, että sekä kansalliset julkishallinnolliset elimet että EU huolehtivat energiamarkkinoiden sääntelystä, jolloin sääntelyn määrä on rajoitettava minimiin joustavuuden ja markkinavoimien toiminnan mahdollistamiseksi näissä rajoissa; katsoo lisäksi, että ympäristönsuojelu ansaitsee erityistä huomiota, koska markkinavoimat eivät vaikuta tarvittavalla tavalla, ja että ympäristölle aiheutuvien kustannusten on heijastuttava energiahintoihin;
11. Pyytää komissiota neuvottelemaan pankkien, erityisesti EIP:n kanssa, järjestelyistä lainojen myöntämiseksi energiaa säästävien toimenpiteiden rahoittamiseksi ja antamaan Euroopan parlamentille kertomuksen ehdoista ja toteutettavista toimenpiteistä;
12. Esittää mielipiteenään, että on välttämätöntä määritellä, mitä energiasektorilla tarkoitetaan yleisellä palvelulla (universal service), millaisena kukin palvelu toimitetaan käyttäjälle; toteaa, että myös yksityiset yritykset voivat harjoittaa tällaista palvelua;

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

13. Pitää keskeisenä todellisten energian sisämarkkinoiden kehittämistä ja niitä koskevien sääntöjen määrittelyä mahdollisimman pian. Sisämarkkinoiden asteittaisen toteuttamisen on perustuttava Euroopan parlamentin hyväksymiin periaatteisiin:

- ympäristön tasapainon kunnioitus;
- energiaa tuottavien yritysten keskinäinen kilpailu samalla kun taataan toimitusvarmuus;
- yleisten taloudellisten etujen ja julkisten palvelutehtävien huomioon ottaminen erityisesti jakeluportaassa ottaen samalla huomioon kilpailun ja ehdot, joilla tietyt jakeluyritysten harjoittamat oheistoimet, jotka eivät liity energia-alaan, ovat EY:n perustamissopimuksen V osaston mukaan hyväksyttäviä;
- eri toimijoiden keskinäisen yhteistyön edistäminen siten, että hinnanmuodostus pysyy avoimena; komission on säädettävä tätä koskevista suuntaviivoista ja mekanismeista;
- tilinpidon avoimuus, erityisesti vertikaalisesti yhteenkuuluvissa yrityksissä, huolehtien samalla vastavuoroisuuden, avoimuuden ja toimittajien välisen syrjimättömyyden periaatteiden noudattamisesta;
- mahdollisuuksien luominen uusille toimijoille (kuten paikallisille energialaitoksille), jotta ne voivat saavuttaa aseman energiamarkkinoilla ja jotta samalla edistetään sähköntuotantoa uusiutuvista energialähteistä;
- verotuksen yhdenmukaistamisen edistäminen energianhintojen osalta, mukaan lukien erilaiset raaka-aineet, myöntämällä unionissa erityiskohtelu uusiutuville energialähteille ja edistämällä kuluttajan valistamista siitä, kuinka suuri osa energian hinnasta koostuu verotuksesta ja kuinka suuri osa koostuu ympäristökustannuksista;
- sen periaatteen vaaliminen, että kolmansilla osapuolilla on pääsy infrastruktuuriin;
- verkkoon pääsyn järjestäminen vastavuoroisuuden, julkisten palvelutehtävien turvaamisen ja pitkäaikaisten sopimusten tekemisen perusteella;
- ”pakkokuluttajan” etuja on valvottava edelleen;

14. Esittää mielipiteenään, että yleisen kilpailukykyisyyden tavoitteen määritelmä on selvennettävä ottaen huomioon tarve tehdä tuotanto ja kuljetus- ja jakelujärjestelmät joustavammiksi, rohkaiten tuotannon hajauttamiseen, jonka ansiosta vältetään sähkön epätaloudelliset pitkänmatkan siirtämiset, sekä tuotannon, tuotantomenetelmien ja -kapasiteetin järkeistämiseen keinoina, joilla voidaan vaikuttaa sekä energiamarkkinoiden kilpailukykyyn ja tehokkuuteen että ympäristönsuojeluun;

15. Esittää, että energiantoimittajien/laitoksien uusille tehtäville ja asemalle annettaisiin suurempi merkitys kysynnän ohjauksen, ts. palvelujen laajuuden ja laadun suhteen. Lisääntyneen kilpailun olisi johdettava suurempaan energiatehokkuuteen, aikaansaada energiansäästöä energiaketjun kaikissa vaiheissa ja erityisesti sitä olisi hyödynnettävä energiatehokkuuspalveluiden edistämiseksi loppukäyttäjien energialaskujen pienentämiseksi ennemminkin kuin että keskitytään energianhintaan siinänsä;

16. Toivoo, että taloutta vaihteittain vapautettaessa komissio turvautuisi lainsäädäntöön harkiten, lukuunottamatta CO₂-päästöjen valvontaa koskevaa lainsäädäntöä, ja ottaisi siten huomioon myös muut ohjauskeinot, erityisesti fossiilisiin polttoaineisiin ja ydinvoimaan samalla tavoin sovellettavan energia/CO₂-veron, ja että se valmistelisi erillisen strategian kaasu- ja sähköalaa varten;

17. Esittää mielipiteenään, että taatakseen toimitusvarmuuden EU:ssa pitkällä aikavälillä komission tehtävä on luoda olosuhteet monipuolistamispolitiikan vahvistamiselle seuraavin tavoin:

- uusiutuvien energialähteiden kehittäminen ja niiden käytön lisääminen CO₂-päästöjen vähentämiseksi sekä tämän alan tutkimus- ja esittelyhankkeiden yhteensovittaminen ja edistäminen;
- huolehtiminen siitä, että energiayhteistyö lujittuu Venäjän sekä Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa toista energiaperuskirjaa koskevien neuvotteluiden päätyttyä sekä Välimeren alueen, Afrikan, Keski-Aasian ja Mustanmeren alueen maiden kanssa;

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

- energian tehokkuus- ja säästötavoitteita noudattavien uusiutuvia luonnonvaroja koskevien tavoitteiden ja yhden yhteisöohjelman määrittely Rio de Janeirossa (1992) ja Berliinissä (1995) sovittujen kasvihuonekaasujen päästötavoitteiden mukaisesti;
- yhdistetyn sähkön- ja lämmöntuotannon kustannus/hyöty-suhteen, tehokkuusetujen ja ympäristöetujen selkeämpi tunnustaminen; tämä teknologia edellyttää kuitenkin kilpailukykyisempiä markkinoita, jotka perustuvat sen mukanaan tuomiin energiansäästöihin; jäsenvaltioita kehoitetaan näin ollen poistamaan yhdistettyyn energiantuotantoon vaikuttavat hallinnolliset esteet;
- mahdollisimman laajan energianlähteiden valikoiman kehittäminen kiinnittäen huomiota myös energian tuottamiseen jätteistä;
- sen varmistaminen, että EU luo suotuisat olosuhteet energiainvestoinneille, jotka edistävät työllisyyttä, teollisuuden kilpailukykyä, tutkimusta ja kehitystä sekä energiatehokkuutta ja ympäristönsuojelua koskevia parannuksia;

toteaa, että Euroopan unionin jäsenvaltiot edelleen vastaavat energialähteidensä valinnasta itsenäisesti ja kansallisen mielipiteen huomioon ottaen, mutta katsoo samalla, että ydinvoiman hylkääminen ei tee helpommaksi CO₂-päästöjen vähentämistavoitteen saavuttamista; kansallisten päätöksentekijöiden olisi edelleen oltava vastuussa ydinvoimaloiden sijoituspäätöksistä sillä edellytyksellä, että kansainvälisiä turvallisuusmääräyksiä noudatetaan tarkoin ja että kyseiset valtiot ovat ydinsulkusopimuksen allekirjoittajia;

18. Pyytää komissiota rohkaisemaan tutkimusta ydinenergian turvallisuuden lisäämiseksi:

- kehittämällä erittäin turvallisia ns. uusia pitkällekehitettyjä ydinreaktoreita (new advanced nuclear reactors);
- käsittelemällä jätettä turvallisesti ja toteuttamalla tulevaisuuden turvallista jätteenkäsittelyä koskevat teoriat;
- käyttämällä polttoainetta uudelleen (mox fuel);
- kehittämällä lääketieteellistä ydinteknologiaa ja tulevia vielä tuntemattomia sovelluksia ja mahdollisuuksia;
- luomalla mahdollisuuksia avustaa Keski- ja Itä-Euroopan maita energiakehityssuunnitelmalla, jonka tarkoituksena on optimoida sähkövoiman lähteet;
- jatkamalla lämpöydin fuusion tutkimista;
- edistämällä tutkimusta säteilylle altistumisen terveysvaikutuksista ihmisiin;
- kannustamalla edistynyttä tutkimusta erittäin vaarallisten ydinjätteiden lasiintumisesta.

19. Painottaa, että tutkimuksen on lisäksi sisällettävä todelliset kustannukset ydinjätteen varastoinnista ja käsittelystä, jotta kustannuksia ei siirrettäisi tuleville sukupolville;

20. Korostaa jälleen kerran, että tavoitteena on kohdentaa yhtä paljon varoja uusiutuvaan energiaan kuin lämpöydin fuusioon;

21. Pyytää komissiota

- laatimaan yhteiset turvallisuusstandardit Euroopan unionin ydinvoimaloille;
- laatimaan suuntaviivat sellaisten voimaloiden turvallisuusvaatimuksista, joille Euroopan unioni aikoo myöntää lainoja;
- määrittelemään ydinjätteen hallintostrategian ottamalla erityisesti huomioon plutoniumia sisältävistä ja muista erittäin vaarallisista polttoaineista peräisin olevat jätteet.

22. Kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita hyväksymään sitovan ohjelman, johon sisältyy CO₂-päästöjen selkeä aikataulu ja joka koostuu muun muassa seuraavista tekijöistä:

- kunnianhimoinen uusiutuvien energiamuotojen kehittämis- ja käyttöönotto-ohjelma, jossa korostetaan biomassan käyttöä, tuulienergiaa ja aurinkoenergiaa Välimeren alueella;

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

- kehittämisohjelma yhteistyössä teollisuuden kanssa moottoriajoneuvojen, junien ja lentokoneiden energiankulutuksen vähentämiseksi;
 - ympäristöverouudistus;
23. Katsoo, että ennen uuden ydinvoimalan rakentamista on kaikissa tapauksissa päätettävä, annetaanko etusija energiaa säästäville toimenpiteille vähimmäiskustannussuunnitteluun (least cost planning) perustuen;
24. Pyytää komissiota, yhteistyössä Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankin ja Maailmanpankin kanssa ja yhteisymmärryksessä Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa, laatimaan kunnianhimoisen ohjelman, jonka pyrkimyksenä on Keski- ja Itä-Euroopan maiden ydinvoimasta riippuvuuden asteittainen vähentäminen, läntisten turvallisuusstandardien soveltaminen näiden maiden ydinvoimaloiden valvonnassa, saasteiden ja ydinjätteiden hävittäminen ekologisesti vastuullisella tavalla, energian tuottajien (NO_x - CO_2 , SO_2) aiheuttaman ympäristön saastumisen vähentäminen, samoin kuin monimuotoisten ratkaisujen edistäminen, siten että ensisijaisena tavoitteena pidetään energiasäästöä ja uusiutuvien energiamuotojen käyttöä; pyytää komissiota varmistamaan, että myös Euroopan unionin yritykset voivat osallistua tähän ohjelmaan täysipainoisesti;
25. Pyytää komissiota ja jäsenvaltioita tukemaan ydinaseiden riisuntaa SALT I:n ja SALT II:n puitteissa asettamalla Euroopan tutkimuslaitosten ja teollisuuden tiedon ja asiantuntemuksen käyttöön ydinaseplutoniumin ja pitkälle rikastetun uraanin hävittämiseksi;
26. Pyytää komissiota kiinnittämään EU:n energiapolitiikkaa koskevaa valkoista kirjaa laatiessaan enemmän huomiota ympäristönsuojeluun vahvistamalla jäsenvaltioille suuntaviivat ympäristönsuojelun kustannusten sisällyttämisestä energiantuotantokustannuksiin;
27. Pyytää komissiota osallistumaan aktiivisesti Oslon ja Pariisin komissioon (OSPAR), jossa käsitellään merellä rannikon edustalla sijaitsevien laitteiden purkamista ja tuhoamista koskevaa päätöksentekoa. Ratkaisua valittaessa noudatetaan seuraavia perusteita: ympäristönsuojelu, turvallisuuden suojeleminen ja kaikkien mahdollisten vaihtoehtojen vaikutukset energiatehokkuuteen;
28. Katsoo, että on erittäin tärkeää, että komission olisi sen lisäksi, että se laatii luettelon erilaisista keinoista säästää ja tuottaa energiaa, eriteltävä niiden työllisyysvaikutukset;
29. Ilmaisee mielipiteenään, että energiapolitiikassa EU:n tehtävä on
- muotoilla yhteinen johdonmukainen energiapolitiikka, jossa otetaan toissijaisuusperiaatteen mukaisesti huomioon jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten ja muiden julkisten ja yksityisten toimijoiden asema;
 - tukea energiapolitiikan monipuolistamista EU:ssa ottaen huomioon pitkän aikavälin toimitusvarmuus ja yritysten kilpailuasema;
 - edistää energiamarkkinoiden vaiheittaista vapauttamista ja vahvistamista sekä järjestää välitysmenettely erimielisyyksien syntyessä rajat ylittävän tuonnin tai viennin hinnoista;
 - muotoilla EU:n ympäristöpolitiikka ilmaisemalla energiansäästön ja energiatehokkuuden tavoitteet, niiden vaatimat keinot, niitä koskevat asiakirjat, noudatettavat vähimmäisstandardit jne.;
 - yhdistää kansalliset ja EU:n tutkimusohjelmat ja alan esittelyhankkeet ja edistää niitä sekä kehittää täysipainoisesti teknologiaa olemassa olevien energialähteiden käytön tehostamiseksi, mukaan lukien uusi hiiliteknologia (hiilen kaasuuntuminen), varmistaen, että EU säilyttää energia-alan johtoasemansa (uudet energialähteet, biopolttoaineet kuten puu, turve, maatalouden biomassa ja biojäte, energiansäästö, turvallisuus, teknologia jne.);
 - vauhdittaa yhteisön ja jäsenvaltioiden pyrkimyksiä kehittää kotimaisia uusiutuvia energiamuotoja (erityisesti aurinkokennot, aurinkolämpö, vesi-, tuuli-, biomassa-, geoterminen ja vuorovesienergia) tarkoituksena kattaa 15 prosenttia Euroopan unionin tavanomaisesta primäärienergian tarpeesta vuoteen 2010 mennessä;

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

- käyttää polttokennolaitoksia hajautetussa järjestelmässä sähkön ja lämmön tuottamiseen;
- luoda suotuisat olosuhteet energia-alan Euroopan laajuisille verkoille;
- laatia ja toteuttaa kunnianhimoinen energiaohjelma yhdessä Keski- ja Itä-Euroopan maiden kanssa sekä Välimeren alueen, Afrikan, Keski-Aasian ja Mustanmeren alueen maiden kanssa;
- luoda suotuisat olosuhteet energiainvestoinneille, jotka lisäävät työllisyyttä, vahvistavat taloutta ja edistävät ympäristönsuojelua; on sitä mieltä, että komission on omistettava vihreässä kirjassaan liite energiansäästöhankeiden ja pienimuotoisten energiantuotanto-ohjelmien myönteisille työllisyysvaikutuksille;

30. Odottaa komission ottavan edellä mainitut vaatimukset huomioon julkistamassaan energiapolitiikkaa koskevassa valkoisessa kirjassa ja toteuttavan erityisesti seuraavat erityistoimenpiteet:

- selvemmän yhteyden ilmaiseminen kolmen tavoitteen välillä;
- energiamarkkinoiden ja komission niillä itselleen omaksuman aseman sekä muiden toimijoiden aseman analyysi;
- tehtävä, jonka komissio aikoo ottaa itselleen energiansäästöissä ja energiatehokkuudessa toteuttamalla käytännön hankkeita, jotka olisi käynnistettävä mahdollisimman pian;
- Euroopan laajuinen sääntely, jonka mukaan tulevaisuudessa kaikkien uusien julkisten rakennusten energiankulutuksen on oltava alhainen;
- SAVE I -ohjelmaa huomattavasti runsaammin rahoitettu SAVE II -ohjelma;
- THERMIE-ohjelman uusi versio, jossa menetettyjen tukien lisäksi kokeillaan energiainvestointien rahoittamista suuremmassa määrin lainoin;
- uusien energiapolitiittisten toimenpiteiden toteuttaminen vastapainevoimalaitosten ja kombilaitosten — erityisesti käytettäessä kaasumaisia polttoaineita — merkityksen edistämiseksi, energiatehokkuuden parantamiseksi ja energiansäästön edistämiseksi;
- CO₂-, NO_x- ja SO₂-päästöjen toivottavien ja saavutettavissa olevien raja-arvojen ilmaiseminen;
- mahdollisuuksien tutkiminen sellaisten markkinamekanismien kuten neuvoteltavissa olevien päästölupien käyttöönottoon;
- ehdotus energia-alan yhteistyön lisäämisestä kolmansien maiden kanssa ja sen rahoittamisesta;
- rahoituksen lisääminen uusiutuvien energialähteiden tutkimukseen ja kehittämiseen;
- vertaileva tutkimus eri polttoaineiden ulkoisista kustannuksista;

31. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle.

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

4. Viljojen kauppa *

A4-0200/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vuoden 1995 viljasopimuksen muodostavien elintarvikeapua koskevan yleissopimuksen ja viljojen kauppaa koskevan yleissopimuksen hyväksymisestä EY:n puolesta (KOM(95)0183 — C4-0261/95 — 95/0115(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(95)0183 — 95/0115(CNS))⁽¹⁾,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 113 ja 130 y artiklan,
- ottaa huomioon komission vahvistaman vuoden 1995 kansainvälisen viljasopimuksen (KOM(95)0183),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
- neuvoston kuultua sitä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 228 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen ja 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0261/95),
- ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan ja kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnot (A4-0200/95),

1. Hyväksyy sopimuksen tekemisen;
2. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

⁽¹⁾ EYVL C 191, 25.7.1995, s. 4

5. Euroopan yhteisön ja Kyproksen välinen sekä Euroopan unionin ja Maltan tasavallan välinen yhteistyö ***

a) A4-0223/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Kyproksen välistä rahoitusyhteistyötä ja teknistä yhteistyötä koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(95)0065 — C4-0258/95 — 95/0066(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(95)0065 — 95/0066(AVC)),
- ottaa huomioon, että neuvosto pyysi parlamentilta puoltavaa lausuntoa EY:n perustamissopimuksen 238 artiklan sekä 228 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti (7127/1/95 — C4-0258/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön ja ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan ja budjettivaliokunnan lausunnot (A4-0223/95),

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

1. Hyväksyy pöytäkirjan tekemisen;
 2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Kyproksen tasavallan hallituksille ja parlamenteille.
-

b) A4-0222/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja Maltan tasavallan välistä rahoitusyhteistyötä ja teknistä yhteistyötä koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(95)0064 — C4-0257/95 — 95/0065(AVC))

(Hyväksyntämenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(95)0064 — 95/0065(AVC)),
- ottaa huomioon neuvoston pyynnön saada parlamentin hyväksyntä EY:n perustamissopimuksen 238 artiklan mukaisesti sekä 228 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan mukaisesti (7126/95 — C4-0257/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
- ottaa huomioon taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan mietinnön ja ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan, budjettivaliokunnan sekä talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0222/95),

1. Hyväksyy pöytäkirjan tekemisen;
 2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Maltan tasavallan hallituksille ja parlamenteille.
-

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

LÄSNÄOLOLISTA

10.10.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Argyros, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Campos, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Christodoulou, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crepaz, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Anneli, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Löow, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiak-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Pasty, Peijs, Pelttari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rovsing, Rusanen, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Spindelegger, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, de Villiers, Vinci, Viola, Virgin, Vitorino, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

*LIITE***Nimenhuutoäänestyksen tulos**

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

*1. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95**tark. 2*

(+)

ELDR: Olsson**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Viola**V:** Aelvoet, Ahern, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ARE: Macartney**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Mendonça, Mulder, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Eriksson, Puerta, Ribeiro, Stenius-Kaukonen**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Le Gallou, Martinez, Vanhecke**PPE:** Banotti, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Linzer, Lulling, McCartin, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McNally, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Paakkinen Panagopoulos, Pollack, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, Wibe, Willockx, Wynn**UPE:** Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Schaffner

(O)

NI: Schweitzer**PSE:** Farthofer, Kuhne, Malone

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

2. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. 13

(+)

ARE: Macartney**ELDR:** Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Eriksson, Puerta, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Banotti, Viola

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Kuhne, Lage, Lange, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Morgan, Morris, Myller, Needle, Newens, Paakkinen, Panagopoulos, Pollack, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Tongue, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, Willockx

UPE: Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Hyland, Killilea**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Novo, Piquet, Ribeiro**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Linzer, Lulling, McCartin, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G.

PSE: Adam, Beres, Bernardini, Cot, Cunningham, Dankert, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Guigou, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Oddy, Rönnholm, Seal, Titley, Tomlinson, Wibe, Wynn

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

PSE: Aparicio Sanchez, Malone, Miranda de Lage, Murphy, Tannert

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

3. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

17 kohta, johdantolause

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mulder, Olsson, Peltari, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Novo, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson, Theonas**NI:** Riess, Schweitzer

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, Billingham, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Kuhne, Lage, Lomas, Löw, McGowan, McNally, Manzella, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn

UPE: Azzolini, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Leopardi, ligabue, Pasty, Rosado Fernandes

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ELDR: Bertens, Järvilahti, Kofoed, Mendonça**GUE/NGL:** Puerta**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Le Gallou, Martinez, Vanhecke**PPE:** Viola**PSE:** Adam, Haug, Laignel, Lindéperg**UPE:** Arroni, Carrère d'Encausse, Guinebertière, Jacob, Killilea, Marin, Schaffner

(O)

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen**PPE:** Banotti**PSE:** Graenitz, Malone, Sindal**UPE:** Baldi

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

4. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

17 kohta, 1. luetelmakohta

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Riess, Schweitzer, Vanhecke**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrar, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezon Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löow, McGowan, McNally, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn**UPE:** Arroni, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ELDR: Mendonça**NI:** Antony, Martinez**PPE:** Viola**UPE:** Caccavale

(O)

PSE: Malone, Schlechter

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

5. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

17 kohta, 2. luetelmakohta

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Teverson, Watson**GUE/NGL:** Jové Peres, Novo, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn**UPE:** Arroni, Azzolini, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, ligabue, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(-)

ELDR: Mendonça**NI:** Le Gallou, Martinez**PPE:** Viola

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Banotti**PSE:** Malone, Schlechter**UPE:** Baldi**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

6. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

17 kohta, 3. luetelmakohta

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, des Places, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Jové Peres, Novo, Piquet, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Riess, Schweitzer**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lomas, Löw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn**UPE:** Azzolini, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ELDR: Mendonça**NI:** Antony, Martinez**PPE:** Viola

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy**NI:** Dillen, Le Gallou, Vanhecke**PSE:** Schlechter

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

7. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

17 kohta, 4. luetelmakohta

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, des Places, Striby**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Novo, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Amadeo, Dillen, Schweitzer, Vanhecke

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellet-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Laurila, Lehne, Linzer, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Willockx, Wynn

UPE: Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Ahern, Hautala, Holm, Lindholm, Schoedter, Tamino

(-)

ELDR: Mendonça**GUE/NGL:** Theonas**PPE:** Viola**PSE:** Wilson

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy**PPE:** Banotti**PSE:** Schlechter**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling

8. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

17 kohta, 5. luetelmakohta

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kofoed, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Teverson, Watson**GUE/NGL:** Jové Peres, Novo, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Riess, Schweitzer

PPE: Alber, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McNally, Malone, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Holm, Lannoye, Müller

(-)

ELDR: Mendonça**PPE:** Viola

(O)

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke**PSE:** Schlechter**V:** Ahern, Breyer, McKenna

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

9. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

17 kohta, 6. luetelmakohta

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Bonde, des Places, Sandbæk, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Ainardi, Jové Peres, Novo, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Schweitzer**PPE:** Alber, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Linkohr, Lomas, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ELDR: Mendonça**PPE:** Viola**UPE:** Caccavale, Gallagher

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke**PSE:** Schlechter

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

10. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. 14

(+)

ARE: Macartney**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**ELDR:** Cars, Dybkjær, Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Viola

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Billingham, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lomas, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Morgan, Morris, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiersma, Willockx, Zimmermann

UPE: Crowley, Daskalaki, Gallagher, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Jové Peres, Novo, Ribeiro, Stenius-Kaukonen, Theonas**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Beres, Bernardini, Blak, Cot, Cunningham, Dankert, Donnelly Alan John, Dury, Ford, Guigou, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Linkohr, McGowan, Rönnholm, Seal, Skinner, Tomlinson, Wibe, Wynn

UPE: Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

(O)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier**EDN:** Blokland, van der Waal**PPE:** Banotti, Gillis**PSE:** Aparicio Sanchez, van Bladel, Miranda de Lage, Murphy, Schlechter, Tongue

*11. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95**tark. 9*

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal**GUE/NGL:** Ainardi, Eriksson, Jové Peres, Novo, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawliceck, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Azzolini, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(-)

EDN: Berthu

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Riess, Schweitzer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy, des Places

PPE: Banotti, Gillis

PSE: Schlechter

12. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

17 kohta muutettuna

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Plooi-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Theonas

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Ghilardotti, Glante, Görlach, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hapart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Killilea, Leopardi, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

(-)

ELDR: André-Léonard, Mendonça, Olsson, Vaz Da Silva

NI: Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Riess, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt,

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Díez de Rivera Icaza, Roth-Behrendt, Smith

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places

ELDR: Dybkjær, Lindqvist

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen

PPE: Banotti, Gillis

PSE: Randzio-Plath, Rothe, Schlechter

13. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

18 kohta

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier

EDN: Berthu, Blokland, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Pimenta, Plooiy-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Ribeiro, Theonas

NI: Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Beres, Cot Cunningham, Desama, Dury, Guigou, Happart, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McGowan, Mann Erika, Rönholm, Seal, Tomlinson, Wibe, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini

(-)

ARE: Macartney

ELDR: Dybkjær, Olsson

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Piquet, Puerta, Sjöstedt, Svensson

NI: Riess, Schweitzer

PPE: Banotti, Gillis

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Dankert, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Löw, McCarthy, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schöring, Tamino

(O)

EDN: Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, des Places, Sandbæk, Striby

PSE: Schlechter, Stockmann

14. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. 3

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Kjer Hansen, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Antony, Riess, Schweitzer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, van Bladel, Blak, Botz, Cabezón Alonso, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crepaz, Cunningham, Dührkop Dührkop, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Graenitz, Happart, Harrison, Hendrick, Hlavac, Imbeni, Kouchner, Lage, Laignel, McGowan, Marinucci, Martin David W., Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Rönholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Seal, Simpson, Thomas, Tomlinson, Tongue, Vecchi, van Velzen Wim, Wibe, Wiersma, Willockx

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

UPE: Aldo, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(–)

EDN: Fabre-Aubrespy

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro

PSE: Andersson Jan, Billingham, Bösch, Coates, Díez de Rivera Icaza, Elliott, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Hallam, Hardstaff, Haug, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Linkohr, Megahy, Meier, Metten, Miller, Morris, Newens, Peter, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Samland, Schäfer, Schmid, Skinner, Stewart, Tannert, Theorin, Tsatsos, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Kreissl-Dörfler, Lannoye

(O)

EDN: Berthu, des Places, Striby

NI: Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PSE: Ahlqvist, Malone, Schlechter

15. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

18 kohta muutettuna

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier

EDN: Berthu, Blokland, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Ribeiro, Stenius-Kaukonen

NI: Feret, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Año-veros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Blak, Colino Salamanca, Cot, Cunningham, Desama, Donnelly Alan John, Dury, Ford, Guigou, Happart, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Miranda de Lage, Rönholm, Sanz Fernández, Tomlinson, van Velzen Wim, Wibe, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

(–)

ARE: Macartney**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sjöstedt, Svensson, Theonas**NI:** Riess, Schweitzer

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Dankert, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(O)

EDN: Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, des Places, Sandbæk**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist, Olsson**NI:** Blot, Dillen**PSE:** Malone, Schlechter

16. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. 11

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, des Places, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Dillen, Feret, Le Gallou, Riess, Schweitzer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Beres, Billingham, von Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Arroni, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Leopardi, Marin, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

PSE: Hawlicek, Samland

UPE: Guinebertière, Jacob, Schaffner

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy

PSE: Roth-Behrendt, Schlechter

UPE: Aldo, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Donnay, Giansily, Hermange, ligabue, Malerba, Pasty

17. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

19 kohta

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, des Places, Sandbæk, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Plooi-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Maset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Riess, Schweitzer

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin,

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Røvsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Beres, Cot, Desama, Dury, Guigou, Happart, Kindermann, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Linkohr, Rönholm, Smith, Stockmann, Waddington

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jakob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Pasty, Santini, Schaffner

(–)

EDN: Fabre-Aubrespy

ELDR: Mendonça, Pimenta, Vaz Da Silva

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Banotti

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Löw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paakinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(O)

EDN: Berthu

ELDR: Cars

PPE: Gillis

PSE: Lage, Schlechter, Wibe

UPE: Marin

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

18. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. 4

(+)

ARE: Lalumière, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk

ELDR: Bertens, Boogerdt-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Maset Campos, Puerta, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

NI: Riess, Schweitzer

PPE: Banotti, Gillis, Linzer

PSE: Adam, Blak, Bösch, Colajanni, Crepaz, Cunningham, Fayot, Ford, Glante, Graenitz, Harrison, Haug, Hendrick, Hlavac, Jöns, Kindermann, Konecny, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Lööw, McGowan, Malone, Mann Erika, Megahy, Meier, Morgan, Newman, Peter, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Samland, Schäfer, Seal, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Theorin, Vecchi, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wynn, Zimmermann

UPE: Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hyland

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ARE: Leperre-Verrier

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy

ELDR: André-Léonard, Cars, Kofoed

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Piquet, Ribeiro

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Frutos Gama, Ghilardotti, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Hawlicek, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kouchner, Kranidiotis, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McNally, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, van Putten, Read, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Wiersma, Willockx

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

(O)

EDN: van der Waal

ELDR: Dybkjær

PSE: Gebhardt, Schlechter, Wibe

UPE: Crowley, Daskalaki

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

19. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. 5

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Eisma, Lindqvist**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Riess, Schweitzer, Vanhecke**PPE:** Banotti, Gillis

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newman, Oddy, Paakinen, Panagopoulos, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waidelich, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Gallagher, Hyland**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(-)

ELDR: André-Léonard, Capucho, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooi-van Gorsel, Rehn Olli, Rijs-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Piquet, Ribeiro

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Newens, van Velzen Wim

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Fitzsimons, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy**ELDR:** Dybkjær, Olsson**PSE:** Lage, Schlechter**UPE:** Crowley, Daskalaki, Girão Pereira

*20. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95**tark. 6*

(+)

ARE: Macartney**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sjöstedt, Svensson**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Banotti, Gillis

PSE: d'Ancona, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfé, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

UPE: Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Killilea**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schöring, Tamino

(–)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Rijs-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Novo, Piquet, Ribeiro, Stenius-Kaukonen**NI:** Antony, Dillen, Feret, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, Beres, Bernardini, Blak, Cot, Cunningham, Dankert, Donnelly Alan John, Dury, García Arias, Guigou, Harrison, Hendrick, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Lomas, McGowan, Rönholm, Seal, Tomlinson, White, Wibe, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

(O)

PSE: Desama, Schlechter

UPE: Crowley, Daskalaki, Girão Pereira

21. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

20 kohta muutettuna

(+)

ARE: Leperre-Verriery

EDN: Blokland, Bonde, Sandbæk, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Novo, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Dillen, Feret, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Dankert, David, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(–)

ARE: Lalumière, Macartney

GUE/NGL: Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta

NI: Antony, Blot, Le Gallou, Martinez, Schweitzer

PPE: Bennasar Tous, Laurila

PSE: Cunningham, De Giovanni, Görlach, Harrison, Hendrick, Lomas, Marinucci, Seal, van Velzen Wim, Wynn

UPE: Aldo, Baggioni, Carrère d'Encausse, Guinebertière, Jacob, Killilea

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places

ELDR: Olsson

PSE: Andersson Jan, Kuckelkorn, Schlechter

22. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. 10

(+))

ARE: Lalumière, Leperre-Verriery, Macartney

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

PPE: Banotti, Friedrich, Tillich

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newsen, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

V: Kreissl-Dörfler

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

(–)

EDN: Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Riess, Schweitzer, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Cunningham, Harrison, Hendrick, Lomas, McGowan, Seal, Tomlinson, Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(O)

EDN: Berthu**PPE:** Gillis**PSE:** Schlechter

23. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. 8

(+))

ARE: Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Bonde, Jensen Lis, Sandbæk**ELDR:** Lindqvist, Olsson**GUE/NGL:** Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson, Theonas**NI:** Riess, Schweitzer**PPE:** Banotti, Bourlanges, Gillis, Tillich**PSE:** Görlach, Rothe, Smith**UPE:** Gallagher, Hyland**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(–)

ARE: Lalumière**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Le Gallou, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Valleserundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stewart, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Hermange, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

(O)

PSE: Roth-Behrendt, Schlechter, Stockmann, Tannert**UPE:** Daskalaki, Fitzsimons, Girão Pereira

24. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. 15

(+)

ARE: Macartney**EDN:** Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Vanhecke**PPE:** Banotti, Gillis

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot,

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Myller, Needle, Newens, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rothe, Rönholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

V: Ullmann

(-)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Striby

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson

NI: Amadeo

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Cunningham, Harrison, Hendrick, Lomas, Seal, Tomlinson, Wynn

UPE: Aldo, Baggioni, Carrère d'Encausse, Donnay, Fitzsimons, Guinebertière, Jacob, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino

(O)

ELDR: Olsson

PSE: Schlechter

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Caccavale, Crowley, Danesin, Daskalaki, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini

25. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

24 kohta muutettuna

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney

EDN: Blokland, Bonde, Jensen Lis, Sandbæk, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Riess

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rosing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Balfe, Barón Crespo, Barton, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Farthofer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Glante, Görlach, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Lage, Laignel, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Read, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson

UPE: Aldo, Baggioni, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Daskalaki, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(-)

ARE: Lalumière

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy

ELDR: Bertens, Dybkjær, Goerens

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

PSE: Baldarelli, Beres, Botz, Colajanni, Fantuzzi, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Graenitz, Haug, Hlavac, Jöns, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Mann Erika, Marinucci, Megahy, Morgan, Peter, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Samland, Schäfer, Schmid, Sindal, Stewart, Theorin, Vecchi, Walter, Weiler, Wemheuer, West, Zimmermann

(O)

ELDR: Lindqvist

PPE: Banotti, Pex

PSE: Schlechter

UPE: Azzolini, Baldi, Crowley, Fitzsimons, Girão Pereira

26. Mietintö: W.G. van Velzen A4-0212/95

tark. I

(+)

ARE: Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney**EDN:** Bonde, des Places, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Capucho, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Pelttari, Pimenta, Plooij-van Gorsel, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Piquet, Puerta, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Riess, Schweitzer**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Gaigg, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Linzer, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Beres, Bernardini, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Farthofer, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Meier, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Caccavale, Carrère d'Encausse, Crowley, Danesin, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Jacob, ligabue, Malerba, Marin, Pasty, Santini, Schaffner**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(-)

EDN: Striby**NI:** Antony, Blot, Dillen, Feret, Le Gallou, Martinez, Vanhecke

Tiistaina 10. lokakuuta 1995

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy

PPE: Gillis

UPE: Leopardi

KESKIVIKKONA 11. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 287/03)

OSA I**Istunnon kulku**

Puhetta johti
varapuhemies FONTAINE

(Istunto avattiin klo 9.00.)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Gutiérrez Díaz käytti puheenvuoron ja ilmoitti, että hänen nimeään ei ole edellisen istunnon läsnäololistassa, vaikka hän oli paikalla.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Puolueryhmien kokoonpano

Weber ilmoitti, että hän on tästä päivästä lähtien ARE-ryhmän jäsen.

3. Keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (vastalauseet)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa työjärjestyksen 47 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan mukaisesti seuraavat perustellut ja kirjalliset vastalauseet, jotka koskevat tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista käytävän seuraavan keskustelun aiheiden luetteloa:

I. NIGERIA

— UPE-ryhmän vastalause: tämä kohta korvataan uudella kohdalla, joka on otsikoitu ”Bulgarialaisen Kozloduyn ydinvoimalan uudelleen käynnistäminen” ja sisältää PPE-ryhmän päätöslauselmaesityksen B4-1266/95, joka on tällä hetkellä kohdassa V ”katastrofit”.

Vastalause hylättiin NHÄ:ssä (UPE).

annetut äänet:	250
puolesta:	28
vastaan:	217
tyhjää:	3

Caudron ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.

III. IHMISOIKEUDET

— ELDR-ryhmän vastalause: alakohta ”Burundi” korvataan uudella alakohdalla, joka on otsikoitu ”Ison-Britannian kansalaisuuden omaavan passinhaltijan oikeudet Hongkongissa” ja sisältää ELDR-ryhmän päätöslauselmaesityksen B4-1223/95 ja V-ryhmän päätöslauselmaesityksen B4-1278/95.

Vastalause hylättiin NHÄ:ssä (ELDR).

annetut äänet:	267
puolesta:	49
vastaan:	215
tyhjää:	3

— V-ryhmän vastalause: lisätään uusi alakohta, joka on otsikoitu ”Bosnian pakolaiset Kroatiaassa” ja sisältää V-ryhmän päätöslauselmaesityksen B4-1279/95.

Vastalause hylättiin.

V. KATASTROFIT

— ELDR-ryhmän ja PSE-ryhmän vastalause: lisätään uusi alakohta, joka on otsikoitu ”Surinamin trooppiset metsät” ja sisältää ELDR-ryhmän päätöslauselmaesityksen B4-1227/95.

Vastalause hyväksyttiin.

4. Välimeren politiikka ja Barcelonan konferenssi (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Sakellarioun laatima ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietintö Euroopan unionin Välimeren politiikasta Barcelonan konferenssia silmällä pitäen (KOM(94)0427 — C4-0213/94 ja KOM(95)0072 — C4-0119/95) (A4-0232/95).

Aelvoet käytti puheenvuoron todetakseen, että tietyt valiokunnat, joilta oli pyydetty lausuntoa, eivät olleet vielä antaneet sitä, ja pyytääkseen V-ryhmän puolesta, että koska mietinnön luonne ei ollut selvästi määritelty — onko kyseessä väliaikainen mietintö vai lopullinen mietintö — mietintö palautettaisiin valiokuntaan (puhemies huomautti, että ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta oli pyytänyt puhemieskonferenssilta lupaa laatia toinen mietintö ja että konferenssi tekisi asiasta päätöksen huomenna).

Esittelijä Sakellariou huomautti, että kyseinen mietintö ei käsittele komission tiedonantoja vaan se on laadittu väliaikaiseksi mietinnöksi, joka koskee ainoastaan Barcelonan konferenssia; hän huomautti lisäksi, että valiokunta aikoo laatia konferenssin jälkeen toisen mietinnön, jossa tarkastellaan yksityiskohtaisemmin komission tiedonantoja ja otetaan huomioon kaikkien valiokuntien lausunnot.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron yhtyäkseen esittelijän kantaan: maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Jacob ja Ferrer taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puolesta.

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

Näiden puheenvuorojen jälkeen Aelvoet peruutti pyyntönsä mietinnön palauttamisesta valiokuntaan.

Sakellariou esitteli mietintönsä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan valmistelijä Ferrer, maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan valmistelijä Dimitrakopoulos, budjettivaliokunnan valmistelijä Fabra Vallés, aluepoliittisen valiokunnan valmistelijä Baggioni, komission varapuheenjohtaja Marin ja neuvoston puheenjohtajana toimiva Westendorp.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Colajanni PSE-ryhmän puolesta, Bianco PPE-ryhmän puolesta, Podestà UPE-ryhmän puolesta, De Melo ELDR-ryhmän puolesta, Aelvoet, joka esitti englannin- ja saksankielisiin käännöksiin liittyviä kysymyksiä, Sakellariou, joka vastasi Aelvoetin puheenvuoroon, Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta, ja Lalumière ARE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies VERDE I ALDEA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: sitoutumaton Muscardini, Malone, Robles Piquer, Carrère d'Encausse, Vallvé, Piquet, Orlando, Van der Waal, Antony, Rocard, Bernard-Reymond, Kaklamanis, La Malfa, Alavanos, Ripa Di Meana, Riess, Izquierdo Rojo, König, Pettinari, Telkämper, Kranidiotis, Ephremidis, Van Bladel, Terrón i Cusí ja Schmid.

Gollnisch käytti puheenvuoron huomauttaakseen, että puhemieskonferenssin työjärjestyksen 153 artiklan mukaisesti tekemiä ehdotuksia yhteisparlamentaaristen valtuuskuntien kokoonpanosta ei ole jaettu, ja tiedusteli, miten voisi tutustua niihin. (Puhemies vastasi, että hänelle ilmoitetaan asiasta ajoissa).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: De Giovanni, Theorin ja Baldarelli.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 14.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies DAVID W. MARTIN

5. Läsnaololista

Puhemies muistutti, että istuntojakson alussa (istunnon pöytäkirja 9.10.1995, osa I, kohta 4) Marinho oli valittanut sitä, että hänen nimensä oli 20. ja 21. syyskuuta pidettyjen istuntojen läsnäololistassa, vaikka hän ei ollut läsnä kyseisinä päinä.

Asia on tarkistettu ja kyseessä on läsnäololistan elektronisen siirtämisen yhteydessä tapahtunut virhe, joka luonnollisesti korjataan pöytäkirjan lopulliseen versioon.

6. Erilliset ja kohta kohdalta -äänestykset (puhemies ilmoitus)

Puhemies ilmoitti seuraavaa:

"Haluaisin tämentää erillisiä ja kohta kohdalta -äänestyksiä koskevien pyyntöjen jättämiseen liittyviä uusia määräyksiä.

Korostan ennen kaikkea sitä, että työjärjestykseen ei ole tehty mitään muutoksia.

Yleisesti tunnustetaan, että äänestyksiä koskevien sääntöjen on oltava mahdollisimman selkeitä ja yhdenmukaisia, ja parlamentti on useaan otteeseen pyytänyt toteuttamaan toimenpiteitä äänestysmenettelyjen parantamiseksi.

Puhemieskonferenssi on näin ollen päättänyt soveltaa nykyisiä työjärjestyksen määräyksiä mahdollisimman tarkasti.

Käytännössä tämä tarkoittaa sitä, että puhemies asettaa järjestelmällisesti määräajan erillisiä ja kohta kohdalta -äänestyksiä koskevien pyyntöjen jättämiselle, kuten 116 artiklassa esitetään. Määräaika on äänestystä edeltävänä iltana klo 21.00 ja se merkitään esityslistaan muihin menettelyihin liittyvien määräaikojen kanssa.

Toimivaltaiset tahot varmistavat, että kohta kohdalta -äänestyksiä koskevien pyyntöjen kelvollisuuteen liittyviä määräyksiä noudatetaan tarkasti. Työjärjestyksen 116 artiklassa määrätään, että kohta kohdalta -äänestystä voidaan pyytää "kun ehdotus, josta äänestetään, ... voidaan jakaa vähintään kahteen erilliseen osaan, joista jokaisella osalla on oma looginen merkitys ja normatiivinen arvo". Puhemies päättää näistä pyynnöistä 116 artiklan hänelle suoman toimivallan nojalla.

Istuntojaosto julkaisee tarkistetut äänestysluettelot, joissa esitetään yksityiskohtaisesti kaikki määräaikaan mennessä jätetyt pyynnot. Luettelot ovat saatavissa istuntopalveluista äänestyspäivän aamuna.

Korostan vielä kerran, että työjärjestykseen ei ole tehty muutoksia."

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Wijsenbeek, joka muistutti, että työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta tarkastelee parhaillaan työjärjestyksen 116 artiklaa. Hän korosti, että jos puhemieskonferenssi päättää soveltaa työjärjestyksen määräyksiä mahdollisimman tarkasti, tämä ei kuitenkaan tarkoita sitä, että istuntopalveluiden osasto voisi tulkita 116 artiklaa tavalla, joka ei ole enää sopusoinnussa artiklan nykyisen muodon kanssa. Hän väitti, että näin on kuitenkin tehty ELDR-ryhmän Sakellarioun mietinnön (A4-0232/95) johdantokappaleen E osalta esittämän kohta kohdalta -äänestystä koskevan pyynnön yhteydessä, ja katsoi, että pyyntö olisi hyväksyttävä (puhemies vastasi hänelle, että tätä pyyntöä ei hylännyt istuntopalveluiden osasto vaan parlamentin puhemies);

— Banotti kutsukellon toiminnasta parlamentin eri rakennuksissa ennen äänestyksiä.

ÄÄNESTYKSET

7. Parlamentaaristen sekavaliokuntien ja yhteisparlamentaaristen valtuuskuntien kokoonpano (äänestys)

Ehdotukset: ks. 9.10.1995 pidetyn istunnon pöytäkirjan osa I, kohta 6, ja 10.10.1995 pidetyn istunnon pöytäkirjan osa I, kohta 11.

Puhemies tähdensi, että EDN-ryhmä oli nimittänyt Fabre-Aubresbyn EU:n ja Romanian parlamentaariseen sekavaliokuntaan osallistuvaan valtuuskuntaan.

Parlamentti vahvisti ehdotetut nimitykset.

8. Hankkeiden ympäristövaikutukset **I (äänestys)

Mietintö: Lannoye — A4-0174/95

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(93)0575 — C4-0035/94 — 94/0078(SYN):

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 3; 4; 5; 6 KÄ:ssä (202 puolesta, 182 vastaan, 2 tyhjää); 7; 8; 9 KÄ:ssä (209 puolesta, 178 vastaan, 2 tyhjää); 71 KÄ:ssä (200 puolesta, 182 vastaan, 2 tyhjää); 11; 12; 13; 14; 15; 16; 17; 18; 19; 20; 21 (johdantolause ja ensimmäinen määritelmä) KÄ:ssä (230 puolesta, 169 vastaan, 1 tyhjää); 21 (loppuosa) KÄ:ssä (247 puolesta, 162 vastaan, 0 tyhjää); 22 ja 23 yhtenä ryhmänä; 24 (1. osa); 24 (2. osa); 25 KÄ:ssä (261 puolesta, 151 vastaan, 3 tyhjää); 26 (2 kohta); 26 (3 kohta); 27-32 yhtenä ryhmänä KÄ:ssä (253 puolesta, 150 vastaan, 1 tyhjää); 33 NHÄ:ssä; 84; 34 KÄ:ssä (245 puolesta, 158 vastaan, 1 tyhjää); 36; 37; 38; 39; 40; 41; 42; 43; 44; 45; 46; 47 (9 s kohta "suurkarjatilat") NHÄ:ssä; 47 (9 u kohta "kalojen viljely") KÄ:ssä (232 puolesta, 188 vastaan, 9 tyhjää); 47 (9 v kohta "kaikki hankkeet"); 47 (9 w kohta "kaikki laitokset"); 65; 50; 51; 52; 53; 54; 55; 56; 57; 67.

Hylätyt tarkistukset: 70; 60; 61; 83 KÄ:ssä (175 puolesta, 228 vastaan, 2 tyhjää); 73; 35 (1 osa) NHÄ:ssä, 85 NHÄ:ssä; 62 (10 b kohta "kalojen viljely"); 62 (10 c kohta "kaikki hankkeet") NHÄ:ssä; 68; 66 (9 w kohta "kaikki laitokset"); 63; 77; 81; 78; 64 KÄ:ssä (153 puolesta, 270 vastaan, 13 tyhjää); 79; 80.

Rauenneet tarkistukset: 58; 59; 10; 72; 82; 35 (2. osa); 66 (9 s kohta "suurkarjatilat"); 75 (9 o kohta "suurkarjatilat"); 69 (9 a kohta "karjahankkeet"); 62 (10 a kohta "karjahankkeet"); 69 (9 b kohta "kalojen viljely"); 66 (9 u kohta "kalojen viljely"); 69 (9 c kohta "kaikki hankkeet"); 66 (9 v kohta "kaikki hankkeet"); 75 (9 q kohta "kaikki hankkeet"); 75 (9 r kohta "kaikki laitokset"); 74.

Mitätöity tarkistus: 48 (sisältyy tarkistukseen 47)

Tarkistus, jota ei hyväksytty käsiteltäväksi: 76 (muutettu erillistä äänestystä koskevaksi pyynnöksi)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestyksen aikana:

— Ennen kustakin näistä tarkistuksesta toimitettua äänestystä puhemies huomautti, että tarkistuksen 75 9 k kohdassa

sana "teiden" olisi korvattava sanalla "moottoriteiden", tarkistuksen 77 otsikko "Öljyn uuttaminen" olisi poistettava, tarkistuksen 78 uusi alaotsikko "-a) lomakylät, hotellikompleksit" olisi poistettava ja tarkistukseen 80 olisi lisättävä sana "ekologinen" ennen sanaa "imukyky";

— Ennen äänestystä esittelijä käytti puheenvuoron ilmoitukseen kantansa tarkistuksiin;

— Poisson ilmoitti EDN-ryhmän puolesta hyväksyvänsä, että tarkistusta 73 pidetään lisäyksenä.

Erilliset äänestykset ja/tai kohta kohdalta äänestykset:

tark. 24

1 osa: 3 kohdan johdantolause ja ensimmäinen alakohta
2 osa: loppuosa

tark. 35

1 osa: tarkistuksen teksti ilman sanoja "kansallisten valtiosta riippumattomien järjestöjen johtamia"
2 osa: nämä sanat

Alkuperäisen tekstin liitteen 4 kohdan e alakohta: hyväksytty (EDN) KÄ:ssä (222 puolesta, 197 vastaan, 18 tyhjää)

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 33 (V)

annetut äänet:	399
puolesta:	260
vastaan:	138
tyhjää:	1

tark. 35 (V)

annetut äänet:	395
puolesta:	50
vastaan:	344
tyhjää:	1

tark. 85 (V)

annetut äänet:	425
puolesta:	187
vastaan:	238
tyhjää:	0

tark. 47 (9 s kohta "suurkarjatilat") (PPE)

annetut äänet:	413
puolesta:	214
vastaan:	194
tyhjää:	5

tark. 62 (PPE) (10 b kohta)

annetut äänet:	416
puolesta:	129
vastaan:	272
tyhjää:	15

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

tark. 62 (PPE) (10 c kohta)

annetut äänet:	421
puolesta:	197
vastaan:	213
tyhjää:	11

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna NHÄ:ssä (V)

annetut äänet:	446
puolesta:	238
vastaan:	199
tyhjää:	9

(osa II, kohta 1).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (V)

annetut äänet:	426
puolesta:	230
vastaan:	188
tyhjää:	8

(osa II, kohta 1).

9. Kivennäisvedet *I (äänestys)**

Mietintö: Florenz — A4-0195/95

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(94)0423 — C4-0176/94 — 94/0235(COD):

Puhemies mainitsi käännösvirheitä, jotka koskevat tarkistuksia 7 ja 9.

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 8 NHÄ:ssä; 9; 7; 4; 5 ja 6 NHÄ:ssä*Hylätyt tarkistukset:* 3 NHÄ:ssä; 13 KÄ:ssä (136 puolesta, 275 vastaan, 20 tyhjää)*Mitätöidyt tarkistukset:* 10; 11; 12*Rauennut tarkistus:* 2*Nimenhuutoäänestysten tulokset:*

tark. 8 (GUE/NGL):

annetut äänet:	427
puolesta:	396
vastaan:	28
tyhjää:	3

tark. 3 (V):

annetut äänet:	423
puolesta:	48
vastaan:	374
tyhjää:	1

tark. 6 (V)

annetut äänet:	442
puolesta:	228
vastaan:	210
tyhjää:	4

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 2).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 2).

10. Elintarvikkeet *I (äänestys)**

Mietinnöt: Sandbæk — A4-0192/95 ja Leopardi — A4-0176/95

a) A4-0192/95

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(94)0097 — C3-0159/94 — 94/0076 (COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 18 kohta kohdalta äänestykset; 4; 10 muutettu KÄ:ssä (257 puolesta, 162 vastaan, 5 tyhjää); 5 ja 6 yhtenä ryhmänä; 15 NHÄ:ssä; 16 kohta kohdalta äänestykset; 9 KÄ:ssä (201 puolesta, 192 vastaan, 32 tyhjää); 17*Hylätyt tarkistukset:* 11 1. osa KÄ:ssä (157 puolesta, 250 vastaan, 5 tyhjää); 12; 3 ja 13*Rauenneet tarkistukset:* 19; 11 2. osa; 2; 21; 7; 20; 14; 8*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestyksen aikana:*

— Puhemies ilmoitti, että V-ryhmä oli peruuttanut tarkistuksestaan 10 sanat "kuten lindaanin ja muiden myrkkujen";

Erilliset äänestykset:

komission ehdotuksen johdanto-osan kolmas kappale (PSE): hylätty

Kohta kohdalta äänestykset:

tark. 11 (GUE/NGL):

1 osa: teksti ilman sanoja "(diabeetikot) ... tarkoitetut elintarvikkeet"

2 osa: nämä sanat

tark. 18 (GUE/NGL):

1 osa: teksti ilman sanoja "(diabetes) ... tarkoitetut elintarvikkeet"

2 osa: nämä sanat

tark. 16 (GUE/NGL):

1 osa: kohtaan 4 asti

2 osa: kohta 4 a

3 osa: kohta 4 b

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 15 (V):

annetut äänet:	424
puolesta:	224
vastaan:	197
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 3 a).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 3 a).

b) A4-0176/95

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(94)0600 — C4-0280/94 — 94/0327(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 5; 7 ja 6

Hylätyt tarkistukset: 2; 3 ja 4

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 3 b).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 3 b).

11. Kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmä * (äänestys)

Mietintö: Torres Marques — A4-0175/95

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(94)0593 — C4-0129/95 — 94/0314(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 3; 4 ja 5 yhtenä ryhmänä; 14 KÄ:ssä (231 puolesta, 182 vastaan, 3 tyhjää); 15; 16; 6; 17 KÄ:ssä (243 puolesta, 178 vastaan, 2 tyhjää); 21 KÄ:ssä (216 puolesta, 208 vastaan, 3 tyhjää); 8-12 yhtenä ryhmänä; 18 KÄ:ssä (251 puolesta, 178 vastaan, 1 tyhjää); 19; 20 KÄ:ssä (214 puolesta, 213 vastaan, 2 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 22 KÄ:ssä (203 puolesta, 218 vastaan, 5 tyhjää)

Rauennut tarkistus: 7

Mitätöity tarkistus: 13

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 4).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Peijs PSE-ryhmän tarkistuksista ja komission kannasta;

— Metten edellisestä puheenvuorosta.

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 4).

12. Ympäristöindikaattorit (äänestys)

Mietintö: Díez de Rivera Icaza — A4-0209/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	428
puolesta:	411
vastaan:	5
tyhjää:	12

(osa II, kohta 5).

13. Taloudellinen kasvu ja ympäristö (äänestys)

Mietintö: Blokland — A4-0206/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hylätyt tarkistukset: 1; 2; 3 KÄ:ssä (136 puolesta, 279 vastaan, 2 tyhjää); 4; 5 KÄ:ssä (157 puolesta, 259 vastaan, 3 tyhjää); 6 ja 7

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (johdanto-osan H kohta erillisessä äänestyksessä (ARE)).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 6).

14. Välimeren politiikka ja Barcelonan konferenssi (äänestys)

Mietintö: Sakellariou — A4-0232/95

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Cox ELDR-ryhmän puolesta, joka perusteltuaan ryhmänsä esittämän pyynnön kohta kohdalta -äänestyksen järjestämisestä johdanto-osan E kohdasta vastusti sitä, että istuntopalvelut oli hylännyt tämän edellisenä päivänä määrääjassa esitetyn pyynnön puhemieskonferenssin työjärjestyksen 116 artiklan soveltamista koskevan päätöksen perusteella. Hän katsoi tämän päätöksen olevan muutos työjärjestykseen ja täsmänsi, että muutosten osalta toimivalta on työjärjestyksestä käsittelevällä valiokunnalla eikä puhemieskonferenssilla. Hän pyysi tämän vuoksi, että hänen ryhmänsä esittämä pyyntö otettaisiin mukaan käsiteltäväksi hyväksytyihin pyyntöihin (Puhemies vastasi, että pyynnön oli hylännyt puhemies eikä istuntopalvelut ja että päätös tehtiin puhemieskonferenssin päätökseen nojautuen; hän lisäsi, että työjärjestyksestä ei ollut muutettu vaan että kyseessä oli puhemiesmiehen tiukempi tulkinta työjärjestyksen 116 artiklasta ja että näin ollen hän ei voi myöntää Coxin pyyntöön);

— esittelijä aluksi edellisestä puheenvuorosta ja sen jälkeen kahdesta kielellisestä ongelmasta eli ensinnäkin ilmoittaakseen, että johdanto-osan C kohdan sisältämien sanojen "flanc méridional et sud-oriental de l'Union européenne" (ranskankielisessä toisinnossa) käännöksessä olisi syytä tukeutua italiankieliseen toisintoon, jonka hän sanoi olevan todistusvoimainen, ja toiseksi ilmoittaakseen virheestä johdanto-osan F kohdan saksankielisessä toisinnossa;

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

— De Vries ELDR-ryhmän puolesta viittasi Coxin käyttämään puheenvuoroon ja selvitti syyt ryhmänsä kohta kohdalta -äänestystä koskevaan pyyntöön ja ottaen huomioon puhemiesen päätöksen, jonka mukaan pyyntöä ei voida sisällyttää käsiteltäväksi hyväksyttyihin pyyntöihin, pyysi työjärjestyksen 125 artiklan perusteella palauttamista mietinnön laatineeseen valiokuntaan;

— Aelvoet ilmoitti, että V-ryhmä oli antanut käsiteltäväksi tarkistuksen, joka mahdollisesti ratkaisisi De Vriesin mainitsemän ongelman;

— Green PSE-ryhmän puolesta ehdotti puolestaan suullista tarkistusta johdanto-osan E kohtaan, nimittäin sanan ”yleensä” sisällyttämistä tekstiin ennen sanoja ”ei ole toteutettavissa”;

— De Vries ilmoitti olevansa valmis peruuttamaan valiokuntaan palauttamista koskevan pyyntönsä, jos puhemies voisi antaa hänelle vakuutuksen siitä, että suullisesta tarkistuksesta äänestetään (Puhemiesmuistutti työjärjestyksen 124 artiklan 6 kohdan määräyksistä, joiden mukaan ”parlamentti ei saa näin päättää, jos vähintään kaksitoista jäsentä sitä vastustaa”);

— Van Putten esitti toivomuksen, että De Vries, joka oli käyttänyt puheenvuoronsa englanniksi, käyttäisi mieluummin äidinkieltään.

Puhemies päätti alistaa De Vriesin valiokuntaan palauttamista koskevan pyynnön äänestykseen:

Parlamentti hylkäsi pyynnön KÄ:ssä (176 puolesta, 225 vastaan, 12 tyhjää).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wijzenbeek, Aelvoet ja Oomen-Ruijten.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (212 puolesta, 191 vastaan, 7 tyhjää); 6; 2 KÄ:ssä (218 puolesta, 170 vastaan, 19 tyhjää); 9 ja 4

Hylätty tarkistus: 7 KÄ:ssä (190 puolesta, 205 vastaan, 15 tyhjää)

Rauenneet tarkistukset: 8 ja 3

Mitätöity tarkistus: 5

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (hylättiin: johdanto-kappale E KÄ:ssä (111 puolesta, 282 vastaan, 20 tyhjää), ja 3 kohta KÄ:ssä (199 puolesta, 203 vastaan, 4 tyhjää)).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron äänestyksen aikana:

— Green PSE-ryhmän puolesta toisti ennen johdanto-osan E kohdasta käytävää äänestystä ehdotuksensa sanan ”yleensä” sisällyttämisestä tekstiin ennen sanoja ”ei ole toteutettavissa”.

— Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta vastusti yhden-toista jäsenen tukemana äänestyksen järjestämistä kyseisestä suullisesta tarkistuksesta, mitä ei tämän vuoksi 124 artiklan 6 kohdan määräysten mukaisesti voitu hyväksyä;

— esittelijä ehdotti, että kohta kohdalta äänestyksellä tarkistuksesta 4 poistettaisiin sanat ”ja kaikille entisen Jugoslavian tasavalloille”, koska nämä sanat olivat ristiriidassa parlamentin hyväksymän tarkistuksen 1 kanssa (Puhemies vastasi, että ottaen huomioon puhemieskonferenssin tekemän päätöksen hän ei voi hyväksyä pyyntöä kohta kohdalta äänestyksestä mutta koska kyseessä oli teknisluonteinen muutos, toimivaltaiset osastot voisivat toteuttaa sen).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	380
puolesta:	354
vastaan:	17
tyhjää:	9

(osa II, kohta 7).

(Metten ilmoitti, että hän oli halunnut äänestää päätöslauselman puolesta).

*
* *

Äänestysseilytykset:

Ephremidis pyysi, että puhemies lukisi äänestysseilytyksiä koskevien pyyntöjen laatijoiden nimet, jotta ne, jotka haluavat antaa äänestysseilytyksensä kirjallisena, voisivat lähteä istuntosalista. (Puhemies vastasi, että tällaisesta menettelystä oli jo sovittu).

— suulliset äänestysseilytykset:

Mietintö: Florenz (A4-0195/95): Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta

Mietintö: Sandbæk (A4-0192/95): Graefe zu Baringdorf V-ryhmän puolesta ja Gredler

Mietintö: Sakellariou (A4-0232/95): Aelvoet V-ryhmän puolesta, Posselt ja Schroedter

Mietintö: Blokland (A4-0206/95): Ryynänen

— kirjalliset äänestysseilytykset:

Mietintö: Lannoye (A4-0174/95): Díez de Rivera Icaza, Ephremidis, Malone, Alavanos, Røvsing, Olsson ja Mulder

Mietintö: Florenz (A4-0195/95): Carl Lang ja Donnay PPE-ryhmän puolesta ja Díez de Rivera Icaza

Mietintö: Sandbæk (A4-0192/95): Kesteliijn-Sierens, Amadeo ja Theonas

Mietintö: Leopardi (A4-0176/95): Amadeo ja Gallagher

Mietintö: Torres Marques (A4-0175/95): Virgin ja Malone

Mietintö: Díez de Rivera Icaza (A4-0209/95): Díez de Rivera Icaza ja Valverde López

Mietintö: Blokland (A4-0206/95): Ephremidis, Díez de Rivera Icaza, Alavanos ja Blot

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

Mietintö: Sakellariou (A4-0232/95): Souchet, Fabre-Aubrespy EDN-ryhmän puolesta ja Wolf

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.40, ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies IMBENI

15. Neuvoston julkilausumat lainsäädännöllisten tekstien liitteinä (keskustelu)

Seuraavana esityslistalla oli Carlo Casinin oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan puolesta komissiolle (B4-1083/95) ja neuvostolle (B4-1084/95) esittämät suulliset kysymykset neuvoston yksipuolisista julkilausumista lainsäädännöllisten tekstien liitteinä.

Haarder käytti puheenvuoron ja kysyi, miksi tätä kohtaa ei ollut otettu esityslistalle aikaisemmin, sillä ELDR-ryhmä oli jo jonkin aikaa sitten ottanut aiheen esille.

Neuvoston puheenjohtajana toimiva Westendorp ja komission jäsen Monti vastasivat kysymyksiin.

Carlo Casini täsmensi kysymyksiä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cot PSE-ryhmän puolesta, Palacio Vallelersundi PPE-ryhmän puolesta, Crowley UPE-ryhmän puolesta, Haarder ELDR-ryhmän puolesta, Sjoestedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ullman V-ryhmän puolesta, Saint-Pierre ARE-ryhmän puolesta, Bonde EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Blot, Medina Ortega, Wolf, Krarup, Gebhardt, David W. Martin ja Tsatsos.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavan työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi annetun päätöslauselmaesityksen:

— Carlo Casini oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan puolesta: neuvoston päätösten avoimuus ja yhteisön lainsäädännölliset menettelyt (B4-1204/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Westendorp ja Monti sekä Cot, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Monti vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.10.1995, osa I, kohta 8.

16. Mallien oikeudellinen suoja ***I (keskustelu)

Medina Ortega esitteli oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi mallien oikeudellisesta suojasta (KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 464(COD)) (A4-0227/95).

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CAPUCHO

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hlavac PSE-ryhmän puolesta, Alber PPE-ryhmän puolesta, Schaffner UPE-ryhmän puolesta, Wijsenbeek ELDR-ryhmän puolesta, Ullmann V-ryhmän puolesta, Berthu EDN-ryhmän puolesta, Oddy, Thyssen, Florio, Gebhardt, Barzanti ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.10.1995, osa I, kohta 6.

17. Kulttuuriperintö: RAPHAEL-ohjelma ***I (keskustelu)

Sanz Fernández esitteli kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriperintöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta (RAPHAEL-ohjelma) KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD) (A4-0225/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan valmistelija Alavanos ja budjetti-valiokunnan valmistelija Christodoulou.

Koska kyselytunti oli alkamassa, keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa. Sitä jatketaan illalla klo 21.00 (osa I, kohta 21).

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

18. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä.

Kysymys 1 Gahrton: EMU

Neuvoston puheenjohtajana toimiva Westendorp vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Schörlingin ja Svenssonin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 2 Posselt: PHARE-ohjelman laajentaminen

Westendorp vastasi kysymykseen ja Posseltin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 3 Sandbæk: Ympäristökysymykset vuoden 1996 hallitusten välisessä konferenssissa

Westendorp vastasi kysymykseen ja Sandbækin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 4 Bertens: Liittymisneuvottelujen aloittaminen Kyproksen ja Maltan kanssa

Westendorp vastasi kysymykseen sekä Bertensin ja Kraniotisin esittämiin lisäkysymyksiin.

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

Kysymys 5 McIntosh: Kysymys raukesi, koska sen laatija ei ollut läsnä.

Kysymys 6 Hatzidakis: Kulttuuriperinnön tuhoutuminen Kyproksen miehityksessä osassa

Westendorp vastasi kysymykseen sekä Hatzidakisin ja Ephremidisin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 7 Ephremidis: Perusihmisoikeuksien loukkaukset Perussa

Westendorp vastasi kysymykseen sekä Ephremidisin, von Habsburgin ja Howittin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 8 Sánchez García: Euro-Välimeri -assosiaatiopimus

Westendorp vastasi kysymykseen.

Sánchez García käytti puheenvuoron.

Westendorp vastasi Medina Ortegán esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 9 Moorhouse: Väliaikaisen polkumyynnitullin kantaminen Amerikan yhdysvalloista peräisin olevan kalsinoidun soodan tuonnista

Westendorp vastasi kysymykseen ja laatijan sijaisen Kittelmannin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 10 Izquierdo Rojo: Viittomakielen tunnustaminen

Westendorp vastasi kysymykseen ja Izquierdo Rojon esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 11 Theonas: Kommunistien vainoaminen Baltian maissa ja kommunistisen puolueen kieltäminen Azerbaidžanissa

Westendorp vastasi kysymykseen ja Theonasin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 12 Gallagher: Opintostipendien siirtomahdollisuudet

Westendorp vastasi kysymykseen sekä Gallagherin, Elliottin ja Crowleyn esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 13 Crowley: Kuwaitilaiset sotavangit

Westendorp vastasi kysymykseen ja Crowleyn esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 14 de Crampton: Hongkongin asukkaita

Westendorp vastasi kysymykseen sekä Cramptonin ja Watsonin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 15 Alavanos: Euroopan unionin ja Turkin välisen tulliliittosopimuksen tekemiseen liittyvien menettelyiden lykkääminen

Westendorp vastasi kysymykseen sekä Alavanosin ja Imbenin esittämiin lisäkysymyksiin.

Palacio Vallelersundi käytti puheenvuoron neuvoston vastauksista.

Kysymys 16 Bonde: Kuolemanrangaistus

Westendorp vastasi kysymykseen ja Bonden esittämään lisäkysymykseen.

Puhemies julisti kyselytunnin päättyneeksi.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies PERY

19. Ydinkokeet (julkilausuma ja keskustelu)

Komission puheenjohtaja Santer antoi julkilausuman komission kannasta ydinkokeisiin.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green PSE-ryhmän puolesta, Martens PPE-ryhmän puolesta, Pasty UPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ahern V-ryhmän puolesta, Laumière ARE-ryhmän puolesta, Souchet EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Le Pen, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puheenjohtaja Kenneth D. Collins, Plooi-j-van Gorsel, Desama, Cot ja Santer.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Määräajat:

— päätöslauselmaesitykset: torstai 19.10.1995 klo 12.00

— tarkistukset ja yhteiset päätöslauselmaesitykset: maanantai 23.10.1995 klo 19.00

Äänestys: lokakuun II istuntojakso

(Klo 19.25 keskeytettyä istuntoa jatkettiin klo 21.00)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies VERDE I ALDEA

20. Tiedonanto neuvoston yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan perusteella vastaanottaneensa neuvostolta EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 189 c artiklan mukaisesti seuraavat neuvoston yhteiset kannat ja niiden hyväksymiseen johtaneet syyt sekä seuraavat komission kannat:

— neuvoston yhteinen kanta ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi (C4-0423/95 — 94/0098(COD))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: BUDJ, RAHA, YMPÄ, ALUE

oikeudellinen perusta: EY 129 d art. 1 kohta

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

— neuvoston yhteinen kanta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi ro-ro-matkustaja-alusten turvallisuuden hallinnosta (C4-0424/95 — 95/0028(SYN))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: LIIK
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 84 art. 2 kohta, EY 189 c art.

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentin on ilmaistava kantansa, alkaa torstaina 12. lokakuuta 1995.

21. Kulttuuriperintö: RAPHAEL-ohjelma

***I (keskustelun jatko)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hawlicek PSE-ryhmän puolesta, Escudero PPE-ryhmän puolesta, Guinebertière RDE-ryhmän puolesta, Vaz da Silva ELDR-ryhmän puolesta, sitoutumaton Riess, Ahlqvist, Malerba, Rynänen, Aramburu del Río, Angelilli, Vecchi, Evans, Toivonen ja komission jäsen Oreja Aguirre.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.10.1995, osa I, kohta 7.

22. Banaanit, hedelmät ja vihannekset sekä yhteinen tullitariffi * (keskustelu)

Colino Salamanca esitteli maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi banaanialaa koskevan asetuksen (ETY) N:o 404/93, hedelmä- ja vihannesalaa koskevan asetuksen (ETY) N:o 1035/72 ja tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun asetuksen (ETY) N:o 2658/87 muuttamisesta (KOM(95) 0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS)) (A4-0198/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: kehitys- ja yhteistyövaliokunnan valmistelija Castagnède, Medina Ortega PSE-ryhmän puolesta, Sonneveld PPE-ryhmän puolesta, Aldo UPE-ryhmän puolesta, Cunha ELDR-ryhmän puolesta, Sierra González GUE/NGL-ryhmän puolesta, Sánchez García ARE-ryhmän puolesta, Souchet EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martínez, Spiers, Fernández Martín, De Luca, Mendonça, Miranda, Liese, Rosado Fernandes, komission jäsen Fischler ja esittelijä Colino Salamanca.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.10.1995, osa I, kohta 9.

23. Korvaus maataloustulojen menetyksistä * (keskustelu)

Jacob esitteli maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston ase-

tukseksi mahdollisuudesta myöntää muissa jäsenvaltioissa tapahtuneista valuuttapoliittisista liikkeistä johtuvien maataloustulon menetysten kansallista tasaustukea (KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197)(CNS)) (A4-0213/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Fantuzzi PSE-ryhmän puolesta, Goepel PPE-ryhmän puolesta, Santini UPE-ryhmän puolesta, Mulder ELDR-ryhmän puolesta, Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta, Barthet-Mayer ARE-ryhmän puolesta, des Places EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martínez, budjettivaliokunnan valmistelija Fabre-Aubrespy, Rehder, Keppelhoff-Wiechert, Järvelähti, Reichhold, Arias Cañete ja komission jäsen Fischler.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.10.1995, osa I, kohta 10.

24. Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja toimenhaltijoiden tehtävien päättyminen * (keskustelu)

Rothley esitteli oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen virkamiesten tehtävien lopullista päättymistä koskevista erityisistä toimenpiteistä Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen yhteydessä (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS)) ja ehdotuksesta neuvoston asetukseksi erityisten toimenpiteiden käyttöön ottamisesta Euroopan yhteisöjen tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättämisestä (KOM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS))

(A4-0228/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Carlo Casini PPE-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, Gil-Robles Gil-Delgado ja komission jäsen Liikanen.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 12.10.1995, osa I, kohta 11.

25. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 10.00-13.00 ja klo 15.00-20.00

klo 10.00-12.00

— päätöslauselmaesitys vuoden 1995 talousarvion toteuttamisesta

— Pastyn mietintö vastuuvapaudesta vuoden 1993 osalta

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

- Bardongin mietintö EHTY:n korjaavasta lisätalousarvioesityksestä vuodelle 1995

klo 18.00-20.00

klo 12.00

- äänestykset

- Güntherin mietintö perus- ja ammattikoulutuksesta kehitysmaissa

- yhteiskeskustelu kahdesta Banottin mietinnöstä, jotka koskevat EY:n ja Yhdysvaltojen sekä EY:n ja Kanadan koulutusyhteistyötä *

klo 15.00-18.00

- ajankohtaiskeskustelu

(Istunto päättyi klo 23.55.)

Enrico VINCI
pääsihteeri

Georgios ANASTASSOPOULOUS
varapuhemies

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Hankkeiden ympäristövaikutukset **I

A4-0174/95

Ehdotus neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan direktiiviä 85/337/ETY tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutuksien arvioinnista (KOM(93)0575 — C4-0035/94 — 94/0078(SYN))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan neljäs viite a (uusi)

ottaa huomioon neuvostossa 1. helmikuuta 1993 kokoon-tuneiden neuvoston ja jäsenvaltioiden hallitusten edusta-jien antaman päätöslauselman ympäristöä ja kestäväää kehitystä koskevasta yhteisön politiikka- ja toimintaoh-jelmasta⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL C 138, 17.5.1993, s. 1

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan ensimmäinen kappale

Whereas the main purpose of the environmental assessment procedure under Council Directive 85/337/EEC⁴ is to provide the competent authorities with relevant information to enable them to make a decision on a specific project in full knowledge of the facts regarding the project's probable impact on the environment; whereas the assessment procedure is therefore a fundamental instrument of environmental policy as defined in Article 130r of the Treaty;

Whereas the main purpose of the environmental assessment procedure under Council Directive 85/337/EEC⁴ is to provide the competent authorities with relevant information to enable them to make a decision on a specific project in full knowledge of the facts regarding the project's probable impact on the environment; whereas the assessment procedure is therefore a fundamental instrument of environmental policy as defined in Article 130r of the Treaty **ja yhteisön vii-dennessä politiikka- ja toimintaohjelmassa, joka koskee ympäristöä ja kestäväää kehitystä;**

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan toinen kappale

Whereas a *sufficient* degree of environmental protection must be ensured at Community level by laying down a general assessment framework and criteria for defining those projects which must be submitted for an environmental assessment; *whereas, however, in accordance with the subsidiarity principle, the Member States are in the best position to apply those criteria in specific instances;*

Whereas a **korkea** degree of environmental protection must be ensured at Community level by laying down a general assessment framework and **samat** criteria for defining those projects which must be submitted for an environmental assessment;

⁽¹⁾ EYVL C 130, 12.5.1994, s. 8

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan toinen kappale a (uusi)

Ottaa huomioon, että perustamissopimuksen 130 r artiklan 2 kohdan mukaisesti 'ympäristöä koskevat yhteisön toimet perustuvat ennaltaehkäisyn periaatteelle ja periaatteille, joiden mukaan ennalta ehkäiseviin toimiin olisi ryhdyttävä ja ympäristövahingot olisi torjuttava ensisijaisesti niiden lähteellä...'; ottaa huomioon, että sen vuoksi vaikutuksen arviointia olisi laajennettava alakohdaksiin politiikan lohkoihin ja ohjelmiin ja siinä pitäisi olla nollavaihtoehto;

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan toinen kappale b (uusi)

Ottaa huomioon, että Dublinin Eurooppa-neuvoston johdopäätöksissä todettiin, että yhteisön ja sen jäsenvaltioiden toimenpiteiden tarkoituksena on taata kansalaisilleen oikeus puhtaaseen ja terveelliseen ympäristöön;

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan toinen kappale c (uusi)

Ottaa huomioon, että Euroopan viranomaisten julistaman osallistuvan demokratian periaatteen pitäisi tässä yhteydessä antaa yleisölle oikeus osallistua, ilmaista mielipiteitään ja mikäli tarpeellista kiistää toimivaltaisten viranomaisten päätökset käyttämällä toisen mielipiteen menetelmää; ottaa huomioon, että kansalaisten saattavilla on sen tähden oltava selkeää ja kaikin puolin täydellistä tietoa tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden toteuttamisesta ja niiden ympäristövaikutusten asianmukaisesta arvioinnista;

(Tarkistus 7)

Johdanto-osan toinen kappale d (uusi)

Ottaa huomioon, että tämä direktiivi pitäisi laajentaa kattamaan kaikki yhteisön hankkeet ja ohjelmat, koska yhteisön viidennen ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevan politiikka- ja toimintaohjelman mukaisesti on tärkeää 'integroida ympäristöpolitiikka täydellisesti muihin politiikan aloihin kaikkien tärkeiden yhteiskunnan vaikuttajien (hallintovirkamiehet, yritykset, kansalaiset) aktiivisen osallistumisen kautta laajentamalla ja syventämällä keinoja ...';

(Tarkistus 8)

Johdanto-osan kolmas kappale

Whereas the report on the implementation of Directive 85/337/EEC, as adopted by the Commission on 2 April 1993,

Whereas the report on the implementation of Directive 85/337/EEC, as adopted by the Commission on 2 April 1993,

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

shows that there are problems in applying the Directive; whereas certain provisions of the Directive should therefore be clarified so that the assessment procedure may produce greater benefits, *but without altering the actual scope of the Member States' obligations under the Directive*;

(Tarkistus 9)

Johdanto-osan kolmas kappale a (uusi)

Ottaa huomioon, että on erittäin tärkeää tehdä järjestelmällisesti alustava kustannus-hyötyanalyysi ennen kunkin hankkeen toteuttamista;

(Tarkistus 71)

Johdanto-osan kolmas kappale b (uusi)

on välttämätöntä yhtenäistää ympäristövaikutuksien arvioinnin perusteiden käytännön soveltamista eri jäsenvaltioissa, erityisesti sen tähden, että tämän direktiivin epäyhtenäisestä kansalliseen lainsäädäntöön sisällyttämisestä johtuvat erot ympäristövaikutuksien arvioinnin kustannuksissa saattavat johtaa kilpailun vääristymiseen jäsenvaltioiden välillä.

(Tarkistus 11)

Johdanto-osan neljäs kappale

Whereas *it would, nevertheless, appear* necessary to introduce provisions designed to improve the rules on the assessment procedure;

Whereas ympäristövaikutusten arvioinnissa saatu kokemus tekee necessary to introduce provisions designed to improve the rules on the assessment procedure;

(Tarkistus 12)

Johdanto-osan viides kappale

Whereas additions should be made to the list of projects which have significant effects on the environment and which must on that account be made subject to systematic assessment;

Whereas additions should be made to the list of projects which have significant effects on the environment (**maaperä, ilma ja vesi**) and which must on that account be made subject to systematic assessment;

(Tarkistus 13)

Johdanto-osan viides kappale a (uusi)

Ottaa huomioon, että saarien helposti järkkyyvä ekosysteemi vaatii erityishuomiota ja että on johdonmukaista kiinnittää enemmän huomiota niihin, jotka vapaaehtoisesti ovat halunneet tulla biosfäärin suojelualueeksi;

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

Johdanto-osan kuudes kappale

Whereas it should also be made clear that such assessment is compulsory for the projects listed in Annex II to the Directive which may have a significant effect on the specific environmental protection objectives laid down by mutual agreement at Community level; whereas in all other cases, however, it falls to the Member States to determine whether assessment is necessary in accordance with the selection criteria set out in this Directive;

Whereas it should also be made clear that such assessment is compulsory for the projects listed in Annex II to the Directive which may have a significant effect on the specific environmental protection objectives laid down by mutual agreement at Community level; whereas in all other cases, however, it falls to the Member States to determine **ehdotto-**
mien aikarajojen sisällä whether assessment is necessary in accordance with the selection criteria set out in this Directive;

(Tarkistus 15)

Johdanto-osan seitsemäs kappale

Whereas *some of these measures bring the provisions of the Directive into line with the Convention on environmental impact assessment in a transboundary context (Espoo Convention)*, which the Community signed at the same time as the Member States on 25 February 1991,

Ottaa huomioon, että **on tarpeellista sisällyttää tähän direktiiviin kaikki määräykset** the Convention on environmental impact assessment in a transboundary context (Espoo Convention), which the Community signed at the same time as the Member States on 25 February 1991,

(Tarkistus 16)

Johdanto-osan seitsemäs kappale a (uusi)

Ottaa huomioon, että kustannusten vähentämisen ja ympäristönsuojelun näkökulmasta olisi järkevää arvioida ympäristövaikutuksia hankkeen toteuttamisen aikana ja sen päätyttyä; Espoon sopimuksen 7 artiklassa ehdotetaan, että *ex post facto* — analyysyjä tehtäisiin, jotta voitaisiin selvittää, noudatetaanko toimet oikeuttavien tai hyväksyvien asiakirjojen ehtoja, ovatko korjaavat toimenpiteet tehokkaita ja ovatko aiemmat ennustukset olleet tarkkoja, koska niistä saatetaan oppia jotain tulevaisuudessa suoritettavia samantyyppisiä toimia varten; ja että tällaisia periaatteita pitäisi näin ollen soveltaa tässä direktiivissä;

(Tarkistus 17)

Johdanto-osan seitsemäs kappale b (uusi)

Ottaa huomioon, että yhteisön tasolla on toteutettava toimenpiteitä, jotta voidaan varmistaa, että ympäristönsuojeluun liittyvissä direktiiveissä esitetään samat käytännön vaatimukset vastaavanlaisille hankkeille ja että määritelmät, käsitteet ja menettelytapasäännöt vastaavat toisiaan; tämä koskee erityisesti esillä olevan direktiivin yhteensopivuutta direktiivin kanssa, joka koskee yhtenäisiä saastuttamisen vastaisia toimia ja valvontaa (IPPC, integrated pollution prevention and control);

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 18)

Johdanto-osan seitsemäs kappale c (uusi)

Ottaa huomioon, että Euroopan ympäristökeskuksen pitäisi olla mukana vahvistamassa perusteita, jotka liittyvät ympäristövaikutuksen arviointiin, jotta varmistettaisiin direktiivin 85/337/ETY yhdenmukainen soveltaminen.

(Tarkistus 19)

*1 ARTIKLAN -1 KOHTA (uusi)**1 artiklan 1 kohta (direktiivi 85/337/ETY)*

-1. Korvataan 1 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tämä direktiivi koskee sellaisten julkisten tai yksityisten hankkeiden ja yhteisön tai kansallisten ohjelmien ympäristövaikutusten arviointia, joilla on todennäköisesti merkittävä vaikutus ympäristöön".

(Tarkistus 20)

*1 ARTIKLAN -1 a KOHTA (uusi)**1 artiklan 2 kohta (direktiivi 85/337/ETY)*

-1a. Korvataan 1 artiklan 2 kohdassa olevan termin "hanke" määritelmä seuraavasti:

"hanke" tarkoittaa:

rakennustöiden suorittamista ja loppuun saattamista, asennuksia tai muuta suunnitelmia, mukaan lukien niihin liittyvät työt tai maankäyttö, joita tarvitaan kokonaishankkeen loppuun saattamiseksi",

(Tarkistus 21)

*1 ARTIKLAN 1 KOHTA**1 artiklan 2 kohta, uudet määritelmät (direktiivi 85/337/ETY)*

1. In Article 1(2), the following *definition* is inserted after the first definition:

"modifications to projects" means: any restructuring of a project which affects it substantially or any *substantial* change in the conditions of execution or operation of a project;

1. In Article 1(2), the following **määritelmät** lisätään after the first definition:

"modifications to projects" means: any restructuring of a project which affects it substantially or any change in **töiden laajuudessa**, the conditions of execution of a project, **mukaan lukien kaikenlaiset käytetyn polttoaineen tai raaka-aineiden muutokset**; or its conditions of operation;

'vaihtoehtoinen' tarkoittaa: ehdotetun tyyppisen toiminnan vaihtoehtoisia menetelmiä ja valinnanmahdollisuuksia, joilla kuitenkin saavutettaisiin ehdotetun toiminnan tavoitteet, sekä vaihtoehtoisia sijaintipaikkoja;

'ohjelma' tarkoittaa: hankkeita, jotka yhdessä palvelevat tiettyä päämäärää;

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

'arviointi' tarkoittaa: analyysiä ja harkintaa, ennen kyseessä olevan/olevien hankkeen/hankkeiden tai ohjelman/ohjelmien toimeenpanoa, eri tekijöistä, jotka erikseen tai yhdessä muiden tekijöiden kanssa voivat vaikuttaa haitallisesti olemassa olevaan ympäristöön;

'nollavaihtoehto' tarkoittaa: ympäristön odotettavissa olevaa kehitystä, jos käsiteltävänä olevaa hanketta eikä mitään vaihtoehtoista hanketta toteuteta;

'ympäristöystävällisin vaihtoehto' tarkoittaa: hankkeen sellaista toteutusmuotoa, jossa käytettäisiin parhaita olemassa olevia mahdollisuuksia ympäristön suojelemiseksi;

(Tarkistus 22)

*1 ARTIKLAN 1 a KOHTA (uusi)**1 artiklan 4 kohta (direktiivi 85/337/ETY)***1a. Poistetaan 1 artiklan 4 kohta.**

(Tarkistus 23)

*1 ARTIKLAN 1 b KOHTA (uusi)**1 artiklan 5 kohta (direktiivi 85/337/ETY)***1b. Poistetaan 1 artiklan 5 kohta.**

(Tarkistus 24)

*1 ARTIKLAN 1 c KOHTA (uusi)**2 artiklan 3 kohta (direktiivi 85/337/ETY)***1c. Korvataan 2 artiklan 3 kohta seuraavasti:**

"3. Jäsenvaltiot voivat poikkeustapauksissa ja kuultuaan Euroopan ympäristökeskusta vapauttaa tietyn hankkeen kokonaisuudessaan tai osittain tämän direktiivin määräyksistä.

Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on

- a) harkittava, olisiko jokin muu arviointimuoto tarpeellinen ja pitäisikö siten kerätyt tiedot saat-
taa julkisesti nähtäviksi;**
- b) saattaa tiedot, jotka liittyvät vapautukseen ja
sen myöntämisen syihin, julkisesti niiden nähtä-
väksi, joita asia koskee;**
- c) ilmoittaa komissiolle ja Euroopan ympäristökes-
kukselle ennen suostumuksen myöntämistä
niistä syistä, jotka oikeuttavat vapautuksen
myöntämiseen ja toimittaa niille tiedot, jotka jä-
senvaltiot antavat tarvittaessa omille kansalaisil-
leen, jotta heillä olisi mahdollisuus kiistää tietyn
hankkeen/ tiettyjen hankkeiden täydellinen tai
osittainen vapauttaminen hankkimalla asiasta
toisen mielipiteen.**

Keskiyö 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Komissio toimittaa vastaanotetut asiakirjat ja Euroopan ympäristökeskuksen lausunnon viipymättä muille jäsenvaltioille.

Komissio laatii Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittaisen kertomuksen tämän kohdan soveltamisesta.”

(Tarkistus 25)

1 ARTIKLAN 1 d KOHTA (uusi)

3 artikla (direktiivi 85/337/ETY)

1d. Korvataan 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Ympäristövaikutusten arvioinnissa yksilöidään, kuvataan ja arvioidaan tarkoituksenmukaisella tavalla kunkin yksittäisen tapauksen ja 4-11 artiklan mukaisesti hankkeen suorat ja epäsuorat vaikutukset seuraaviin tekijöihin:

- ihmisten sekä kasvien ja eläinten terveys ja turvallisuus, ihmisten elämänlaatu,
- maa, vesistö, ilma, ilmasto, maisema, historialliset muistomerkit ja rakennukset tai muut rakennukset,
- materiaallinen omaisuus ja kulttuuriperintö tai sosio-ekonomiset olosuhteet, jotka johtuvat niiden muutoksista,
- ensimmäisessä, toisessa ja kolmannessa luettelamakohdassa mainittujen tekijöiden vuorovaikutus.”

(Tarkistus 26)

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

4 artiklan 2 ja 3 kohta (direktiivi 85/337/ETY)

2. Subject to Article 2(3), projects listed in Annex II shall be assessed in accordance with Articles 5 to 10 where they are liable to have a significant effect on the *special* protection areas designated by Member States *pursuant to Community law*.

3. In all other cases, projects listed in Annex II shall be examined by the competent authority to determine, on the ba-

2. Subject to Article 2(3), projects listed in Annex II shall be assessed in accordance with Articles 5 to 10 where they are liable to have a significant effect on the **ympäristön** protection areas designated **tai ehdottama** by Member States **sellaisiksi alueiksi luonnonvaraisten lintujen suojelusta annetun direktiivin (79/409/ETY) ja/tai elinympäristön suojelusta annetun direktiivin (92/43/ETY) tai muun yhteisön lainsäädännön ja muiden kansainvälisten yleissopimusten tai sopimusten mukaisesti, joissa jäsenvaltiot ovat sopineet tiettyjen alueiden suojelusta, edellyttäen että tämän direktiivin liitteen II a kohdassa 2 eritellyt alueet muodostavat osan edellä mainituista ympäristösuojelualueista.**

3. In all other cases, projects listed in Annex II shall be examined by the competent authority **ja alaan perehtynei-**

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

sis of thresholds set, where appropriate, by Member States and of the selection criteria laid down in Annex IIa, whether their probable environmental impact necessitates assessment in accordance with Articles 5 to 10.

Member States shall ensure that decisions taken by the competent authority are published.'

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

den kansalais- ja kuluttajajärjestöjen edustajista koostuvan neuvoo-antavan toimikunnan, to determine, on the basis of thresholds set, where appropriate, by Member States and of the selection criteria laid down in Annex IIa, whether their probable environmental impact necessitates assessment in accordance with Articles 5 to 10.

3a. Jos liitteeseen II kuuluvat erilliset hankkeet johtavat samaan lopputulokseen, toimivaltainen viranomaisen voi hankkeiden suunnittelijaa kuultuaan sopia hankkeiden samanaikaisesta arvioinnista.

Riippumattomat asiantuntijat arvioivat kaikki arvioitavat hankkeet.

Toimivaltainen viranomaisen ilmoittaa kuuden viikon kuluessa, onko 5-10 artiklan mukainen arviointi tarpeen.

Member States shall ensure that decisions taken by the competent authority are published **ja että ne ovat helposti asianomaisten Euroopan kansalaisten saatavilla.**

(Tarkistus 27)

1 ARTIKLAN 3 KOHTA

5 artiklan 1 kohta, johdanto-osa (direktiivi 85/337/ETY)

"1. In the case of projects which, pursuant to Article 4, must be subject to an environmental impact assessment in accordance with Articles 5 to 10, Member States shall adopt the necessary measures to ensure that the competent authority *defines*, in agreement with the authorities referred to in Article 6 and in consultation with the developer, the information specified in Annex III, which the developer is required to provide, in an appropriate form, in so far as:

1. In the case of projects which, pursuant to Article 4, must be subject to an environmental impact assessment in accordance with Articles 5 to 10, Member States shall adopt the necessary measures to ensure that the competent authority **antaa niille kansalaisille, joita asia koskee, mahdollisuuden mielipiteen ilmaisuun ennen kuin määritellään**, in agreement with the authorities referred to in Article 6 and in consultation with the developer, the information specified in Annex III, which the developer is required to provide, in an appropriate form, in so far as:

(Tarkistus 28)

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

5 artiklan 2 kohta (direktiivi 85/337/ETY)

4. *Article 5(2) is deleted.*

Poistetaan

(Tarkistus 29)

1 ARTIKLAN 5 KOHTA

5 artiklan 3 kohta (direktiivi 85/337/ETY)

3. Member States shall ensure that *any authorities holding relevant information, regard being had in particular to Article 3, shall make this information available to the developer.*

3. Member States shall ensure that **viranomaiset antavat hankkeen kehittäjälle tai ympäristövaikutusten arvioinnin suorittavalle konsultille kaikki sellaiset selonteot ja asiakirjat ja muut hallussaan olevat tiedot, joista he katsovat olevan mahdollista hyötyä arvioinnissa.**

Keskiyö 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 30)

1 ARTIKLAN 5 a KOHTA (uusi)

5a. Lisätään 5 artiklaan uusi 3 a kohta seuraavasti:

”3a. Ympäristövaikutusten arvioinnin suorittavat ryhmät, joiden jäsenillä on asianmukainen pätevyys, taidot ja kokemus.

Edellä mainitun vaatimusten noudattamisen varmistamiseksi jäsenvaltioiden on laadittava toimivaltansa eri alueilla julkisia rekistereitä ryhmistä tai yrityksistä, jotka ovat erikoistuneet ympäristövaikutusten arviointiin.

Toimivaltaisen julkisen viranomaisen on määriteltävä vähimmäisvaatimukset, jotka tällaisten ryhmien tai yritysten on täytettävä tällaista rekisteröintiä varten.

Rekisteriin kuulumisen on välttämätön edellytys, jotta ympäristövaikutusten arviointi olisi laillinen.”

(Tarkistus 31)

1 ARTIKLAN 5 b KOHTA (uusi)

5 a artikla (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)

5b. Lisätään 5 artiklan jälkeen uusi 5 a artikla seuraavasti:

”5 a artikla

Ympäristövaikutusten arviointeja laativat ryhmät ja yritykset ovat vastuussa arviointien sisällöstä ja niiden sisältämien tietojen luotettavuudesta lukuun ottamatta hankkeeseen liittyviä parametreja, hankkeen suunnittelijalta saatuja tietoja ja tietoja, jotka todistettavasti ovat viranomaisten antamia. Arvioitavan hankkeen suunnittelija on toissijaisesti vastuussa tutkimuksen tekijän kanssa ja hankkeen laatijalle ympäristövaikutusten arvioinnin sisältämistä tiedoista.”

(Tarkistus 32)

1 ARTIKLAN 7 KOHTA

6 artiklan 2 kohta (direktiivi 85/337/ETY)

7. In Article 6(2), the words 'before the project is initiated' are replaced by the words 'before development consent is granted'.

7. Korvataan 6 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Jäsenvaltiot toteuttavat kaikki tarvittavat toimet varmistaakseen, että kaikilta sellaisilta hankkeilta, jotka oletettavasti merkittävästi vaikuttavat ympäristöön mm. luonteensa, kokonsa tai sijaintinsa tähden, vaaditaan maankäyttölupa ja vaikutusten arviointi ja erityisesti, että:

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- kaikki 5 artiklan mukaisesti kerätyt tiedot ja pyynnot maankäyttöluvista asetetaan julkisesti nähtäväksi niin pian kuin ne ovat saatavissa,
- kansalaisille, joita asia koskee, annetaan mahdollisuus ilmaista mielipiteensä kirjallisesti ja/tai julkisessa kuulemistilaisuudessa kohtuullisen ajan kuluessa ennen kuin maankäyttölupa myönnetään.

Nämä hankkeet määritellään 4 artiklassa”.

(Tarkistus 33)

1 ARTIKLAN 8 KOHTA

7 artiklan 2 kohta (direktiivi 85/337/ETY)

2. The Member States concerned shall enter into consultations, *setting a reasonable timetable* for:

- (i) the main alternative solutions to the project *which have been examined*;
- (ii) the measures which may be taken to avoid, reduce and, if possible, offset the adverse transboundary effects;
- (iii) possible forms of mutual assistance to *lessen* any major harmful transboundary impact caused by the proposed project;
- (iv) *the measures which may be taken to ensure the monitoring of the transboundary effects of the project at the expense of the Member State in which the project is proposed.*

2. The Member States concerned shall enter into consultations, **ja asettaa** reasonable **määräajan kuulemisjakson pituudelle:**

- (i) the main alternative solutions to the project, **jotka on kuvailtu liitteen III 2 kohdan mukaisesti, sisältäen nollavaihtoehdon ja ympäristöystävällisimmän vaihtoehdon;**
- (ii) the measures which may be taken to avoid, reduce and, if possible, offset the adverse transboundary effects **ja terveydellisten haittojen poistamiseksi;**
- (iii) possible forms of mutual assistance to **vähentää** any major harmful transboundary impact caused by the proposed project **ja terveydellisten haittojen poistamiseksi;**
- (iv) **liitteissä lueteltujen saastuvien tekijöiden määrittelyssä käytettävien parametrien varmistaminen.**

Kuulemiset toteutetaan Euroopan ympäristökeskuksen välityksellä.

(Tarkistus 84)

1 ARTIKLAN 8 KOHTA

7 artiklan 3 a kohta (uusi)(direktiivi 85/337/ETY)

3a. Kolmansien maiden, jotka saavat tukea EU:lta julkisiin hankkeisiin, joilla voi olla seuraamuksia jäsenvaltion ympäristölle, on noudatettava tämän direktiivin säännöksiä.

(Tarkistus 34)

1 ARTIKLAN 10 KOHTA

9 artikla (direktiivi 85/337/ETY)

When a decision has been taken, the competent authority or authorities shall publish it, *and, where appropriate, inform the other Member State which has been consulted pursuant to Article 7 thereof*, indicating:

When a decision has been taken, the competent authority or authorities shall publish it, indicating:

Keskiiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

- the content of the decision and any conditions attached thereto;
- the reasons and considerations on which its decision to refuse to grant development consent, or to grant development consent despite receiving unfavourable opinions pursuant to Articles 6 and 7, is based;
- a description, where necessary, of the measures to avoid, reduce and, if possible, offset the major adverse effects.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- the content of the decision and any conditions attached thereto; **tarvittaessa ehtona voi olla, että hankkeen suunnittelijan on korvattava luonnonarvojen menetykset;**
- the reasons and considerations on which its decision to refuse to grant development consent, or to grant development consent despite receiving unfavourable opinions pursuant to Articles 6 and 7, is based;
- a description, where necessary, of the measures to avoid, reduce and, if possible, offset the major adverse effects.
- **Jäsenvaltiot antavat tällaisten tietojen yksityiskohdalliset säännöt."**

(Tarkistus 36)

*1 ARTIKLAN 10 a KOHTA (uusi)**9 a artikla (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)***10a. Lisätään uusi 9 a artikla 9 artiklan jälkeen seuraavasti:****"9 a artikla**

1. Jäsenvaltioiden on veloitettava toimivaltaiset viranomaiset tarvittaessa valvomaan, että hankkeen toteuttamisen aikana tai sen päätyttyä ilmenevät ympäristövaikutukset arvioidaan.

2. Hankkeen täytäntöönpanijan on toimittava täysimääräisessä yhteistyössä, jos toimivaltaiset viranomaiset hankkeen toteuttamisen aikana tai sen päätyttyä pyytävät tietoa 1 kohdan tarkoittamaa arviointia varten.

3. Jos arvioitujen ja todellisten ympäristövaikutusten välillä todetaan hyvin suuria eroja, toimivaltaiset viranomaiset voivat toteuttaa tarvittavat toimenpiteet."

(Tarkistus 37)

*1 ARTIKLAN 10 b KOHTA (uusi)**9 b artikla (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)***10b. Lisätään uusi 9 b artikla 9 artiklan jälkeen seuraavasti:****"9 b artikla**

Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että hankkeen toteuttamisen vaikutuksia valvotaan ja että toimivaltaisen viranomaisen ehdottaman valvonnan ja sellaisten tarvittavien toimenpiteiden tulokset, joiden tarkoituksena on vähentää tai poistaa kaikki merkittävät havaitut haitalliset ympäristövaikutukset, saatetaan asiaan kuuluvien kansalaisten nähtäviksi tai ilmoitetaan mahdollisille jäsenvaltioille, jotka ovat alttiita vaikutuksille."

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 38)

*1 ARTIKLAN 10 c KOHTA (uusi)**9 c artikla (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)*

10c. Lisätään uusi 9 c artikla 9 artiklan jälkeen seuraavasti:

”9 c artikla

1. Kun komissio tarkastelee tämän direktiivin tehokkuutta, sitä avustaa tilapäinen komitea, joka koostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja. Euroopan ympäristökeskus on myös mukana komitean työssä.

2. Tiedonvaihdon perusteella, josta määrätään 12 artiklassa, tai komitean neuvosta, komissio esittää komitealle ehdotuksia suoritettavista toimenpiteistä muuttaakseen direktiiviä, jos se on tarpeellista. Komitea antaa lausuntonsa tällaisista ehdotuksista määrääjän kuluessa, jonka komitean puheenjohtaja määrittelee kyseisen ongelman kiireellisyuden mukaisesti. Sen lausunto hyväksytään äänten enemmistöllä, josta on säädetty perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa sellaisten päätösten tapauksissa, jotka neuvoston on hyväksyttävä komission ehdotuksesta. Jäsenvaltioiden edustajien äänet komiteassa painotetaan kuten artiklassa on säädetty. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3a) Komissio hyväksyy tarkastellut toimenpiteet, jos ne ovat yhdenmukaisia komitean lausunnon kanssa.

b) Jos tarkastellut toimenpiteet eivät ole yhdenmukaisia komitean lausunnon kanssa, tai jos lausuntoa ei ole jätetty, komissio antaa viipymättä neuvostolle ehdotuksen, joka koskee toteutettavia toimenpiteitä. Neuvosto hyväksyy päätöksen määräenemmistöllä.

Jos kolmen kuukauden kuluttua neuvoston kuulemisesta neuvosto ei ole hyväksynyt päätöstä, komissio hyväksyy ehdotetut toimenpiteet, jos neuvosto ei ole hylännyt kyseisiä toimenpiteitä yksinkertaisella enemmistöllä”.

(Tarkistus 39)

*1 ARTIKLAN 10 d KOHTA (uusi)**9 d artikla (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)*

10d. Lisätään uusi 9 d artikla 9 artiklan jälkeen seuraavasti:

”9 d artikla

1. Euroopan unionin rahoituksen myöntämisen edellytyksenä unionin alueen ulkopuolella toteutettaville hankkeille, joilla todennäköisesti on merkittäviä ympäristövaikutuksia, on että osallistuva kolmas maa tai maat sitoutuvat toimimaan tässä direktiivissä ja Espoon yleissopimuksessa määrättyjen nettelyjen mukaisesti.

Keskiiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

2. Tässä yhteydessä komission tehtävänä on määritellä, onko hankkeella todennäköisesti merkittäviä ympäristövaikutuksia”.

(Tarkistus 40)

*1 ARTIKLAN 11 a KOHTA (uusi)**12 artiklan 1 kohta (direktiivi 85/337/ETY)***11a. Korvataan 12 artiklan 1 kohta seuraavasti:**

”1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tämän direktiivin noudattamiseksi kahden vuoden kuluessa sen tiedoksiannosta.”

(Tarkistus 41)

2 ARTIKLAN 2 KOHTA

2. If a request for development consent has been submitted to a competent authority before *1 July 1996*, the provisions of Directive 85/337/EEC prior to these amendments shall continue to apply.

2. If a request for development consent has been submitted to a competent authority before **tämän direktiivin voimaantuloa, eli. ennen kuin 20 päivää on kulunut sen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä,** the provisions of Directive 85/337/EEC prior to these amendments shall continue to apply.

(Tarkistus 42)

*LIITTEEN -I KOHTA (uusi)**Liitteessä I oleva 1 kohta (direktiivi 85/337/ETY)***-1. Korvataan liitteessä I oleva 1 kohta seuraavasti:**

”1. Raakaöljyjalostamot (voiteluöljyjen valmistajat mukaan lukien) sekä laitteistot, joita käytetään vähintään 500 tonnin päiväkapasiteetilla hiilen tai bitumisavikiven kaasunnukseen ja nesteytykseen”

(Tarkistus 43)

*LIITTEEN -I b KOHTA (uusi)**Liitteessä I oleva 2 kohta (direktiivi 85/337/ETY)***-1a. Korvataan liitteessä I oleva 2 kohta seuraavasti:**

”2. Lämpövoimalaitokset ja muut vastaavat laitokset, joissa lämmön tuotto on 100 megawattia tai enemmän ja ydinvoimalaitokset ja muut ydin- reaktorit (paitsi fissiokelpoisten ja hyötöaineiden tuottamista ja muuntamista varten toimivat tutkimuslaitokset, joiden enimmäisteho ei ylitä 1 kilowattia jatkuvaa lämpökuormitusta) ja muut sähkövoimalaitokset (erityisesti vesivoimalaitokset), joiden sähkön tuotto on 30 megawattia tai enemmän.”

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 44)

LIITTEEN 1 KOHTA*Liitteessä I oleva 3 kohta (direktiivi 85/337/ETY)*

- "3.(a) Installations for the reprocessing of irradiated nuclear fuel;
- (b) Installations designed solely for *the permanent storage or final disposal of radioactive waste and centralized temporary storage installations for radioactive waste or irradiated nuclear fuel.*"

"3.(a) Installations for **ydinpolttoaineen tuottaminen ja** the reprocessing of irradiated nuclear fuel;

- (b) Installations designed solely for **ydinpolttoaineiden tuotto tai rikastus, säteilytetyn ydinpolttoaineen tai muun radioaktiivisen jätteen käsittely, radioaktiivisen jätteen tai säteilytetyn ydinpolttoaineen pysyvä tai väliaikainen varastointi tai hävittäminen ja käsittely.**

ba) Ydinvoimalaitosten purkaminen."

(Tarkistus 45)

LIITTEEN 1 a KOHTA (uusi)*Liitteessä I oleva 4 kohta (direktiivi 85/337/ETY)*

1a. Korvataan liitteessä I oleva 4 kohta seuraavasti:

"4. Suuret laitokset valuraudan ja teräksen alkukäsittelyyn ja ei-rautapitoisten metallien tuottamiseksi."

(Tarkistus 46)

LIITTEEN 3 a KOHTA (uusi)*Liitteessä I oleva 9 kohta (direktiivi 85/337/ETY)*

3a. Korvataan liitteessä I oleva 9 kohta seuraavasti:

"9. Jätteenkäsittelylaitokset myrkyllisten ja vaarallisten jätteiden polttamista, kemiallista käsittelyä tai maantäyttöaineena käyttöä varten, ja kotitalouksien jätteen polttoon tarkoitetut laitokset, joiden toimintateho on suurempi kuin 300 tonnia päivässä."

(Tarkistus 47)

LIITTEEN 3 b KOHTA (uusi)*Liitteessä I oleva 9 a-9 w kohta (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)*

3b. Lisätään liitteeseen I uudet kohdat seuraavasti:

"9a. Kiinteän kaupunkijätteen polttolaitokset, joiden toimintateho on suurempi kuin 300 tonnia päivässä.

"9b. Pitkän matkan öljy- ja kaasu- putkistojen laitteistot, joiden halkaisija on suurempi kuin 800 metriä.

"9c. Suuret padot ja tekojärvet.

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

"9d. Järjestelmät pohjaveden ottamiseksi, kun vuosittainen otetun veden määrä vastaa tai ylittää 10 miljoonaa kuutiometriä.

"9e. Vesivarojen siirtojärjestelmät jokialueiden välillä.

"9f. Jäteveden käsittelylaitokset, joiden asukastinluku on suurempi kuin 300 000, mukaan lukien lietteen käsitteleminen ja käsittely.

"9g. Paperin ja selluloosan tuotantolaitokset, jotka tuottavat vähintään 200 tonniailmakuivatettua tuotetta päivässä.

"9h. Laajamittainen kaivostoiminta, louhinta ja metallia sisältävien malmien ja hiilen käsittely louhintapaikalla.

"9i. Hiilivedyn tuotantolaitokset merellä.

"9j. Suuret laitokset raakaöljyn, petrokemian tai kemiallisten tuotteiden varastoimiseksi.

"9k. Laajojen metsäalueiden raivaus.

"9l. Kaikki teolliset laitokset, jotka on lueteltu direktiivin 82/501/ETY liitteessä I⁽¹⁾ (Seveso Directive).

"9m. Tärkeät sähkönjakeluverkostot, mukaan lukien kaikki voimalinjat, joiden jännite ylittää 50 000 voltia.

"9n. Padot ja muut laitokset, jotka on suunniteltu pidättämään tai varastoimaan pysyvästi vettä ja joiden kapasiteetti on yli 100 Hm³.

"9o. Teiden (laajennus ja rinnakkaisten ajoväylien suunnitelmat), satamien ja satamalaitosten (mukaan lukien kalastussatamat) rakennus ja maankäyttö.

"9p. Lentokenttien rakennus ja lentokenttäkapasiteetin laajennus.

"9q. Kemiallisten tuotteiden ja kemiallisten väliaineiden valmistus, käsittely ja pakkaaminen.

"9r. Torjunta-aineiden, kemiallisten lannoitteiden, farmaseuttisten tuotteiden, maalien ja lakkojen, joustomuovien ja valkaisuaineiden valmistus, käsittely ja pakkaus.

"9s. Suurkarjatilat, joiden kapasiteetti ylittää 100 karjaeläinyksikköä (LU) ja jotka tuottavat enemmän kuin 170 kg typpeä lannoitusalueen hehtaaria kohden.

(¹) EYVL L 230, 5.8.1982, s. 1

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

"9t. Karjan jätteen käsittelylaitokset.**"9u. Kalojen tai rapujen tehoviljely.****"9v. Kaikki hankkeet, jotka on rahoitettu rakennerahastoista tai koheesiorahastosta, tai yhteisön eri ohjelmista, ja joilla on merkittävä mahdollinen vaikutus ympäristölle.****"9w. Kaikki laitokset, joissa valmistetaan tai käytetään geneettisesti muunneltuja organismeja, kaikki geneettisesti muunnettujen organismien taroitukselliset päästöt ympäristöön ja tällaisten organismien kuljetus."**

(Tarkistus 65)

LIITTEEN 4 KOHTA*Liitteessä II oleva 1(c) kohta (direktiivi 85/337/ETY)*

(c) Afforestation, reafforestation and deforestation.

(c) Afforestation **jossa** reafforestation **käytetään muita kuin aikaisemman metsän lajeja**, deforestation.

(Tarkistus 49)

LIITTEEN 4 KOHTA*Liitteessä II olevan 1 kohdan fa alakohta (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)***fa) Viljely biopolttoaineita varten."**

(Tarkistus 50)

LIITTEEN 5 a KOHTA (uusi)*Liitteessä II oleva 2 ja 3 kohta (direktiivi 85/337/ETY)***5a. Lisätään liitteessä II olevaan luetteloon 3 kohtaan uudet kohdat seuraavasti:****2. Kaivannaisteollisuus****Öljyn uuttaminen.****Turpeennosto ja/tai maan poisvieminen silloin, kun se muodostaa osan toisesta hankekategoriasta.****Mineraalien erottaminen merenpohjaa ruoppaamalla.****Pintaveden tai pohjaveden otto.****3. Energiateollisuus****Sähköntuotantolaitokset, joissa käytetään uusiutuvia tekniikoita.****Biopolttoaineiden käsittelylaitokset.****Suuret laitokset tuulivoiman valjastamiseksi (tuulienergiapuistot).**

(Tarkistus 51)

LIITTEEN 7 KOHTA*Liitteessä II oleva 11 kohta (direktiivi 85/337/ETY)*

11. Other projects

11. Other projects

(a) Permanent racing and test tracks for cars and motor cycles.

(a) Permanent racing and test tracks.

KOMISSIION TEKSTI

- (b) Installations for the disposal of industrial and domestic waste (unless included in Annex I).
- (c) Waste water treatment plants.
- (d) Sludge-deposition sites.
- (e) Storage of scrap iron.
- (f) Test benches for engines, turbines or reactors.
- (g) Manufacture of artificial mineral fibres.
- (h) Manufacture, packing, loading or placing in cartridges of gunpowder and explosives.
- (i) Knackers' yards.'

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- (b) Installations for the disposal of industrial and domestic waste (unless included in Annex I).
- (c) Waste water treatment plants.
- (d) Sludge-deposition sites.
- (e) Storage of scrap iron **ja romuajoneuvot.**
- (f) Test benches for engines, turbines or reactors.
- (g) Manufacture of artificial mineral fibres
- (h) Manufacture, packing, loading or placing in cartridges of gunpowder and explosives
- (i) Knackers'yards.
- ia) Suuret hankkeet puolustustarkoituksiin.**
- ib) Televiestintälaitteet.**
- ic) Laitteet, joiden tarkoituksena on poistaa tai vähentää teollisuuden päästöjä ilmakehään.**
- id) Jäteveden ja juomaveden käsittelylaitokset.**
- ie) Kaapeloinnit ja ojitukset.**
- if) Kaapeliautot.**

(Tarkistus 52)

LIITTEEN 8 KOHTA

Liitteessä II oleva 11 a kohta (direktiivi 85/337/ETY)

11a Tourism and leisure

- (a) Ski-runs, bobsleigh tracks and ski-lifts and artificial snow installations.
- (b) Golf courses and associated developments.
- (c) Marinas.
- (d) Holiday villages, hotel complexes and associated developments.
- (e) Camp sites and caravan sites.
- (f) Leisure centres.

11a Tourism and leisure

- (a) Ski-runs, **(mukaan lukien tekolumirinteet)**, bobsleigh tracks and ski-lifts and artificial snow installations, **ja hankkeet niiden käytön tehostamiseksi.**
- (b) Golf courses and associated developments.
- (c) Marinas, **telakat ja satamat telakoitumista varten ja kaikki vastaavat rakenteet.**
- (d) Holiday villages, hotel complexes and associated developments.
- (e) Camp sites and caravan sites.
- (f) Leisure centres.
- fa) Vastaanottokeskukset**

(Tarkistus 53)

LIITTEEN 8 KOHTA

Liitteessä II oleva 11 b kohta (direktiivi 85/337/ETY)

11b Land-use projects

- (a) *Changes in the use of uncultivated land, semi-natural areas and natural or semi-natural forests.*
- (b) *Reclamation of land from the sea.*

- 11b Land-use projects **siinä määrin kuin muut hankkeet eivät kata niitä tämän liitteen mukaisesti.**

Keskiuviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 54)

LIITTEEN 9 a KOHTA (uusi)*Liitteessä II oleva 12 a ja 12 b kohta (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)***9a. Lisätään liitteeseen II kohdat seuraavasti:**

”12a. Muutokset liitteen I tai liitteen II hankkeisiin, jotka edellyttävät näiden hankkeiden laajentamista, maankäyttöluvan uusimista tai toimintojen muutoksia, mukaan lukien purkaminen.

12b. Muut hankkeet, jotka todennäköisesti vaikuttavat merkittävästi ympäristöön.”

(Tarkistus 55)

LIITTEEN 10 KOHTA*Liitteessä II a olevan 1 kohdan kuudes luetelmakohta a (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)*

— **energian järkipäriäinen käyttö, mukaan lukien energian säilyminen ja energiatalous.**

(Tarkistus 56)

LIITTEEN 10 KOHTA*Liitteessä II a olevan 2 kohdan toinen kappale (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)*

Maan imukyky on osoitettava myös kaupunkisuunnitteluvälineissä, ja on tutkittava yksityiskohtaisesti eri käytöihin varatut alueet sekä sisällytettävä hankkeisiin taivoteperusteet, jotka varmistavat yhteensopivuuden imukyvyn kanssa.

(Tarkistus 57)

LIITTEEN 11 KOHTA*Liitteessä III oleva 2 kohta (direktiivi 85/337/ETY)*

2. A description of the main alternatives which might be envisaged *and an indication of the main reasons for the developer's choice*, taking into account the environmental effects.

2. A description of the main alternatives which might be envisaged **ja joita hankkeen toteuttaja on tutkinut, mukaan lukien nollavaihtoehto sekä ympäristön kannalta paras vaihtoehto, josta käy ilmi the main reasons for hänen choice, ja syyt vaihtoehtojen hylkäämiselle**, taking into **huomioon** the environmental effects.

(Tarkistus 67)

LIITTEEN 11 a KOHTA (uusi)*Liitteessä III oleva 5 a kohta (uusi) (direktiivi 85/337/ETY)***11a. Lisätään liitteeseen III uusi 5 a kohta seuraavasti:**

”5a. Kuvaus vakuutusturvasta hankkeen toteutamisen minkä tahansa vaiheen aiheuttaman ympäristövahingon varalle.”

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan direktiiviä 85/337/ETY tiettyjen julkisten ja yksityisten hankkeiden ympäristövaikutusten arvioinnista (KOM(93)0575 — C4-0035/94 — 94/0078(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle, KOM(93)0575 — 94/0078(SYN)⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti ja 130 s artiklan 1 kohdan mukaisesti (C4-0035/94),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan, liikenne- ja matkailuvaliokunnan sekä maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0174/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Kehottaa komissiota näin ollen muuttamaan ehdotustaan EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Kehottaa neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
 4. Pyytää neuvostoa aloittamaan sovittelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä olennaisia muutoksia komission ehdotukseen;
 6. Pyytää puhemiästään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 130, 12.5.1994, s. 8

2. Kivennäisvedet ***I

A4-0195/95

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 80/777/ETY luontaisten kivennäisvesien hyödyntämistä ja markkinoille saattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0423 — C4-0176/94 — 94/0235(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

1 ARTIKLAN 1 KOHTA

1 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta (direktiivi 80/777/ETY)

"The validity of the certification referred to in the second subparagraph may not exceed a period of *ten* years. It shall

The validity of the certification referred to in the second subparagraph may not exceed a period of *viisi* years. It shall not

⁽¹⁾ EYVL C 314, 11.11.1994, s. 4

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

not be necessary to repeat the recognition procedure referred to in the first subparagraph if the certification is renewed before the end of the said period."

(Tarkistus 8)

1 ARTIKLAN 2 KOHTA

4 artikla (direktiivi 80/777/ETY)

2. In Article 4, the following paragraph 1(a) is inserted:

"1a. In addition, the separation of iron, manganese and sulphur compounds and arsenic by treatment with ozone enriched air shall be permitted, in so far as such treatment does not alter the composition of the water as regards the essential constituents which give it its properties, and provided that:

- the treatment complies with the conditions for use to be laid down in accordance with the procedure laid down in Article 12;
- the treatment is specifically controlled by the competent authorities."

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

e necessary to repeat the recognition procedure referred to in the first subparagraph if the certification is renewed before the end of the said period.

2. Article 4 korvataan seuraavasti:

"Lähteestä saatavaa luontaista kivennäisvettä ei saa käsitellä eikä siihen saa lisätä mitään lisäainetta lukuun ottamatta epätoivottujen tai haihtuvien ainesosien kuten iron, manganese, rikki- ja arseeniyhdisteiden separation suodattamalla tai dekantoimalla sitä ennen — otsonilla rikastetun ilman käyttö mukaan lukien — in so far as such treatment does not alter the composition of the luontaisen kivennäiswater as regards the essential constituents which give it its properties.

Otsonilla rikastetun ilman käytön tulee noudattaa with the conditions for use to be laid down in accordance with the procedure laid down in Article 12 ja sitä pitää specifically controlled by the competent authorities.

Epätoivottujen ainesosien erottelu tai vähentäminen täytty toteuttaa 12 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti."

(Tarkistus 9)

1 ARTIKLAN 3 a KOHTA (uusi)

8 artiklan 3 a kohta (uusi) (direktiivi 80/777/ETY)

3a. Lisätään 8 artiklaan 3 a kohta seuraavasti:

"3a. Kivennäisveden käsittelyssä käytettävät menetelmät on merkittävä päällyysmerkintöihin."

(Tarkistus 7)

1 ARTIKLAN 3 b KOHTA (uusi)

9 artiklan 1 a kohta (uusi) (direktiivi 80/777/ETY)

3b. Lisätään 9 artiklaan kohta seuraavasti:

"1a. "Lähdevedeksi" saa nimittää vettä, joka on juomakelpoista luonnollisessa tilassaan ja joka pulotetaan lähteellä ja johon sovelletaan tämän direktiivin liitteen I osassa 4, liitteen II osissa 2 ja 3 sekä 5 ja 8 artiklassa olevia säännöksiä ja tarkastuksia, jos sitä ei ole käsitelty muulla tavoin kuin suodattamalla, dekantoimalla tai ilmastamalla ja jos sen päällyysmerkinnät erottavat sen selvästi luontaisesta kivennäisvedestä."

(Tarkistus 4)

1 ARTIKLAN 4 KOHTA

4. Paragraph 4 of Article 9 is deleted.

Poistettu

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

1 ARTIKLAN 7 KOHTA*11 artiklan viides luetelmakohta a (uusi) (direktiivi 80/777/ETY)*— **ei-toivottujen ainesosien luettelo ja raja-arvot.**

(Tarkistus 6)

1 ARTIKLAN 8 a KOHTA (uusi)*(Liite I, osa II 1.2.3. alakohta (direktiivi 80/777/ETY))***8a. Lisätään uusi alakohta liitteen I osan II alakohdan 1.2.3 jälkeen seuraavasti:****”Myrkyllisten aineiden parametrit:****Myrkyllisten aineiden parametrejä, sellaisena kuin ne esitetään juomaveden laadusta annetun neuvoston direktiivin (80/778/ETY) ⁽¹⁾ liitteessä I D, sovelletaan myös tähän kivennäisvesistä annettuun direktiiviin.”**⁽¹⁾ EYVL L 229, 30.8.1980, s. 11

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 80/777/ETY luontaisten kivennäisvesien hyödyntämistä ja markkinoille saattamista koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0423 — C4-0176/94 — 94/0235(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(94)0423 — 94/0235(COD) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 100 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C4-0176/94),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0195/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin esittämin tarkistuksin;
2. Kehottaa komissiota muuttamaan näin ollen ehdotustaan EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Kehottaa neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;

⁽¹⁾ EYVL C 314, 11.11.1994, s. 4

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

4. Kehottaa neuvostoa ilmoittamaan asiasta parlamentille ja aloittamaan sovittelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, joita se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

3. Elintarvikkeet ***I

a) A4-0192/95

Komission ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 89/398/ETY erityisravinnoksi tarkoitettuihin elintarvikkeisiin liittyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0097 — C3-0159/94 — 94/0076(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Uusi johdanto-osan kappale ennen johdanto-osan ensimmäistä kappaletta

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat tehneet 20. joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimintatavasta EY:n perustamis- sopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelyssä,

(Tarkistus 18)

Johdanto-osan toinen kappale

Whereas to date such a directive relating to infant formulae and follow-on formulae has been adopted; whereas there are reasons relating to public health for adopting specific provisions, in accordance with article 4 of Directive 89/398/EEC, for cereal based foods and baby foods intended for infants and young children, foods for weight control diets, foods for special medical purposes foreseen in Annex I of the said Directive;

Whereas to date such a directive relating to infant formulae and follow-on formulae has been adopted; whereas there are reasons relating to public health for adopting specific provisions, in accordance with article 4 of Directive 89/398/EEC, for cereal based foods and baby foods intended for infants and young children, foods for weight control diets, foods for special medical purposes, **hiilihydraatti-aineenvaihdunnan häiriöistä (diabetes) kärsiville tarkoitettut elintarvikkeet, gluteenittomat elintarvikkeet ja vähän natriumia sisältävät tuotteet (mukaan lukien vähän natriumia sisältävät ja natriumittomat dieettisuolat)** foreseen in Annex I of the said Directive;

⁽¹⁾ EYVL C 108, 16.4.1994, s. 17

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Erillinen äänestys)

Johdanto-osan kolmas kappale

Whereas the same imperative reasons for adopting specific provision for the other groups listed in Annex I of Directive 89/398/EEC namely low-sodium foods, including low-sodium or sodium-free dietary salts, gluten-free foods, foods intended to meet the expenditure of intense muscular effort, especially for sportsmen, and foods for persons suffering from carbohydrate metabolism disorders (diabetes) cannot be put forward; whereas such products can be adequately marketed and be efficiently monitored officially under the general provisions of Directive 89/398/EEC;

Poistetaan.

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan neljäs kappale a (uusi)

yhteisön tasolla on oltava mahdollista yhdenmukaistaa erityisravinnoksi tarkoitettujen elintarvikkeiden elintarvikeluokkia koskevaa kansallista sääntelyä kuluttajan-suojan ja kyseisten elintarvikkeiden vapaan liikkuvuuden turvaamiseksi;

(Tarkistus 10)

Johdanto-osan neljäs kappale a (uusi)

Imeväisten ja pienten lasten ravinnoksi tarkoitetuista elintarvikkeista toistuvasti löydetty kasvinsuojeluaineiden kuten lindaanin ja muiden myrkkujen jäämät voivat vaarantaa lasten ja vauvojen terveyden, jota direktiivin 91/321/ETY mukaisesti pitäisi erityisesti suojella.

(Tarkistus 5)

1 ARTIKLA

Annex I to Directive 83/398/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to foodstuffs intended for particular nutritional users is hereby replaced by the following:

'ANNEX I

Groups of foods for particular nutritional uses for which specific provisions will be laid down by specific directives⁽¹⁾

1. *Infant formulae and follow-on formulae*
2. *Cereal-based foods and baby foods*
3. *Food intended for weight control diets*
4. *Dietary foods for special medical purposes.*

Directive 83/398/EEC on the approximation of the laws of the Member States relating to foodstuffs intended for particular nutritional users is hereby **muutetaan seuraavasti:**

1. Lisätään 4 artiklaan 2 a kohta seuraavasti:

"2a. Uusia erityisravinnoksi tarkoitettujen elintarvikkeiden elintarvikeluokkia voidaan perustamissopimuksen 100 a artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen lisätä liitteeseen I."

⁽¹⁾ It is understood that products already on the market when the Directive is adopted will not be affected by it.

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

*1 ARTIKLAN 2 KOHTA (uusi)***2. Lisätään 4 artiklaan 2 b kohta seuraavasti:**

”2b. Erityisiin ravitsemuksellisiin tarkoituksiin tarkoitettujen elintarvikkeiden osalta sallitaan liitteen I a mukaiset erityiset väitteet. Perustamissopimuksen 100 a artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen liitettä I a voidaan laajentaa koskemaan uusia erityisiin ravitsemuksellisiin tarkoituksiin liittyvien väitteiden luokkia, jotka perustuvat luotettaviin tutkimustuloksiin.”

(Tarkistukset 15 ja 16)

*1 ARTIKLAN 3 KOHTA (uusi)***3. Korvataan liite I seuraavasti:****LIITE I**

Groups of foods for particular nutritional uses for which specific provisions will be laid down by specific directives (*)

- 1. Infant formulae and follow-on formulae**
- 2. Cereal-based torjunta-aineista puhtaita foods and torjunta-aineista puhtaita baby foods**
- 3. Food intended for weight control diets**
- 4. Dietary foods for special medical purposes**
- 4a. Hiilihydraattiainevaihdunnan häiriöistä (diabetes) kärsiville tarkoitetut elintarvikkeet**
- 4b. gluteenittomat elintarvikkeet**

(*) It is understood that products already on the market when the Directive is adopted will not be affected by it’.

(Tarkistus 9)

1 a-ARTIKLA (uusi)

Komissio laatii 1. kesäkuuta 1996 mennessä direktiivin 91/321/ETY muuttamiseksi tarkoitettua direktiivin, jolla vaaditaan biologisesti viljeltyjen tuotteiden käyttämistä vauvan- ja lastenruuan valmistuksessa, valmistusmenetelmiä, jotka ovat vaarattomia ja joissa ei käytetä vahingollisia aineita, sekä tarkkaa jäämien valvontaa.

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 17)

2 a ARTIKLA (uusi)

Komissio ottaa vuoden kuluessa tämän direktiivin hyväksymisestä käyttöön gluteenittomien elintarvikkeiden, vähän natriumia sisältävien tuotteiden ja diabeetikoille tarkoitettujen elintarvikkeiden merkitsemistä koskevat erityisvaatimukset ja tarkistaa vastaavasti direktiiviä 79/112/ETY, jolla säädetään lopullisille kuluttajille tarkoitettujen elintarvikkeiden merkitsemistä, esittelyä ja mainontaa koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 33, 8.2.1979, s. 1.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, joka sisältää Euroopan parlamentin lausunnon ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 89/398/ETY, joka koskee jäsenvaltioiden sellaisen lainsäädännön lähentämistä, joka liittyy erityisravinnoiksi tarkoitettuihin elintarvikkeisiin (KOM(94)0097 — C3-0159/94 — 94/0076(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen parlamentille ja neuvostolle, KOM(94)0097 — 94/0076(COD) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 100 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C3-0159/94),
- ottaa huomioon työjärjestyksen 58 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0192/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Kehottaa komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Kehottaa neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
4. Kehottaa neuvostoa ilmoittamaan asiasta parlamentille ja aloittamaan sovittelumenettelyn, mikäli se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentille käsiteltäväksi kaikki muutokset, joita se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 108, 16.4.1994, s. 17

Keskiyö 11. lokakuuta 1995

b) A4-0176/95

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan neuvoston direktiiviä 89/398/ETY erityisravinnoksi tarkoitettuihin elintarvikkeisiin liittyvän jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(94)0600 — C4-0280/94 — 94/0327(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI ⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Uusi johdanto-osan kappale ennen johdanto-osan kappaletta 1

Ottaa huomioon, että Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission välillä sovittiin 20. joulukuuta 1994 toistaiseksi järjestelystä ⁽¹⁾, joka koskee EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti hyväksytyjen säädösten toimeenpanoon liittyviä toimia;

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan kuudes kappale

Whereas, however, on grounds of consumer health protection, marketing authorization can be granted only after consultation of the Scientific Committee for Food;

Whereas, however, on the grounds of consumer and health protection, **väliaikainen** marketing authorization can be granted only after consultation of the Scientific Committee for Food, **ja direktiivin 89/398/ETY 13 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti;**

(Tarkistus 7)

*-1 ARTIKLA (uusi)**Uusi johdanto-osan kappale ennen johdanto-osan ensimmäistä kappaletta (direktiivi 89/398/ETY)***-1 ARTIKLA**

Lisätään direktiiviin 89/398/ETY uusi johdanto-osan kappale ennen johdanto-osan kappaletta seuraavasti:

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat tehneet 20 päivänä joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimintatavasta EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanotoimenpiteiden osalta,

(Tarkistus 6)

*1 ARTIKLA**4 artiklan 1 a kohta (direktiivi 89/398/ETY)*

1a. To enable foodstuffs intended for particular nutritional uses and resulting from scientific and technological progress to be placed on the market rapidly, the Commission may,

1a. To enable foodstuffs intended for particular nutritional uses and resulting from scientific and technological progress to be placed on the market rapidly, the Commission may,

⁽¹⁾ EYVL C 389, 31.12.1994, s. 21

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

after consulting the Scientific Committee for Food and the Member States represented within the Standing Committee for Foodstuffs, authorize for a two-year period the marketing of food which does not comply with the rules as to composition laid down by the specific directives referred to in Annex I. Where necessary, the Commission may include in the authorization decision labelling rules relating to the change in composition.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

after consulting the Scientific Committee for Food and the Member States represented within the Standing Committee for Foodstuffs, **13 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti**, authorize for a two-year period the marketing of food which does not comply with the rules as to composition laid down by the specific directives referred to in Annex I. Where necessary, the Commission may include in the authorization decision labelling rules relating to the change in composition.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan direktiiviä 89/398/ETY jäsenvaltioiden erikoisruokavalioon kuuluvia elintarvikkeita koskevan lainsäädännön lähentämiseksi (KOM(94)0600 — C4-0280/94 — 94/0327(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(94)0600 — 94/0327(COD))⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 100 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C4-0280/94),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ja talous- ja rahoasioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0176/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Kehottaa komissiota näin ollen muuttamaan ehdotustaan EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Kehottaa neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 4. Kehottaa neuvostoa ilmoittamaan asiasta parlamentille ja aloittamaan sovittelumenettelyn, mikäli se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi kaikki muutokset, joita se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
 6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 389, 31.12.1994, s. 21

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

4. Kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmä *

A4-0175/95

Ehdotus neuvoston asetukseksi eurooppalaisesta kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmästä Euroopan yhteisössä (KOM(94)0593 — C4-0129/95 — 94/0314(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan kuudes kappale

Whereas the European System of Integrated Economic Accounts must be revised to meet the requirements of Economic and Monetary Union and will have to be used for compiling the national and regional accounts provided for by Community legislation;

Whereas the European System of Integrated Economic Accounts must be revised to meet the requirements of Economic and Monetary Union and will have to be used for compiling the national and regional accounts provided for by Community legislation; **näiden tilien yhteensopivuus takaa jäsenvaltioiden talouspolitiikkojen mahdollisimman tiiviin yhteensovittamisen ja taloudellisten suoritusten lähentämisen ja mahdollistaa jäsenvaltioiden toteuttamien politiikkojen yksityiskohtaisen, vertailevan analysoinnin;**

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan kuudes kappale a (uusi)

on tarpeellista koota erillisiä "satelliittitilejä", esimerkiksi kotitalouksien mikrotaloudellisten tulojen ja menojen osalta sekä verotulojen luonteen ja jaon osalta jäsenvaltioissa;

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan seitsemäs kappale a (uusi)

eurooppalaisen kansantalouden tilinpitojärjestelmän -95 (ESA 95) mukainen tietojen välittämisen ajankohta ei mahdollista näiden tietojen käyttöä päätettäessä yhteenäisvaluutan käyttöönotosta perustamissopimuksen 109 j artiklan 3 kohdan määräysten mukaisesti;

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan yhdeksäs kappale a (uusi)

on kansalaisten perusoikeuksien ja avoimuusperiaatteen noudattamisen mukaista, että tilastotiedot, luottamuksellisia tietoja lukuun ottamatta, ovat välittömästi ja helposti saatavilla;

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan kymmenes kappale a (uusi)

on yhtäältä toteutettava kannustavia toimenpiteitä, jotta kootut tiedot standardisoidaan, käsitellään ja toimitetaan EUROSTATille, ja että näiden toimenpiteiden on oltava riittäviä tukemaan niitä jäsenvaltioita, joilla ei ole kattavia infrastruktuureja tilastointia varten; toisaalta tietyille jäsenvaltioille poikkeuksellisesti myönnetty lisäaika tietojen toimittamiselle ei kuitenkaan saa hidastaa eurooppalaisen kansantalouden tilinpitojärjestelmän 95 toteuttamisen yleisiä menettelyjä;

(Tarkistus 14)

Johdanto-osan viidestoista kappale a (uusi)

ESA 95:n olisi noudatettava Yhdistyneiden kansakuntien SNA 93:a, johon se perustuu, satelliittijärjestelmän perustamisessa yhdennettyä ympäristöä ja taloutta koskevaa tilinpitoa varten;

(Tarkistus 15)

Johdanto-osan viidestoista kappale b (uusi)

ESA 95:n olisi asteittain täytettävä viidennen ympäristöalan toimintaohjelman vaatimukset, jotka koskevat taloudellisen tilastoinnin perinteisten välineiden sopeuttamista, mukaan lukien taloudelliset avainindikaattorit, kuten BKTL, siten että ne kuvaavat luonnonvarojen ja ympäristön arvoa tämän hetken ja tulevaisuuden tulonlähteenä sekä ilmaisevat ympäristövahingot ja -tuhot määrättyyn rahalliseen arvoon perustuen;

(Tarkistus 16)

Johdanto-osan viidestoista kappale c (uusi)

ESA 95:ssä on otettava huomioon komission tiedonanto ympäristöindikaattoreiden suuntaviivoista ja kansantalouden vihreästä tilinpidosta: ympäristön ja talouden tietojärjestelmien yhdentäminen (KOM(94)0670);

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan seitsemästoista kappale a (uusi)

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat tehneet 20 päivänä joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimintatavasta EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanotoimenpiteiden osalta,

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 17)

2 artiklan ensimmäinen kappale a (uusi)

Komissio antaa 1 päivään tammikuuta 1997 mennessä ehdotuksen menetelmistä satelliittijärjestelmän täydellisestä yhdentämisestä yhdennettyä ympäristöä ja taloutta koskevaa tilinpitoa varten.

(Tarkistus 21)

2 artiklan toinen kappale

Amendments to the ESA 95 methodology which are intended to clarify and improve its content shall be adopted by Commission Decision in accordance with the procedure provided for in Article 5, provided that they do not change its underlying concepts, do not require additional resources for their implementation and do not cause an increase in own resources in the Community.

Amendments to the ESA 95 methodology which are intended to clarify and improve its content (**mikä on katsottu välttämättömäksi erityisesti ottaen huomioon sitovan satelliittitilinpitojärjestelmän, ympäristön muutosta koskevan tiedon, hyvinvoinnin sekä kotitalouksien ja yksityiset palvelut, jotka jäävät varsinaisen tuotannon ulkopuolelle**) shall be adopted by Commission Decision in accordance with the procedure provided for in Article 5, provided that they do not change its underlying concepts, do not require **huomattavia** additional resources for their implementation and do not cause **huomattavaa** increase in own resources in the Community.

(Tarkistus 8)

3 artiklan 1 kohdan neljäs alakohta

Not later than 1 January 2005, and on a proposal from the Commission, the Council of the European Union shall decide again on the extra periods of time granted to certain Member States for transmitting data.

Poistetaan.

(Tarkistus 9)

3 artiklan 2 kohta

2. The Member States shall transmit the results of Annex B, including the data which has been declared confidential by the Member States in accordance with national legislation or practice concerning statistical confidentiality, under the provisions of Council Regulation (EEC, Euratom) No 1588/90 of 11 June 1990 on the transmission of data subject to statistical confidentiality to the Statistical Office of the European Communities.

2. The Member States shall transmit the results of Annex B, including the data which has been declared confidential by the Member States in accordance with national legislation or practice concerning statistical confidentiality, under the provisions of Council Regulation (EEC, Euratom) No 1588/90 of 11 June 1990 on the transmission of data subject to statistical confidentiality to the Statistical Office of the European Communities.

Nämä luottamuksellisuutta koskevat säännöt eivät saa estää niiden päämäärien toteuttamista, joilla varmistetaan, että eurooppalaisen kansantalouden tilinpitojärjestelmän -95 tilastotiedot ovat keskenään vertailukelpoisia ja yhteensopivia.

(Tarkistus 10)

3 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Tiedot, jotka komissio on saanut liitteessä B tarkoitettujen tilien ja taulukoiden avulla, 2 kohdassa mainittuja luottamuksellisia tietoja lukuun ottamatta, ovat pyynnöstä kaikkien unionin kansalaisten käytettävissä.

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

5 artiklan 1 kohta

1. The representative of the Commission shall submit to the Committee a draft of the measures to be taken. The Committee shall deliver its opinion on this draft within a time limit which the Chairman may set in the light of the urgency of the matter in hand. The opinion shall be delivered by the majority laid down in Article 148(2) of the Treaty establishing the European Community for Decisions which the Council of the European Union is required to adopt on a proposal from the Commission. When the Committee votes, the weightings laid down in the above-mentioned Article shall be applied to the votes of the representatives of the Member States. The Chairman shall not take part in the vote.

1. The representative of the Commission shall submit to the Committee a draft of the **yleisiksi täytäntöönpano-** measures to be taken. The Committee shall deliver its opinion on this draft within a time limit which the Chairman may set in the light of the urgency of the matter in hand. The opinion shall be delivered by the majority laid down in Article 148(2) of the Treaty establishing the European Community for Decisions which the Council of the European Union is required to adopt on a proposal from the Commission. When the Committee votes, the weightings laid down in the above-mentioned Article shall be applied to the votes of the representatives of the Member States. The Chairman shall not take part in the vote.

(Tarkistus 12)

5 artiklan 2 kohta

2. The Commission shall adopt measures that are immediately applicable. However, if they do not accord with the opinion delivered by the Committee, these measures shall be immediately communicated by the Commission to the Council, in which case the Commission shall postpone the application of the measures it has adopted by three months from the date of such communication.

2. The Commission shall adopt **yleiset täytäntöönpano-** measures that are immediately applicable. However, if they do not accord with the opinion delivered by the Committee, these measures shall be immediately communicated by the Commission to the Council, in which case the Commission shall postpone the application of the **yleisten täytäntöönpano-** measures it has adopted by three months from the date of such communication.

(Tarkistus 18)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

ESA 95:n toimivuutta arvioidaan vuonna 1999, ja komissio antaa tuloksista kertomuksen ja mahdolliset muutosehdotukset 1 päivään tammikuuta 2000 mennessä. Tämä menettely toistetaan joka kolmas vuosi. Erityistä huomiota kiinnitetään ESA 95:n ”vihreyttämisen” edistymiseen.

(Tarkistus 19)

7 b artikla (uusi)

7 b artikla

Euroopan parlamentille annetaan tietoja uuden ESA:n käyttöönoton vaikutuksista kussakin jäsenvaltiossa (esim. missä määrin taloudelliset indikaattorit poikkeavat vuoden 1970 ESA:n perusteella lasketuista). Nämä tiedot annetaan 1 päivään tammikuuta 2000 mennessä, ja ne saatetaan ajantasalle joka kolmas vuosi kyseisen päivämäärän jälkeen.

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 20)

*Liite A, VI a luku (uusi)***VI a luku****Satelliittijärjestelmä yhdenntettyä ympäristöä ja taloutta koskevaa tilinpitoa varten****Komissio antaa 1 päivään tammikuuta 1996 mennessä täsmälliset ehdotukset siitä, mitkä olemassaolevat tiedot on jaoteltava uudelleen tai esitettävä uudessa muodossa, mitä uutta fyysistä ympäristötietoa jäsenvaltioiden on kerättävä sekä ehdotukset menetelmistä, joilla näille tiedoille määritellään tämän jälkeen rahallinen arvo.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) eurooppalaisesta kansallisten ja alueellisten tilien järjestelmästä Euroopan yhteisössä (KOM(94)0593 — C4-0129/95 — 94/0314(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(94)0593 — 94/0314(CNS),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 213 artiklan mukaisesti,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0175/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
 4. Pyytää sovittelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
 5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

5. Ympäristöindikaattorit

A4-0209/95

Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille suuntaviivoista Euroopan unionille ympäristöindikaattorien ja kansantalouden vihreän tilinpidon aloilla — Ympäristö- ja taloustietojärjestelmien integrointi

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille suuntaviivoista Euroopan unionille ympäristöindikaattorien ja kansantalouden vihreän tilinpidon aloilla (KOM(94)0670 — C4-0009/95),
 - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 2 artiklan ja 130 r artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon 17. marraskuuta 1992 antamansa lausunnon neuvostolle osoitetusta komission ehdotuksesta, joka koskee päätöslauselmaa politiikkaa ja toimintaa ympäristön ja kestävän kehityksen aloilla käsittelevästä yhteisöohjelmasta ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston päätöslauselman politiikkaa ja toimintaa ympäristön ja kestävän kehityksen aloilla käsittelevästä toimintaohjelmasta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon komission valkoisen kirjan kasvusta, kilpailusta ja työllisyydestä ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon 9. maaliskuuta 1994 antamansa päätöslauselman tarpeesta arvioida ympäristöä huomioimattoman toiminnan kustannukset ⁽⁴⁾,
 - ottaa huomioon 22. huhtikuuta 1994 antamansa päätöslauselman ympäristötekijän huomioimisesta bruttokansantuloa laskettaessa ⁽⁵⁾,
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan ja tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0209/95),
- A. Katsoo, että Euroopan unionin on edistettävä kestävästä kehitystä, joka ei kiihdytä inflaatiota ja kunnioittaa ympäristöä, ja että tätä varten tarvitaan uusia välineitä ja -ohjausjärjestelmiä talouspolitiikan asianmukaiseksi toteuttamiseksi ja hallitsemiseksi,
- B. Katsoo, että yksi Euroopan unionin ensisijaisista tehtävistä on toteuttaa tarvittavat toimenpiteet riittävän tasapainon luomiseksi ympäristön, elämänlaadun ja talouden välillä kestävästä kehityksen saavuttamiseksi, kuten Euroopan parlamentti vaati päätöslauselmassaan viidennestä toimintaohjelmasta, samoin kuin komissio edellä mainitussa valkoisessa kirjassaan,
- C. Katsoo, että tämän vuoksi Euroopan unionin on välttämätöntä vahvistaa koordinoitusti perusta ympäristö- ja taloustietojärjestelmien integroimiseksi luomalla yhtenäistetty eurooppalainen kestävä tai ympäristöön liittyvän tilinpidon järjestelmä,
- D. Arvioi, että kerättyjen ja yhtenäistettyjen tilastotietojen on oltava käyttökelpoisia päätöksentekoprosessien ja poliittisten hallintotoimenpiteiden täytäntöönpanemiseksi ja että ne ovat samalla suuntaa antavia taloudellisissa prosesseissa kehityksemme ylläpitämisen varmistamiseksi,
- E. Katsoo, että on tarpeen ottaa käyttöön eurooppalainen ympäristötilinpidon järjestelmä, jonka ensiarvoisen tärkeänä osana olisi ympäristövaikutusten indeksijärjestelmä ja joka edistäisi ensimmäisenä askeleena ”ulkopuolisten tekijöiden” taloudellista arviointia, aluksi ”satelliittitilinpidon” avulla,

⁽¹⁾ EYVL C 337, 21.12.1992, s. 34

⁽²⁾ EYVL C 138, 17.5.1993, s. 1

⁽³⁾ Komission julkaisema Euroopan yhteisöjen tiedote

⁽⁴⁾ EYVL C 91, 28.3.1994, s. 130

⁽⁵⁾ EYVL C 128, 9.5.1994, s. 473

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

- F. Palauttaa mieliin, että ympäristötilinpidon on sisällettävä luonnonvarojen käytön ja loppuunkulutuksen, ympäristövahinkojen ja ympäristöä koskevan toiminnan kaikkien näkökohtien rahallinen arvo, ja siten välttää luonnonjärjestelmän tuottamien varojen nykyinen aliarvostus, joka johtaa "luontopääoman" riistoon⁽¹⁾, sillä kestävä kehitys ei voi olla ilman ympäristötilinpitoa⁽²⁾,
- G. Katsoo, että Euroopan unionin on selvitettävä sekaannus kestävän kehityksen ja kestävän kasvun käsitteiden välillä,
- H. Ottaa huomioon 31. toukokuuta ja 1. kesäkuuta 1995 Brysselissä Euroopan parlamentin, komission, Maailman luonnonsäätiön ja Rooman klubin suojeluksessa järjestetyn luonnon huomioon ottamista koskevan konferenssin tulokset,

1. Suhtautuu hyvin myönteisesti komission tiedonantoon ja toistaa, että kestävä kehitys ei voi olla ilman ympäristötilinpitoa, jossa arvioidaan rahallisesti luonnonvarojen käytön, ympäristövahinkojen, luonnonvarojen arvon alenemisen ja ympäristöä koskevien toimien kaikki näkökohdat;

2. Palauttaa mieliin, että maiseman olennainen arvo, metsien hyväksikäyttö, maaperän köyhtyminen, jonka syynä on kestävä kehitys perustumaton maatalous, ja vesivarojen loppuunkuluttaminen aiheuttavat myös yhteiskunnalle kustannuksia, jotka pitäisi arvioida taloudellisin perustein;

3. Toteaa myös, että ihmisen luontoa aliarvioivan toiminnan välittömiin kustannuksiin on lisättävä "vihreässä" tai ympäristöä koskevassa tilinpidossa muut lisäkulut ja investoinnit, jotka ovat välttämättömiä aiheutettujen vahinkojen korjaamiseksi tai korvaamiseksi;

4. Pyytää komissiota ilmoittamaan parlamentille toimistaan ja antamaan lausuntonsa tavasta hallinnoida menoja ja strategisia investointeja, jotka ovat tarpeen ympäristölle aiheutuneiden vahinkojen korjaamiseksi ja korvaamiseksi osana kansallista kustannusjärjestelmää, koska nykyisessä kansallisessa kustannusjärjestelmässä eräät kyseisistä menokategorioista kuuluvat BKT:hen;

5. Arvioi, että yhteisen "vihreän" tilinpidon järjestelmän aikaansaamiseksi EU:ssa on välttämättöntä luoda lähivuosina eurooppalainen integroitu talous- ja ympäristöindikaattorien järjestelmä, joka sisältäisi välttämättömän yhteisen vertailukehiksen ympäristökulujen tunnistamiseksi ja arvioimiseksi ja niiden ilmaisemiseksi määrällisenä kansantalouden tilinpidon järjestelmässä;

6. On vakuuttunut siitä, että tähän asti perinteisten kansantalouden tilinpitotilintulojen (kansantalouden tilinpito, näkyvä tai näkymätön tilinpito ja niiden perinteisten esitysmuotojen kuten BKT:n jne.) perustavoitteena on ollut esitellä makrotalouden indikaattoreita, joita hallitukset voivat käyttää taloudellisen toiminnan ohjaamiseen, tuottavuuden arviointiin ja markkinoiden ohjaamiseen. Kansantalouden tilinpidossa ei kuitenkaan ole otettu huomioon luontopääoman "arvon alenemisen" rahallista arvoa, mikä vääristi kansantalouden tilinpitotulojen todellista arvoa;

7. Uskoo, että valittu "satelliittitilinpitotilintulojen" perustuva lähestymistapa on tällä hetkellä sopivin tilanteen korjaamiseksi ja käsitteiden "integraatio" ja "kestävä kehitys" toteuttamiseksi lopultakin käytännössä, unohtamatta kuitenkin, että lopullisena päämääränä on oltava ympäristöbruttokansantulon laatiminen, kuten myös yhteisön viidennen ympäristöalaa koskevan toimintaohjelman tavoitteen 4 a kohdan taulukosta 17 käy ilmi;

8. Pyytää komissiota perustamaan työryhmän tämän sitoumuksen täytäntöönpanemiseksi ja antamaan Euroopan parlamentille säännöllisesti asiaa koskevia tietoja;

9. Pyytää, että Euroopan ympäristövaikutusten indeksijärjestelmässä otetaan huomioon kunkin maan ympäristön erityistila (esim. happosateet Saksassa tai eroosio Espanjassa), jotta pystyttäisiin määrittelemään yhteinen järjestelmä tai rakenne, jota voidaan soveltaa yhtä täsmällisesti, yksityiskohtaisesti ja luotettavasti EU:n eri jäsenvaltioissa ja joka tulisi ottaa huomioon laadittaessa Euroopan painotuskertoimia.

⁽¹⁾ Fulai Sheng: Real Value for Nature: an overview of global efforts to achieve true measures of economic progress (Maailman luonnonsäätiön kertomus, toukokuu 1995)

⁽²⁾ Per Sorup: "Sustainability Accounting — a support document for preparation of the conference "Taking Nature into Account", Brussels 31 May-1 June 1995", Institute for Prospective Technological Studies, Seville.

10. Pyytää komissiota luopumaan kestävästä kasvun ja kestävästä kehityksen asettamisesta rinnakkain, sillä yhteiskunta, joka pyrkii perustumaan jatkuvuudelle, voi käyttää ainoastaan luontopääoman antamaa tuottoa eikä koskaan luontopääomaa itsessään, ellei se halua vaarantaa tulevaisuuttaan.

11. Muistuttaa, että Euroopan parlamentin jo kahdenkymmenen vuoden ajan aina puolustama ja Euroopan unionin perustamissopimukseen sisältyvä ympäristöpolitiikka on luonteeltaan "ex ante" eli ennakoivaa aina kun se on mahdollista, eikä "ex post" eli ongelmia jälkikäteen korjaavaa politiikkaa.

12. Pyytää tämän vuoksi, että kansantalouden tilinpitojärjestelmien ei "satelliittitileinä" tule rajoittaa vain "ympäristövahinkojen arvioimiseen ja näiden vahinkojen rahallisen arvon määrittämiseen", kuten komission tiedonannosta voidaan päätellä, vaan niihin on sisällytettävä myös arvio ympäristön tulevasta käytöstä sekä niiden taloudellisten toimintojen ja prosessien tunnistaminen, joihin liittyy potentiaalinen uhka ympäristön tilan heikkenemisestä, sen vahingoittumisesta tai arvon alenemisesta, mikäli todellakin olemme luomassa perustaa kestävästä kehityksestä saavuttamiseksi;

13. Huomauttaa, että vaikeuksista huolimatta on tarpeen määrittellä rahallinen arvo luonnonvarojen ehtymiselle ja köyhtymiselle, jotta voitaisiin arvioida luonnonperinnön hyödyntämisen taloudelliset kustannukset;

14. Pyytää tästä syystä, että luonnonjärjestelmälle määrätään alkupääoma-arvo, josta "vähennetään" kustannukset ja tulevien etujen menetykset". Yksi tapa olisi määrittellä rahallinen arvo sen mukaan, mitä kuluttajat tai käyttäjät itse olisivat valmiita maksamaan kustakin ympäristön osa-alueesta, tai olemassa olevia menetelmiä rahallisen arvon määrittämiseksi voitaisiin parantaa, oli sitten kyseessä hinnan määrittäminen varjolle, nautinnolle jne.;

15. Pyytää selvennystä käsitteisiin 'ekologia' ja 'ympäristö', joita tiedonannossa käytetään sekaisin, sillä monissa tapauksissa ympäristö on ekologiaa laajempi käsite;

16. Pyytää komissiota täsmentämään ympäristötilinpitoa koskevan eurooppalaisen kehityksen täytäntöönpanoon tarvittavaa aikaa ja voimavaroja ja esittämään sitä varten konkreettisen aikataulun ja korostaa, että olisi tarjottava asianmukaiset keinot suunniteltujen toimien toteuttamiseksi ja jotta vältyttäisiin kansallisten tilastopalvelujen viivästymisiltä; toimenpiteelle 3 eli eurooppalaisen integroidun talous- ja ympäristöindikaattorien järjestelmälle (ESI) ei ole osoitettu varoja ja sen toteuttaminen edellyttää vuosittaista 750 000 ecun määrärahaa vuosina 1995-1998;

17. Pyytää myös, että kyseistä ympäristötilinpidon prosessia aikanaan toteutetaan Euroopan unionin talousarviossa;

18. Pyytää komissiota selkeyden ja täsmällisyyden sekä asianmukaisen luokittelun vuoksi harkitsemaan mahdollisuutta muotoilla uudelleen tiedonantonsa toimenpide 2 ja toimenpide 4 seuraavasti:

"2. määrätään fyysisten ja ympäristövaikutusten indikaattorien keräämisen ensisijaiset tavoitteet, määritellään näiden indikaattoreiden kokoamismenetelmät ja määrätään Euroopan painotuskeinojen yhdistelmien laatimisen ensisijaiset tavoitteet näiden indikaattoreiden yhteenlaskemiseksi ympäristövaikutusten indeksien tai Euroopan ympäristövaikutusten indeksijärjestelmän luomiseksi."

"4. jatketaan ja laajennetaan työtä, joka koskee ympäristötilinpidolle keskeisiä kansantalouden tilinpitojen satelliittitilejä, kuten ympäristökustannuksia, luonnonvarojen tilinpitoa, laskentamenetelmiä luontopääoman arvon alenemiselle."

19. Huomauttaa toimenpiteen 3 osalta, että kunkin ongelma-alueen osalta olisi ympäristönäkökohden suhteen ja olemassa olevan teknisen tietotaidon avulla vahvistettava painotuskertoimet, joilla muutetaan ympäristövaikutusten fyysiset indikaattorit ympäristövaikutusindikaattoreiksi; ongelma-alueita ympäristönäkökohtien suhteen ovat viidennessä ympäristöohjelmassa määritellyt alueet; ei pitäisi painottaa eikä yhdistää eri alueita, joilla on ympäristön suhteen ongelmia;

Keskiiviikkona 11. lokakuuta 1995

20. Pyytää komissiota lisäämään Euroopan unionin ennakoivan eli "ex ante" -politiikan mukaisesti uuden seitsemännen toimenpiteen, joka koskisi luonnonvarojen ja niiden nykyisten ja mahdollisten tulevien käyttötapojen kartoittamisen kehittämistä ja toteutusta sekä luonnonvarojen, ja niiden taloudellisten prosessien ja toimintojen tunnistamista, jotka saattavat heikentää ympäristön tilaa, vahingoittaa ympäristöä tai johtaa luonnonvarojen ja ympäristöresurssien loppuun kulumiseen;
21. Katsoo, että rahallisen arvon määrittäminen on vieläkin eräs vaikeimmista tehtävistä sekä käsitteellisesti että käytännön kannalta ja että tämän vuoksi toimenpiteeseen 5 olisi pitänyt selkeästi sisällyttää myös luonnonjärjestelmän osatekijöiden liittäminen ympäristövahinkojen arviointiin; koska tällä hetkellä ei vielä kuitenkaan ole käytettävissä sopivaa määrällisen arvioinnin järjestelmää, katsoo, että on parasta käyttää toistaiseksi jotakin suuntaa antavaa arviointimenetelmää enemmän kuin ei mitään ja että se olisi sellaisenaan sisällytettävä mainittuun toimenpiteeseen;
22. Korostaa, että niiden toimintojen koordinointi, jotka johtavat eurooppalaisen järjestelmän luomiseen ympäristötilinpitoa varten, olisi toteutettava Euroopan ympäristökeskuksen perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 1210/90 15 artiklan ja ympäristötilastoinnin kehittämistä koskevan neuvotussuunnitelman käyttöönotosta tehdyn päätöksen N:o 808/94 mukaisesti;
23. Pyytää komissiota ottamaan päätelmiä koskevassa luvussa huomioon perusteluissa esitetyt muutokset;
24. Toivoo saavansa vuoden 1997 joulukuun puoleen väliin mennessä seurantakertomuksen, johon sisältyy
- a) toimenpiteen 3 (mukaan lukien ympäristöä koskevat menot) ja 2 ensimmäiset tulokset ja niiden mahdolliset vaikutukset Euroopan politiikkaan,
 - b) menetelmä, jota on käytetty eurooppalaisten painotuskertoimien sarjan luomiseen ja ympäristölle aiheutuneiden haittojen rahalliseen arviointiin,
 - c) soveltuva rahoitusta koskeva selvitys kyseistä ohjelmaa varten;
25. Toistaa tyytyväisyytensä ja onnittelee komissiota sen tiedonannosta, sillä katsoo sen olevan tärkeä askel kohti kestävän kehityksen päämäärää, jota tukevat sopimus Euroopan unionista, viides toimintaohjelma ja Delorsin valkoinen kirja; näin ollen katsoo, että tiedonantoa on tuettava ja talousarviossa tähän tarkoitukseen varattua määrärahaa on mahdollisesti korotettava.
26. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille, Euroopan ympäristökeskukselle, Eurostatille ja jäsenvaltioiden tilastoviranomaisille, OECD:lle, Yhdistyneille Kansakunnille ja Maailmanpankille.

6. Taloudellinen kasvu ja ympäristö

A4-0206/95

Päätöslauselma komission tiedonannosta Euroopan parlamentille ja neuvostolle "Taloudellisen kasvu ja ympäristö: joitakin talouspoliittisia vaikutuksia"

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission Euroopan parlamentille ja neuvostolle osoittaman tiedonannon "Taloudellinen kasvu ja ympäristö: joitakin talouspoliittisia vaikutuksia" (KQM(94)0465);
- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 130 r, 130 s ja 130 t artiklan sekä ennen kaikkea niissä esitetyt kestävän kehityksen, ennaltavarautumisen, ennaltaehkäisevien toimien, ympäristövahinkojen ensisijaisesti niiden lähteillä tapahtuvan torjunnan sekä "saastuttaja maksaa" -periaatteet;
- ottaa huomioon viidennen ympäristöalan toimintaohjelman;

- ottaa huomioon yhteisön velvoitteet Agenda 21:n täytäntöönpanemiseksi;
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan sekä sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunnan lausunnot (A4- 0206/95);
 - A. ottaa huomioon, että pidemmälle menevä taloudellinen kasvu ei nykyisellään tule johtamaan hyvinvoinnin lisääntymiseen vaan tulee johtamaan niiden varojen ehtymiseen, jotka mahdollistavat inhimillisen olemassaolon ja elossa pysymisen;
 - B. ottaa huomioon, että jos kehitysmaat saavuttaisivat yhtä korkean hyvinvoinnin tason kuin kehittyneet maat, käyttämällä saman verran raaka-aineita ja tekniikan pysyessä nykyisellään, maapallolla syntyisi elinkelvoton tilanne;
 - C. ottaa huomioon, että sen takia uusiutumattomiin raaka-aineisiin kohdistuvan, väestöluvun mukaan lasketun rasituksen tuntuva vähentäminen on ekologinen välttämättömyys, mikä edellyttää raaka-aineiden tuottavuuden tuntuva lisäämistä; ottaa huomioon, että on tutkittava kokonaan uusia menetelmiä ja tekniikoita ympäristön ja raaka-aineiden säästämiseksi, niin että myös tuotteiden pitemmän käyttöajan avulla voidaan vähentää niiden edellyttämää raaka-aineiden käyttöä;
 - D. ottaa huomioon, että Euroopan unioni on hyväksynyt pitkälle meneviä velvoitteita allekirjoittamalla lukuisia kansainvälisiä sopimuksia (kuten ympäristösopimuksen, luonnon monimuotoisuutta koskevan sopimuksen, Montrealin pöytäkirjan, Agenda 21:n ym.);
 - E. ottaa huomioon, että nykyinen taloudellinen rakenne vahvistaa alueellisesti ja ajallisesti vinoutunutta hyvinvoinnin jakautumista;
 - F. ottaa huomioon, että tarvitaan kokonainen toimenpiteiden valikoima kestäväan talouteen pääsemiseksi; ottaa huomioon, että näihin toimenpiteisiin on ryhdyttävä tehokkaimmalla hallinnon tasolla (yleismaailmallisella, eurooppalaisella, kansallisella, alueellisella tasolla) toissijaisuusperiaatteen mukaisesti;
 - G. ottaa huomioon, että ympäristönäkökohtien yhdentäminen talouspolitiikkaan mikro-, meso- ja makrotasolla johtaa hintojen välisten suhteiden muuttumiseen sekä taloudellisen rakenteen siirtymisiin; ottaa huomioon, että toimenpiteet ovat toivottavia sosiaalisen oikeudenmukaisuuden kannalta näiden siirtymien huomioimiseksi;
 - H. ottaa huomioon, että nykyinen sukupolvi on teknisen osaamisensa takia ennennäkemätön rasitus luomakunnan rikkauksille ja kantaa holhooja-ajatuksen mukaisesti kiistämätöntä vastuuta luonnon säilyttämisestä;
1. Onnittelee komissiota sen tiedonannosta, joka on tämän päätöslauselman pohjana ja joka merkitsee kasvua, kilpailukykyä ja työllisyyttä koskevan komission valkoisen kirjan 10. kappaleen kehittelyä;
 2. Valittaa kuitenkin sitä, että komission tiedonanto ei kiinnitä laajaa huomiota kestäväan taloudellisen kehityksen tavoitteena olevan mallin lukuisiin tärkeisiin näkökohtiin; näin ollen se ei ole hinnoitellut ulkoisia tekijöitä eikä kiinnitä huomiota työllisyysnäkökohtiin, suhteisiin kehitysmaiden kanssa ja kansainväliseen kauppaan;
 3. On sitä mieltä, että komissio aliarvioi vielä tiedonannossaan ympäristöongelmien kiireellisyyttä puhumalla taloudellisen kasvun ja ympäristön säilyttämisen yhdistämisen tarpeellisuudesta pitkällä aikavälillä, vaikka kestävyyskäsite juuri tarkoittaa ja edellyttää sitä, että toimenpiteisiin ryhdytään jo lyhyellä aikavälillä;
 4. On sitä mieltä, että väite, jonka mukaan pitkällä aikavälillä taloudellinen kasvu ja ympäristön säilyttäminen eivät sulje toisiaan pois vaan kulkevat käsi kädessä, on liian ehdoton, koska ei voida sulkea pois sitä, että kestävyyspyrkimyksessä on laskettava aineellisen kulutuksen tasoa maailman hyvinvoivassa osassa, jotta maailmanlaajuinen taloudellinen kehitys saataisiin sopimaan ekologisiin näkökohtiin;

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

Kestävän talouden malli

5. Arvostaa hyvin paljon sitä, että komissio ottaa perusteellisesti huomioon toisen taloudellisen kehitysmallin makrotaloudelliset puolet;
6. Onnittelee komissiota siitä, että se ymmärtää, mitkä taloudellisen rakenteen muutokset ovat tarpeen kestävään talouteen pääsemiseksi, mutta pyytää komissiota olemaan samalla unohtamatta niitä ongelmia, jotka aiheutuvat suhteesta kehitysmaiden kanssa sekä kaupan että ympäristön alueella;
7. Pyytää komissiota laatimaan Euroopan toimintalinjat, jotta kestävä taloudellinen rakenne saataisiin toteutetuksi vuoteen 2020 mennessä; painottaa tässä yhteydessä, että mitä kauemmin toimenpiteiden toteuttamista lykätään, sitä syvällisempiä niiden on oltava samojen tavoitteiden saavuttamiseksi; viittaa siihen, että toimenpiteet, jotka ovat tarpeen kestävään talouteen pääsemiseksi, muodostavat BKT:stä vain murto-osan (2-3 %), jos niihin ryhdytään ajoissa;
8. Tukee tässä yhteydessä myös komission toimintaa vihreän kansantalouden tilinpidon, satelliittiseurannan ja ympäristöosoittimien alueella, jotka ovat edellytys kestävän taloudellisen kehityksen toteuttamiselle;
9. Pyytää komissiota tekemään esityksiä aikajärjestykseen asetetuksi keinovarastoksi, jonka avulla kestävä talous voidaan saavuttaa.
10. Pyytää komissiota myös laajentamaan valkoisen kirjan kasvusta, kilpailukyvyistä ja työllisyydestä 10. kappaleessa käytettyä, yhteisön uutta kehitysmallia koskevaa terminologiaa käsitteillä ”ympäristön kestävyys” (”carrying capacity of environmental space”) ja ”ympäristöhyödykkeet” (”environmental goods”);
11. Painottaa, että lainsäädännön, markkinaehtoisten keinojen, tiedotuksen ja ympäristöteknologian edistämisen yhdistäminen on yhä välttämätöntä vallitsevien ympäristöongelmien mahdollisimman tehokkaaksi ja järkeväksi ratkaisemiseksi;

Taloudelliset ja verotukselliset keinot

12. Huomauttaa, että yksi talouden perussäännöistä on niukkojen tuotannontekijöiden optimaalinen käyttö, ja painottaa, että verotuksen siirtäminen työstä niukkoihin raaka-aineisiin on erittäin sopeva keino taloudellisen kasvun ja ympäristöstä huolehtimisen yhteensovittamiseksi;
13. Pyytää komissiota esittämään valkoisen kirjan ”Kasvu, kilpailukyky, työllisyys; 2000-lukua kohti: keinoja ja haasteita” mukaisesti ehdotuksia kestäväksi malliksi, jossa kasvu, kilpailukyky ja työllisyys ovat terveessä suhteessa toisiinsa, joka on ympäristöystävällinen ja joka parantaa elämän laatua (esimerkiksi tarjoamalla mahdollisuuksia työpaikkojen luomiseen vedensäästössä, saastuneiden alueiden puhdistamisessa tai laatustandardien noudattamisen valvonnassa).
14. On komission kanssa yhtä mieltä siitä, että ohjaava vero on erittäin tehokas politiikan keino sekä tuottajien että kuluttajien saamiseksi käyttämään niukkoja raaka-aineita järkevämmiin;
15. Valittaa suuresti sitä, että neuvosto ei ole voinut ryhtyä edellisen mukaisiin käytännön toimenpiteisiin, kuten Euroopan hiilidioksidiveron käyttöönottoon, joka olisi voimassa kaikissa jäsenvaltioissa;
16. Pyytää komissiota kehittämään mahdollisimman pikaisesti käytännön malleja energiaveron käyttöönottamiseksi, jolloin myönteisiä kasvuvaiikutuksia voitaisiin saavuttaa yhtäältä kompensoimalla tämä energiavero työntekijäosuuksien suunnatulla vähentämisellä ja toisaalta ohjaamalla verotulot energiaa tehokkaasti käyttäviin teknologioihin ja energiaa säästäviin toimenpiteisiin (esimerkiksi rakennusten lämpöeristys);
17. Pyytää komissiota lisäksi laatimaan energiaverotusmallin, jossa esitetään käyttöönotettavaksi vero primaarienergian käytöstä energiankäyttöprosessin alussa, koska täten voitaisiin luoda kannustin sellaisten huomattavien energianmenetysten vähentämiseksi, joita esiintyy muutettaessa energialähteet primaarisista sekundaarisiksi (esimerkiksi hiilen muuttaminen höyryksi);

18. Pyytää komissiota laatimaan jäsenvaltioissa käytettävien markkinaehtoisten keinojen käytöstä kertomuksen, joka paitsi luetteloisi ne myös arvioi niitä ja joka ottaa huomioon myös joillekin taloudellisille toiminnoille myönnetyn kätkeyn valtionavun, joka syntyy, kun epähyötyjä ei lasketa mukaan hintaan vaan ne sysätään yhteiskunnan harteille;

19. Toteaa, että tiedonannossa keskitytään nimenomaan ohjaileviin veroihin, ja kehottaa komissiota arvioimaan Euroopan näkökulmasta myös muiden markkinaehtoisten keinojen käyttökelpoisuutta, mm. tukijärjestelmien tai kätkeyn tukijärjestelmien lakkauttamisen (kerosiinin verottamatta jättäminen), sakkojärjestelmien, myytävien päästöoikeuksien ja kohdeverojen osalta, sekä sen jälkeen esittämään täytäntöönpanoa koskevia esityksiä;

20. Painottaa, että markkinaehtoisten keinojen käytön päätavoite on saada asianomaiset talouden alat käyttämään kestävämpiä tuotannon ja kulutuksen tapoja;

Ekoteknologiat

21. Kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita edistämään eko- ja energiateknologian siirtämistä kehityksille;

22. Pyytää komissiota pyrkimään kansainväliseen yhteistyöhön ympäristönsuojelua, työaika- ja sosiaalisia ehtoja koskevien miniminormien aikaansaamiseksi, jotta maailmanlaajuisiin ympäristöongelmiin voitaisiin puuttua yhteisesti ja epärehelliset kilpailuedut voitaisiin poistaa;

23. Pyytää komissiota ottamaan ympäristöalan selvemmin huomioon työllisyyspolitiikassaan ja ennen kaikkea edistämään ekoteknologia-alan suomaan kilpailuetua;

24. Odottaa komissiolta ohjailevaa politiikkaa ympäristön säästämiseen tähtäävien tekniikoiden taloudellisten edellytysten parantamiseksi mm. uudelleenkäytön, kierrätyksen, yhtenäisten ketjujen hallinnan ja yritysten sisäisen ympäristönsuojelun osalta; pyytää komissiota tekemään ehdotuksen eurooppalaiseksi veroksi, joka perittäisiin jätteiden poltosta ja niistä huolehtimisesta, ja asettamaan tämän kohdan tärkeysjärjestyksessä ensi sijalle;

*
* *

25. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

7. Välimeren politiikka ja Barcelonan konferenssi

A4-0232/95

Päätöslauselma Euroopan unionin Välimeren politiikasta ja Barcelonan konferenssista (KOM(94)0427 — C4-0213/94 ja KOM(95)0072 — C4-0119/95)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 17. toukokuuta 1991 antamansa päätöslauselman⁽¹⁾ Euroopan asemasta Välimeren alueen turvallisuuskysymyksissä,
- ottaa huomioon 12. heinäkuuta 1991 antamansa päätöslauselman⁽²⁾ uudistetusta Välimeren politiikasta,
- ottaa huomioon 29. syyskuuta 1994 antamansa päätöslauselman⁽³⁾ Euroopan unionin Välimeren politiikasta,
- ottaa huomioon 13. kesäkuuta 1995 antamansa päätöslauselman Eurooppa-neuvoston huippukokouksesta Cannesissa⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 158, 17.6.1991, s. 292

⁽²⁾ EYVL C 240, 16.9.1991, s. 250

⁽³⁾ EYVL C 305, 31.10.1994, s. 82

⁽⁴⁾ Kyseisen istunnon pöytäkirja 13.6.1995, osa II, kohta 4

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon Lissabonissa, Korfussa, Essenissä ja Cannesissa kokoontuneiden Eurooppa-neuvostojen johtopäätökset,
 - ottaa huomioon komission tiedonannot neuvostolle ja Euroopan parlamentille Euroopan unionin Välimeren politiikan vahvistamisesta: Euro-Välimeri -kumppanuuden luominen (KOM(94)0427 — C4-0213/94 ja Euroopan unionin Välimeren politiikan vahvistamisesta: ehdotus Euro-Välimeri — kumppanuuden täytäntöönpanosta KOM(95)0072 — C4-0119/95),
 - ottaa huomioon neuvoston päätöksen kutsua koolle EU:n ja Välimeren maiden välinen konferenssi Barcelonaan 27. ja 28. marraskuuta 1995,
 - ottaa huomioon Euroopan unionin kannan Barcelonassa pidettävään Euroopan ja Välimeren maiden konferenssiin, joka vahvistettiin Cannesin Eurooppa-neuvostossa,
 - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön (A4-0232/95),
- A. tunnustaa, että tarvitaan uudet puitteet tiiviimmälle yhteistyölle Euroopan unionin ja Maghreb- ja Mašrek-maiden sekä Kaakkois-Välimeren maiden välillä,
- B. tunnustaa, että Euroopan unionin uusi aloite poliittisesta ja taloudellisesta yhteistyöstä voi edistää vakautta eräissä näistä maista,
- C. katsoo, että EU:n eteläisellä ja kaakkoisella raja-alueella on entistä enemmän vakautta horjuttavia tekijöitä, jotka ovat luonteeltaan poliittisia, uskonnollisia, taloudellisia, sosiaalisia ja sotilaallisia, ja tämän vuoksi EU:n kiireellisenä tehtävänä on vaikuttaa myönteisellä tavalla tämän vaarallisen kehityksen pysäyttämiseksi kokonaisvaltaisella ja johdonmukaisella Välimeren politiikalla ja luomalla uudenlaiset, molempia osapuolia hyödyttävään yhteistyöhön, solidaarisuuteen, rauhaan ja turvallisuuteen perustuvat suhteet,
- D. ottaa huomioon EU:n menestyksikkäät toimet Keski-, Itä- ja Kaakkois-Euroopan maiden sekä entisestä Neuvostoliitosta itsenäistyneiden maiden vakauttamiseksi mm. Phare- ja Tacis-ohjelmien avulla sekä EU:n ja Välimeren maiden yhteisen poliittisen pyrkimyksen tämän politiikan jatkamiseksi ja täydentämiseksi vastaavilla EU:n eteläiset naapurit kattavilla toimilla,
- E. lähtee siitä, että rauha, vakaus ja turvallisuus ovat vakaan ja kestävän taloudellisen kehityksen perusedellytyksiä, joka puolestaan on edellytyksenä Välimeren alueen lukuisten ja valtavien ongelmien, kuten taloudellisten ja sosiaalisten jännitteiden, ratkaisulle,
- F. on vakuuttunut siitä, että Barcelonan konferenssi saattaisi merkitä uutta vaihetta EU:n ja Välimeren maiden suhteissa ja luoda perustan pysyväle lähentymiselle, yhteistyölle ja molemminpuoliselle luottamukselle alueella, Välimeren molemmilla puolilla vallitsevien eriarvoisuuksien ja siirtolaisvirtojen vähentämiseksi, sosiaalisen ja kulttuuriin liittyvän kehityksen edistämiseksi, ympäristön tilan kohentamiseksi ja alueellisen yhdentymisen tukemiseksi,
- G. ottaa huomioon kylmän sodan aikana perustetun Euroopan turvallisuus- ja yhteistyökokouksen myönteisen merkityksen ja sen osuuden vuoropuhelun, keskinäisen ymmärryksen ja kahden blokin välisen luottamuksen edistämisessä,
- H. katsoo, että Välimeren laajuisen yhteistyön eri tasojen ja alojen yhteensovittaminen on välttämätöntä ja että Barcelonan konferenssi saattaa osaltaan auttaa sopivien yhteyksien ja rakenteiden luomista: tällä varmistetaan joustava, pragmaattinen ja laaja-alainen yhteistyörakenne, joka mahdollistaa erilaisten ongelmien ja mahdollisuuksien johdonmukaisen ratkaisemisen,
- I. katsoo, että Välimeren alueen ekologinen tila on erittäin kriittinen ja korostaa, että on tarpeen ryhtyä toimiin tämän hätätilanteen korjaamiseksi, ja muistuttaa, että kesäkuussa 1995 Välimeren maiden ympäristöministerit ja ympäristöasioista vastaava komission jäsen kokoontuivat Barcelonassa Välimeren toimintaohjelman II vaiheen hyväksymiseksi uusien aluetta koskevin tiukoin sitoumuksin,
- J. katsoo, että Barcelonan konferenssissa perustettavan järjestön on annettava etusija ympäristön suojelulle ja kehitystä koskevalle yhteistyölle,

1. Onnittelee komissiota Välimeren politiikkaa koskevista tiedonannoista, ja kehottaa komissiota julkaisemaan ennen konferenssia täydentävän tiedonannon alueen turvallisuuskysymyksistä, joka voisi olla perustana neuvoston yhteistoiminnalle Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.8 artiklan 3 kohdan mukaisesti ja jossa otettaisiin huomioon Euroopan parlamentin asiaa koskevat päätöslauselmat;
 2. Katsoo, että kaiken, mikä liittyy Euroopan unionin osallistumiseen konferenssiin ja sen jälkeiseen työhön, olisi oltava Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.3 artiklassa esitetyn toiminnan tavoitteena;
 3. Onnittelee Eurooppa-neuvostoa sen Lissabonin, Korfun, Essenin ja erityisesti Cannesin kokouksissa määrittelemästä Euroopan unionin kannasta Euroopan ja Välimeren maiden väliseen konferenssiin, erityisesti poliittista yhteistyötä ja turvallisuutta koskevien näkökohtien osalta, ja katsoo, että mainituista aiheista käytävä keskustelu on välttämätöntä konferenssin onnistumiselle;
 4. Pyytää komissiota käynnistämään tarvittavia tutkimuksia niistä seurauksista, joita uudella monen- ja kahdenvälisellä institutionaalisella kehyksellä on unioniin kuuluville Välimeren maille, sekä osoittamaan tarvittavat sopeuttamistoimenpiteet;
 5. Suosittelee neuvoston puheenjohtajamaalle, että se osoittaa päättäväisyyttä keskusteluissa, joita käydään Euroopan unionille ratkaisevan tärkeitä arvoista, kuten ihmisoikeudet, demokratia, sosiaalinen oikeudenmukaisuus, oikeusvaltio, ja että se on samalla vastaanottavainen tulevien kumppaneittemme uusille ajatuksille ja arvoille hedelmällisen ja hyödyllisen keskustelun aikaansaamiseksi, joka edistäisi keskinäistä ymmärtämistä, suvaitsevaisuutta sekä poliittisen ja sosiaalisen moniarvoisuuden kunnioittamista;
 6. Uskoo, että yhteisön on kehitettävä Euroopan ja Välimeren alueen väliselle yhteistyölle strategia, joka perustuu seuraavalle kolmelle pilarille: ensinnäkin EU-sopimuksessa hahmoteltujen politiikkojen yhtenäistäminen, joita voitaisiin soveltaa tällä alueella; toiseksi EU:n jäsenvaltioiden erilaisten kahdenkeskisten yhteistyösopimusten täydentäminen monenkeskisellä puitesopimuksella; ja kolmanneksi suuren joustavuuden säilyttäminen erityisellä ja muista poikkeavalla tavalla näiden politiikkojen täytäntöönpanossa mahdollisissa kumppanuusmaissa tapahtuvan kehityksen mukaisesti; ja pyytää komissiota esittämään uuden tiedonannon, johon mahdollisuuksien mukaan sisältyy luonnos edellä mainitusta puitesopimuksesta;
 7. Pitää Välimeren alueelle luotavaa, osapuolten erilaisia etuja edistävää vapaakauppa-alueen tärkeänä tavoitteena, sanotun kuitenkaan rajoittamatta EU:n ja kunkin Välimeren maan kahdenvälisiä sopimuksia, mutta korostaa, että vapaakaupan edellyttämien rakenteellisten muutosten yhteydessä on hyvissä ajoin suunniteltava korvaavia toimenpiteitä esimerkiksi yksityistämisen mahdollisesti aiheuttaman äkillisen suuren työttömyyden lievittämiseksi;
 8. Muistuttaa, että edellytyksiä alueelle tehtäville sijoituksille ovat ennen kaikkea markkinatalousteen perustuvan talouspolitiikan toteuttaminen, järjeistetty, rehellinen ja tehokas julkinen hallinto sekä infrastruktuurien ja koulutus- ja terveysolojen parantaminen; pyytää tässä yhteydessä Euroopan unionia panemaan täytäntöön PHARE- ja TACIS-ohjelmien kaltaisia yhteistyöohjelmia Välimeren alueen yhteistyökumppaniensa kanssa;
 9. On vakuuttunut siitä, että Barcelonan konferenssi 27. ja 28. marraskuuta 1995 antaa tarvittavan kipinän koko Välimeren alueen kattavan, alueellisella tasolla toimivan kumppanuuden syntymiseen, ja kehottaa sen vuoksi neuvoston puheenjohtajamaata valmistelemaan konferenssia kyseisen tavoitteen mukaisesti;
 10. Uskoo, että konferenssin ei pitäisi rajoittua poliittisten, taloudellisten, sosiaalisten tai turvallisuutta koskevien näkökohtien analysointiin, vaan sen olisi painotettava erityisesti kulttuuriin liittyvää sekä henkistä ja moraalista ulottuvuutta Välimeren alueen ihmisten suhteissa;
 11. Kiinnittää espanjalaisten isäntien huomiota osanottajien oikein suoritettun valinnan suureen merkitykseen, mikä on neuvoston vastuulla, ja määrittelee valintakriteerit seuraavasti:
 - kaikki 15 EU:n jäsenvaltiota ja ne eteläisen ja kaakkoisen Välimeren maat, jotka ovat solmineet yhteistyösopimuksen ETY:n kanssa, olisi kutsuttava osallistumaan konferenssiin täysivaltaisina jäseninä;
 - neuvoston tulisi kutsua muita maita tarkkailijoiksi omien kriteeriensä ja ehtojensa mukaisesti;
- katsoo, että neuvoston on määriteltävä yksityiskohtaiset säännöt tarkkailijoiden osallistumisesta;

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

12. Korostaa, että tällä hetkellä muiden kiinnostuneiden osapuolten osanotto ei ole toivottavaa, koska konferenssi on vasta alkuvaiheissaan, ja odottaa, että espanjalaiset isännät pitäytyvät edellä olevaan osanottajaluetteloon;
 13. Uskoo, että Barcelonan konferenssi voisi synnyttää pysyvät ja joustavat puitteet kestävän, Helsingin tapaisen prosessin käynnistämiseksi, jossa kaikkia aluetta koskevia asioita käsiteltäisiin Euroopan ja Välimeren alueen kumppanuudessa pitkällä aikavälillä ;
 14. Pyytää neuvostoa ja komissiota pyrkimään siihen, että konferenssista tulee laaja foorumi, jossa käsitellään kaikkia Välimeren alueen ongelmia, ja varmistumaan siitä, että konferenssi johtaa organisaatioon, jolla on pysyvä poliittinen ja hallinnollinen rakenne;
 15. On sitä mieltä, että Barcelonan konferenssia seuraavan uuden organisaation on saatava tarpeellista tukea EU:n toimeilimiltä: parlamentaarinen edustajakokous, joka koostuu Euroopan parlamentin jäsenistä ja jäsenmaiden parlamenttien vaaleilla valituista kansanedustajista; ministerineuvosto sekä pääsihteeri, jonka parlamentaarinen yhteiskokous valitsee;
 16. Suosittelee neuvoston puheenjohtajamaalle, että se huolehtii Euroopan parlamentin virallisesta läsnäolosta konferenssin avajaisissa sekä toteuttaa tarvittavat toimenpiteet, jotta parlamentista voisi osallistua laaja valtuuskunta täysivaltaisesti konferenssiin ja sen jälkeiseen työhön; tämän valtuuskunnan tulisi kuvastaa Euro-Välimeri -kumppanuuden pääkohtia, ehdotetut poliittiset ja turvallisuutta koskevat näkökohdat sekä Euro-Välimeri-vapaakauppa-alue mukaan lukien;
 17. Vaatii, että puheenjohtajamaa luo myös välttämättömät edellytykset sekä EU:n että Välimeren alueen maiden kansalaisjärjestöjen laajan ja kattavan läsnäolon varmistamiseksi konferenssissa ja sen jälkeisessä työssä;
 18. Pyytää konferenssilta, että se takaisi Välimeren alueen toimintasuunnitelman II vaiheen täytäntöönpanon ja sisällyttäisi sen osaksi toimintasuunnitelmaa eräänä tärkeimmistä saavutuksista alueen kestävän kehityksen varmistamiseksi;
 19. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja kaikille assosioituneille Välimeren alueen valtioille.
-

LÄSNÄOLOLISTA

11.10.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alavanos, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Río, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Barros Moura, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Baudis, Bazin, Belleré, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Campos, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crowley, Crepaz, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Dybkjær, Eisma, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Farthofer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fouque, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gredler, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvi-lahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klač, Klironomos, Koch, König, Kofoed, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Laurila, Le Chevallier, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marra, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyrizias, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Peltari, Pérez Royo, Perry, Pery, Pettinari, Pex, Piecyk, Pimenta, Piquet, des Places, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Olli Ilmari, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rönholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Rusanen, Ryyänänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann.

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

LIITE I

Jäsenet parlamentaarisisa sekavaliokunnissa ja parlamenttien välisistä suhteista vastaavassa valiokunnassa

VALTUUSKUNTA EU:N JA BULGARIAN VÄLISESSÄ
PARLAMENTAARISESSA SEKAVALIOKUNNASSA
(23)

Jäsenet:

PSE (8)

Balfe, Frutos Gama, Papakyrizias, Whitehead, Zimmermann, Roubatis, ..., ...

PPE (6)

Berend, Christodoulou, König, Kristoffersen, Sturdy, ...

UPE (2)

Daskalaki, Danesin

ELDR (2)

Cars, Porto

GUE/NGL (2)

Ephremidis, ... (SV)

V (2)

Wolf, Van Dijk

EDN (1)

Lis Jensen

VALTUUSKUNTA EU:N JA TŠEKin TASAVALLAN VÄLISESSÄ
PARLAMENTAARISESSA SEKAVALIOKUNNASSA
(23)

Jäsenet:

PSE (8)

Bowe, Hlavac, Izquierdo Rojo, Pérez Royo, Rehder, Rönholm, Titley, ...

PPE (7)

Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Grosch, Posselt, Schröder, Spencer, Viola

UPE (2)

Chesa, Donnay

ELDR (2)

Farassino, Olli I. Rehn

GUE/NGL (1)

Wurtz

V (1)

Ripa di Meana

NI (2)

Reichhold, Schreiner

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

VALTUUSKUNTA EU:N JA SLOVAKIAN TASAVALLAN VÄLISESSÄ
PARLAMENTAARISESSA SEKAVALIOKUNNASSA
(23)

*Jäsenet:***PSE (8)**

Andersson, Bösch, García Arias, Glante, Hallam, Murphy, ..., ...

PPE (6)

Añoveros Trias de Bes, Bébéar, Perry, Rovsing, Rusanen, ...

UPE (2)

Di Prima, Monteiro

ELDR (2)

Eisma, Lindqvist

GUE/NGL (2)

Theonas, ...(SV)

ARE (2)

Macartney, Vandemeulebroucke

NI (1)

Feret

VALTUUSKUNTA EU:N JA ROMANIAN VÄLISESSÄ
PARLAMENTAARISESSA SEKAVALIOKUNNASSA
(23)

*Jäsenet:***PSE (8)**

d'Ancona, David, Laignel, Manzella, Paakkinen, Skinner, Zimmermann, Papakyriazis

PPE (6)

Carlo Casini, Grossetête, Mouskouri, Schiedermeier, Theato, ...

UPE (2)

Marin, Giansily

ELDR (2)

Goerens, Plooi-j-van Gorsel

V (1)

Müller

EDN (2)

Seillier, Fabre-Aubrespy

NI (2)Le Gallou, Stirbois

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

SUHTEISTA SLOVENIAAN VASTAAVA VALTUUSKUNTA
(14)

Jäsenet:

PSE (6)

Baldarelli, Konecny, Peter, Sauquillo Pérez del Arco, Waddington, ...

PPE (4)

Ebner, Pack, Schwaiger, Spencer

UPE (2)

Guinebertière, Arroni

ELDR (1)

Gredler

ARE (1)

Dell'Alba

LIITE II

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Kiireellisyys

Vastalauseet I

(+)

GUE/NGL: Papayannakis

PPE: Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Mendez de Vigo, Trakatellis

PSE: Caudron, Hendrick, Laignel

UPE: Aboville, Azzolini, Bazin, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Daskalaki, Fontana, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Leopardi, ligabue, Pasty, Podestà, Pompidou, Schaffner

(-)

ARE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Sánchez García

EDN: Blokland, des Places, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Kjer, Hansen, Kofoed, La Malfa, Mulder, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Watson, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci

PPE: Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Berend, Böge, Burenstam Linder, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Cornelissen, Decourrière, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Lulling, Mann Thomas, Martens, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Secchi, Sonneveld, Stenmarck, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Colino Sallamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, David, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlice, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Kerr, Kindermann, Konecny, Kuckelkorn, Lange, Lüttge, Löow, McGowan, McNally, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Meier, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Piecyk, Pollack, Rehder, Roth-Behrendt, Sakellariou, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, West, Willockx, Wynn

V: Aelvoet, Ahern, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann

(O)

NI: Dillen, Vanhecke

PSE: Kuhn, Kuhne, Wibe

Keski- ja loppu- 11. lokakuuta 1995

2. Kiireellisyys

Vastalauseet III

(+)

ARE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Sánchez García**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Watson, Wijsenbeek**PSE:** Miller**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, McKenna, Müller, Schoedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, van der Waal**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Miranda, Novo, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Theonas, Vinci**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Cornelissen, Decourrière, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Barros-Moura, Barton, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, David, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Farthofer, Fayot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Kerr, Kindermann, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lindeperg, Lüttge, Löow, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Meier, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Panagopoulos, Peter, Piecyk, Pollack, Rehder, Roth-Behrendt, Sakellariou, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Wemheuer, West, Wibe, Willockx, Wynn**UPE:** Aboville, Azzolini, Baldi, Bazin, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Daskalaki, Garosci, Giansily, Jacob, Leopardi, ligabue, Malerba, Pasty, Podestà, Pompidou, Schaffner

(O)

NI: Dillen, Vanhecke**PSE:** van Bladel

3. Mietintö: Lannoye A4-0174/95

tark. 33

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García**EDN:** Blokland, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk, van der Waal

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

ELDR: Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Goerens, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci

PPE: Estevan Bolea, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Habsburg, Jackson, Secchi, Trakatellis

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Withe, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Arroni, Baldi, Danesin, Garosci, ligabue, Mezzaroma, Podestà, Scapagnini, Tajani, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson, Striby

ELDR: André-Léonard

NI: Dillen, Le Pen, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rosing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

UPE: Aboville, Aldo, Baggioni, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

ELDR: Gredler

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

4. Mietintö: Lannoye A4-0174/95

tark. 35,1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

EDN: Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Jové Peres, Maset Campos, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

PSE: Augias, Díez de Rivera Icaza, Ghilardotti, Marinucci

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Amadeo, Angelilli, Antony, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d' Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Bingham, van Bladel, Bösch, Cabezon Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Withe, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn

UPE: Aldo, Azzolini, Baldi, Boniperti, Cabrol, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Iagabue, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Tajani, Viceconte

(O)

ELDR: Gredler

5. Mietintö: Lannoye A4-0174/95

tark. 85

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Blokland, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** Mulder, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**PPE:** Chanterie**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Löf, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Pollack, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Watts, West, Withe, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kieß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lüttge, Mann Erika, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Tsatsos, Walter, Weiler, Wemheuer**UPE:** Aboville, Aldo, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Iigabue, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

Keski­viikkona 11. lokakuuta 1995

6. Mietintö: Lannoye A4-0174/95

tark. 47,1. osa

(+)

ARE: Mamère, Saint-Pierre**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Costa Neves, De Melo, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Olsson, Pelttari, Pimenta, Porto, Väyrynen**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci**PPE:** Estevan Bolea**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawliceck, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lindeperg, Lomas, Lööw, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyziazis, Pérez Royo, Pery, Pollack, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Simpson, Skinner, Smith, Stewart, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, West, Withe, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Iigabue, Mezzaroma, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani, Viceconte**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Jensen Lis, des Places, Sandbæk, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Cox, Cunha, de Vries, Goerens, Gredler, Järvilahti, Moretti, Mulder, Plooij-van Gorsel, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**NI:** Dillen, Le Pen, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lüttge, Mann Erika, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tsatsos, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma

V: Bloch von Blottnitz

(O)

EDN: Krarup

ELDR: Neyts-Uyttebroeck, Ryynänen

PSE: Spiers, Thomas

7. Mietintö: Lannoye A4-0174/95

tark. 62

(+)

EDN: Blokland, des Places, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, De Melo, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Vaz Da Silva, Väyrynen

GUE/NGL: Papayannakis

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci

PPE: Baudis, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Estevan Bolea, Fontaine, Grossetête, Soulier, Stasi

PSE: Adam, Díez de Rivera Icaza, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Happart, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lüttge, Mann Erika, Metten, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Theorin, Tsatsos, Walter, Weiler, Wibe

UPE: Aboville, Aldo, Baggioni, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, ligabue, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Sánchez García

EDN: Berthu, Poisson, Striby

ELDR: Mulder, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Antony, Dillen, Le Gallou, Le Pen, Megret, Stirbois

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Florenz, Friedrich, Funk, Gaigg, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis,

Keski- ja lounais-Eurooppa 1995

Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lindeperg, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakriazis, Pérez Royo, Pery, Pollack, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusi, Thomas, Tittley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, West, Withe, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Arroni

(O)

EDN: Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

ELDR: Watson

NI: Blot, Vanhecke

PSE: Roth-Behrendt

UPE: Azzolini, Baldi, Danesin, Florio, Garosci, Mezzaroma, Podestà, Scapagnini

8. Mietintö: Lannoye A4-0174/95

tark. 62,2. osa

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Järviolahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooijs-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci

PPE: Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Estevan Bolea, Fontaine, Grossetête, Stasi

PSE: Falconer, Görlach, Lindeperg, Linkohr, Rehder, Trautmann

UPE: Aboville, Aldo, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Pasty, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marsset Campos, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Antony, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Megret, Stirbois

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Bianco, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rosing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Lüttge, Löw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Withe, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

ELDR: André-Léonard**PSE:** Gröner, Happart**UPE:** Azzolini, Baldi, Danesin, Garosci, Mezzaroma, Podestà, Scapagnini, Viceconte

9. Mietintö: Lannoye A4-0174/95

komission ehdotus

(+))

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García

EDN: Sandbæk

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uytbroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

NI: Amadeo

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lomas, Löw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman,

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

Oddy, Paakkinen, Papakriazis, Pérez Royo, Pery, Pollack, van Putten, Read, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, West, Withe, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Aboville, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Girão Pereira, ligabue, Malerba, Mezzaroma, Podestà, Scapagnini, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Cox

NI: Angelilli, Antony, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushman, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Røvsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Mann Erika, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Walter, Wemheuer

UPE: Aldo, Cabrol, Carrère d'Encausse, Gallagher, Guinebertière, Jacob, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

EDN: Jensen Lis, Krarup

ELDR: Cunha, de Vries, Goerens, JärviLahti, Kofoed, Watson

PSE: Trautmann

10. Mietintö: Lannoye A4-0174/95

päätöslauselma

(+)

ARE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

ELDR: Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, De Clercq, De Melo, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Peltari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Feret, Musumeci

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Ghilardotti, González Triviño, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Katiforis, Kerr, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Lomas, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Pérez Royo, Pery, Pollack, van Putten, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rönholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, West, Withe, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Arroni, Azzolini, Baldi, Boniperti, Danesin, Florio, Garosci, Girão Pereira, Malerba, Mezzaroma, Podestà, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal

ELDR: André-Léonard

NI: Blot, Dillen, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Megret, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kieß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rosing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Jöns, Junker, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Mann Erika, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Walter, Weiler, Wemheuer

UPE: Aboville, Baggioni, Cabrol, Carrère d'Encausse, Donnay, Gallagher, Guinebertière, ligabue, Pasty, Pompidou

(O)

ELDR: Cox, Cunha, de Vries, Gredler, Järvilahti, Watson

PSE: Trautmann

UPE: Aldo

Keski- ja loka-kuuta 1995

11. Mietintö: Florenz A4-0195/95

tark. 8

(+)

ARE: Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, Sandbæk, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cunha, De Clercq, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, JärviLahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Bellere, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boursanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushman, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Diéz de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, Withe, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, ligabue, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

(-)

ELDR: Dybkjær, Teverson, Watson**GUE/NGL:** Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**UPE:** Gallagher**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf

(O)

EDN: Jensen Lis**ELDR:** Cox, de Vries*12. Mietintö: Florenz A4-0195/95*

tark. 3

(+))

EDN: Sandbæk**ELDR:** Mulder, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci**PSE:** Rönholm**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

ARE: Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, des Places, Poisson, Striby, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Costa Neves, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Mendonça, Moretti, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Plooij-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga**NI:** Amadeo, Angelilli, Antony, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Musumeci, Stirbois, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Baudis, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ar, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Joupila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Augias, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezon Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del

Keskiiviikkona 11. lokakuuta 1995

Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, ligabue, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

(O)

ELDR: Lindqvist

*13. Mietintö: Florenz A4-0195/95**tark. 6*

(+))

ARE: Mamère**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Poisson, Sandbæk

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Moretti, Mulder, Olsson, Peltari, Pimenta, Porto, Riis-Jørgensen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas, Vinci

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Musumeci

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, Diéz de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

EDN: Blokland, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Capucho, Cunha, De Clercq, Goerens, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Megret, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez

Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lullin, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Roysing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Apolinário, Augias, Baldarelli, Caudron, Colajanni, Cot, De Giovanni, Desama, Dury, Fantuzzi, García Arias, Ghilardotti, Happart, Imbeni, Kouchner, Lindeperg, Marinucci, Miranda de Lage, Terrón i Cusí, Trautmann, Vecchi, Willockx

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Iigabue, Malerba, Mezzaroma, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

(O)

ELDR: Ryynänen, Väyrynen

GUE/NGL: Elmalan

PPE: Florenz

14. Mietintö: Sandbæk A4-0192/95

tark. 15

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García

EDN: Blokland, Sandbæk, van der Waal

GUE/NGL: Alavános, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Feret, Musumeci

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

(–)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Røvsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Killilea, ligabue, Malerba, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Schaffner, Tajani

(O)

EDN: Jensen Lis, des Places**ELDR:** Gredler

*15. Mietintö: Díez de Rivera Icaza A4-0209/95**päätöslauselma*

(+))

ARE: Castagnède, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Saint-Pierre, Sánchez García**EDN:** Berthu, Poisson, Sandbæk, Striby**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cars, Cox, Cunha, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Gredler, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Pelttari, Pimenta, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson, Theonas**NI:** Amadeo, Angelilli, Bellere, Musumeci**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten,

Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Billingham, van Bladel, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Nencini, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Carrère d'Encausse, Chesa, Danesin, De Luca, Donnay, Florio, Gallagher, Garosci, Girão Pereira, Kaklamanis, Killilea, Malerba, Pasty, Podestà, Pompidou, Rosado Fernandes, Scapagnini, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf

(-)

ELDR: Kofoed

UPE: Aboville, Guinebertière, Jacob, Schaffner

(O)

EDN: Fabre-Aubresby, des Places

NI: Antony, Blot, Dillen, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Le Rachinel, Stirbois, Vanhecke

16. Mietintö: Sakellariou A4-0232/95

päätöslauselma

(+)

ARE: Castagnède, Lalumière, Macartney, Pradier, Saint-Pierre, Sánchez García

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Capucho, Cox, Cunha, Dybkjær, Eisma, Gredler, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Olsson, Peltari, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Moreau, Novo, Papayannakis, Piquet, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Bellere, Musumeci

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Baudis, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Bremond d'Ar, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil,

Keskiviikkona 11. lokakuuta 1995

Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mouskouri, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Caudron, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Konecny, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Paakkinen, Pérez Royo, Pery, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rönnholm, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Wibe, Wiersma, Wynn

UPE: Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Boniperti, Cabrol, Danesin, Donnay, Florio, Garosci, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Iagabue, Malerba, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Santini, Scapagnini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Orlando, Ripa di Meana, Schoedter, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Blokland, de Places, Souchet, Striby, van der Waal

GUE/NGL: Theonas

NI: Antony, Blot, Dillen, Feret, Gollnisch, Lang Carl, Le Gallou, Le Pen, Stirbois, Vanhecke

PSE: Pollack

(O)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson

PSE: Castricum, Dankert, Tomlinson

V: Lindholm, Schörling, Telkämper

Torstaina 12. lokakuuta 1995

TORSTAINA 12. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÄYTÄKRIJA

(95/C 287/04)

OSA I**Istunnon kulku**

Puhetta johti
varapuhemies ANASTASSOPOULOS

*(Istunto avattiin klo 10.00.)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Kenneth D. Collins ilmoitti, että hän oli ollut läsnä tiistaina 10. lokakuuta pidetyssä istunnossa, mutta hän ei ollut allekirjoittanut läsnäololistaa. Peter ilmoitti, että myös hän oli ollut läsnä edellisenä päivänä, mutta hän ei ollut allekirjoittanut läsnäololistaa.

Tomlinson käytti puheenvuoron osan II kohdasta 7.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* *

Fouque käytti puheenvuoron, jossa hän viittasi parlamentin 21. syyskuuta 1995 hyväksymään Sarah Balabaganille Arabiemiirikunnissa langetettua kuolemantuomiota koskevaan päätöslauselmaan (kyseisen päivän istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 9 a), jossa Arabiemiirikuntien presidentiltä pyydettiin tuomitulle armahdusta, ja ilmoitti vastaanottaneensa eilen Arabiemiirikuntien Euroopan unionin suurlähettiläältä kirjeen, joka sisältää hänen mielestään kunnianloukkauksen parlamenttia kohtaan; hän pyysi, että parlamentin puhemies ryhtyisi toimenpiteisiin ja että paikalle lähetettäisiin parlamentin oikeudellinen tutkintavaliokunta, koska tapauksen käsittelyä on tarkoitus jatkaa suljetuin ovin 30. lokakuuta (puhemies vastasi hänelle panneensa tämän asian merkille ja pyysi puhujaa lähettämään jäljennöksen kyseisestä kirjeestä parlamentin puhemiehelle ja toimivaltaiselle parlamentaariselle valtuuskunnalle).

2. Vuoden 1995 talousarvion toteuttaminen (keskustelu)

Wynn esitteli päätöslauselmaesityksen, jonka hän talousarvion valvontavaliokunnan puolesta ja Elles budjettivaliokunnan puolesta olivat laatineet varainhoitovuoden 1995 yhteisöjen talousarvion toteuttamisesta (B4-1203/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kellett-Bowman PPE-ryhmän puolesta, De Luca UPE-ryhmän puolesta, Kjer Hansen ELDR-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz V-ryhmän puolesta, Rönholm, talousarvion valvontavaliokunnan puheenjohtaja Theato, Tomlinson, joka vastasi Theatolle, Giansily, Wolf, Theato, Dankert, Schreiner, Ghilardotti, Bösch ja komission jäsen Liikanen.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies CAPUCHO

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 12.

3. Varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntäminen (keskustelu)

Pasty esitteli talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön Euroopan parlamentin varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä (A4-0224/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Tomlinson PSE-ryhmän puolesta, Kellett-Bowman PPE-ryhmän puolesta, Kjer Hansen ELDR-ryhmän puolesta, Jean-Pierre EDN-ryhmän puolesta, König, Teverson, Garriga Polledo ja Tomlinson.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 13.

4. EHTY:n korjaava toiminnallinen lisätalousarvioesitys vuodelle 1995 (keskustelu)

Bardong esitteli budjettivaliokunnan mietinnön EHTY:n korjaavasta toiminnallisesta lisätalousarvioesityksestä vuodelle 1995 (SEK(95)0761 — C4-0213/95) (A4-0205/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Colom i Naval PSE-ryhmän puolesta, Giansily UPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Blot, Blak ja komission jäsen Liikanen.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 14.

Istunto keskeytettiin äänestyksiä odotettaessa klo 11:50-12:00 väliseksi ajaksi.

5. Elokuvan vuosisata (puhemiehen ilmoitus)

Puhemies ilmoitti, että Euroopan parlamentti ja komissio järjestävät yhteistyössä Euroopan neuvoston kanssa tänään iltapäivällä ja huomenna elokuvan vuosisadan kunniaksi keskustelutilaisuuden aiheesta "elokuva 2000-luvulla". Hän

Torstaina 12. lokakuuta 1995

lisäsi, että tähän tilaisuuteen osallistuu elokuva-alan merkkihenkilöitä sekä kaikki elokuva-alan järjestöt. Hän toivotti tälle aloitteelle mitä parhaita menestystä.

ÄÄNESTYKSET

6. Mallien oikeudellinen suoja ***I (äänestys)

Mietintö: Medina Ortega — A4-0227/95

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD):

Puhemies ilmoitti, että UPE-ryhmä oli pyytänyt työjärjestyksen 114 ja 115 artiklan perusteella, että tarkistuksesta 16 äänestettäisiin ensin ja sen jälkeen tarkistuksista 15 ja 10.

Esittelijä ilmoitti hyväksyvänsä tämän menettelyn.

Krarup käytti puheenvuoron tarkistuksen 15 tanskankielisestä toisinnosta.

Hyväksytyt tarkistukset: 15 1. osa NHÄ:ssä; 10 2. osa NHÄ:ssä; 10 3. osa NHÄ:ssä; 1; 2; 3; 4; 5-9 yhtenä ryhmänä; 11; 12 ja 14

Hylätyt tarkistukset: 16 NHÄ:ssä; 15 2. osa NHÄ:ssä; 15 3. osa NHÄ:ssä

Rauenneet tarkistukset: 13 ja 10 1. osa

Erilliset äänestykset:

tark. 2; 3 ja 4 (UPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 15 (ELDR, PPE, PSE ja V):

1. osa: kohdan b loppuun asti
2. osa: kohta c
3. osa: loppuosa

tark. 10 (ELDR, PPE, PSE ja V):

1. osa: kohdan b loppuun asti
2. osa: kohta c
3. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 16 (UPE):

annetut äänet:	231
puolesta:	34
vastaan:	190
tyhjää:	7

(Martinez, Blot, Carl Lang ja Stirbois ilmoittivat halunneensa äänestää puolesta, kuten myös EDN-ryhmän ranskalaisen valtuuskunnan jäsenet. Anastassopoulos ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

tark. 15 (1. osa) (PPE, UPE):

annetut äänet:	242
puolesta:	194
vastaan:	43
tyhjää:	5

(Chanterie ja Anastassopoulos ilmoittivat halunneensa äänestää puolesta; Piquet, Elmalan ja Pailler ilmoittivat halunneensa äänestää vastaan.)

tark. 15 (2. osa) (PPE, UPE):

annetut äänet:	255
puolesta:	127
vastaan:	127
tyhjää:	1

(Lulling ilmoitti halunneensa äänestää puolesta.)

tark. 15 (3. osa) (PPE, UPE):

annetut äänet:	270
puolesta:	108
vastaan:	161
tyhjää:	1

(Anastassopoulos ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

tark. 10 (2. osa) (PPE, UPE):

annetut äänet:	292
puolesta:	220
vastaan:	70
tyhjää:	2

(Piquet ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

tark. 10 (3. osa) (PPE, UPE):

annetut äänet:	260
puolesta:	181
vastaan:	77
tyhjää:	2

(Anastassopoulos ja Fabré-Aubresby ilmoittivat halunneensa äänestää puolesta.)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	324
puolesta:	283
vastaan:	33
tyhjää:	8

(osa II, kohta 1).

(Anastassopoulos ilmoitti halunneensa äänestää puolesta.)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	307
puolesta:	281
vastaan:	12
tyhjää:	14

(osa II, kohta 1).

(Anastassopoulos ilmoitti halunneensa äänestää puolesta; Murphy ilmoitti halunneensa äänestää tyhjää.)

Torstaina 12. lokakuuta 1995

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hardstaff äänestyslaitteestaan, joka ei toiminut kunnolla, ja Evans, joka katsoi, että puhemies oli vienyt äänestystä eteenpäin liian nopeasti.

7. Kulttuuriperintö: RAPHAEL-ohjelma ***I (äänestys)

Mietintö: Sanz Fernández — A4-0225/95

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD):

Hyväksytyt tarkistukset: 1-44 yhtenä ryhmänä, 73 tark.; 46; 71 1. osa; 72 KÄ:ssä (194 puolesta, 153 vastaan, 8 tyhjää) ja 47-70 yhtenä ryhmänä

Hylätty tarkistus: 71 (2. osa)

Rauennut tarkistus: 45

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 71 (PSE):

1. osa: sanaan "kulttuuriperintö" asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 2).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 2).

8. Neuvoston julkilausumat lainsäädännöllisten tekstien liitteenä (äänestys)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1204/95:

Crowley käytti puheenvuoron pyytääkseen tätä tekstiä koskevan äänestyksen lykkäämistä. (Puhemies vastasi hänelle, että hän ei voi hyväksyä tätä pyyntöä, koska kyseinen teksti on työjärjestyksen 40 artiklan 5 kohdan perusteella annettu päätöslauselmaesitys eikä mietintö.)

Hyväksytyt tarkistukset: 2; 1; 4 KÄ:ssä (223 puolesta, 143 vastaan, 2 tyhjää); 7; 8 ja 5

Hylätyt tarkistukset: 3 ja 6

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (2 kohta erillisessä äänestyksessä KÄ:ssä (311 puolesta, 38 vastaan, 2 tyhjää)).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 3).

9. Banaanit, hedelmät ja vihannekset sekä yhteinen tullitariffi * (äänestys)

Mietintö: Colino Salamanca — A4-0198/95

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1-3 yhtenä ryhmänä; 4; 19; 5 ja 6 yhtenä ryhmänä; 7, 8 ja 9 yhtenä ryhmänä; 18; 11-13 yhtenä ryhmänä KÄ:ssä (377 puolesta, 6 vastaan, 2 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 14; 15 KÄ:ssä (139 puolesta, 218 vastaan, 3 tyhjää); 16; 17 ja 20

Rauennut tarkistus: 10

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Telkämper V-ryhmän puolesta, joka ilmoitti ryhmänsä pyytäneen kohta kohdalta -äänestystä tarkistuksesta 20 (Puhemies vastasi hänelle, ettei ollut saanut tätä pyyntöä eikä näin ollen voinut ryhtyä toimenpiteisiin sen suhteen);

Erilliset äänestykset:

tark. 7 (ARE)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 4).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Esittelijä käytti puheenvuoron muistuttaakseen, että komissio oli ilmoittanut keskustelun aikana, ettei se ollut valmis hyväksymään kaikkia parlamentin tarkistuksia, ja pyysi työjärjestyksen 60 artiklan 2 kohdan perusteella, että jos asia tosiaankin oli näin, äänestystä luonnoksesta lainsäädäntöpäätöslauselmaksi siirretään.

Komission jäsen Liikanen käytti puheenvuoron täsmentääkseen, ettei komissio ollut muuttanut kantaansa.

Puhemies määräsi suoritettavaksi äänestyksen pyynnöstä, joka koskee lainsäädäntöpäätöslauselmaluonnosta koskevan äänestyksen siirtämistä.

Parlamentti hyväksyi tämän pyynnön. Näin ollen kysymys palautetaan toimivaltaiseen valiokuntaan uutta käsittelyä varten.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Telkämper korosti, että kehitys- ja yhteistyövaliokunnan on voitava antaa uusi lausunto tästä asiasta;

— kehitys- ja yhteistyövaliokunnan valmistelija Castagnède yhtyi edellisen puhujan näkemykseen;

— Oomen-Ruijten pyysi edellisen äänestystuloksen varmistamista KÄ:ssä (Puhemies vastasi hänelle, että hänen olisi pitänyt tehdä pyyntönsä heti äänestyksen jälkeen ja että joka tapauksessa määräenemmistö oli täysin selvä. Koska Oomen-Ruijten vaati edelleen, että äänestystulos varmistettaisiin, puhemies päätti toimia hänen pyyntönsä mukaisesti).

Torstaina 12. lokakuuta 1995

Lainsäädäntöpäätöslauselmaluonnosta koskevan äänestyksen siirtämistä koskeva päätös vahvistettiin KÄ:ssä (290 puolesta, 82 vastaan, 3 tyhjää).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Bloch von Blottnitz vastusti äänestyksen suorittamista uudelleen;
- König pyysi puhemiestä viemään äänestystä eteenpäin hitaammin;
- Green yhtyi Bloch von Blottnitzin puheenvuoroon;
- Oomen-Ruijten näistä puheenvuoroista.

10. Korvaus maataloustulojen menetyksistä * (äänestys)

Mietintö: Jacob — A4-0213/95

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0343 — C4-309/95 — 95/0197(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 6 NHÄ:ssä; 7 NHÄ:ssä; 8 NHÄ:ssä; 4; 9 NHÄ:ssä; ja 5

Hylätyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (174 puolesta, 191 vastaan, 10 tyhjää); 2 KÄ:ssä (70 puolesta, 301 vastaan, 16 tyhjää); 3 KÄ:ssä (182 puolesta, 191 vastaan, 12 tyhjää)

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 6 (PSE):

annetut äänet:	361
puolesta:	339
vastaan:	11
tyhjää:	11

tark. 7 (PSE):

annetut äänet:	369
puolesta:	346
vastaan:	6
tyhjää:	17

(Martinez ilmoitti halunneensa äänestää vastaan.)

tark. 8 (PSE):

annetut äänet:	364
puolesta:	335
vastaan:	10
tyhjää:	19

tark. 9 (PSE):

annetut äänet:	390
puolesta:	371
vastaan:	8
tyhjää:	11

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna NHÄ:ssä (EDN)

annetut äänet:	368
puolesta:	311
vastaan:	46
tyhjää:	11

(osa II, kohta 5).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (EDN)

annetut äänet:	371
puolesta:	299
vastaan:	62
tyhjää:	10

(osa II, kohta 5).

11. Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättymisen * (äänestys)

Mietintö: Rothley — A4-0228/95

I. EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1-3 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 a).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Hoff käytti puheenvuoron huomauttaakseen puhemiehelle, että äänestystahti on liian nopea.

Erilliset äänestykset:

4 kohta (PSE): hylätty

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6).

II. EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 4-6 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Erilliset äänestykset:

4 kohta (PSE): hylätty

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6).

12. Vuoden 1995 talousarvion toteuttaminen (äänestys)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1203/95:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 7).

Torstaina 12. lokakuuta 1995

13. Varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntäminen (äänestys)

Mietintö: Pasty — A4-0224/95

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Puhemies huomautti, että myös Böge oli allekirjoittanut tämän tarkistuksen PPE-ryhmän puolesta.

Hyväksytty tarkistus: 1 KÄ:ssä (185 puolesta, 169 vastaan, 5 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöksen (osa II, kohta 8).

14. EHTY:n korjaava toiminnallinen lisätalousarvioesitys vuodelle 1995 (äänestys)

Mietintö: Bardong — A4-0205/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Esittelijä käytti puheenvuoron ilmoittaakseen kantansa tarkistuksiin.

Hyväksytyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (189 puolesta, 162 vastaan, 6 tyhjää); 1 KÄ:ssä (178 puolesta, 169 vastaan, 5 tyhjää)

Hylätty tarkistus: 3

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 9).

*
* *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Lulling palasi tarkistuksen 15 2. osasta toimitetun äänestyksen jälkeen käyttämänsä puheenvuoroon (osa I, kohta 6) ja vaati, että koska hänen laitteensa ei ollut toiminut eikä puhemies ollut antanut hänelle ajoissa puheenvuoroa, hänen puoltava äänensä otettaisiin huomioon ja tämä tarkistus julistettaisiin vastaavasti hyväksytyksi (Puhemies vastasi hänelle, että hänen olisi pitänyt pyytää puheenvuoroa ennen äänestystuloksen julistamista);

— Fabre-Aubrespy pyysi erillisistä ja kohta kohdalta -äänestyksistä eilen tehdyn ilmoituksen johdosta (osa I, kohta 6) vahvistusta sille, että kun tarkistuksista on ehdotettu äänestettävän yhtenä ryhmänä, kaikkiin ryhmitettyihin tarkistuksiin liittyvät erillistä äänestystä koskevat pyynnöt hyväksytään (Puhemies vastasi hänelle asian olevan näin).

*
* *

Äänestysseilytykset:

Mietintö: Medina Ortega:

— *kirjalliset:* Piquet, Cot, Fontaine, Blak ja Kirsten M. Jensen

Mietintö: Sanz Fernandez:

— *kirjalliset:* Gallagher, Blot, Ephremidis, Kristoffersen, Howitt ja Ribeiro

Päätöslauselmaesitys B4-1204/95

— *kirjalliset:* Fabre-Aubrespy ja Cot

Mietintö: Jacob:

— *suulliset:* Nicholson ja Wynn

— *kirjalliset:* Happart, Van der Waal, Berthu, McCartin, Funk, Eriksson, Sjöstedt, Svensson ja Poisson

Mietintö: Rothley:

— *kirjallinen:* Ford

Päätöslauselmaesitys B4-1203/95

— *suullinen:* Fabre-Aubrespy

— *kirjalliset:* Blak ja Kirsten M. Jensen

Mietintö: Pasty

— *suulliset:* Fabre-Aubrespy, Blak, Blot, Willockx ja Nicholson

— *kirjalliset:* Desama, Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Kirsten M. Jensen ja Vanhecke

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.05, ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Banotti ilmoitti kuulleensa päivällä BBC:n kanavalla tiedon, jonka mukaan Ison-Britannian hallitus olisi määrännyt laskemaan mereen suuria määriä ydinjätteitä Kanaalin saarten ympärillä ja Irlannin ja Skotlannin rannikoiden edustalla. Hän pyysi komissiota ottamaan tämän kysymyksen hoitaakseen Euratomin perustamissopimuksen 34 artiklan perusteella (Puhemies pani merkille tämän puheenvuoron);

— Smith käytti puheenvuoron samasta asiasta ja pyysi, että komissio antaisi mahdollisuuksien mukaan vielä tämän viikon aikana tätä asiaa koskevan julkilausuman (Puhemies vastasi hänelle, että komissio on varmasti ottanut huomioon tämän pyynnön);

— McMahon pyysi, että tämä aihe otetaan seuraavan istuntojakson esityslistalle;

— komission jäsen Bonino ilmoitti, että komissio tarkastelisi kysymystä huolellisesti ja antaisi parlamentille kertomuksen asiasta mahdollisimman pian.

AJANKOHTAISKEKUSTELU

Seuraavana esityslistalla oli keskustelu tärkeistä ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (päätöslauselmaesitysten otsikoiden ja laatijoiden osalta ks. 10.10.1995 pöytäkirja, osa I, kohta 4).

Torstaina 12. lokakuuta 1995

15. Nigeria (keskustelu)

Seuraavana esityslistalla oli yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 ja 1289/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Bertens, Kinnock, Macartney, Pettinari, Telkämper ja Lenz esitelläkseen päätöslauselmaesitykset.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Günther PPE-ryhmän puolesta, joka pyysi lisäksi, että puhemies kehottaisi lehterillä olevaa yleisöä olemaan hiljaa (Puhemies vastasi hänelle, että tarvittavat toimenpiteet oli jo toteutettu), ja komission jäsen Bonino.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 20.

16. Päiväntasaajan Guinea (keskustelu)

Seuraavana esityslistalla oli yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B4-1237, 1241, 1256, 1260 ja 1274/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Cabezón Alonso, Fabra Vallés, Santini ja Sierra González.

Komission jäsen Bonino käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 21.

17. Ihmisoikeudet (keskustelu)

Seuraavana esityslistalla oli yhteiskeskustelu 18 päätöslauselmaesityksestä (B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 ja 1270/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Vecchi, Graziani, André-Léonard, Baldi, Tamino, Bertens, Cabezón Alonso, Pronk, Van Bladel, Schroedter, Novo, Goerens, Kreissl-Dörfler ja González Álvarez.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Schulz PSE-ryhmän puolesta, Salafraña Sánchez-Neyra PPE-ryhmän puolesta, Pettinari GUE/NGL-ryhmän puolesta, Pradier ARE-ryhmän puolesta, Newens, von Habsburg ja komission jäsen Bonino.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies GUTIERREZ DÍAZ

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 22.

18. YK:n taloudellinen kriisi (keskustelu)

Seuraavana esityslistalla oli yhteiskeskustelu seitsemästä päätöslauselmaesityksestä (B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 ja 1287/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Vecchi, Chesa, Bertens, Svensson, Kreissl-Dörfler ja Oostlander.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Vanhecke, Schreiner ja komission jäsen Bonino.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 23.

19. Katastrofit (keskustelu)

Seuraavana esityslistalla oli yhteiskeskustelu 18 päätöslauselmaesityksestä (B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275, 1286 ja 1227/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: André-Léonard, Balfé, Van Bladel, Chesa, Girão Pereira, Ribeiro, Malberba, Bernard-Reymond ja Eisma.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: von Habsburg PPE-ryhmän puolesta, Tamino V-ryhmän puolesta (hän esiteli myös päätöslauselmaesityksen), Kaklamanis UPE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Maset Campos GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz V-ryhmän puolesta, Malerba ja komission jäsen Bonino.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 24.

ÄÄNESTYS

Schroedter käytti puheenvuoron.

20. Nigeria (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 ja 1289/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 ja 1289/95:

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:

Kinnock ja Cunningham PSE-ryhmän puolesta,
Moorhouse PPE-ryhmän puolesta,
Carrère d'Encausse ja Ligabue UPE-ryhmän puolesta,
Fassa, Bertens ja André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta,
Pettinari, Carnero González ja Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Telkämper, Aelvoet ja Müller V-ryhmän puolesta,
Macartney ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

Hylätyt tarkistukset: 1 ja 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (9 kohta erillisessä äänestyksessä (PPE) KÄ:ssä (72 puolesta, 63 vastaan, 1 tyhjää).

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 10).

21. Päiväntasaajan Guinea (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1237, 1241, 1256, 1260 ja 1274/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1237, 1241, 1256, 1260 ja 1274/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Pons Grau PSE-ryhmän puolesta,
Fabra Valles ja Mendez de Vigo PPE-ryhmän puolesta,
Carrère d'Encausse ja Ligabue UPE-ryhmän puolesta,
Fassa, Bertens ja Vallvé ELDR-ryhmän puolesta,
Puerta, Carnero González, Aramburu del Río, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Sierra González ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet ja Telkämper V-ryhmän puolesta,
Sanchez Garcia ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 11).

22. Ihmisoikeudet (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1231, 1244, 1255, 1261, 1291, 1247, 1257, 1264, 1285, 1246, 1248, 1293, 1249, 1263, 1265, 1277, 1288 ja 1270/95

Burundi

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1231, 1244, 1255, 1261 ja 1291/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Vecchi ja Ghilardotti PSE-ryhmän puolesta,
Castagnetti PPE-ryhmän puolesta,
Baldi, Baldini, Aldo ja Andrews UPE-ryhmän puolesta,
Fassa ELDR-ryhmän puolesta,
Pettinari, Sornosa Martínez ja Vinci GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Tamino V-ryhmän puolesta,
Pradier ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 12 a).

Kuuba

Puhemies ilmoitti, että Salafranca Sánchez-Neyran nimi oli erehdyksessä päätöslauselmaesityksen B4-1285/95 allekirjoittajien joukossa. Hän ilmoitti lisäksi, että Van Dijk ja Cohn-Bendit ovat allekirjoittaneet yhteisen päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1247, 1257, 1264 ja 1285/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Cabezón Alonso PSE-ryhmän puolesta,
Robles Piquer PPE-ryhmän puolesta,
Caccavale UPE-ryhmän puolesta,
Bertens, Gasoliba I Böhm ja Haarder ELDR-ryhmän puolesta,
Panella, Dell'Alba, Sánchez García ja Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä.

Hylätty tarkistus: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 12 b).

Valko-Venäjä

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1246, 1248 ja 1293/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Hoff ja Wiersma PSE-ryhmän puolesta,
Pronk, Robles Piquer, Menrad ja Lenz PPE-ryhmän puolesta,
Sierra Gonzalez GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Schroedter ja Wolf V-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 12 c).

Brasilia

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1249, 1263, 1265, 1277 ja 1288/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Miranda de Lage ja d'Ancona PSE-ryhmän puolesta,
Galeote Quecedo PPE-ryhmän puolesta,
Ligabue UPE-ryhmän puolesta,
Goerens ELDR-ryhmän puolesta,
Novo, Castellina, González Álvarez, Jové Peres, Pettinari, Ainardi, Miranda ja Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta,
Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä.

Hylätty tarkistus: 1 KÄ:ssä (87 puolesta, 96 vastaan, 2 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 12 d).

Torstaina 12. lokakuuta 1995

Guatemala

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1270/95:

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 3; 4; 5

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 12 e).

23. YK:n taloudellinen kriisi (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 ja 1287/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 ja 1287/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Colajanni PSE-ryhmän puolesta,
Robles Piquer PPE-ryhmän puolesta,
Carrère d'Encausse UPE-ryhmän puolesta,
De Vries ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta,
Piquet, Ribeiro, Puerta ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet ja Telkämper V-ryhmän puolesta,
Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 13).

24. Katastrofit (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1228, 1232, 1235, 1272, 1284, 1233, 1240, 1253, 1254, 1290, 1258, 1292, 1259, 1266, 1267, 1275 ja 1286/95

Maanjäristys Turkissa

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1228, 1232, 1235, 1272 ja 1284/94:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Balfe ja Avgerinos PSE-ryhmän puolesta,
d'Andrea, Lambrias ja Dimitrakopoulos PPE-ryhmän puolesta,
Carrère d'Encausse UPE-ryhmän puolesta,
André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta,
Piquet, Alavanos, Ephremidis ja Papayannakis GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Roth V-ryhmän puolesta,
Pradier ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 a).

Myrsky Filippiineillä

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1233/95:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 b).

Tulvat Ranskassa

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1240 ja 1253/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Pery PSE-ryhmän puolesta,
Chesa UPE-ryhmän puolesta,
Ainardi GUE/NGL-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 c).

Kolera Kap Verdellä

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1254 ja 1290/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Marinho PSE-ryhmän puolesta,
Girão Pereira ja Pasty UPE-ryhmän puolesta,
Costa Neves ELDR-ryhmän puolesta,
Gutiérrez Díaz, Miranda ja Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet V-ryhmän puolesta

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 d).

Tulvat Italiassa

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1258 ja 1292/95:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi antama yhteinen päätöslauselmaesitys:
Parodi, Malberba, Ligabue ja Pasty UPE-ryhmän puolesta,
Tamino, Ripa di Meana, Aglietta ja Orlando V-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

ELDR-ryhmä pyysi erillistä äänestystä 3 ja 5 kohdista.

johdanto-osan kappaleet, 1 ja 2 kohdat: hyväksytty

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

- Cox ELDR-ryhmän puolesta huomautti, että hänen ryhmänsä olisi halunnut esittää suullisia tarkistuksia kohtiin 3 ja 5, ettei se joutuisi äänestämään näitä kohtia vastaan;

- Malerba ehdotti, että kohtien 3 ja 5 tekstit kuuluisivat seuraavasti:

"3. Pyytää komissiota toteuttamaan luonnonmullistusten ehkäisemiseen ja torjuntaan tähtäävää tehokasta strategiaa... (loppuosa muuttumaton)"

"5. Kehottaa komissiota varmistamaan, että materiaalisia vahinkoja kärsineet saavat mahdollisimman nopeasti korvauksen".

Torstaina 12. lokakuuta 1995

Puhemies totesi, että kukaan ei vastustanut näistä suullisista tarkistuksista äänestämistä.

3 kohta näin muutettuna: hyväksytty

4 kohta: hyväksytty

5 kohta näin muutettuna: hyväksytty

6 kohta: hyväksytty

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 e).

Myrsky Italiassa

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1259/95:

ELDR-ryhmä pyysi erillistä äänestystä 3 kohdasta.

johdanto-osan kappaleet, 1 ja 2 kohdat: hyväksytty

Malerba käytti puheenvuoron ehdottaakseen edellisen päätöslauselmaesityksen tavoin, että 3 kohtaan tehtäisiin suullinen tarkistus, jonka sanamuoto on seuraava:

”3. Pyytää komissiota toteuttamaan luonnonmullistusten ehkäisemiseen ja torjuntaan tähtäävää tehokasta strategiaa”

Puhemies totesi, että kukaan ei vastustanut tästä suullisesta tarkistuksesta äänestämistä.

3 kohta näin muutettuna: hyväksytty

4 ja 5 kohta: hyväksytty

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 f).

Kozloduyn ydinvoimala Bulgariassa

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1266/95:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	194
puolesta:	193
vastaa:	0
tyhjää:	1

(Cushnahan ilmoitti halunneensa äänestää puolesta.)

(osa II, kohta 14 g).

Tulvat Algeriassa

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1267/95:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 h).

Raekuuro Kreikassa

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1275/95:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 i).

Maanjäristys Sumatralla

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1286/95:

ELDR-ryhmä pyysi erillistä äänestystä 2 kohdasta.

johdanto-osan kappaleet ja 1 kohta: hyväksytty

2 kohta: hyväksytty

3 kohta: hyväksytty

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	190
puolesta:	164
vastaa:	15
tyhjää:	11

(osa II, kohta 14 j).

Surinamin trooppiset metsät

— PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1227/95:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 14 k).

AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies AVGERINOS

25. Perus- ja ammattikoulutus kehitysmaissa (keskustelu)

Günther esitteli laatimansa kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön ja jäsenvaltioiden kehitysmaita koskevien perus- ja ammattikoulutusohjelmien yhteensovittamisesta (KOM(94) 0399 — C4-0158/94) (A4-0170/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Needle PSE-ryhmän puolesta, Berend PPE-ryhmän puolesta, Girão Pereira UPE-ryhmän puolesta, Vaz da Silva ELDR-ryhmän puolesta, Wolf V-ryhmän puolesta, Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta, Vecchi ja komission jäsen Bonino.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 13.10.1995, osa I, kohta 9.

26. Korkeakoulutusta ja ammattikoulutusta koskeva yhteistyösopimus Amerikan yhdysvaltojen ja Kanadan kanssa * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnöstä.

Banotti esitteli mietinnöt:

— ehdotus neuvoston päätökseksi korkeakoulu- ja ammattikoulutusta koskevan yhteistyösopimuksen tekemisestä Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välillä (KOM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS)) (A4-0216/95) ja

Torstaina 12. lokakuuta 1995

— ehdotus neuvoston päätökseksi korkeakoulutusta ja ammatillista koulutusta koskevien Euroopan yhteisön ja Kanadan yhteistyösopimusten tekemisestä (KOM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS)) (A4-0240/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Spindelegger PPE-ryhmän puolesta, Rosado Fernandes UPE-ryhmän puolesta, Ryynänen ELDR-ryhmän puolesta, Aramburu del Río GUE/NGL-ryhmän puolesta, Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta ja komission jäsen Bonino.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 13.10.1995, osa I, kohta 10.

27. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa puolueryhmiltä seuraavat valiokuntia ja valtuuskuntia koskevat nimityspyynnöt:

A. Parlamentin valiokunnat:

- ULKO: Burenstam Linder
- BUDJ: Waidelich
- RAHA: Svensson ja Carlsson
- TUTK: Holm
- SOSI: Hernández Molar ja Schörling
- ALUE: Wibe
- LIIK: Eriksson
- YMPÄ: Hulthén
- KANS: Lindholm
- INST: Sjöstedt
- NAIS: Elmalan Moreaun tilalle

B. Valtuuskunnat parlamentaarisisissa sekavalioikunnissa:

- EU-Puola: Lindholm
- EU-Slovakia: Goepel ja Sjöstedt

— EU-Romania: Redondo Jiménez

— EU-Bulgaria: Eriksson

— EU-ETA: Carlsson

(UE-Malta: Cederschiöld ei ole enää valtuuskunnan jäsen)

C. Yhteisparlamentaariset valtuuskunnat:

- Baltian maat: Burenstam Linder, Hulthén, Svensson ja Schörling
- Sveitsi/Islandi/Norja: Wibe
- Amerikan yhdsvallat: Pettinari ja Piquet
- Väli-Amerikka: Svensson Pettinarin tilalle
- Etelä-Afrikka: Theorin
- Etelä-Amerikka: Hernández Molar
- Japani: Cederschiöld
- ASEAN: Holm

Puhemies huomautti, että ellei kukaan vastusta näitä nimityksiä tätä pöytäkirjaa hyväksyttäessä, ne vahvistetaan.

28. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00

- menettelyt ilman mietintöä
- Kenneth D. Collinsin mietintö Euroopan ympäristökeskuksesta (ilman keskustelua)
- äänestys teksteistä, joista käytävä keskustelu on päättynyt
- Philippe Martinin mietintö persikoista ja nektariineista ^{*(1)}
- Souchet'n mietintö yhteisestä kalastuspolitiikasta ^{*(1)}

(Istunto päättyi klo 19.15)

⁽¹⁾ Teksteistä äänestetään keskustelun päätyttyä.

Enrico VINCI
pääsihteeri

Nicole FONTAINE
varapuhemies

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Mallien oikeudellinen suoja ***I

A4-0227/95

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi mallien oikeudellisesta suojasta
(KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

johdanto-osan kahdeksastoista a kappale (uusi)

18a. kullakin osapuolella on periaatteessa todistustaakka kantaansa tukevan oikeusnormin edellytysten suhteen; kantaja olisi velvollinen todistamaan tosiseikan olemattomuuden, jos tätä periaatetta sovellettaisiin mallin uutuuteen oikeustapauksessa; tältä osin on annettava säädös, jonka mukaan todistustaakka olisi käänteinen.

(Tarkistus 2)

1 artiklan a alakohta

(a) 'design' means the appearance of the whole or a part of a product resulting from the specific features of the lines, contours, colours, shape and/or materials of the product itself and/or its ornamentation;

(a) 'design' means the **näkyvissä olevat piirteet** appearance of the whole or a part of a product resulting from the specific features of the lines, contours, colours, shape and/or materials of the product itself and/or its ornamentation;

(Tarkistus 3)

3 artiklan 3 kohta

3. A design of a product which constitutes a part of a complex *item* shall only be considered to be new and to have an individual character *in so far* as the design applied to the part as such *fulfils* the requirement as to novelty and individual character.

3. A design of a product which constitutes a part of a complex **tuote** shall only be considered to be new and to have an individual character **siltä osin kuin:**

- (i) **eri osista koostuvaan tuotteeseen sisällytetty osa on näkyvissä tuotteen tavanomaisen käytön aikana**
- (ii) **näkyvät piirteet** the design of the part **täyttävät** in themselves the requirement as to novelty and individual character.

3a. 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisella "tavanomaisella käytöllä" tarkoitetaan loppukäyttäjän suorittamaa käyttöä, johon ei sisälly tuotteen kunnossapito, huolto tai korjaus.

⁽¹⁾ EYVL C 345, 23.12.1993, s. 14

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

4 artiklan 2 kohta

2. A design shall be deemed to have been made available to the public if it has been published following registration or otherwise, exhibited, used in trade or otherwise disclosed. It shall not, however, be deemed to have been made available to the public for the sole reason that it has been disclosed to a third person under explicit or implicit conditions of confidentiality.

2. A design shall be deemed to have been made available to the public if it has been published following registration or otherwise, exhibited, used in trade or otherwise disclosed **lukuunottamatta tapauksia, joissa ei voida olettaa kyseisen alan asiantuntijoiden Euroopan unionissa saaneen tietoonsa näitä seikkoja ennen edellä mainittua päivämäärää.** It shall not, however, be deemed to have been made available to the public for the sole reason that it has been disclosed to a third person under explicit or implicit conditions of confidentiality.

(Tarkistus 5)

5 artiklan 1 kohta

1. A design shall be considered to have an individual character if the overall impression it produces on the informed user differs *significantly* from the overall impression produced on such a user by any design referred to in paragraph (2).

1. A design shall be considered to have an individual character if the overall impression it produces on the informed user differs from the overall impression produced on such a user by any design referred to in paragraph (2).

(Tarkistus 6)

5 artiklan 3 kohta

3. In order to assess individual character, common features shall as a matter of principle be given *more weight than* differences and the degree of freedom of the designer in developing the design shall be taken into consideration.

3. In order to assess individual character, common features shall as a matter of principle be given **sama weight kuin** differences and the degree of freedom of the designer in developing the design shall be taken into consideration.

(Tarkistus 7)

7 artiklan 2 kohta

2. A design right shall not subsist in a design *to the extent that it must necessarily be reproduced in its exact form and dimensions* in order to permit the product in which the design is incorporated or to which it is applied to be mechanically assembled or connected with another product.

2. A design right shall not subsist in a design **joka** must be reproduced in order to permit the product in which the design is incorporated or to which it is applied to be mechanically assembled or connected with another product **tai asennettavaksi siihen, sen päälle tai sen ympärille, jotta kummatkin tuotteet toimisivat tarkoitetulla tavalla.**

(Tarkistus 8)

9 artiklan 1 kohta

1. The scope of the protection conferred by a design right shall include any design which produces on the informed user a *significantly* similar overall impression.

1. The scope of the protection conferred by a design right shall include any design which produces on the informed user a **(1 sana poistettu)** similar overall impression.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

9 artiklan 2 kohta

2. In order to assess the scope of protection, common features shall as a matter of principle be given *more weight than* differences and the degree of freedom of the designer in developing his design shall be taken into consideration.

2. In order to assess the scope of protection, common features shall as a matter of principle be given **sama weight kuin** differences and the degree of freedom of the designer in developing his design shall be taken into consideration.

(Tarkistus 15 ja 10)

14 artikla

The rights conferred by a design right shall not be exercised against third parties who, *after three years from the first putting on the market of a product incorporating the design or to which the design is applied*, use the design under Article 12, provided that:

- (a) the product incorporating the design or to which the design is applied is a part of a complex product upon whose appearance the protected design is dependent;
- (b) the purpose of such a use is to permit the repair of the complex product so as to restore its original appearance; *and*
- (c) the public *is not misled* as to the origin of the product used for the repair.

1. The rights conferred by a design right shall not be exercised against third parties who, after three years from the first putting on the market of a product incorporating the design or to which the design is applied, use the design under Article 12, provided that:

- (a) the product incorporating the design or to which the design is applied is a part of a complex product upon whose appearance the protected design is dependent;
- (b) the purpose of such a use is to permit the repair of the complex product so as to restore its original appearance;
- (c) the public **is tiedotetaan** as to the origin of the product used for the repair **tavaramerkillä tai kaupananimellä tai muulla asianmukaisella tavalla**;

(ca) Oikeuden haltijalle on ilmoitettu aikomuksesta käyttää mallia,

(cb) oikeuden haltijalle tarjotaan oikeudenmukaista ja kohtuullista korvausta mallin käytöstä.

2. Valmistaja maksaa korvauksen, jollei toisin sovita, tai maahantuoja maksaa korvauksen, jos kyseessä on yhteisön ulkopuolella valmistettu osa, johon malli sisällytetään tai johon mallia sovelletaan.

(Tarkistus 11)

18 a artikla (uusi)

18 a artikla

1. Oikeuden haltija tai haltijat voivat vaatia henkilöä, joka kaupallisessa toiminnassa loukkaa mallioikeutta valmistamalla tai jakelemalla kopioituja tuotteita, ilmoittamaan viipymättä tällaisen tuotteen alkuperän ja markkinajärjestelyt, jollei tämä tapauskohtaisesti tarkastellen ole kohtuutonta.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

2. Henkilön, jota vaaditaan ilmoittamaan tietoja 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla, on ilmoitettava valmistajan, toimittajan ja aikaisempien omistajien nimet ja osoitteet, sekä valmistetun, toimitetun, vastaanotetun tai tilatun tuotteen määrä.

3. Tällä artiklalla ei kuitenkaan rajoiteta muita oikeuksia saada tietoja.

(Tarkistus 12)

*18 b artikla (uusi)***18 b artikla**

Riitatapauksessa mallin oletetaan oikeuden haltijan edun mukaisesti olevan 4 artiklassa tarkoitettulla tavalla uusi, jollei muuta näytetä.

(Tarkistus 14)

*18 c artikla (uusi)***18 c artikla**

Viimeistään viiden vuoden kuluessa tämän direktiivin voimaantulosta komissio laatii selvityksen tämän direktiivin säännösten vaikutuksista teollisuusaloihin, joihin vaikutukset kohdistuvat voimakkaimmin, erityisesti useista osista koostuvien tuotteiden ja varaosien valmistajiin. Tarvittaessa komissio tekee ehdotuksen parlamentille ja neuvostolle tämän direktiivin muuttamiseksi kuultuaan kaikkia asianosaisia osapuolia.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi mallien oikeudellisesta suojasta (KOM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(93)0344 — 00/0464(COD) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 100 a artiklan, joiden mukaisesti komissio on sille ehdotuksen antanut (C3-0513/93),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0227/95),

⁽¹⁾ EYVL C 345, 23.12.1993, s. 14

Torstaina 12. lokakuuta 1995

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti hyväksymäänsä yhteiseen kantaan parlamentin hyväksymät tarkistukset;
4. Pyytää neuvostoa antamaan parlamentille tiedon, mikäli se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä, ja aloittamaan neuvottelumenettelyn;
5. Muistuttaa, että mikäli komissio aikoo tehdä muutoksia parlamentin tarkistamaan ehdotukseensa, sen on annettava muutokset parlamentin käsiteltäväksi;
6. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

2. Kulttuuriperintö: RAPHAEL-ohjelma ***I

A4-0225/95

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriperintöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta — RAPHAEL-ohjelma (KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIO TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan kappale ennen johdanto-osan ensimmäistä kappaletta (uusi)

Tarkasteltaessa Eurooppaa kokonaisuutena sen todellimmat ja merkittävimmät piirteet eivät ole pelkästään maantieteellisiä, poliittisia ja sosiaalisia, vaan niihin kuuluu olennaisena osana kulttuuri,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan ensimmäinen kappale a (uusi)

kulttuuriperinnön elvyttäminen ja uudelleen käyttäminen ovat olennaisia sen säilyttämiseksi; nykypäivän luovalla toiminnalla voi olla suurta merkitystä tässä yhteydessä,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan ensimmäinen kappale b (uusi)

kulttuuriperintö pitää sisällään irtaimen (taideteokset), kiinteän (muistomerkit) ja henkisen (perinteet, kansantietous jne.) kulttuuriperinnön, kulttuuripaikat ja -maisemat (joissa kulttuuri- ja luonnonvarat yhdistyvät yhdeksi kokonaisuudeksi) sekä kaikki muistomerkkeihin verrattavat paikat, jotka muistuttavat Euroopan historiallisesta ja kulttuuri-identiteetistä ja auttavat määrittelemään sitä,

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan toinen kappale

perustamissopimuksen 128 artiklassa pidetään kulttuuriperintöä erityisenä toiminta-alana ja kulttuuriperintö on kansallisten ja alueellisten identiteettien ja kansojen välisten yhteyksien ilmaus, ja on tärkeää varmistaa sen säilyttäminen ja parantaa kansalaisten pääsyä osallisiksi kulttuuriperinnöstä *keskinäisen tuntemuksen ja arvostuksen lisäämiseksi*,

perustamissopimuksen 128 artiklassa pidetään kulttuuriperintöä erityisenä toiminta-alana, ja kulttuuriperintö on kansallisten, alueellisten **ja paikallisten** identiteettien ja kansojen välisten yhteyksien ilmaus ja on tärkeää varmistaa sen säilyttäminen ja suojaaminen **vapaaehtoistyötä mahdollisimman pitkälle hyödyntäen** ja parantaa kansalaisten pääsyä osallisiksi siitä, **luomalla solidaarisia yhteyksiä ja parantamalla Euroopan tuntemusta**,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan toinen kappale a (uusi)

on myös tärkeää parantaa kaikkien kansalaisten, **vammaiset mukaan lukien**, ja ennen kaikkea kouluikäisten ja sitä vanhempien nuorten — etenkin unionin syrjäisillä seuduilla ja maaseudulla asuvien huono-osaisten nuorten — mahdollisuuksia päästä osallisiksi kulttuuriperinnöstään, mikä lisäisi keskinäistä tuntemusta ja arvostusta,

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan toinen kappale b (uusi)

on otettava huomioon ne peruuttamattomat vauriot, joita muistomerkeille ja/tai paikoille aiheutuu vierailijoiden liiallisen määrän vuoksi; on käytettävä enemmän hyödyksi uusia teknologioita, jotta kaikki pääsisivät tutustumaan kohteisiin virtuaalisesti,

(Tarkistus 7)

Johdanto-osan toinen kappale c (uusi)

kulttuuriperintö ei tarkoita menojen lisääntymistä vaan muodostaa erityisen voimavaran; jos siihen panostetaan asianmukaisesti, on mahdollista tuottaa vähintään sen ylläpitämiseen tarvittavat tulot; säilyttämiseen olisi käytettävä paitsi julkisia tai yksityisiä varoja myös mahdollisimman suuressa määrin inhimillisiä voimavaroja, joita valtiosta riippumattomat järjestöt ovat viime vuosina jo laajalti hyödyntäneet,

(Tarkistus 8)

Johdanto-osan neljäs kappale

yhteiskunnallis-taloudelliselta kannalta kulttuuriperinnön säilyttäminen kuuluu yhteiskuntasuunnittelun alaan ja voi merkittäväällä tavalla vaikuttaa työpaikkojen luomiseen ja aluekehitykseen samoin kuin kansalaisten elämän laadun ja jokapäiväisen ympäristön parantamiseen,

yhteiskunnallis-taloudelliselta kannalta kulttuuriperinnön säilyttäminen kuuluu yhteiskuntasuunnittelun alaan ja voi merkittäväällä tavalla vaikuttaa työpaikkojen luomiseen (**erityisesti nuorille**), **pienten ja keskisuurten käsiteollisuusyritysten säilymiseen** ja aluekehitykseen samoin kuin kansalaisten elämän laadun ja jokapäiväisen ympäristön parantamiseen,

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

Johdanto-osan neljäs kappale a (uusi)

kulttuuriperinnön tukeminen edistää matkailua, joka oikein hallintoituna on rikastuttava asia, sillä se antaa ihmisille mahdollisuuden luoda parempia yhteyksiä ja saada tietoa erilaisista elämäntavoista ja tottumuksista,

(Tarkistus 10)

Johdanto-osan neljäs kappale b (uusi)

on tärkeää edistää erikoistumiskoulutuksen hankkimista Euroopan kulttuuriperinnön restauroinnin ja säilyttämisen alalla; tätä erikoistumista varten olisi luotava yhdenmukaiset kriteerit ottaen kuitenkin huomioon kyseisten alojen erityisluonne sekä yksittäiset kansalliset ja alueelliset ominaisuudet; päätös perustaa säätiö kulttuuriin liittyvien käsityöläisammattien säilyttämiseksi ansaitsee tunnustuksen,

(Tarkistus 11)

Johdanto-osan kuudes kappale a (uusi)

kulttuuriomaisuuden varastaminen ja vandalismi ovat merkittävimpiä syitä eurooppalaisen uusiutumattoman kulttuuriperinnön köyhtymiseen; tämän vuoksi olisi vakavasti harkittava parasta tapaa näiden ongelmien poistamiseksi korostaen erityisesti tiedottamiseen ja koulutukseen liittyviä toimenpiteitä, jotka voisivat osaltaan lisätä Euroopan kulttuuriperinnön kunnioittamista,

(Tarkistus 12)

Johdanto-osan seitsemäs kappale

komissio on saavuttanut kokemusta tähänastisen toiminnan yhteydessä erityisesti arkkitehtonisen kulttuuriperinnön alalla,

komissio on saavuttanut kokemusta tähänastisen toiminnan yhteydessä erityisesti arkkitehtonisen kulttuuriperinnön alalla **ja tuloksia niissä neuvotteluissa, joita se on kaikkien asianomaisten osapuolten kanssa käynyt,**

(Tarkistus 13)

Johdanto-osan seitsemäs kappale a (uusi)

on tärkeää edistää läheisempää yhteistyötä jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten välillä varastettujen taideteosten rekisteröinnin, takaisin saamisen ja palauttamisen edesauttamiseksi,

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

Johdanto-osan yhdeksäs kappale, alaviite

Euroopan parlamentin päätöslauselma Athosvuoren luostarialueelle annettavasta taloudellisesta avusta, EYVL C 144, 15.6.1981, s. 92

Euroopan parlamentin päätöslauselma Athosvuoren luostarialueelle annettavasta taloudellisesta avusta, EYVL C 144, 15.6.1981, s. 92

Euroopan parlamentin päätöslauselma yhteisön rahoitusvälineiden osuudesta Palermossa historiallisen keskustan restaurointityössä, EYVL C 187, 18.7.1988, s. 160

Euroopan parlamentin päätöslauselma Lissabonissa sijaitsevan Chiadon alueen jälleenrakentamiseen annettavasta avusta, EYVL C 262, 10.10.1988, s. 110

Euroopan parlamentin päätöslauselma Lissabonissa sijaitsevan Chiadon alueen jälleenrakentamiseen annettavasta avusta, EYVL C 262, 10.10.1988, s. 110

Euroopan parlamentin päätöslauselma yhteisön arkkitehtuurin ja arkeologisen perinnön säilyttämisestä, EYVL C 309, 5.12.1988, s. 424

Euroopan parlamentin päätöslauselma yhteisön arkkitehtuurin ja arkeologisen perinnön säilyttämisestä, EYVL C 309, 5.12.1988, s. 423-427

Euroopan parlamentin päätöslauselma Barcelonan Liceoteatterin tulipalosta, EYVL C 61, 28.2.1994, s. 184

Euroopan parlamentin päätöslauselma Barcelonan Liceoteatterin tulipalosta, EYVL C 61, 28.2.1994, s. 184

(Tarkistus 15)

Johdanto-osan kahdestoista kappale a (uusi)

on edelleen tarpeen tehdä kulttuuriperinnön suojelemisen tärkeys tiettäväksi mahdollisimman suurelle määrälle ihmisiä yleisluontoisen tiedotuksen avulla,

(Tarkistus 16)

Johdanto-osan neljästoista kappale a (uusi)

Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja kolmansien maiden — sekä eurooppalaisten että Euroopan ulkopuolisten — välillä käytävä kulttuurialan vuoropuhelu on avainasemassa keskinäisen ymmärryksen, yhteistyön, suvaitsevaisuuden ja rauhan edistämiseksi,

(Tarkistus 17)

Johdanto-osan neljästoista kappale b (uusi)

Euroopan parlamentti on hyväksynyt Euroopan yhteisön ja Keski- ja Itä-Euroopan maiden välisiä kulttuurisuhteita käsittelevän päätöslauselman⁽¹⁾, Euroopan talousyhteisön ja Yhdysvaltojen välisen kulttuurialan yhteistyön kehittämistä käsittelevän päätöslauselman⁽²⁾ ja Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisiä kulttuurisuhteita käsittelevän päätöslauselman⁽³⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 267, 14.10.1991, s. 45

⁽²⁾ EYVL C 255, 20.9.1993, s. 51

⁽³⁾ EYVL C 128, 9.5.1994, s. 428

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 18)

Johdanto-osan viidestoista kappale

Euroopan kulttuuriperinnöllä on lukuisia yhteyksiä yhteisön ulkopuolisiin maihin ja sen vuoksi se muodostaa etuoikeutetun alueen yhteistyömuotojen kehittämiseksi kolmansien maiden ja alalla toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa perustamissopimuksen määräysten ja edellä tarkoitettujen johtopäätösten ja päätöslauselmien mukaisesti,

Euroopan kulttuuriperinnöllä on lukuisia yhteyksiä yhteisön ulkopuolisiin maihin ja sen vuoksi se muodostaa etuoikeutetun alueen yhteistyömuotojen kehittämiseksi **eurooppalaisten ja Euroopan ulkopuolisten** kolmansien maiden, **Euroopan neuvoston ja muiden kulttuurialalla** toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen, **kuten esimerkiksi Unescon** kanssa perustamissopimuksen määräysten ja edellä tarkoitettujen johtopäätösten ja päätöslauselmien mukaisesti,

(Tarkistus 19)

Johdanto-osan kuudestoista kappale a (uusi)

Keski- ja Itä-Euroopan maiden kulttuuriperinnön tilanne on erityisen vakava; se on suorassa vaarassa rappeutumisen, purkutöiden, välinpitämättömyyden tai sodan vaikutusten sekä suurimittaisen taideteosten laittoman kaupan seurauksena; suurin osa taideteoksista pääsee kansainvälisille markkinoille Euroopan unionin jäsenvaltioiden kautta,

(Tarkistus 20)

Johdanto-osan seitsemästoista kappale a (uusi)

kulttuuriperinnön suojelemiselle unionissa jo pitkään myönnetty ensisijainen asema, jota Euroopan unionista tehty sopimus vahvistaa, edellyttää, että Raphael-ohjelmalle pitäisi varata huomattavasti rahoitusta, jolloin olisi mahdollista toteuttaa laajaa, tehokasta ja johdonmukaista Euroopan kulttuuriperintöä tukevaa politiikkaa,

(Tarkistus 21)

Johdanto-osan seitsemästoista kappale b (uusi)

tähän ohjelmaan liittyvissä toimenpiteissä otetaan huomioon myös yhteisön muun politiikan, kuten kaupunki-alueita koskevan URBAN-aloitteen ja Interreg- rajavyöhykealoitteen yhteydessä mahdollisesti toteutettavien toimenpiteiden täydentävyys,

(Tarkistus 22)

Johdanto-osan yhdeksästoista kappale

Tämän tehtävän täytäntöönpanossa komissiota avustaa jäsenvaltioiden edustajista koostuva neuvoa-antava komitea,

Tämän **ohjelman** täytäntöönpanossa komissiota avustaa jäsenvaltioiden edustajista koostuva neuvoa-antava komitea,

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 23)

Johdanto-osan yhdeksästoista kappale a (uusi)

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio ovat tehneet 20 päivänä joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimintatavasta EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelystä,

(Tarkistus 24)

2 artiklan ensimmäinen luetelmakohta

— *lisätä kulttuuriperinnön arvostusta ja laajentaa sen vaikutuspiiriä,*

— **lisätä kulttuuriperinnön arvostusta ja laajentaa sen vaikutuspiiriä liittäällä se lähemmin osaksi sosiaalista ja taloudellista elämää,**

(Tarkistus 25)

2 artiklan toinen luetelmakohta

— rohkaista eurooppalaista yhteistyötä ja tietämyksen, tietotaidon ja käytäntöjen jakoa kulttuuriperinnön säilyttämisessä,

— rohkaista eurooppalaista yhteistyötä ja tietämyksen, tietotaidon ja käytäntöjen jakoa kulttuuriperinnön säilyttämisessä **ja restauroinnissa,**

(Tarkistus 26)

2 artiklan kolmas luetelmakohta

— parantaa kaikkien kansalaisten pääsyä osalliseksi kulttuuriperinnöstä ja parantaa siihen kuuluvaa tietomäärää sekä tuoda siten esiin Euroopan kansalaisuus sen kulttuuriperinnön *parempaan tuntemukseen nojautuen,*

— parantaa kaikkien kansalaisten pääsyä osalliseksi kulttuuriperinnöstä **ottaen huomioon kaikenikäiset eri sosiaaliryhmistä ja kulttuureista tulevat ihmiset, etenkin huono-osaisemmat,** ja parantaa siihen kuuluvaa tietomäärää sekä tuoda siten esiin Euroopan kansalaisuus **sen kulttuuriperinnön parempaan tuntemukseen nojautuen,**

(Tarkistus 27)

2 artiklan viides luetelmakohta

— suosia yhteistyötä kolmansien maiden ja muiden toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen *ja erityisesti Euroopan neuvoston kanssa.*

— suosia yhteistyötä kolmansien maiden, Euroopan neuvoston **ja Unescon sekä** toimivaltaisten kansainvälisten, **hallitusten välisten ja valtiosta riippumattomien** järjestöjen kanssa.

(Tarkistus 28)

3 artikla, alakohtat toisesta viidenteen

Liitteessä esitettyjä toimintamuotoja sovelletaan 2 artiklassa määrättyjen tavoitteiden toteuttamiseksi. Ne toteutetaan 5 ja 6 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

Ohjelman toteuttamiseen varatut kokonaismäärärahat ovat 96 miljoonaa ecua vuosiksi 1996-2000, ja ne jakaantuvat seuraavasti:

Toimintamuoto I: 41,4 milj. ecua

Toimintamuoto II: 9,3 milj. ecua

Toimintamuoto III: 24 milj. ecua

Toimintamuoto IV: 14,4 milj. ecua

Toimintamuoto V: 6,9 milj. ecua

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa kullekin tilivuodelle käytettävissä olevat määrärahat.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa kullekin varainhoitovuodelle käytettävissä olevat määrärahat ottaen huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 2 artiklassa tarkoitetut moitteetonta varainhoitoa koskevat määräykset. **Vuosittaiset määrärahat vahvistetaan vuosittaisessa talousarviomenettelyssä asianmukaisten rahoitusnäköymien mukaisesti.**

Komissio toteuttaa tarvittavat toimenpiteet asianmukaisen siirtymisen varmistamiseksi tämänhetkisistä toimenpiteistä ohjelman yhteydessä toteutettaviin toimenpiteisiin.

Liitteessä esitetyt toimintamuodot toteutetaan 2 artiklassa määrättyjen tavoitteiden saavuttamiseksi vuosittain määriteltujen ensisijaisten tavoitteiden perusteella, 6 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

(Poistetaan.)

(Tarkistus 29)

3 a artikla (uusi)

3 a artikla

Kaikki Raphael-ohjelman perusteella rahoitustukea saavat hankkeet merkitään Euroopan unionin lipulla ja niistä mainitaan rahoituslähde.

(Tarkistus 30)

4 artiklan toinen luetelmakohta

— laajennettava kulttuuriperinnön vaikutuspiiriä;

— laajennettava **yhteisen** kulttuuriperinnön vaikutuspiiriä **ja tarjottava tietoa siitä;**

(Tarkistus 31)

4 artiklan neljäs luetelmakohta a (uusi)

— **ottaa huono-osaiset mukaan toteutukseen aina, kun se on mahdollista.**

(Tarkistus 32)

4 artiklan neljäs luetelmakohta b (uusi)

— **luoda edellytykset sen takaamiseksi, että ohjelman esittely ja levitys on suunnattu erityisesti nuorille ja että se on heidän saatavillaan; yleisillä tiedotus- ja mainoskampanjoilla on pyrittävä kannustamaan heitä osallistumaan tämän alan hankkeisiin;**

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 33)

5 artiklan ensimmäinen kohta

Komissio toteuttaa Raphael-ohjelman tämän päätöksen mukaisesti. Tämän tehtävän täytäntöönpanossa komissiota avustaa eurooppalaisen ulottuvuuden mukaisen taide- ja kulttuuritoiminnan tukiohjelman laatimista ("Kaleidoskooppi 2000" -ohjelma) koskevan ja komission 27 päivänä heinäkuuta 1994 hyväksymän Euroopan parlamentin ja neuvoston päätösehdotuksen 4 artiklassa määrätty neuvoa-antava komitea, jäljempänä 'komitea'.

Komissiota avustaa eurooppalaisen ulottuvuuden omaavan taide- ja kulttuuritoiminnan tukiohjelman ("Kaleidoskooppi 2000" -ohjelma) perustamisesta tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen 4 artiklassa määrätty neuvoa-antava komitea, johon kukin jäsenvaltio **nimittää kaksi jäsentä** ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja. **Komitean jäsenet saavat käyttää apunaan asiantuntijoita tai neuvonantajia.**

(Tarkistus 34)

6 artiklan ensimmäinen kohta

Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Komission edustaja antaa komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä ja erityisesti vuosittaisen työsuunnitelman toimintamuotoja I1, I2, II2, III3, III4 ja V varten. Komitea antaa, tarvittaessa äänestettyään, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. **Komissio julkaisee säännöllisesti ilmoituksia, joissa hankkeiden suunnittelijoilta ja kulttuurialan ammattilaisilta pyydetään ehdotuksia ja tietoja heidän mielenkiinnon kohteistaan, jotta he voisivat hakea Raphael-ohjelmaan liittyvää rahoitusta avoimen menettelyn avulla.**

(Tarkistus 35)

6 artiklan toinen kohta

Komitean lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella *jäsenvaltiolla* on oikeus pyytää, että *sen* kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komitean lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella **komitean jäsenellä** on oikeus pyytää, että hänen kantansa merkitään pöytäkirjaan.

(Tarkistus 36)

*6 a artikla (uusi)***6 a artikla**

Komissio asettaa etusijalle tämän ohjelman julkistamisen ja sitä koskevan tiedon levittämisen, jotta kaikki kulttuurialan toimijat ja verkostoihin kuuluvat ovat tietoisia toiminnasta, joka koskettaa heitä.

(Tarkistus 37)

7 artikla

Komissio valvoo Raphael-ohjelman johdonmukaisuutta ja täydentävyyttä yhteisön muiden kulttuuriperintöä koskevien ohjelmien ja politiikkojen kanssa.

Komissio valvoo **Raphael-ohjelman sisäistä tasapainoa 3 artiklassa tarkoitettujen toimintamuotojen pohjalta sekä sen johdonmukaisuutta ja täydentävyyttä yhteisön muiden kulttuuriperintöön liittyvien ohjelmien ja sitä koskevan politiikan kanssa, erityisesti rakennerahastojen yhteydessä.**

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Lisäksi se toimittaa rahoitusnäkymien perusteella alustavan talousarvioesityksen laatimisvaiheessa mitä tahansa hyödyllistä ja ajankohtaista tietoa tämän ohjelman ja yhteisön muiden ohjelmien ja muun toiminnan johdonmukaisuudesta ja täydentävyydestä.

(Tarkistus 38)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Raphael-ohjelma on erityisjärjestelyiden mukaisesti avoin niille Euroopan maille, joiden katsotaan täyttävän Euroopan unionin jäsenyyden edellytykset (Kypros ja Malta), EFTA-maille, Keski- ja Itä-Euroopan maille sekä maille, jotka ovat allekirjoittaneet ja ratifioineet Euroopan yhteisön kanssa yhteistyösopimuksen, joka sisältää kulttuurialaa koskevan lausekkeen.

(Tarkistus 39)

7 b artikla (uusi)

7 b artikla

Toteuttaessaan ohjelmaa yhteisö ja jäsenvaltiot suosivat yhteistyötä Euroopan neuvoston ja muiden kulttuurialalla toimivien kansainvälisten järjestöjen, kuten Unescon kanssa. Tällaisten kansainvälisten järjestöjen suhteen pyritään erityisesti välttämään päällekkäisiä toimia ja varmistamaan esitettyjen toimenpiteiden täydentävyys, samalla kunnioittaen kunkin toimielimen ja järjestön omaleimaisuutta ja toimintavapautta.

(Tarkistus 40)

8 artikla

Kolme vuotta sen jälkeen, kun Raphael-ohjelmaa on ryhdytty toteuttamaan, ja ennen 30 päivää syyskuuta 1999 komissio esittää komiteaa kuultuaan Euroopan parlamentille, neuvostolle ja alueiden komitealle arviointikertomuksen saavutetuista tuloksista, ja tarvittaessa aiheellisista ohjelman tarkistusehdotuksista toteutuksen kuluessa ilmaantuneiden tarpeiden mukaan.

Raphael-ohjelman päättyessä ja ennen 30 päivää syyskuuta 2001 komissio antaa 5 artiklassa mainitun menettelyn mukaisesti Euroopan parlamentille, neuvostolle ja alueiden komitealle kertomuksen ohjelman toteutuksesta ja tuloksista.

Komissio esittää **ennen 30 päivää kesäkuuta 1998** Euroopan parlamentille, neuvostolle ja alueiden komitealle kertomuksen, jossa arvioidaan saavutetut tulokset, ja tarvittaessa aiheellisia ehdotuksia ohjelman mukauttamiseksi täytäntöönpanon kuluessa ilmaantuneisiin vaatimuksiin. **Tässä kertomuksessa korostetaan — yhteisön antaman rahoitustuen perusteella — erityisesti yhteiskunnallis-taloudellisen lisäarvon tuottamista, joka on seurausta toiminnallisesta ja kumppanuuteen perustuvasta yhteisvaikutuksesta.**

Raphael-ohjelman päättyessä ja ennen 30 päivää **maaliskuuta 2001** komissio antaa 5 artiklassa mainitun menettelyn mukaisesti Euroopan parlamentille, neuvostolle ja alueiden komitealle kertomuksen ohjelman toteutuksesta ja tuloksista.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 41)

LIITE, johdanto

Raphael-ohjelman tehtävänä on eurooppalaisella tasolla tukea kaikkia kulttuuriperinnön aloja: kiinteä kulttuuriperintö, arkkitehtoninen kulttuuriperintö, vedenalainen kulttuuriperintö, irtain kulttuuriperintö, museot ja kokoelmat, arkistot, jne.

Raphael-ohjelman tehtävänä on eurooppalaisella tasolla tukea kaikkia kulttuuriperinnön aloja: kiinteä kulttuuriperintö **ja** arkkitehtoninen kulttuuriperintö **sekä sen ympäristö**, vedenalainen kulttuuriperintö, irtain kulttuuriperintö, museot ja kokoelmat, arkistot **ja kirjastot, menneestä muistuttavat paikat, teollinen arkeologia, jne.**

(Tarkistus 42)

LIITE, Toimintamuoto I, ensimmäinen luetelmakohta

— Tällä toiminnalla pyritään vaikuttamaan kulttuuriperinnön arvostukseen ja sen vaikutuspiirin laajentamiseen ja rohkaisemaan parhaiden käytäntöjen kehittämistä ja jakamista tarjoamalla kulttuuriperinnön säilyttämiselle suotuisat edellytykset.

— Tällä toiminnalla pyritään vaikuttamaan kulttuuriperinnön arvostukseen ja sen vaikutuspiirin laajentamiseen ja rohkaisemaan parhaiden käytäntöjen kehittämistä ja jakamista tarjoamalla kulttuuriperinnön säilyttämiselle **ja restauroinnille** suotuisat edellytykset.

(Tarkistus 43)

LIITE, Toimintamuoto I, toisen luetelmakohdan 1 kohta

1. Tukemalla irtaimen ja kiinteän kulttuuriperinnön säilyttämiseen tähtääviä hankkeita, joita voidaan kutsua "kulttuuriperinnön eurooppalaisiksi laboratorioiksi" suunniteltujen töiden mielenkiinnon ja niiden antaman mallin vuoksi. Töiden on kohdistuttava teoksiin, muistomerkkeihin tai paikkoihin, joilla on poikkeuksellisen merkittävä historiallinen arvo ja jotka ovat Euroopan "muistiin liittyviä paikkoja". Hankkeilla, jotka kestävät useiden vuosien ajan, on päämääränä koota paras asiantuntemus, erityisesti kokoamalla eurooppalainen ja monialainen ryhmä erityisen vaikeiden säilyttämisongelmien tutkimiseksi ja sopivien lähestymistapojen, menetelmien ja/tai tekniikoiden kehittämiseksi. Erityistä huomiota kiinnitetään töiden kuluessa saadun kokemuksen levitykseen.

1. Tukemalla irtaimen ja kiinteän kulttuuriperinnön säilyttämiseen tähtääviä hankkeita, joita voidaan kutsua "kulttuuriperinnön eurooppalaisiksi laboratorioiksi" suunniteltujen töiden mielenkiinnon ja niiden antaman mallin vuoksi. Töiden on kohdistuttava teoksiin, muistomerkkeihin tai paikkoihin, joilla on poikkeuksellisen merkittävä historiallinen arvo ja jotka ovat Euroopan "muistiin liittyviä paikkoja". **Meneillään olevia arkkitehtonisen kulttuuriperinnön restaurointityöhön liittyviä poikkeuksellisia toimia olisi jatkettava osana ohjelmaa. Lisäksi on luotava uusia näkymiä, jotta kaikki jäsenvaltiot voisivat olla edustettuina vähintään yhdellä hankkeella.** Hankkeilla, jotka kestävät useiden vuosien ajan, on päämääränä koota paras asian tuntemus, erityisesti kokoamalla eurooppalainen ja monialainen ryhmä erityisen vaikeiden säilyttämisongelmien tutkimiseksi ja sopivien lähestymistapojen, menetelmien ja/tai tekniikoiden kehittämiseksi. Erityistä huomiota kiinnitetään töiden kuluessa saadun kokemuksen levitykseen.

(Tarkistus 44)

LIITE, Toimintamuoto I, toisen luetelmakohdan 2 kohdan ainoa alakohta a (uusi)

Tämän toimenpiteen yhteydessä vuosittain jaetut varat ovat vähintään 4,7 milj. ecua eli yhtä paljon kuin varainhoitovuonna 1995 osoitettiin arkkitehtonisen kulttuuriperinnön suojelemiseksi toteutetuille kokeiluhankkeille, jotka ovat "kulttuuriperinnön eurooppalaisten työmaiden" edelläkävijöitä.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 73/tark.)

LIITE, Toimintamuoto I, toisen luettelamakohdan 3 kohta

3. Tukemalla sellaisten "standardien" ja/tai eurooppalaisten suositusten kehittämistä, jotka pyrkivät edistämään hyviä menettelytapoja ja käytäntöjä kulttuuriperinnön hoitamisessa ja säilyttämisessä ja tarvittaessa helpottamaan vaihdon järjestämistä. Kysymyksessä on eurooppalaisella tasolla tapahtuva esimerkiksi kulttuuriomaisuuden dokumentointiin, teosten näyttelyihin lainaamisen ehtoihin, teosten passiiviseen säilyttämiseen, esineiden, teosten ja muistomerkkien palosuojeluun jne. liittyvien "standardien" ja/tai suositusten kehittäminen. *Yhteisön tukea voidaan käyttää tutkimuksiin, työkokouksiin, opintoihin jne., joita toteutetaan näiden töiden yhteydessä.*

3. Tukemalla sellaisten "standardien" ja/tai eurooppalaisten suositusten kehittämistä **ja sellaisten tutkimusten tekemistä**, jotka pyrkivät edistämään hyviä menettelytapoja ja käytäntöjä kulttuuriperinnön hoitamisessa ja säilyttämisessä ja tarvittaessa helpottamaan vaihdon järjestämistä. Kysymyksessä on eurooppalaisella tasolla tapahtuva "standardien" ja/tai suositusten kehittäminen **ja tutkimusten tekeminen** esimerkiksi seuraaviin liittyen:

- kulttuuriomaisuuden dokumentointi;
- teosten näyttelyihin lainaamisen ehdot;
- teosten passiivinen säilyttäminen;
- esineiden, teosten ja muistomerkkien palosuojelu jne.;
- tietokannan laatiminen jäsenvaltion alueelta ⁽¹⁾ laittomasti siirretyistä kulttuuriesineistä, jotta voidaan helpottaa niiden takaisin saamista sekä IDA- ohjelman (hallinnon tietoliikenneverkot) alaisen, kulttuuriesineiden laiton kauppaa koskevan ITCG-hankkeen (Illicit Traffic in Cultural Goods) täytäntöönpanoa;
- vertailevan oppaan laatiminen laeista ja määräyksistä, joita jäsenvaltioissa sovelletaan irtaimen ja kiinteään kulttuuriperintöön;
- tutkimusten tekeminen kaikkien laajojen julkisten hankkeiden (mm. teiden, tehtaiden ja suurten rakennusten rakentaminen) ympäristövaikutuksista historiallisia kohteita ympäröivän maiseman säilyttämiseksi yhteistyössä komission pääosastojen XI ja XII kanssa;
- tutkimusten toteuttaminen kulttuuriperintöön kohdistuvien saastumisen näkymättömien vaikutusten, esimerkiksi kalkkikiven sulfatoitumisen, tunnistamiseksi ja analysoimiseksi yhteistyössä komission pääosastojen XI ja XII kanssa;
- tutkimusten toteuttaminen niiden vaikutusten arvioimiseksi, joita kulttuuriperintöön kuuluvien teosten tekijänoikeuksien myymisellä suurille kansainvälisille tietokoneohjelmia myyville yrityksille (Microsoft jne.) on kulttuurin ja talouden kannalta;
- tutkimusten toteuttaminen nykyaikaisen arkkitehtuurin osuudesta kiinteän kulttuuriperinnön ja kaupunkialueiden entisöimisessä ja säilyttämisessä tarkoituksena taata parempi arkkitehtoninen laatu tätä kulttuuriperintöä kunnostettaessa ja tulevaisuuden kiinteää kulttuuriperintöä rakennettaessa;

⁽¹⁾ Jäsenvaltion alueelta laittomasti siirrettyjen kulttuuriesineiden palauttamisesta 15 päivänä maaliskuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/7/ETY (EYVL L 74, 27.3.1993, s. 74); kulttuuriesineiden viennistä 9 päivänä joulukuuta 1992 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 3911/92 (EYVL L 395, 31.12.1992, s. 1)

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- niiden myönteisten tai kielteisten vaikutusten perusteellinen tutkiminen, joita valtaviin matkailijamäärien käynneillä voi olla Euroopan muistomerkkeihin;

Näitä kaikkia tutkimuksia toteutettaessa on otettava huomioon julkaistut tai tekeillä olevat suositukset, joita Euroopan neuvosto ja muut erikoistuneet ammattimaiset järjestöt antavat.

(Tarkistus 46)

LIITE, Toimintamuoto I, toisen luetelmakohdan 3 a kohta (uusi)

- 3a. Sellaisten yhteisten etujen mukaisten tutkimusten kehittäminen, joita ei todistettavasti ole vielä tehty ja jotka eivät kuulu jäsenvaltioiden vastuualueeseen.

(Tarkistus 71)

LIITE, Toimintamuoto I, toisen luetelmakohdan 4 a kohta (uusi)

- 4a. Toimenpiteet, joilla löydetään, kehitetään ja kannustetaan sellaisia sponsoroinnin muotoja, jotka edistävät yritysten tietoisuutta kulttuuriperinnön turvaamisen ja tukemisen tarpeesta.

(Tarkistus 72)

LIITE, Toimintamuoto I, toinen luetelmakohta a (uusi)

- etusija on annettava niiden hankkeiden tukemiselle, joiden käytännön toteuttamiseen huono-osaiset voivat osallistua.

(Tarkistus 47)

LIITE, Toimintamuoto II, toisen luetelmakohdan 1 kohta

1. Tukemalla "kulttuuriperinnön eurooppalaisten työmaiden" verkostoitumista. Verkostot muodostetaan käsitellyn aiheen mukaan kutsumalla kokoon "työmaiden" vastuuhenkilöt, ja tarvittaessa erityisesti tämän tehtävän parissa työskentelevien julkisten ja yksityisten laitosten, tutkimuskeskusten ja yritysten vastuuhenkilöt. Verkostojen päämääränä on edistää kokemusten vaihtoa toisaalta hankkeiden vastuuhenkilöiden välillä ja toisaalta vastuuhenkilöiden ja muiden tekijöiden välillä. Yhteisön tukea voidaan käyttää etenkin verkostojen muodostamiseen, "työmailla" esiin tulevia ongelmia ja niissä tehtäväksi suunniteltuja töitä käsittelevien seminaarien järjestämiseen samoin kuin näin saadun kokemuksen levittämiseen kiinnostuneille tahoille.

1. Tukemalla "kulttuuriperinnön eurooppalaisten työmaiden" verkostoitumista. Verkostot muodostetaan käsitellyn aiheen mukaan kutsumalla kokoon "työmaiden" vastuuhenkilöt, ja tarvittaessa erityisesti tämän tehtävän parissa työskentelevien julkisten ja yksityisten laitosten, tutkimuskeskusten ja yritysten vastuuhenkilöt. Verkostojen päämääränä on edistää kokemusten vaihtoa toisaalta hankkeiden vastuuhenkilöiden välillä ja toisaalta vastuuhenkilöiden ja muiden tekijöiden välillä. Yhteisön tukea voidaan käyttää etenkin verkostojen muodostamiseen, "työmailla" esiin tulevia ongelmia ja niissä tehtäväksi suunniteltuja töitä käsittelevien seminaarien järjestämiseen samoin kuin näin saadun kokemuksen levittämiseen kiinnostuneille tahoille. **Ensisijaisina pidetään lisäksi verkostoja, jotka tuovat kulttuuriperinnön helpommin kaikkein huono-osaisimman väestön saataville.** Lisäksi olisi tuettava verkostojen muodostamista taideaarteita hallussaan pitävän jäsenvaltion ja niiden alkuperämaana olevan toisen jäsenvaltion museoiden, taidegallerioiden jne. välille.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 48)

LIITE, Toimintamuoto II, toisen luetelmakohdan 2 a kohta (uusi)

2a. Edistämällä yhteisen kulttuuriperinnön piiriin kuuluvien maiden välistä yhteistyötä hankkeiden järjestämisessä ja kehittämisessä sekä tapahtumien yhteensovittamisessa.

(Tarkistus 49)

LIITE, Toimintamuoto II, toisen luetelmakohdan 3 kohta

3. Tukemalla ylikansallisia yhteistyöhankkeita museoiden *ja/tai* muistomerkkien välillä turvautuen multimediaan tai muihin kommunikointimuotoihin kulttuuriperinnön esittämiseksi sen eurooppalaisessa ulottuvuudessa ja näyttääkseen museossa, muistomerkillä tai nähtävyysspaikalla kävijöille muita teoksia, muistomerkkejä ja paikkoja, jotka kuuluvat samaan kulttuuriperheeseen muissa Euroopan maissa.

3. Tukemalla ylikansallisia yhteistyöhankkeita museoiden, muistomerkkien **ja arkistojen** välillä turvautuen multimediaan tai muihin kommunikointimuotoihin kulttuuriperinnön esittämiseksi sen eurooppalaisessa ulottuvuudessa ja näyttääkseen museossa, muistomerkillä tai nähtävyysspaikalla kävijöille muita teoksia, muistomerkkejä ja paikkoja, jotka kuuluvat samaan kulttuuriperheeseen muissa Euroopan maissa, **sisällyttäen tähän tavoitteeseen myös pienimuotoisemmat kohteet.**

(Tarkistus 50)

LIITE, Toimintamuoto II, toisen luetelmakohdan 3 a kohta (uusi)

3a. Tukemalla ylikansallisten verkostojen muodostamista sellaisten museoiden tai paikkojen välille, jotka ovat kulttuurisesti tai historiallisesti samankaltaisia, eri kulttuuriperintöjen paremman ymmärtämisen edistämiseksi ja erityisesti Euroopan alueiden yhteisten juurten uudelleen löytämiseksi ja yhteyksien palauttamiseksi muiden mannerten alueisiin — etupäässä Välimeren alueella — sekä eri tyylien ja kulttuurien kehityshistorian valottamiseksi.

(Tarkistus 51)

LIITE, Toimintamuoto II, toisen luetelmakohdan 4 kohdan ensimmäinen alakohta

4. Tukemalla kulttuuriperinnön alalla työskentelevien täydennyskoulutuslaitosten ja/tai tutkimuskeskusten välisiä yhteistyöhankkeita. Tämän toimenpiteen tarkoituksena on kehittää verkostojen ja/tai yhteistyökumppanuuksien muodostamiseksi, niiden yhteistyön vahvistamiseksi ja kokemuksen jakamiseksi tarvittavia välineitä. Yhteistyöhankkeisiin myönnetty taloudellinen apu voidaan käyttää erityisesti:

— aloittaisten luetteloiden laatiminen täydennyskoulutuskursseista,

4. Tukemalla kulttuuriperinnön alalla työskentelevien täydennyskoulutuslaitosten ja/tai tutkimuskeskusten **sekä arkeologisten laitosten välisiä yhteistyöhankkeita sekä tieteellisten laitosten välistä yhteistyötä monitieteisen arkeologisen tutkimuksen alalla.** Tämän toimenpiteen tarkoituksena on kehittää verkostojen ja/tai yhteistyökumppanuuksien muodostamiseksi, niiden yhteistyön vahvistamiseksi ja kokemuksen jakamiseksi tarvittavia välineitä. Yhteistyöhankkeisiin myönnetty taloudellinen apu voidaan käyttää erityisesti:

— aloittaisten luetteloiden laatiminen **perus- ja** täydennyskoulutuskursseista, **mukaan lukien kulttuurialan hallintoviranomaisille järjestettävä erityiskoulutus, erityiset restaurointitekniikkaa käsittelevät korkean tason kurssit, historiallisten muistomerkkien parissa työskenteleville arkkitehteille tarjottava koulutus sekä vanhoja huolto- ja säilytystekniikkoja koskeva koulutus käsityöläisille, jotka osallistuvat irtaimen ja kiinteän kulttuuriperinnön restaurointiin,**

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
— koulutuksen arvostelumenetelmien ja yhteisen pohdinnan kehittämiseen, — vertailevien tutkimusten toteuttamiseen tutkinnoista ja kelpoisuuksista kulttuuriperinnön alueella ja pääsystä kulttuuriperintöön liittyviin ammatteihin jäsenvaltioissa, — verkostojen muodostamiseen ja sen jäsenille tiedottamiseen, — opettajien, opiskelijoiden ja/tai tutkijoiden stipendeihin ja vaihtoon	— koulutuksen arvostelumenetelmien ja yhteisen pohdinnan kehittämiseen, — vertailevien tutkimusten toteuttamiseen tutkinnoista ja kelpoisuuksista kulttuuriperinnön alueella ja pääsystä kulttuuriperintöön liittyviin ammatteihin jäsenvaltioissa, — verkostojen muodostamiseen ja sen jäsenille tiedottamiseen, — opettajien, opiskelijoiden ja/tai tutkijoiden stipendeihin ja vaihtoon, jotta he voivat ottaa osaa erityisesti restauroinnin erikoistuntijoille ja taidehistorioitsijoille tarkoitetuille taidekoulutuskursseille, — stipendeihin käsityöläisammattien harjoittelijoille, jotka haluavat koulutusta käsityöläismestarin ohjauksessa toisessa Euroopan unionin jäsenvaltiossa. — tiedon levitykseen meneillään olevista tai jo toteutuneista tutkimuksista erityisesti kulttuuriperinnön alan ammattilaisille, — tiedottamiseen ja osalliseksi pääsemiseen uusista teknologioista ja niiden käytöstä kulttuuriperinnön alalla jne.

(Tarkistus 52)

LIITE, Toimintamuoto II, toisen luetelmakohdan 4 kohdan seitsemäs luetelmakohta a (uusi)

- **tutkimukseen ongelmista, joita aiheutuu alv:n soveltamisesta kulttuuriperinnön säilyttämiseen käytettävään materiaaleihin ja tarvikkeisiin sekä palveluihin.**

(Tarkistus 53)

LIITE, Toimintamuoto II, toisen luetelmakohdan 4 kohdan seitsemäs luetelmakohta b (uusi)

- **kulttuuriomaisuutta koskevien tietopankkien verkottamisen tukemiseen korostaen keinoja, jotka edistävät niiden kansainvälistymistä (kääntäminen jne.).**

(Tarkistus 54)

LIITE, Toimintamuoto II, toisen luetelmakohdan 4 a kohta (uusi)

- 4a. Tukemalla eurooppalaisiksi verkostoiksi järjestäytyneitä säätiöitä tai kouluja, joiden tarkoitus on antaa ammattikoulutusta kulttuuriperintöön liittyvissä ammateissa.**

(Tarkistus 55)

LIITE, Toimintamuoto III, toisen luetelmakohdan 1 kohta

1. Herättämällä kansalaisen mielenkiinto hankkeisiin, jotka saavat yhteisön tukea Raphael-ohjelman perusteella.

1. Herättämällä kansalaisen mielenkiinto hankkeisiin, jotka saavat yhteisön tukea Raphael-ohjelman perusteella.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI

Hankkeiden vastuuhenkilöitä pyydetään esittelemään toteutetut tai meneillään olevat työt yleisölle. Komissio jatkaa tällä alalla kehitettyjä aloitteita, jollaisia ovat esimerkiksi kiertävä näyttely ja audio-visuaaliset tuotteet erityisesti "Euroopan kulttuuriperinnön laboratorioden" ja "kulttuuriperinnön eurooppalaisten työmaiden" käyttöön.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Hankkeiden vastuuhenkilöitä pyydetään esittelemään toteutetut tai meneillään olevat työt yleisölle. Komissio jatkaa tällä alalla kehitettyjä aloitteita, jollaisia ovat esimerkiksi kiertävä näyttely, **kulttuurivierailut** ja audiovisuaaliset **sekä multimediatuotteet** erityisesti "Euroopan kulttuuriperinnön laboratorioden" ja "kulttuuriperinnön eurooppalaisten työmaiden" käyttöön. **Tukea annetaan myös muille kiertäville näyttelyille, joilla Euroopan kansalaisille tiedotetaan muiden jäsenvaltioiden kulttuuriperinnöstä ja lisätään sen tuntemusta, ja erityisesti muita heikommassa asemassa oleville alueille, syrjäseutu- ja saaristoalueille sekä maaseudulle tarkoitetuille näyttelyille.**

(Tarkistus 56)

LIITE, Toimintamuoto III, toisen luetelmakohdan 3 kohta

3. Tukemalla monikielisten esitysten toteuttamista museoissa, muistomerkeillä ja nähtävyyspaikoilla muista jäsenvaltioista tuleville henkilöille. Hankkeet voivat koskea esittelytekstejä, esitteitä, kylttejä, elektronisia opastinjärjestelmiä, audiovisuaalisia tuotteita tai multimediaa jne.

3. Tukemalla monikielisten esitysten toteuttamista museoissa, muistomerkeillä ja nähtävyyspaikoilla muista jäsenvaltioista tuleville henkilöille. **Asianomaisilla alueilla tämänkaltaisiin esityksiin on sisällytettävä myös paikalliset, vähemmän puhutut kielet.** Hankkeet voivat koskea esittelytekstejä, esitteitä, kylttejä, elektronisia opastinjärjestelmiä, audiovisuaalisia tuotteita tai multimediatuotteita, museoiden opetusohjelmia, jne.

(Tarkistus 57)

LIITE, Toimintamuoto III, toisen luetelmakohdan 3 a kohta (uusi)

3a. Oppaan laatiminen Euroopan kulttuurireiteistä.

(Tarkistus 58)

LIITE, Toiminta III, toisen luetelmakohdan 3 b kohta (uusi)

3b. Toteuttamalla aiheelliset toimenpiteet alalla työskentelevien henkilöiden ja yleisön arkistoihin pääsyn helpottamiseksi käyttäen hyväksi tältä alalta jo saatua kokemusta ja parantelemalla arkistojen hyödyntämistä koskevaa käytännön opasta.

(Tarkistus 59)

LIITE, Toimintamuoto III, toisen luetelmakohdan 4 kohdan ensimmäinen alakohhta

4. Tukemalla kehittyneiden tieto- ja viestintäteknologioiden ja niihin liittyvien palvelujen sovellutuksia, jotka tuovat kulttuuriperinnön ammattilaisten ja yleisön ulottuville. Hankkeilla on oltava mielenkiintoa eurooppalaisella tasolla ja niiden on oltava demonstroivia.

4. Tukemalla kehittyneiden tieto- ja viestintäteknologioiden ja niihin liittyvien palvelujen sovellutuksia, jotka tuovat kulttuuriperinnön ja arkistot ammattilaisten ja yleisön ulottuville. Hankkeilla on oltava mielenkiintoa eurooppalaisella tasolla ja niiden on oltava demonstroivia. **Lisäksi voitaisiin tukea CD-ROMien tuotantoa paikallisia voimavaroja hyväksi käyttäen ja näin mahdollistaa kulttuuriperinnön maksimaalinen hyödyntäminen, erityisesti tietämyksen lisäämiseksi ja levittämiseksi niistä kulttuuriperinnön osa-alueista, jotka ovat vaikeammin saavutettavissa, jotta "vähäisemmät kulttuurivarat", toisin sanoen yleinen kulttuuriperintö, tultaisiin tuntemaan.**

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 60)

LIITE, Toimintamuoto III, toisen luetelmakohdan 4 a kohta (uusi)

4a. Tukemalla käsikirjoitusten laatimista kulttuuriperintöä käsitteleviä televisio-ohjelmia ja multimediahankkeita varten.

(Tarkistus 61)

LIITE, Toimintamuoto IV, toisen luetelmakohdan 1 kohta

1. Tukemalla kulttuuriperinnön tutkimuksen tarpeiden tunnistamista, jota yhteisön tasolla on tarkoitus kehittää, tutkimustöiden levittämistä kulttuuriperinnön alalla toimiville ammattilaisille ja konkreettisten sovellusten kehittämistä kentällä työskentelevien ammattilaisten käyttöön. Näitä toimenpiteitä käytetään yhdenmukaisesti tutkimusta, teknologian kehittämistä ja demonstrointia koskevan puiteohjelman kanssa; kaikki mahdollinen tutkimus tapahtuu TTK-puiteohjelman sisällä tämän säännösten mukaan.

1. Tukemalla kulttuuriperinnön tutkimuksen tarpeiden tunnistamista, jota yhteisön tasolla on tarkoitus kehittää, tutkimustöiden levittämistä kulttuuriperinnön alalla toimiville ammattilaisille **(erityisesti niille, jotka asuvat muita heikommassa asemassa olevilla, syrjäisillä tai vuoristoalueilla tai saarilla)** ja konkreettisten sovellusten kehittämistä kentällä työskentelevien ammattilaisten käyttöön. Näitä toimenpiteitä käytetään yhdenmukaisesti tutkimusta, teknologian kehittämistä ja demonstrointia koskevan puiteohjelman kanssa; kaikki mahdollinen tutkimus tapahtuu TTK-puiteohjelman sisällä tämän säännösten mukaan.

(Tarkistus 62)

LIITE, Toimintamuoto IV, toisen luetelmakohdan 2 a kohta (uusi)

2a. Tukemalla tutkimuksen toteuttamista, läheisessä yhteistyössä ammatin edustajien kanssa, entisöijien tilanteesta eri jäsenvaltioissa entisöijien ammatin järjestämiseksi tavalla, joka mahdollistaa useita koulutustasoja, vapaan liikkumisen yhtenäismarkkinoilla ja ammattiin pääsyn helpottamiseksi, muun muassa kulttuuriperinnön restaurointitöiden laadun varmistamiseksi;

(Tarkistus 63)

LIITE, Toimintamuoto IV, toisen luetelmakohdan 3 a kohta (uusi)

3a. Tukemalla aloitteita kulttuuriperinnön asianmukaiselle restauroinnille välttämättömien käsityöläisammattien ja -toiminnan säilyttämiseksi ja edistämällä samalla yhteistyötä restaurointitöissä käytettäviä materiaaleja ja kehittynyttä teknologiaa tuottavien teollisuudenalojen kanssa. Lisäksi olisi tuettava taidekäsityöläisten (paperi-, lasi-, rauta- jne.) koulutusta, joiden työtä teollinen tuotanto uhkaa. Tukemalla aloitteita taideteosten restaurointiin keskittyvän eurooppalaisen koulutuskeskuksen perustamiseksi.

Tässä yhteydessä yhteistyö Euroopan neuvoston kanssa on erityisen hyödyllistä.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 64)

LIITE, Toimintamuoto V, ensimmäinen luetelmakohta

— Tämä toiminta pyrkii kehittämään hankkeita kolmansien maiden kanssa ja luomaan synergioita muiden kansainvälisten järjestöjen kehittämien toimintojen ja erityisesti Euroopan neuvoston kanssa.

— Kööpenhaminassa kokoontuneen Eurooppa-neuvoston (21.-22.6.1993) päätelmien mukaisesti tietty määrä ohjelmia on oltava avoimia niille Euroopan maille, joiden katsotaan täyttävän Euroopan unioniin liittymisen edellytykset (Kypros ja Malta), EFTA-maille sekä Keski- ja Itä-Euroopan maille, jotka ovat tehneet Eurooppa-sopimuksen, jonka VII osastossa viitataan nimenomaan kulttuuriperintöön. Lisäksi niillä mailla, jotka ovat tehneet yhteisön kanssa kulttuurilausekkeen sisältäviä yhteistyösopimuksia, on myös oltava mahdollisuus osallistua ohjelmaan.

(Tarkistus 65)

LIITE, Toimintamuoto V, toisen luetelmakohdan 1 a kohta (uusi)

1a. Toteuttamalla toimenpiteitä kulttuuriperinnön suojelemiseksi paikoissa, joissa se on vaurioitunut sodan, miehityksen tai minkä tahansa äärimmäisen toiminnan seurauksena,

(Tarkistus 66)

LIITE, Toimintamuoto V, toisen luetelmakohdan 2 kohta

2. Osallistumalla verkostoihin ja yhteistyökumppanuuksiin liittyviin hankkeisiin tai tiettyjen hankkeitten kuten vertailevien tutkimusten laajentamiseen kolmansiin maihin;

2. Osallistumalla verkostoihin ja yhteistyökumppanuuksiin liittyviin hankkeisiin tai tiettyjen hankkeitten, kuten vertailevien tutkimusten, **luetteloiden laatimisen, erityisongelmien, kuten saastumisen analysoinnin** laajentamiseen kolmansiin maihin;

(Tarkistus 67)

LIITE, Toimintamuoto V, toisen luetelmakohdan 4 a kohta (uusi)

4a. Kehittämällä teknistä apua etenkin ammatillisen oppisopimuskoulutuksen (tekniikan, lainkäytön ja hallinnon alat) ja asiantuntijavaihdon avulla;

(Tarkistus 68)

LIITE, Toimintamuoto V, toisen luetelmakohdan 4 b kohta (uusi)

4b. Aloittamalla läheisen yhteistyön yhteisön ja Keski- ja Itä-Euroopan maiden välillä näistä maista Euroopan unioniin tapahtuvan taideteosten laittoman maastaviennin estävän järjestelmän täytäntöönpanemiseksi.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 69)

LIITE, Toiminta V, kolmas luetelmakohta

Yhteisön tuki, jolla pyritään kulttuuriyhteistyöhankkeisiin kolmansien maiden kanssa, järjestetään vastaavalla tavalla kuin Euroopan unionin maita koskevat hankkeet, niihin sovellettavien sopimusten pohjalta.

Toimintasynergia toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen kanssa ja erityisesti Euroopan neuvoston kanssa on tavoitteena samalla kunnioittaen jokaisen laitoksen ja järjestön omaa identiteettiä ja itsenäistä toimintaa.

Yhteisön tuki, jolla pyritään kulttuuriyhteistyöhankkeisiin kolmansien maiden kanssa, järjestetään vastaavalla tavalla kuin Euroopan unionin maita koskevat hankkeet, niihin sovellettavien sopimusten pohjalta.

Synergiaa tutkitaan Euroopan neuvoston ja muiden toimivaltaisten kansainvälisten järjestöjen, kuten Unescon kanssa, samalla kunnioittaen jokaisen laitoksen ja järjestön omaa identiteettiä ja itsenäistä toimintaa.

(Tarkistus 70)

LIITE, Toimintamuoto V, kolmas luetelmakohta a (uusi)

— **Komissio varmistaa, että varat jaetaan tasaisesti tähän toimintaan osallistuvien eri kolmansien maiden kesken.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kulttuuriperintöä koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta — Raphael-ohjelma (KOM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(95)0110 — 95/0078(COD)),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 128 artiklan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksen parlamentille (C4-0141/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnot (A4-0225/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;
4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi kaikki muutokset, joita se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;
6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

3. Neuvoston julkilausumat lainsäädännöllisten tekstien liitteenä

B4-1204/95

Päätöslauselma neuvoston päätösten ja yhteisön lainsäädäntömenettelyjen avoimuudesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 8. kesäkuuta 1993 päivätyn neuvoston päätöslauselman yhteisön lainsäädännön laadinnan laadusta,
 - ottaa huomioon 25. lokakuuta 1993 annetun toimielinten välisen julistuksen demokratiasta, avoimuudesta ja toissijaisuudesta,
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tapaoikeuden ja erityisesti asioissa 38/69 18. helmikuuta 1970, 237/84 15. huhtikuuta 1986 ja 292/89 26. helmikuuta 1991 annetut tuomiot⁽¹⁾,
 - A. ottaa huomioon lojaalin yhteistyön velvoitteen, joka toimielimillä on toisiaan kohtaan EY:n perustamissopimuksen mukaan,
 - B. ottaa huomioon vuoden 1992 Eurooppa-neuvostojen tekemät sitoumukset nykyistä avoimemman yhteisön luomiseksi ja Edinburghin Eurooppa-neuvoston 12. joulukuuta 1992 tekemät johtopäätökset,
 - C. parlamentti tuki oikeustapauksia, jotka J. Carvel ja Guardian-sanomalehdet (T-194/94) sekä Alankomaat (C-58/94) nostivat neuvostoa vastaan neuvoston työskentelyn avoimuuden puuttumisen vuoksi,
1. ottaa huomioon neuvoston 2. lokakuuta 1995 hyväksymät ohjeet neuvoston pöytäkirjojen ja pöytäkirjoihin liitettyjen julistusten julkisuudesta,
 2. Toteaa, että neuvoston pöytäkirjoihin annetuilla lausumilla ei ole mitään oikeudellista arvoa, vaan ne voivat aiheuttaa hämmennystä, epävarmuutta ja avoimuuden puutetta yhteisön lainsäädännön valmistelussa;
 3. Toteaa, että neuvoston pöytäkirjoihin annettujen lausumien määrä on viimeaikaisissa tapauksissa ollut aivan suhteeton (esimerkiksi 31 lausumaa vuonna 1995 hyväksytystä yhteisestä kannasta, joka koskee tietosuojaa);
 4. Tuomitsee neuvoston harjoittaman käytännön tehdä pöytäkirjoissaan yksipuolisia lausumia valmisteltavana olevasta lainsäädännöstä erityisesti yhteispäätösmenettelyssä, jossa Euroopan parlamentilla ja neuvostolla on yhdessä lainsäädäntövaltaa;
 5. Tuomitsee komission harjoittaman käytännön yhtyä neuvoston julistuksiin valmisteltavana olevan lainsäädännön täytäntöönpanosta tai tulkinnasta, jolloin se epäonnistuu tehtävässään valvoa sopimuksia, ja kehottaa komissiota olemaan yhtymättä tällaisiin lausumiin;
 6. Katsoo, että käytäntö liittyy julkilausumia lainsäädännöllisiin asiakirjoihin soveltuu paremmin kansainvälisiin sopimuksiin kuin itse lainsäädäntöön, ja sitä olisi sen vuoksi vältettävä parlamentin ja neuvoston yhdessä hyväksymissä säädöksissä (yhteispäätösmenettely);
 7. Hylkää järjestelmällisesti kaikki neuvoston ja/tai komission julkilausumat, joita parlamentti ei ole ennakolta hyväksynyt, riippumatta siitä, onko ne julkaistu;
 8. Toteaa kuitenkin, että kun erittäin poikkeuksellisissa tapauksissa Euroopan parlamentti ja neuvosto sopivat sovittelumenettelyssä yhteisestä suosituksesta, jossa esimerkiksi hahmotellaan tulevaisuudessa toteutettavia toimia, tällainen julistus on hyväksyttävä, jos se julkaistaan virallisessa lehdessä;
 9. Vaatii kaikkien tällaisten hyväksyttyjen julistusten julkaisemista avoimuuden aikaansaamiseksi yhteisön säädöksissä,
 10. On pahoillaan siitä, että edellä mainitut toimintaohjeet ovat ainoastaan kokoelma hyviä aikoimuksia, aivan liian yleisluonteisia ja poikkeusalttiita eikä niillä ole lainvoimaa;
 11. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ KOK 1970/47, 1986/125 ja 1991/774

Torstaina 12. lokakuuta 1995

4. Banaanit, hedelmät ja vihannekset sekä yhteinen tullitariffi ***A4-0198/95**

Ehdotus neuvoston asetukseksi banaanialaa koskevan asetuksen (ETY) N:o 404/93, hedelmä- ja vihannesalaa koskevan asetuksen (ETY) N:o 1035/72 ja tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun asetuksen (ETY) N:o 2658/87 muuttamisesta (KOM(95)0114 — C4-0211/95 — 95/0084(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin⁽¹⁾:KOMISSION TEKSTI⁽²⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Otsikko

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) banaanialaa koskevan asetuksen (ETY) N:o 404/93, *hedelmä- ja vihannesalaa koskevan asetuksen (ETY) N:o 1035/72, ja tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun asetuksen (ETY) N:o 2658/87 muuttamisesta*

Ehdotus neuvoston asetukseksi banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (ETY) N:o 404/93 muuttamisesta.

(Tarkistus 2)

johdanto-osan ensimmäinen kappale

banaanialan yhteisestä markkinajärjestelystä annettu asetus N:o 404/93⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 3290/94⁽²⁾, koskee nykyisellään tuotteita ja kuivattuja viikunabanaaneja; näiden banaanien perusteellinen tarkastelu osoittaa, että kyseisten tuotteiden ominaisuudet poikkeavat täysin yhteisössä tavallisimmin kaupan pidetyistä Cavendish- ja Gros-Michel-alaryhmien banaaneista; tämän vuoksi nämä viikunabanaanit olisi jätettävä asetuksen (ETY) N:o 404/93 soveltamisalan ulkopuolelle ja liitettävä ne muiden trooppisten tuotteiden tavoin hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä annettuun asetukseen (ETY) 1035/72⁽³⁾ ja muutettava myös tariffi- ja tullinimikkeistöä ja yhteisestä tullitariffista annettu asetus (ETY) N:o 2658/87⁽⁴⁾;

Poistetaan.⁽¹⁾ EYVL L 47, 25.2.1993, s. 1.⁽²⁾ EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105.⁽³⁾ EYVL L 118, 20.5.1972, s. 1.⁽⁴⁾ EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1.

(Tarkistus 3)

johdanto-osan kuudes kappale

niihin vaatimuksiin vastaamiseksi, joihin Euroopan yhteisö on sitoutunut AKT-maiden kanssa harjoittamissaan suh-

niihin vaatimuksiin vastaamiseksi, joihin Euroopan **unioni** on sitoutunut AKT-maiden kanssa harjoittamissaan suh-

⁽¹⁾ Asia lähetettiin takaisin valiokunnan käsiteltäväksi työjärjestyksen 60 artiklan mukaisesti⁽²⁾ EYVL C 136, 3.6.1995, s. 18

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

teissa, olisi luotava samantapaisia mekanismeja kuin Uruguayn kierroksen yhteydessä tehdyn banaanianalan kehyssoitmuksen soveltamiseksi on pantu täytäntöön, jotta voitaisiin reagoida AKT-maiden tuotantoa koskeviin ylivoimaisiin esteisiin ja jotta tietyt määrät voitaisiin jakaa väliaikaisesti uudelleen maantieteellisen vyöhykkeen sisällä muista kuin ylivoimaisista syistä,

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

teissa, olisi luotava samantapaisia mekanismeja kuin Uruguayn kierroksen yhteydessä tehdyn banaanianalan kehyssoitmuksen soveltamiseksi on pantu täytäntöön, jotta voitaisiin reagoida AKT-maiden tuotantoa koskeviin ylivoimaisiin esteisiin ja jotta tietyt määrät voitaisiin jakaa väliaikaisesti uudelleen muista kuin ylivoimaisista syistä,

(Tarkistus 4)

johdanto-osan kuudes kappale a (uusi)

sen estämättä, mitä asetuksen (ETY) N:o 404/93 32 artiklassa säädetään, jonka mukaisesti komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen yhteistä markkinajärjestelyä koskevan järjestelmän soveltamisesta viimeistään kyseisen asetuksen kolmannen soveltamisvuoden lopussa, katsotaan, että on tarpeen aikaistaa mainitun kertomuksen esittä misajankohta viimeistään 1 päiväksi tammikuuta 1996.

(Tarkistus 19)

johdanto-osan kuudes kappale a (uusi)

Euroopan unioni pyrkii tuotantoon, jota harjoitetaan hyväksyttävien ympäristöön liittyvien ja sosiaalisten vaatimusten mukaisesti, ja komission olisi esitettävä asetuksen (ETY) N:o 404/93 32 artiklassa viitattua asetusta ja sen toimivuutta koskevan kertomuksen yhteydessä aloitteita, joissa poistetaan nykyiset sen pääsyä Euroopan unionin talousalueelle koskevat rajoitukset heikentämättä kuitenkaan yhteisön tuottajien ja AKT-maiden oikeutettuja etuja,

(Tarkistus 5)

1 ARTIKLAN 1 KOHTA

1 artiklan 2 kohta (asetus (ETY) N:o 404/93)

1. Korvataan 1 artiklan 2 kohdassa oleva CN-koodin ta-varankuvaus "0803:sta — Tuoreet tai kuivatut banaanit, ei kuitenkaan jauhobanaanit" kuvauksella "0803:sta — Tuoreet tai kuivatut banaanit, ei kuitenkaan jauhobanaanit eikä viikunabanaanit".

Poistetaan.

(Tarkistus 6)

1 ARTIKLAN 2 KOHDAN a ALAKOHTA

15 a artiklan toisen alakohdan 1 kohta (asetus (ETY) N:o 404/93)

— Korvataan 1 alakohdassa sana "liitteenä" sanoilla "liitteenä I",

Poistetaan.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

1 ARTIKLAN 6 KOHTA

19 artiklan toisen kohdan ensimmäinen lause (asetus (ETY) N:o 404/93)

2. Kukin toimija saa kullekin 1 kohdan 1 ja b alakohdassa tarkoitettujen toimijoiden luokalle erillisten laskutoimitusten mukaisesti tuontiluvat sellaisten kolmen viimeisen vuoden aikana myymänsä keskimääräisen sellaisten banaanien määrän perusteella, joista on saatavissa tietoja.

2. Kukin toimija saa kullekin 1 kohdan 1 ja b alakohdassa tarkoitettujen toimijoiden luokalle erillisten laskutoimitusten mukaisesti tuontiluvat **viimeisen sellaisen 1. heinäkuuta alkaen laskettavan kalenterivuoden aikana** myymänsä keskimääräisen sellaisten banaanien määrän perusteella, **josta** on saatavissa tietoja.

(Tarkistus 8)

1 ARTIKLAN 7 KOHTA

19 a artiklan 1 kohta (asetus (ETY) N:o 404/93)

Jos AKT-valtio ei voi ylivoimaisen esteen vuoksi viedä yhteisön markkinoille perinteisiä tai muita kuin perinteisiä määriä kokonaan tai osittain, se voi toimittaa yhteisön markkinoille muuta alkuperää olevia tuotteita 27 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen *ennalta määrättyjen edellytysten perusteella. Näissä edellytyksissä säädetään* mahdollisuudesta korvata tuottajaseutujen tai yhden tai useamman 19 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen toimijaluokan kärsimät vakavat vahingot.

Jos AKT-valtio ei voi ylivoimaisen esteen vuoksi, **joihin katsotaan kuuluvaksi myös paikalliset sisällissodat ja laillisiksi tunnustetun hallituksen puuttuminen** viedä yhteisön markkinoille perinteisiä tai muita kuin perinteisiä määriä kokonaan tai osittain, se voi toimittaa yhteisön markkinoille muuta alkuperää olevia tuotteita 27 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen *ennalta määrättyjen edellytysten perusteella. On säädettävä* mahdollisuudesta korvata tuottajaseutujen tai yhden tai useamman 19 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen toimijaluokan kärsimät vakavat vahingot.

(Tarkistus 9)

1 ARTIKLAN 7 KOHTA

19 a artiklan 2 kohta (asetus (ETY) N:o 404/93)

2. Edellytykset väliaikaiselle muusta kuin ylivoimaisesta esteestä johtuvalle perinteisten ja muiden kuin perinteisten määrien uudelleen jakamiselle liitteessä II tarkoitettujen *samaan maantieteelliseen alueeseen kuuluvien* AKT-valtioiden välillä säädetään samaa menettelyä noudattaen”.

2. Edellytykset väliaikaiselle muusta kuin ylivoimaisesta esteestä johtuvalle perinteisten ja muiden kuin perinteisten määrien uudelleen jakamiselle liitteessä I tarkoitettujen AKT-valtioiden välillä säädetään samaa menettelyä noudattaen”.

(Tarkistus 18)

1 ARTIKLAN 7a KOHTA (uusi)

32 artiklan 1 ja 2 alakohdat (asetus (ETY) N:o 404/93)

7a. 32 artiklan 1 ja 2 alakohta muotoillaan seuraavasti:

”Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1995 ja joka tapauksessa 12 artiklan 4 kohdassa tarkoitettujen **pakettiviitesumman tarkistuksen yhteydessä** kertomuksen tämän asetuksen toiminnasta.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Tämä kertomus sisältää erityisesti analyysin kehityksestä, jota tämän säädöksen voimaan tulon jälkeen on tapahtunut yhteisön, kolmansien maiden ja AKT-maiden banaanien markkinoinnissa, sekä analyysin lisenssien myöntämisjärjestelmästä sekä sen vaikutuksista banaanien kasvattajien ja kauppiaitten taloudelliseen tilanteeseen. Kertomus sisältää luonnollisesti vastaavat ehdotukset.”

(Tarkistus 11)

1 ARTIKLAN 8 KOHTA

Liite II (asetus (ETY) N:o 404/93)

8. Lisätään liite liitteeksi II.

Poistetaan.

(Tarkistus 12)

2 ARTIKLA

Liitteen I nimike 0803 (asetus (ETY) N:o 2658/87)

Korvataan asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteessä I nimike 0803 seuraavalla nimiketekstillä:

Poistetaan.

CN-koodi	Nimike	Tulli		Pal- jousyk- sikkö
		autono- minen % tai tuonti- maksu (AGR)	sopimus- tulli %	
0803	Tuoreet tai kuivatut banaanit, myös jauhobanaanit:			
	— tuoreet:			
0803 00 11	— jauhobanaanit	20	20	—
0803 00 15 ⁽¹⁾	— viikuna banaanit	20	20	—
0803 00 18 ⁽²⁾	— muut	850 ecua/ 1 000 kg netto	—	—
0803 00 90	— kuivatut	20	20	

⁽¹⁾ Taric-koodi vuonna 1995: 080300 19*10⁽²⁾ Taric-koodi vuonna 1995: 080300 19*90

2. Yhdistetyn nimikkeistön tässä asetuksessa säädettyjä alanimikkeiden muutoksia sovelletaan Euroopan yhteisöjen yhtenäistetyn tullitariffin (Taric) alajakoina, kunnes ne sisällytetään yhdistettyyn nimikkeistöön asetuksen (ETY) N:o 2658/87 12 artiklassa vahvistetuilla edellytyksillä.

(Tarkistus 13)

3 ARTIKLA

1 artiklan 2 kohta (asetus (ETY) N:o 1035/72)

Lisätään asetuksen (ETY) N:o 1035/72 1 artiklan 2 kohtaan seuraavat rivit:

Poistetaan.

”0803 00 15 — Tuoreet viikunabanaanit

0803 00 90:stä — Kuivatut viikunabanaanit”

Torstaina 12. lokakuuta 1995

5. Maataloustulon menetysten tasaustuki ***A4-0213/95**

Ehdotus neuvoston asetukseksi mahdollisuudesta myöntää muissa jäsenvaltioissa tapahtuneista valuuttapoliittisista liikkeistä johtuvien maataloustulon menetysten kansallista tasaustukea (KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

johdanto-osan kolmas kappale

Whereas these exceptional measures are justified solely on the basis of the specific objectives, circumstances and features of the common agricultural policy;

these exceptional measures **ei missään tapauksessa ole pidettävä ennakkotapauksena yhteisen maatalouspolitiikan peruseriaatteiden ja tavoitteiden kyseenalaistamisesta, sillä tästä olisi seurauksena politiikan kansallistaminen uudelleen, mitä ei voida hyväksyä.**

(Tarkistus 7)

1 artiklan ensimmäinen alakohta

Sellaisissa tapauksissa, joissa tosiasioilla voidaan osoittaa, että tiettyjen tuotantoalojen maataloustuottajat ovat kärsineet jossakin jäsenvaltiossa muissa jäsenvaltioissa markkinointivuoden 1994/1995 alusta ja viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1995 tapahtuneista suurista valuuttapoliittisista liikkeistä johtuvia huomattavia tulonmenetyksiä, kyseisille tuottajille voidaan myöntää kolmelle vuodelle ajoittuvaa alenevaa kiinteämääräistä tasaustukea kansallisen rahoituksen pohjalta.

Sellaisissa tapauksissa, joissa tosiasioilla voidaan osoittaa, että tiettyjen tuotantoalojen maataloustuottajat ovat kärsineet jossakin jäsenvaltiossa muissa jäsenvaltioissa markkinointivuoden 1994/1995 alusta ja viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1995 tapahtuneista suurista valuuttapoliittisista liikkeistä johtuvia huomattavia tulonmenetyksiä, **joita ei ole katettu korvauksilla nykyisin voimassa olevasta maatalouden rahapoliittisesta järjestelmästä**, kyseisille tuottajille voidaan myöntää kolmelle vuodelle ajoittuvaa alenevaa kiinteämääräistä tasaustukea kansallisen rahoituksen pohjalta.

(Tarkistus 8)

1 artiklan toinen alakohta a (uusi)

Komissio voi hyväksyä jäsenvaltion pyytämän tuen, jos seuraavat kaksi ehtoa täytetään:

- yhteisen maatalouspolitiikan peruseriaatteita ja tavoitteita noudatetaan politiikan uudelleen kansallistamisen ehkäisemiseksi
- tuki on yhdenmukainen yhteisön edun ja yhtenäismarkkinoiden moitteettoman toiminnan kanssa

(Tarkistus 4)

1 artiklan kolmas kohta a (uusi)

Komission arvioidessa jäsenvaltioiden ehdottamia tukijärjestelmiä se ottaa huomioon yhteisön edun, tuen välttämättömyyden sekä summan ja tavoitellun vaikutuksen välisen suhteen.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

1 artiklan kolmas alakohta a (uusi)

Ottaen huomioon tässä asetuksessa säädettyjen toimenpiteiden erityisluonteen, komissio sitoutuu antamaan parlamentille selvityksen niistä määrällisistä ja laadullisista arviointikriteereistä, joita on käytetty hyväksyttyjen tukien soveltuvuuden arvioinnissa. Viimeistään 31. joulukuuta 1996 komissio esittää parlamentille ja neuvostolle selvityksen, johon sisältyy kaikkien hyväksyttyjen kansallisten tukien luettelo.

(Tarkistus 5)

*1 a artikla (uusi)***1 a artikla**

Perustamissopimuksen 94 artiklan nojalla jo hyväksytyjä määräyksiä sovelletaan, kun komissio valvoo hyväksytyn tuen myöntämistä.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi mahdollisuudesta myöntää muissa jäsenvaltioissa tapahtuneista valuutapolitiittisista liikkeistä johtuvien maataloustulon menetysten kansallista tasaustukea (KOM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(95)0343 — 95/0197(CNS),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 42 ja 43 artiklan mukaisesti (C4-0309/95),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0213/95),
1. Hyväksyy komission ehdotuksen näin muutettuna;
 2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

6. Euroopan yhteisöjen virkamiesten ja tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättäminen *

A4-0228/95

I.**Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisöjen virkamiesten tehtävien lopullista päättämistä koskevista erityisistä toimenpiteistä Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen yhteydessä (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

1 artikla

Yksikön edun vuoksi ja Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisestä Euroopan yhteisöihin johtuvien tarpeiden huomioon ottamiseksi eräille Euroopan yhteisöjen virkamiesten henkilöstösääntöjen 1 artiklassa tarkoitetuille asetuksen ETY, Euratom, EHTY N:o 259/68⁽¹⁾ koskemille toimitelille annetaan lupa toteuttaa *30 päivään kesäkuuta 2000* toimenpiteitä, jotka koskevat näiden toimitelinten 55 vuotta täyttäneiden virkamiesten, lukuun ottamatta palkkaluokkiin A 1 ja A 2 kuuluvia, tehtävien lopullista päättämistä tässä asetuksessa määritetyin ehdoin.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1

Yksikön edun vuoksi ja Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisestä Euroopan yhteisöihin johtuvien tarpeiden huomioon ottamiseksi eräille Euroopan yhteisöjen virkamiesten henkilöstösääntöjen 1 artiklassa tarkoitetuille asetuksen ETY, Euratom, EHTY N:o 259/68⁽¹⁾ koskemille toimitelille annetaan lupa toteuttaa **31 päivään joulukuuta 2000** toimenpiteitä, jotka koskevat näiden toimitelinten 55 vuotta täyttäneiden virkamiesten, lukuun ottamatta palkkaluokkiin A 1 ja A 2 kuuluvia, tehtävien lopullista päättämistä tässä asetuksessa määritetyin ehdoin.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 4.3.1968, s. 1

(Tarkistus 2)

2 artiklan 2 kohta

2. Niiden virkamiesten lukumäärä, joiden tehtävät voidaan lopettaa edellä mainitulla tavalla, vahvistetaan kullekin seuraavista kausista seuraavasti:

Kaudelle *1.7.1995-30.6.1996* määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 30,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 6,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta 4,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle *1.7.1996-30.6.1997* määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 30,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 4,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta 4,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

2. Niiden virkamiesten lukumäärä, joiden tehtävät voidaan lopettaa edellä mainitulla tavalla, vahvistetaan kullekin seuraavista kausista seuraavasti:

Kaudelle **1.1.1996-31.12.1996** määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 30,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 6,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta 4,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle **1.1.1997-31.12.1997** määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 30,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 4,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta 4,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

TARKISTUKSET

Kaudelle 1.7.1997-30.6.1998 määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 15,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 4,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta 4,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle 1.7.1998-30.6.1999 määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 15,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 2,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta ...,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle 1.7.1999-30.6.2000 määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 10,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 4,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta ...,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle 1.1.1998-31.12.1998 määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 15,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 4,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta 4,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle 1.1.1999-31.12.1999 määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 15,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 2,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta ...,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

Kaudelle 1.1.2000-31.12.2000 määrä vahvistetaan seuraavasti:

- komission osalta 10,
- Euroopan parlamentin osalta 14,
- neuvoston osalta 14,
- talous- ja sosiaalikomitean osalta 4,
- tilintarkastustuomioistuimen osalta ...,
- yhteisön tuomioistuimen osalta 5.

(Tarkistus 3)

2 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Niiden mahdollisten tehtävien määrä, jotka voidaan päättää lopullisesti mutta joita ei päätetä 2 kohtaa vastaavana ajanjaksona, on ilmoitettava seuraavan jakson aikana.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan yhteisöjen virkamiesten tehtävien lopullista päättymistä koskevista erityisistä toimenpiteistä Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittymisen yhteydessä (KOM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotukset neuvostolle (KOM(95)0327 — 95/0179(CNS))⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 246, 22.9.1995, s. 23

Torstaina 12. lokakuuta 1995

- neuvoston kuultua sitä Euroopan yhteisöjen yhteisestä neuvostosta ja yhteisestä komissiosta tehdyn sopimuksen 24 artiklan mukaisesti (C4-0336/95),
 - ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0228/95),
1. Hyväksyy komission ehdotukset parlamentin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
 4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

II.

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) erityisten toimenpiteiden käyttöön ottamisesta Euroopan yhteisöjen tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättämiseksi (KOM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

1 artikla

Yksikön edun mukaisesti ja Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan yhteisöihin liittymisestä johtuvien vaatimusten huomioon ottamiseksi jotkut toimet voivat *30 päivään kesäkuuta 2000* saakka toteuttaa Euroopan yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a ja c kohdan mukaisesti tilapäisen henkilöstönsä osalta toimenpiteitä tehtävien lopulliseksi päättämiseksi jäljempänä säädetyin edellytyksin. Kyseisillä tilapäiseen henkilöstöön kuuluvilla, joilla on toistaiseksi tehty sopimus, on oltava kaiken kaikkiaan 15 palvelusvuotta ja heidän on oltava vähintään 50-vuotiaita, jos he kuuluvat palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan c kohdassa tarkoitettuun tilapäiseen henkilöstöön ja 55-vuotiaita, jos he kuuluvat palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a kohdassa tarkoitettuun tilapäiseen henkilöstöön.

Yksikön edun mukaisesti ja Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan yhteisöihin liittymisestä johtuvien vaatimusten huomioon ottamiseksi jotkut toimet voivat **31 päivään joulukuuta 2000** saakka toteuttaa Euroopan yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a ja c kohdan mukaisesti tilapäisen henkilöstönsä osalta toimenpiteitä tehtävien lopulliseksi päättämiseksi jäljempänä säädetyin edellytyksin. Kyseisillä tilapäiseen henkilöstöön kuuluvilla, joilla on toistaiseksi tehty sopimus, on oltava kaiken kaikkiaan 15 palvelusvuotta ja heidän on oltava vähintään 50-vuotiaita, jos he kuuluvat palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan c kohdassa tarkoitettuun tilapäiseen henkilöstöön ja 55-vuotiaita, jos he kuuluvat palvelussuhteen ehtojen 2 artiklan a kohdassa tarkoitettuun tilapäiseen henkilöstöön.

(Tarkistus 5)

2 artikla

Edellä 1 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet vahvistetaan koskemaan 30 Euroopan parlamentin ja kahta talous- ja sosiaalikomitean tilapäiseen henkilöstöön kuuluvaa. Nämä määrät jakautuvat tämän asetuksen soveltamisaikaan kuuluvina ajanjaksoina seuraavasti:

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet vahvistetaan koskemaan 30 Euroopan parlamentin ja kahta talous- ja sosiaalikomitean tilapäiseen henkilöstöön kuuluvaa. Nämä määrät jakautuvat tämän asetuksen soveltamisaikaan kuuluvina ajanjaksoina seuraavasti:

⁽¹⁾ EYVL C 246, 22.9.1995, s. 26

Torstaina 12. lokakuuta 1995

KOMISSIION TEKSTI			PARLAMENTIN TARKISTUKSET		
	Euroopan parlamentti	talous- ja sosiaalikomitea		Euroopan parlamentti	talous- ja sosiaalikomitea
1.7.1995-30.6.1996:	2	2	1.1.1996-31.12.1996:	2	2
1.7.1996-30.6.1997:	7		1.1.1997-31.12.1997:	7	
1.7.1997-30.6.1998:	6		1.1.1998-31.12.1998:	6	
1.7.1998-30.6.1999:	9		1.1.1999-31.12.1999:	9	
1.7.1999-30.6.2000:	6		1.1.2000-31.12.2000:	6	

(Tarkistus 6)

2 artiklan 2 kohta (uusi)

2. Niiden mahdollisten tehtävien määrä, jotka voidaan päättää lopullisesti mutta joita ei päätetä 1 kohtaa vastaavana ajanjaksona, on ilmoitettava seuraavan jakson aikana.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi erityisten toimenpiteiden käyttöön ottamisesta Euroopan yhteisöjen tilapäiseen henkilöstöön kuuluvien työntekijöiden tehtävien päättämiseksi (KOM(95)0327 — C4- 0337/95 — 95/0180(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotukset neuvostolle (KOM(95)0327 — 95/0180(CNS))⁽¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä Euroopan yhteisöjen yhteisestä neuvostosta ja yhteisestä komissiosta tehdyn sopimuksen 24 artiklan mukaisesti (C4-0337/95),
 - ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0228/95),
1. Hyväksyy komission ehdotukset parlamentin tarkistuksin,
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti,
 3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä,
 4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen,
 5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 246, 22.9.1995, s. 26

Torstaina 12. lokakuuta 1995

7. Vuoden 1995 talousarvion toteuttaminen

B4-1203/95

Päätöslauselma Euroopan unionin yleisen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 1995

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan unionin talousarvion toteutuksesta 31. toukokuuta 1995 mennessä koskevaan kertomukseen (SEC(95)1048) sisältyneet tiedot sekä kaikkien talousarvion alamomenttien toteuttamisluvut 31. elokuuta 1995 asti,
- ottaa huomioon komission vastauksen talousarvion valvontavaliokunnan kyselyyn Euroopan unionin varainhoitovuoden 1995 talousarvion toteuttamisesta,
- ottaa huomioon seuraavat päätöslauselmansa:
 - 24. maaliskuuta 1994 vuoden 1995 talousarvion suuntaviivoista — pääluokka III (komissio)⁽¹⁾,
 - 27. lokakuuta 1994 varainhoitovuoden 1995 yleisestä talousarvioesityksestä — pääluokka III (komissio)⁽²⁾ ja
 - 15. joulukuuta 1994 varainhoitovuoden 1995 yleisestä talousarvioesityksestä — pääluokka III (komissio)⁽³⁾ neuvoston muutoksin,

1. Pahoittelee tämän vuoden talousarvion tähänastista alhaista toteuttamistasoa, joka jatkaa aiempina vuosina havaittua suuntausta; muistuttaa tältä osin tilintarkastustuomioistuimen arvostelusta, jonka mukaan talousarvion toteutus keskittyy liiaksi varainhoitovuoden loppuun; katsoo, että koulutus- ja nuorisoalalla vuonna 1995 käynnistetyt uudet ohjelmat sekä neljännen tutkimuksen puiteohjelman käynnistäminen voivat vain osaksi selittää ja oikeuttaa tämän tilanteen;

2. Hylkää komission valikoivan asenteen, joka pyrkii kytkemään tiettyjen nimikkeiden täyden toteuttamisen oikeudellisen perustan olemassaoloon EY:n perustamissopimuksen 205 artiklan vastaisesti; odottaa komission esittävän täydellisen selvityksen asenteestaan sekä toteuttamaan kaikki talousarvion nimikkeet tavalla, joka on yhteensopiva edellä tarkoitetun säännöksen kanssa;

3. Kehottaa omia valiokuntiaan valvomaan niiden toimivallan piiriin kuuluvien nimikkeiden toteuttamista tarkoin, jotta unionin varainkäytön tehokkuutta voidaan parantaa;

4. Kehottaa komissiota varmistamaan, että kansalaisjärjestöjen tuet maksetaan säännöllisesti ja ajoissa, ja samalla kiinnittämään asianmukaista huomiota varainkäytön valvontaan;

5. Pahoittelee maatalousmenoista esitettävien arvioiden jatkuvaa epätarkkuutta, jonka suhteen ei ole havaittavissa edistymisen merkkejä komission toistuvista vakuutteluista huolimatta;

6. Pitää tarpeellisenä, että kuluvan varainhoitovuoden aikana asetetaan riittävästi varoja rahoittamaan väliaikaisia toimia niillä unionin alueilla, joihin unionin ja Marokon välisten kalastusneuvottelujen umpikuja vakavimmin vaikuttaa;

7. Ilmaisee tässä suhteessa syvän huolestuneisuutensa alamomentin B2-1400 (PESCA) heikosta toteuttamisesta, sillä sen tarkoituksena on mahdollistaa kalastusalan toiminnan monipuolistaminen sekä alan työntekijöiden uudelleen koulutus;

8. Toteaa huolestuneena, että 31. toukokuuta 1995 vuosien 1989-1993 rakennerahastojen maksu-määrärahoja on nostamatta noin 5 miljardin ecun edestä ja ne mitätöityvät, jos niitä ei ole käytetty kuluvan vuoden loppuun mennessä; kehottaa komissiota siksi toteuttamaan kaikki aiheelliset toimenpiteet, mukaan luettuna jäsenvaltioiden tekninen avustaminen, jotta saavutetaan tämän määrän täysi toteutus ennen vuoden 1995 loppua;

⁽¹⁾ EYVL C 114, 25.4.1994, s. 31

⁽²⁾ EYVL C 323, 21.11.1994, s. 125

⁽³⁾ EYVL C 18, 23.1.1995, s. 145

Torstaina 12. lokakuuta 1995

9. Pahoittelee suuresti sitä, että on todennäköistä, että vuoden 1994 tavoin myös vuoden 1995 rakennerahastoille osoitettujen määrärahojen käyttö jää vajavaiseksi;

10. Panee merkille yhteisön eri aloitteiden toteuttamisen välillä vallitsevat huomattavat erot: ADAPT (alamomentti B2-1423) ja RESIDER II (alamomentti B2-1431) ovat jo ylittäneet omat maksusitoumusmäärärahansa, kun taas erityisesti aloitteiden NOW (alamomentti B2-1420), HORIZON (alamomentti B2-1421) ja YOUTHSTART (alamomentti B2-1422) hyödyntämisaste on ollut valittavan alhainen sekä maksusitoumus- että maksumäärärahojen osalta; pyytää komissiota täten noudattamaan parlamentin selvästi ilmaistua poliittista tahtoa, joka koskee yhteisön aloitteiden tasapainoista toteuttamista;

11. Vaatii uudelleen komissiota varmistamaan, että ympäristö- ja kuljetusalat hyötyvät yhtäläisesti koheesiorahaston määrärahoista kaikissa kyseisissä jäsenvaltioissa;

12. Pahoittelee sitä, että parlamentin avainaloina pitämien Euroopan laajuisten verkkojen toteuttaminen on vakavasti viivästynyt syistä, jotka liittyvät tarvittavien oikeudellisten perustojen vahvistamiseen;

13. Pahoittelee suuresti neuvoston haluttomuutta ryhtyä uuteen köyhyyttä torjuvaan ohjelmaan (alamomentti B3-4103) ja panee merkille komission aikomuksen olla käyttämättä tähän ohjelmaan vuoden 1995 talousarviossa osoitettuja määrärahoja; pyytää komissiota rahoittamaan tämän alan kokeiluhankkeita, joilla varmistetaan ohjelman jatkuvuus vuonna 1996;

14. Ei voi hyväksyä sitä, että talousarviossa nimikkeisiin B3-101 (nuorten Eurooppa) ja B3-1021 (Leonardo da Vinci) sisältyvien määrärahojen käyttö on viivästynyt näiden ohjelmien hoitoon osallistuvien "ohjelmakomiteoiden" (komitologia) kokousten vuoksi;

15. Pyytää komissiota ilmoittamaan parlamentille toimista, joita on toteutettu momentin B4-320 (LIFE) osalta, ja ilmoittamaan erityisesti, missä suhteessa määrärahoja on käytetty hallinnollisiin menoihin;

16. Toteaa huolestuneena, että vaihtoehtoisen energian alalla toteutettaville hankkeille budjettikohdassa B6-7151 (puhtaamman ja tehokkaamman tuotannon ja käytön energiateknologiat) osoitettavat varat eivät vastaa sitä, minkä Euroopan parlamentti on hyväksynyt kyseistä ohjelmaa koskevassa päätöksessään; aikoo tutkia tämän eroavaisuuden syitä ja ryhtyä tarvittaviin toimiin varmistaa, että yhteisön tämän alan politiikkaa kunnioitetaan;

17. Panee huolestuneena merkille sen, että kolmansille maille annettavaan humanitaariseen apuun liittyvän alamomentin B7-216 maksusitoumusmäärärahat olivat hyödyntämättä (elokuun lopussa 0%), ja sen, että myös maksumäärärahojen hyödyntäminen on laskenut (13,29 % verrattuna 23,95 %:iin); tämä on ristiriidassa tällaisen toiminnan laajan tarpeen kanssa, kuten komission 31. päivään toukokuuta 1995 asti ulottuvassa kertomuksessa todetaan; pyytää komissiolta selvitystä tästä ilmeisestä ristiriidasta;

18. Panee erityisen huolestuneena merkille, että Välimeren alueen kolmansien maiden kanssa tehtävän yhteistyön rahoittamiseen tarkoitettujen talousarvion alamomenttien toteuttaminen on hidasta, MEDA-budjettikohdan tulossa olevaa kasvua silmällä pitäen; pyytää komissiota varmistamaan erityisesti, että MEDAn toteuttamiseen käytettävät hallinnolliset rakenteet ovat riittävän joustavat ja hajautetut, jotta ne mahdollistavat varojen nopean ja tehokkaan maksamisen;

19. Kiinnittää erityisen suurta huomiota Israelin ja PLO:n väliseen rauhansopimukseen liittyvän avun sujuvaan rahoittamiseen; pyytää uudelleen komissiota varmistamaan, että apu päättyy lopullisille vastaanottajille ilman viivytyksiä;

20. Kehottaa komissiota Phare- ja Tacis-ohjelmien hoidossa saavutetuista sisäisten hallintomenetelyjen parannuksista huolimatta parantamaan niiden toteuttamisastetta erityisesti momentin B7-620 (tekninen yhteistyö entisen Neuvostoliiton itsenäisten valtioiden kanssa) osalta;

21. Pyytää komissiota tekemään parlamentille selkoa ympäristöhankkeisiin ja erityisesti RBMK-reaktoreiden (Tshernobyl) sulkemiseen osoitettujen vähintään 100 miljoonan ecun käytöstä momentin B7-600 (tuki Keski- ja Itä-Euroopan maiden taloudelliseen rakenteiden uudistamiseen) selvitysosassa esitetyllä tavalla; panee tältä osin huolestuneena merkille alamomentin B7-634 (yhteistyö Keski- ja Itä-Euroopan maiden ja entisen Neuvostoliiton itsenäisten valtioiden kanssa ydinturvallisuuden alalla) määrärahojen vähäisen hyödyntämisen ja pyytää komissiota esittämään riittävät tiedot sen toteuttamisesta;

Torstaina 12. lokakuuta 1995

22. Toistaa painottavansa Etelä-Afrikan ja yleensä eteläisen Afrikan kehityksen tukemista ja pyytää komissiota varmistamaan kyseisten alamomenttien (B7-5070 ja B7-5071) määrärahojen hyödyntämisen parhaalla mahdollisella tavalla;
23. Vaatii, että yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan piiriin kuluviista toimista aiheutuvat kulut rahoitetaan talousarvion alaluokan B8 ja siihen liittyvien varausten kautta, jotta saadaan selvennettyä tällä alalla tehtävien rahoituspäätösten vastuusuhteita;
24. Pyytää komissiota varmistamaan EU:n Mostarin hallintoa koskevan nimikkeen välittömän toteuttamisen sekä varmistamaan, että tämän toteuttamisen institutionaaliset esteet poistetaan;
25. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

8. Varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntäminen

A4-0224/95

Päätös Euroopan parlamentin varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon työjärjestyksensä ja erityisesti sen 166 artiklan 3 kohdan,
- ottaa huomioon varainhoitoasetuksen 77 artiklan ja Euroopan parlamentin talousarvion toteuttamista koskevien sisäisten sääntöjen 13 artiklan,
- ottaa huomioon tulostilin ja taseen varainhoitovuodelle 1993 ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomuksen varainhoitovuodelle 1993 ⁽²⁾,
- ottaa huomioon talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön (A4-0224/95),

1. Hyväksyy Euroopan parlamentin varainhoitovuoden 1993 tilinpäätöksen luvut seuraavasti:

Määrärahojen käyttö (ecuina)	Varainhoitovuoden 1993 määrärahat	Varainhoitovuodelta 1992 siirretyt määrärahat	
		7 artiklan 1 kohdan b alakohta	7 artiklan 1 kohdan a alakohta
Käytettävissä olevat määrärahat	634 100 000,00	101 482 186,75	—
Annetut sitoumukset	624 592 677,26	—	—
Suoritetut maksut	565 549 362,13	94 786 886,06	—
Varainhoitovuodelle 1994 siirretyt määrärahat:			
— 7 art. 1 kohdan b alakohta, lop. asetus	59 043 315,13	—	—
— 7 art. 1 kohdan a alakohta, lop. asetus			
Peruuntuvat määrärahat	9 507 322,74	6 695 300,69	—
Tase 31. joulukuuta 1993: 132.997.584,00 ecua			

⁽¹⁾ SEC(94)0164

⁽²⁾ EYVL C 327, 24.11.1994

Torstaina 12. lokakuuta 1995

Brysselin kiinteistöhankkeiden hallinnon osalta

2. Panee merkille, että poliittisen vallan käyttäjän päätöksillä on olennaisesti muutettu hankkeen alkuperäistä luonnetta sekä sopimuksen edullisuutta ja etteivät nämä päätökset kuulu vastuuvapauden myöntämispäätöksen alaan;
3. Kehottaa pääsihteeriä toimittamaan viimeistään vuoden 1995 lopussa talousarvion valvontavaliokunnalle yksityiskohtaisen kertomuksen D1-rakennuksen investointikustannusten eri osista;
4. Pyytää Belgian viranomaisia ja belgialaisia urakoitsijoita pitämään sille asiakirjassa "kiinteistöjen ja maa-alueiden omistus" antamansa sitoumukset, ja selvittämään tilanteen ehdottomasti 31. päivään joulukuuta 1995 mennessä ja toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta parlamentille ei mainitun päivämäärän jälkeen aiheudu taloudellisia seurauksia D3-rakennukselle tarkoitetusta maa-alueesta; kehottaa talousarvion valvontavaliokuntaansa arvioimaan parlamentin hallinnon välityksellä näiden eri sitoumusten luomaa oikeudellista ja rahoituksellista tilannetta ja antamaan parlamentille asiasta mietinnön;
5. Vahvistaa kiinteistöhankkeiden hallintaa koskevat arviot vuosien 1992 ja 1993 osalta, jotka talousarvion valvontavaliokunta on esittänyt sille kahdessa puhemiehelle osoitetussa mietinnössään; pyytää pääsihteeriä laatimaan kertomuksen näitä arvioita koskevista jatkotoimista ja esittämään monivuotisten hankintojen käsittelyä talousarviossa koskevia menettelyehdotuksia;
6. Muistuttaa talousarvion toteuttamisesta vastaavia hallinnon eri osia siitä, että ne ovat EY:n perustamissopimuksen 206 artiklan 3 kohdan ja varainhoitoasetuksen 89 artiklan 3, 4 ja 5 kohdan perusteella velvollisia toimimaan tämän mietinnön sisältämien näkökantojen mukaisesti; kehottaa niitä tässä yhteydessä noudattamaan suurta varovaisuutta soveltaessaan voimassa olevia säännöksiä, jotka koskevat julkisista hankinnoista tehtyjä sopimuksia ja rakennussopimuksia, mukaan lukien erityisesti puhemiesistön 10 päivänä helmikuuta 1988 hyväksymät säännöt, sekä varmistamaan, että toimielimen rakennuspolitiikan alalla tekemille sitoumuksille pyydetään budjettivallan käyttäjän ennakkovaltuutus, määrätään asiaankuuluvista varoista ja noudatetaan julkisista hankinnoista tehtyjä sopimuksia koskevaa lainsäädäntöä;
7. Pyytää talousarvion valvontavaliokuntaa jatkamaan pääsihteerin toimia sellaisten menettelyjen käyttöön ottamiseksi, joiden tavoitteena on tehostaa määrärahojen toteuttamista hoitavien henkilöiden vastuuta koskevia säännöksiä;
8. Kehottaa talousarvion valvontavaliokuntaa laatimaan parlamentin hallinnon ehdotusten perusteella ehdotusluonnoksen soveltuvien sisäisten sääntöjen ja asetusten muuttamiseksi, jotta vastuuvapauden myöntämispäätöksiä ja varainhoidon valvojan kieltäytymisen huomiotta jättäviä päätöksiä koskevat säännökset ovat yhdenmukaisia;
9. Palauttaa mieliin 24. lokakuuta 1986 antamansa päätöslauselman parlamentin talousarvion toteuttamista ja valvontaa koskevista periaatteista⁽¹⁾, jossa se suositteli, että olisi eroteltava entistä selkeämmin tulojen ja menojen hyväksyjien, tilinpitäjien ja varainhoidon valvojan täytäntöönpanovaltuudet; korostaa jälleen voimakkaasti, että tulojen ja menojen hyväksyjällä on toimivalta tehdä määrärahoja koskevia sitoumuksia ja huolehtia niiden käytöstä, kuten varainhoitoasetuksessa nimenomaisesti säädetään;
10. Katsoo, että parlamentin valvonta- ja tilinpitoyksiköjä ei saa sijoittaa tietyn tulojen ja menojen hyväksyjän alaisuuteen;
11. Kehottaa oikeudellista osastoaan tarkastelemaan, missä laajuudessa ja millä edellytyksin parlamentti voi osallistua esimerkiksi siviiliosapuolena rikosoikeudellisiin menettelyihin, jotka koskevat rakennus- ja saneerausurakoitsijoita tai muita asiaan liittyviä kolmansia osapuolia, jotta se saisi tietoa taloudellisten etujensa suojelemiseksi.

Varainhoitovuoden 1982 taseeseen otetun oikaistavan määrän osalta (valtuuskuntien jäsenten kassa)

12. Korostaa, että kassan ja kirjanpidon välinen 4 136 125 Belgian frangin ero, joka on jätetty varainhoitovuoden 1982 osalta myönnetyn vastuuvapauden ulkopuolelle, on oikaistava, kun Luxemburgin taloustuomioistuin on ratkaissut Euroopan parlamentin 22. maaliskuuta 1995 Royale Belge S.A.:ta vastaan nostaman kanteen; Euroopan parlamentti on 30. kesäkuuta 1976 ottanut tältä yhtiöltä varainhoitoasetuksen 75 artiklassa tarkoitetun vakuutuksen.

⁽¹⁾ EYVL C 297, 24.11.1986, s. 157

Torstaina 12. lokakuuta 1995

Varainhoitovuotta 1993 koskevat asiat

13. Kehottaa talousarvion valvontavaliokuntaansa tutkimaan tilintarkastustuomioistuimen tekemän tilintarkastuksen johtopäätökset sekä tietotekniikkaosaston yksityiseltä yritykseltä tilaaman kertomuksen, joissa molemmissa arvioidaan parlamentin tietojenkäsittelyjärjestelmän tehokkuutta;
14. Panee merkille sen, että ruokalat, kahvilat, ravintolat ja henkilökuntamyymälät ollaan aikeissa saattaa yleisen ja epäsuoran hallinnon alaisuuteen ja että kaikkia parlamentin toimipaikkoja koskevien uusien tarjouspyyntöjen esittämismenettely on jo aloitettu ja se tullaan saattamaan päätökseen ennen kuluvan varainhoitovuoden loppua;
15. Panee tyytyväisenä merkille, että ruokaloiden, kahviloiden, ravintoloiden ja henkilökuntamyymälöiden hallinto on nyt täysin budjetoitu ennakoiden hoitojärjestelmän kautta;
16. Pahoittelee, että yksityisen yrityksen laatiman inventointimenettelyjä koskevan kertomuksen suositukset pannaan täytäntöön vasta seuraavan fyysisen inventoinnin yhteydessä vuonna 1997; pyytää, että talousarvion valvontavaliokunnalle ilmoitetaan mahdollisimman pian näiden suositusten sisällyttämistä inventointijärjestelmään koskevasta edistymisestä;
17. Ottaen huomioon vuoden 1994 inventoinnista vastaavien yksikköjen toiminnan arvioinnin pyytää, että talousarvion valvontavaliokunnalle ilmoitetaan tämän inventoinnin lopulliset tulokset heti kun ne ovat saatavilla;

*
* *

18. Myöntää pääsihteerilleen varainhoitovuoden 1993 talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden;
19. Antaa luvan vastuuvapauden myöntämiseen tilinpitäjälle varainhoitovuoden 1993 osalta.

9. EHTY:n korjaava toiminnallinen lisätalousarvioesitys vuodelle 1995**A4-0205/95****Päätöslauselma esityksestä EHTY:n korjaavaksi toiminnalliseksi lisätalousarvioksi vuodelle 1995 (SEK(95)0761 — C4-0213/95)***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission esityksen EHTY:n korjaavaksi toiminnalliseksi talousarvioksi vuodelle 1995 (SEK(95)0761),
 - ottaa huomioon 26. lokakuuta 1994 antamansa päätöslauselman esityksestä EHTY:n toiminnalliseksi talousarvioksi vuodelle 1995⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EHTY:n neuvoa-antavan komitean 28. kesäkuuta 1995 päivätyn muistion EHTY:n perustamissopimuksen vuonna 2001 päättyvään voimassaoloon liittyvistä näkökohdista,
 - ottaa huomioon komission 11. tammikuuta 1995 päivätyn vihreän kirjan Euroopan unionin energiapolitiikasta (KOM(94)0659),
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0205/95),
- A. katsoo, että kyseisessä esityksessä EHTY:n korjaavaksi toiminnalliseksi lisätalousarvioksi vuodelle 1995 otetaan ensi sijassa huomioon Suomen, Itävallan ja Ruotsin liittymisestä johtuvat muuttuneet olosuhteet,
- B. ottaa huomioon, että uudet jäsenvaltiot ovat kyseisestä korjaavasta talousarviosta huolimatta osallistuneet EHTY:n perustamissopimuksen järjestelyihin jo 1. tammikuuta 1995 alkaen,

⁽¹⁾ EYVL C 323, 21.11.1994, s. 66

Torstaina 12. lokakuuta 1995

- C. ottaa huomioon, että EHTY:n tulopohjan ja toiminta-alan laajentaminen tapahtuu aikana, jolloin toimivaltaiset viranomaiset pohtivat EHTY:n perustamissopimuksen vuonna 2002 päättyvää voimassaoloa valmistelevia toimenpiteitä,
- D. ottaa huomioon, että EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättyttyä vuonna 2002, voisi olla asianmukaista säilyttää tietyt nykyisen sopimuksen periaatteet ja toimet,
1. Toteaa, että esityksessä EHTY:n korjaavaksi toiminnalliseksi lisätalousarvioksi vuodelle 1995 otetaan huomioon unionin laajentumisesta johtuvat muuttuneet olosuhteet ja eräät muutokset, jotka ovat tulleet tarpeellisiksi vuoden 1995 toiminnallista talousarviota toteutettaessa;
2. Toteaa, että tällä korjauksella EHTY:n toiminnallinen talousarvio vuodelle 1995 kasvaa 14 prosenttia alkuperäisestä 291 miljoonasta ecusta 331 miljoonaan ecuun; tähdentää tässä yhteydessä sitä, että 6 miljoonaa ecua EHTY:n 40 miljoonaa ecun lisämäärärahoista tulee uusien jäsenvaltioiden suorittamista maksuista, kun taas loput määrärahat ovat peräisin käyttämättömien uudelleentyöllistämisen tukien takaisinmaksuista, sosiaaliapumäärärahojen vähäisemmästä käytöstä sekä käyttämättömistä varauksista;
3. Panee merkille, että komissio ilmoittaa ehdotuksessaan haluavansa käyttää lisämäärärahat lisätäkseen uudelleensopeuttamisen tukia 18 prosenttia, uudelleentyöllistämisen tukia 17 prosenttia, hiilialan uudelleenjärjestelyn yhteydessä toteutettavien sosiaalisten toimenpiteiden määrärahoja 27 prosenttia ja tutkimustukia 15 prosenttia;
4. Toteaa, että näin ollen uudelleensopeuttamistukihakemuksista hyväksyttäisiin yli 90 prosenttia, kun taas tutkimukseen myönnettävät summat ylittäisivät edelleen vain juuri ja juuri ehdottomaan vähimmäismäärään;
5. Viittaa edellä mainittuun neuvoa-antavan komitean muistioon, jossa todetaan, että EHTY:n alakohtaisilla tutkimustuilla on saavutettu erinomaisia tuloksia ja että tältä pohjalta sijoitetut määrärahat on saatu moninkertaisesti takaisin, ja samanaikaisesti työolosuhteet ovat parantuneet merkittävästi;
6. Toteaa, että näiden EHTY:n tutkimuksen edistämisen saavutusten valossa on vielä vaikeampaa ymmärtää, että tätä tukimuotoa on viime vuosina laiminlyöty melkoisesti eikä se ole myöskään laajentumisen myötä tullut painopisteeksi;
7. Toteaa, että uudelleentyöllistämisen tukien 17 prosentin korotus vaikuttaa kohtuuttoman suurelta ja pikemminkin teoreettiselta, kun otetaan huomioon, että hakemuksia on ilmoitettu odotettavan vasta kuluvan vuoden kesäkuusta lähtien;
8. Toteaa, että toisin kuin hiilialalla taloudelliset indikaattorit ovat teräsalalla parantuneet huomattavasti vuonna 1995, ja verrattaessa vuosiin 1992-1994 voidaan tällä alalla puhua räjähdysmäisestä kasvusta; olisi odottanut, että tätä taustaa vasten teräsalan ja hiilialan uudelleenjärjestelyyn liittyviin sosiaalisiin toimenpiteisiin tarkoitetut avustuspäämäärärahat olisi jaettu uudelleen tämän mukaisesti;
9. Pahoittelee sitä, että komissio ei ole vielä noudattanut Euroopan parlamentin pyyntöä poistaa hallinnollisia menoja EHTY:n menojen erillisenä kohtana;
10. Toteaa, että komissio on tehnyt 2 miljoonan ecun virheen menoarvioissaan laskiessaan yhteen korvaavan lisätalousarvion kuusi alamomenttia; uudelleen arvioidut tulot ovat 331 miljoonaa ecua, kun taas yksittäiset budjettikohdat ovat yhteenlaskettuna 333 miljoonaa ecua;
11. Pahoittelee sitä, että komissio ei ole käyttänyt korjaavan lisätalousarvion yhteydessä tilaisuutta hyväkseen ja esittänyt kauan odotettua kertomusta EHTY:n vaiheittaisesta päättymisestä;
12. Toistaa pyyntönsä siitä, että komissio täydentäisi vuotta 2002 silmällä pitäen antamaansa arviota kyseisenä ajankohtana jäljellä olevien varojen käytettävyyden ja näiden varausten käytettävyyttä koskevien oikeudellisten epätietoisuuksien selkeyttämiseksi.
13. Päättää edellä mainitut toteamukset huomioon ottaen muuttaa menotaulukoita seuraavasti:

Torstaina 12. lokakuuta 1995

**ESITYS EHTY:N KORJAAVAKSI TOIMINNALLISEKSI LISÄTALOUSARVIOKSI
VUODELLE 1995****PARLAMENTIN EHDOTUKSET***milj. ecua*

RAHOITUSTARPEET	Komission ehdotukset	Parlamentin ehdotukset	VARAT	Komission ehdotukset	Parlamentin ehdotukset
VARAINHOITOVUODEN VAROIS- TA RAHOITETTAVAT TOIMET			VARAINHOITOVUODEN VARAT	Maksut 0,21 %	Maksut 0,21 %
1. Hallinnosta johtuvat menot	5		1. Juoksevat varat		
2. Uudelleensopeuttamisen tuki (56 ar- tikla)	135	130	1.1 Maksujen tuotto — 0,21 %	100,5	100,5
3. Tutkimustuki (55 artikla)	60	81	1.2 Varainhoitovuoden nettosaldo	120	120
3.1 Teräs (¹)	38	47	1.3 Myöhästymissakot ja -korotus	3,3	3,3
3.2 Hiili (¹)	21	33	1.4 Sekalaiset	4	4
3.3 Sosiaaliala	1	1	2. Sellaisten maksusitoumusten pe- ruuntuminen, jotka todennäköisesti jää- vät toteuttamatta	60,3	60,3
4. Uudelleentyölistämisen tuki (56 ar- tikla)	35	28	3. Edellisenä varainhoitovuotena käyt- tämättä jääneet varat	40,9	40,9
5. Teräsalan uudelleenjärjestelyyn liit- tyvät sosiaaliset toimenpiteet (56 ar- tikla)	60	50	4. Varaus ennakoimattomiin menoihin	p.m.	p.m.
6. Hiilialan uudelleenjärjestelyyn liit- tyvät sosiaaliset toimenpiteet (56 ar- tikla)	38	42	5. Ylimääräiset varat (²)	2	2
7. Vahingonkorvaukset ja korot					
TALOUSARVIO YHTEENSÄ	331 [333 Oik.]	331	TALOUSARVIO YHTEENSÄ	331	331
LAINAVAROISTA RAHOITETTA- VAT TOIMET			LUOTTOJEN ALKUPERÄ		
Työntekijöiden asunnot	11,5	11,5	Erityisvaraus ja entinen EHTY:n eläke- rahasto	11,5	11,5

⁽¹⁾ Tuki hankkeille, joilla on erityinen vaikutus ympäristöön Kohta: 3.1: erityisesti ympäristöön liittyvät teräsalan hankkeet sisältyvät puiteohjelmaan — Kohta: 3.2: 10 milj. ecua⁽²⁾ Erityisvaraus*Huom:* Mahdolliset lisätulot kohdennetaan hiili- ja teräsalan uudelleenjärjestelyn yhteydessä toteutettaviin sosiaalisiin toimenpiteisiin. Teräsalan uudelleenjärjestelyohjelmaa voitaisiin jatkaa vuonna 1996, ja siihen voidaan varata määrärahoja yhteensä 240 milj. ecua.

14. Vaatii komissiota antamaan myöhässä olevan kertomuksensa vaiheittaista päättymistä koskevista ehdotuksista vuoden 1995 loppuun mennessä;

15. Kehottaa puhemiästään välittämään komissiolle tämän päätöslauselman sekä päätöksensä vahvistaa EHTY:n korjaava toiminnallinen lisätalousarvio vuodelle 1995.

10. Nigeria**B4-1225, 1230, 1251, 1269, 1281 ja 1289/95****Päätöslauselma Nigeriasta***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon Nigerian poliittisen, sosiaalisen ja taloudellisen tilanteen huononemisen, joka on vahvistettu Nigerian tilannetta koskevissa selvityksissä, joita ovat tehneet Amnesty International, kansainyhteisön instituutin viimeaikainen valtuuskunta ja Nigerian kansalaisvapausyhdistys,
- ottaa huomioon Euroopan unionin 4. lokakuuta 1995 Nigeriasta antaman julkilausuman,
- ottaa huomioon aiemmat Nigeriasta koskevat päätöslauselmansa,

Torstaina 12. lokakuuta 1995

- A. ottaa huomioon kenraali Sani Abachan 1. lokakuuta 1995 antaman ilmoituksen siitä, että siviilivalta palautetaan vasta 1. lokakuuta 1998,
- B. muistuttaa, että kenraali Sani Abacha kaappasi vallan Nigeriassa 17. marraskuuta 1993 sotilaskupungilla,
- C. kiinnittää huomiota siihen, että vallankaappauksen jälkeen kenraali Abacha lakkautti kaikki Nigerian demokraattiset toimielimet, mukaan lukien lainsäädäntöelimet, puolueet sekä kansalliset ja paikalliset vaaliviranomaiset,
- D. pahoittelee erityisesti kuolemantuomion järjestelmällisempää käyttämistä, mukaan lukien julkisten teloituslaitosten järjestäminen,
- E. muistuttaa, että 40 poliittisten oppositioryhmiä johtajaa, jotka pyrkivät varmistamaan kesäkuun 1993 mitätöityjen presidentinvaalien voittajan virkaanastumisen, tuomittiin heinäkuussa 1995 petoksesta salaisessa oikeudenkäynnissä ja 13 heistä tuomittiin kuolemaan,
- F. on erittäin huolestunut siitä, että Ken Saro-Wiwa, joka on Ogoni-yhteisön pasifistinen johtaja ja joka on kampanjoinut Ogoni-alueilla toimivien suurten öljy-yhtiöiden aiheuttamaa ympäristön, maan ja satojen tuhoutumista vastaan, on tuomittu kuolemaan,
- G. ei pidä hyväksyttävänä sitä, että komissio ja neuvosto asettavat pakotteita Nigeriassa köyhemmille maille järjestelmällisen ihmisoikeuksien loukkaamisen ja demokraattisten perusperiaatteiden loukkaamisen takia, mutta eivät keskeytä Lomé'n sopimuksen soveltamista Nigeriaan,
1. Kehottaa jälleen kerran vapauttamaan kaikki mielipidevangit ja kaikki poliittiset vangit, mukaan lukien päällikkö Abiola, joka voitti vuoden 1993 mitätöidyt presidentinvaalit, Ken Saro-Wiwa, kenraali Obasanjo ja Yar'Adua;
2. Ottaa huomioon kenraali Abachan 1. lokakuuta 1995 tekemän päätöksen muuntaa 13 väitetystä petoksesta tuomitun oppositiopoliittikon kuolemanrangaistus ja on pahoillaan siitä, että kyseiset 13 henkilöä ja loput 27 neljästäkymmenestä oppositiopoliitikosta ovat edelleen vangittuina ja että kaikkia 40 vankia koskenee tällä hetkellä elinkautinen tuomio;
3. Pyytää, että perustetaan riippumaton ja puolueeton kansainvälinen tutkintaelin tutkimaan murhia ja ilman oikeuskäsittelyä toteutettavia teloituksia, jotta vastuussa olevat saadaan oikeuden eteen kansainvälisten standardien mukaisesti;
4. Vaatii, että Nigerian oikeusjärjestelmässä kaikille on välittömästi myönnettävä täydet puolustautumisoikeudet, mukaan lukien oikeus saada avukseen valitsemansa asianajaja, riittävästi aikaa valmistella puolustusta ja oikeus vedota korkeampaan itsenäiseen oikeusasteeseen;
5. Pitää erittäin epätydyttävänä kenraali Abachan 1. lokakuuta 1995 antamaa ilmoitusta siitä, että presidentinvaalit ja yleiset vaalit järjestetään mahdollisesti syyskuussa 1998, ja katsoo, että ilmoituksella pyritään kansainvälisen kritiikin rauhoittamiseen eikä se sisällä todellista tai vakuuttavaa taetta kehityksestä;
6. Edellyttää, että Nigerian hallitus panee välittömästi täytäntöön seuraavat:
- a) demokraattisen prosessin palauttaminen, eli vuoden 1993 presidentin vaalien tuloksen noudattaminen;
- b) sellaisen hallintojärjestelmän palauttaminen, jossa kunnioitetaan toimeenpano-, lainsäädäntö- ja tuomiovallan selkeää erottelua;
- c) joukkotiedotusvälineiden toimintavapaus- ja järjestäytymisvapaus, mukaan lukien puolueet;
- d) armeijan vetäytyminen Ogoni-alueelta
7. Pyytää, että Nigerian eri alueiden edustajia kuullen laaditaan maan ja erityisesti Ogoni-alueen jälleenrakentamiseksi ympäristöllisesti kestävä ohjelma, johon ulkomaisten öljy-yhtiöiden on osallistuttava;
8. Pyytää komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita tiukentamaan olemassa olevia rajoituksia, jotka koskevat viisumien myöntämistä nigerialaisille virkamiehille, ja varmistamaan aseiden myynnin lopettamisen Nigerialle, jotta voidaan lisätä Nigerian hallintoon kohdistettavaa painostusta demokraattisen prosessin palauttamiseksi;

Torstaina 12. lokakuuta 1995

9. Pyytää komissiota ja neuvostoa viipymättä keskeyttämään Lomén sopimuksen soveltaminen Nigeriaan ja noudattamaan vihdoin sopimuksen 5 artiklaa ja palauttamaan sen uskottavuus;
10. Kehottaa unionia tarkastelemaan mahdollisuutta asettaa taloudellisia sanktioita, jos pakkokeinoja jatketaan;
11. Pyytää, että kansainyhteisön maat eivät protestinomaisesti kutsu nykyisen Nigerian hallinnon edustajia marraskuussa 1995 pidettävään kansainyhteisön valtionpäämiesten tapaamiseen;
12. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvostolle, OAU:lle, Nigerian hallitukselle, AKT-EU-yhteiskouksen puheenjohtajille ja kansainyhteisön pääsihteerille.

11. Päiväntasaajan Guinea

B4-1237, 1241, 1256, 1260 ja 1274/95

Päätöslauselma tilanteesta Päiväntasaajan Guineassa äsken pidettyjen kunnallisvaalien jälkeen

Euroopan parlamentti, joka

- palauttaa mieliin aikaisemmat päätöslauselmansa Päiväntasaajan Guinean tasavallan tilanteesta,
- A. katsoo, että Päiväntasaajan Guinea on allekirjoittanut Lomén sopimuksen ja sen olisi sen vuoksi toimittava sopimuksen 5 artiklassa esitettyjen sitoumusten mukaisesti,
- B. toteaa uudelleen lujan sitoumuksensa edistää oikeusvaltion toteutumista kyseisessä maassa,
- C. muistuttaa, että Päiväntasaajan Guinean hallitus on jo vastuussa lukuisista ihmisoikeuksien loukkauksista,
- D. korostaa, että demokratiaan siirryttäessä olisi ollut erittäin tärkeää, että 17. syyskuuta 1995 pidetyt kunnallisvaalit olisivat sujuneet välttämättömiä rehellisyyden ja avoimuuden periaatteita noudattaen,
- E. ottaa huomioon monet todetut sääntöjenvastaisuudet vaalimenettelyssä, kuten:
 - mielivaltainen oppositioaktivistien sulkeminen pois vaalirekisteristä
 - äänestyslistoja ei julkaistu ennen äänestyspäivää
 - opposition nimittämien valvojien poistaminen äänestyspaikoilta useimmissa kunnissa,
- 1. Tuomitsee hallituksen sääntöjenvastaisen toiminnan, jonka oppositio on tuominnut, erityisesti äänestyslistojen julkaisematta jättämisen, kansainvälisten tarkkailijoiden läsnäololle asetetut esteet, kykenemättömyyden toteuttaa toimia vaalivilpin estämiseksi ja äänestyksen keskeyttämisen useilla paikkakunnilla;
- 2. Panee tyytyväisenä merkille Päiväntasaajan Guinean kansalaisten runsaan osallistumisen vaaleihin edellä mainituista sääntöjenvastaisuuksista huolimatta;
- 3. Toteaa, että alustavat äänestystulokset osoittavat Plataforma de Oposición Conjuntan (POC), joka on erinomainen esimerkki demokraattisesta vastuullisuudesta, saaneen enemmistön äänistä;
- 4. Kehottaa Päiväntasaajan Guinean viranomaisia julistamaan kunkin kunnan ääntenlaskentaa vastaavan tuloksen ainoaksi päteväksi tulokseksi;
- 5. Korostaa, että Päiväntasaajan Guinean hallituksen on varmistettava ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden tiukka noudattaminen;

Torstaina 12. lokakuuta 1995

6. Pyytää neuvostoa ja komissiota kehottamaan Malabon hallitusta toteuttamaan tähän tähtääviä toimia ja pyytää niitä valvomaan tilannetta osana yhteistyötä Päiväntasaajan Guinean kanssa, jotta varmistetaan, että kaikki yhteisön kehitysyhteistyövarat ohjataan ainoastaan hankkeisiin, joiden tavoitteena on suoraan parantaa kyseisen maan köyhimpien yhteiskuntakerrosten elinolosuhteita, niin kauan kuin kyseisen maan viranomaiset jatkavat autoritääristä politiikkaansa;
7. Kehottaa neuvostoa ottamaan välittömästi yhteyden presidentti Teodoro Obiangiin ja pyytämään häntä kunnioittamaan vaalitulosta ja noudattamaan kansainväliselle yhteisölle annettuja sitoumuksia;
8. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, YK:n ihmisoikeuskomissiolle, Päiväntasaajan Guinean oppositioryhmittymälle, Päiväntasaajan Guinean hallitukselle ja Lomé'n sopimuksen allekirjoittajavaltioille.

12. Ihmisoikeudet

a) B4-1231, 1244, 1255, 1261 ja 1291/95

Päätöslauselma kahden lähetystyöntekijän sekä vapaaehtoisen työntekijän murhasta Burundissa

Euroopan parlamentti, joka

- A. on kauhistunut xavierilaisten lähetystyöntekijöiden Isä Ottorino Maulen ja Isä Aldo Marchiolin sekä vapaaehtoisen maallikkotyöntekijän Catina Gubertin 30. syyskuuta 1995 Buyengeron lähetysasemalla Burundissa tapahtuneen barbaarisen murhan johdosta,
 - B. murhat olivat harkittuja, kuten voidaan selkeästi todeta niiden yksityiskohdista ja olosuhteista, vaikka uhrin olivat puolustuskyvyttömiä lähetystyöntekijöitä, jotka olivat työskennelleet maassa yli 20 vuotta,
 - C. on huolestunut pahenevasta väkivallan ja pelottelun ilmapiiristä, jonka ääriryhmät saavat aikaan ja joka kohdistuu erityisesti niihin, jotka ilmaisevat vastustuksensa rohkeasti ja antavat kansalle käytännöllistä humanitaarista apua,
 - D. muistuttaa, että tämä vakava tapaus on sen väkivallan ilmapiiriin aiheuttamaa, joka on vallinnut 21. lokakuuta 1993 tehdyn vallankaappauksen jälkeen, jonka yhteydessä ensimmäinen demokraattisesti valittu presidentti Melchior Ndadaye murhattiin ja joka on vaatinut useita viattomia uhreja, mukaan lukien useita paikallisen papiston jäseniä, eikä rikosten tekijöitä ole vielä tunnistettu,
1. Tuomitsee jyrkästi nämä murhat ja ilmaisee osanottonsa uhrien perheille ja xavierilaiselle veljeskunnalle;
 2. Pyytää Burundin hallitusta toteuttamaan välittömästi läpikotaisen tutkimuksen kahden italialaisen lähetysaarnajan sekä vapaaehtoisen maallikkotyöntekijän kuoleman johdosta;
 3. Vahvistaa uudelleen täyden tukensa kaikille niille, jotka toimivat ympäri maailmaa kehitysyhteistyössä, riippumatta siitä, liittyykö heidän toimensa uskontoon vai ovatko he maallikkoja;
 4. Pyytää neuvostoa varmistamaan, että sen pyrkimyksissä edistää väkivaltaa ehkäiseviä toimia kyseisellä alueella otetaan huomioon ennen kaikkea tarve suojella ja tukea asianmukaisella tavalla kaikkia niitä, jotka toimivat kansan kärsimysten lieventämiseksi humanitaarisen toiminnan alalla;
 5. Pyytää Euroopan unionia ja kansainvälistä yhteisöä lisäämään yhteistyötä Burundin kanssa oikeusasioiden alalla ja täyttämään Bujumburan hallituksen jo jonkin aikaa sitten esittämät pyynnöt saada apua tuomareiden kouluttamiseksi ja suojelemiseksi sekä oikeusjärjestelmän toiminnan uudelleen aloittamisen varmistamiseksi;

Torstaina 12. lokakuuta 1995

6. Kehottaa jälleen neuvostoa ja komissiota panemaan viipymättä täytäntöön kaikki Burundia koskevat päätökset, jotka on jo hyväksytty, ja erityisesti Carcassonnen huippukokouksessa laaditun yleisen toimintasuunnitelman;
7. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Burundin hallitukselle, Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille ja OAU:lle.

b) B4-1247, 1257, 1264 ja 1285/95

Päätöslauselma Francisco Chaviano Gonzálezin tapauksesta

Euroopan parlamentti, joka

- A. on saanut tiedon Kuuban ihmisoikeuksien neuvoston puheenjohtajan Francisco Chaviano Gonzálezin tuomitsemisesta 15 vuodeksi vankeuteen,
 - B. ottaa huomioon, että tuomion langettajana on sotilastuomioistuin,
 - C. ottaa huomioon, että vangittu on ollut syömälakossa 12. syyskuuta 1995 alkaen,
 - D. on huolestunut tiedoista, joiden mukaan Francisco Chavianon Gonzálezin pidätysolosuhteet ovat erityisen huonot,
 - E. ottaa huomioon, että Amnesty Internationalin kertomusten mukaan Kuubassa on useita satoja poliittisia mielipidevankeja;
1. Pyytää Kuuban viranomaisia tutkimaan uudelleen oikeudenkäyntiä, jotta kyseinen Kuuban kansalainen tuomittaisiin siviilituomioistuimessa ja jotta hän saisi parhaan mahdollisen puolustuksen;
 2. Pyytää, että oikeudenkäynnin tulosta odotettaessa Francisco Chaviano vapautetaan samoin kuin muutkin poliittiset vangit;
 3. Kehottaa komissiota ja neuvostoa saattamaan Kuuban viranomaisten tiedoksi syvän huolestumisensa mielipidevankien pidätyksistä Kuubassa;
 4. Vaatii, että Kuuban koko rikoslainsäädännön on oltava Wienin ihmisoikeuskonferenssin vuonna 1993 hyväksymässä julistuksessa tunnustettujen yleismaailmallisten periaatteiden mukainen, mikä merkitsee myös kuolemanrangaistuksen poistamista;
 5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Kuuban hallitukselle.

c) B4-1246, 1248 ja 1293/95

Päätöslauselma Valko-Venäjistä

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Valko-Venäjän tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen, joka on nyt parlamentissa hyväksyttävänä, ja erityisesti sen 2 ja 4 artiklan,
- ottaa huomioon, että neuvostossa suunnitellaan väliaikaisen sopimuksen allekirjoittamista,
- ottaa huomioon kansainvälisesti tunnustetut työsuhteita säätelevät säädökset, erityisesti ILO:n yleissopimukset 87 ja 88, jotka Valko-Venäjän tasavalta on ratifioinut,

Torstaina 12. lokakuuta 1995

- A. palauttaa mieliin, että Minskin metro- ja raitiovaunujärjestelmän työntekijät menivät 16.-21. elokuuta 1995 lakkoon protestiksi sitä vastaan, että viranomaiset eivät noudattaneet yhteisiä yleissopimuksia,
- B. palauttaa mieliin, että viranomaiset pidättivät ja vangitsivat tämän johdosta useita ammattiyhdistysjohtajia, mukaan lukien Vladimir Makarchuk ja Nikolai Konakh; noin 60 lakkoon osallistunutta työntekijää erotettiin lakon laittomaksi määritelleen oikeuden päätöksen perusteella,
- C. palauttaa mieliin myös Valko-Venäjän vapaan ammattiyhdistyksen puheenjohtaja Kennady Bykovin, joka on yksi Valko-Venäjän demokraattisen ammattiyhdistysten keskusjärjestön johtajista sekä kahden hänen kollegansa pidätyksen,
- D. palauttaa mieliin tiedot kyseisten henkilöiden vangitsemisolojen ankaruudesta ja tarkentaa Valko-Venäjän presidentti määränneen, että kyseisten erotettujen henkilöiden on työskenneltävä kaksi kuukautta kollektiivimaatilalla ja saatava sieltä myönteinen suositus ennen kuin heitä voidaan palkata minnekään muualle,
- E. palauttaa mieliin, että 1. syyskuuta 1995 julkaistiin Valko-Venäjän presidentin 21. elokuuta 1995 antama säädös 336, jolla lakkautetaan Valko-Venäjän vapaan ammattiyhdistyksen ja Minskin metrotyöntekijöiden ammattiyhdistyksen alajaoston toiminta ja jossa määrätään, että sellaisten poliittisten puolueiden, julkisten järjestöjen ja ammattiyhdistysten toiminta, jotka osallistuvat lakkoihin yrityksissä, jotka on mainittu Valko-Venäjän tasavallan ministerineuvoston hyväksymässä 28. maaliskuuta 1995 päivätyssä luettelossa, lopetetaan asianmukaista laissa olevaa menettelyä noudattaen,
- F. ottaa huomioon, että Valko-Venäjän viimeaikaiset parlamenttivaalit eivät johtaneet uuden valitun parlamentin perustamiseen; Valko-Venäjällä ei näin ollen ole demokraattisesti laillistettua oikeudellista kehystä lainsäädännön ratifioimiseksi,
- G. ottaa huomioon, että Valko-Venäjän itsenäisen ihmisoikeusliiton mukaan ammattiyhdistysjohtajien vangittuna pitäminen sekä edellä mainittu presidentin antama säädös on katsottava Valko-Venäjän perustuslain 35 artiklan vastaiseksi; Valko-Venäjän perustuslakituomioistuimessa oli tarkoitus aloittaa 10. lokakuuta 1995 presidentin säädösten laillisuutta ja parlamentin niille antamaa vahvistusta koskeva oikeuskäsittely,
- H. ottaa huomioon, että Vapaiden ammattiyhdistysten kansainvälinen liitto (ICFTU) ja maailman työväenliitto (WCL) ovat tehneet virallisen valituksen Genevessä sijaitsevalle kansainväliselle työjärjestölle (ILO), siitä että Valko-Venäjän ratifioimia ILO:n yleissopimuksia rikotaan tällä tavoin,
1. Ilmaisee valittelunsa ja tyrmistyksensä Valko-Venäjän tasavallassa tapahtuvista ammattiyhdistysoikeuksien loukkauksista ja pyytää Valko-Venäjän viranomaisia soveltamaan täysimääräisesti asiaa koskevia ILO:n yleissopimuksia, jotka Valko-Venäjä on ratifioinut;
2. Pyytää komissiota ja neuvostoa ottamaan yhteyksissään Valko-Venäjän viranomaisiin esille ammattiyhdistysoikeudet osana EU:n ja Valko-Venäjän kumppanuus- ja yhteistyösopimusta, jonka molemmat osapuolet ovat allekirjoittaneet ja joka nyt odottaa parlamentin hyväksyntää, sekä osana väliaikaista sopimusta;
3. Muistuttaa, että kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen allekirjoittaminen sisältää sitoumuksen demokraattisten peruseriaatteiden noudattamisesta;
4. Pyytää Valko-Venäjän presidenttiä peruuttamaan 21. elokuuta 1995 antamansa säädöksen 336 ja vapauttamaan vielä vangittuina olevat ammattiyhdistysten jäsenet sekä kehottaa häntä toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet uuden parlamentin valintaprosessin saattamiseksi päätökseen niin pian kuin mahdollista, jotta maahan voidaan palauttaa demokraattinen oikeudellinen kehys;
5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, Valko-Venäjän presidentille, ICFTU:lle, WCL:lle ja ILO:lle.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

d) B4-1249, 1263, 1265, 1277 ja 1288/95

Päätöslauselma Brasilian alkuperäiskansojen tilanteesta*Euroopan parlamentti, joka*

- palauttaa mieliin aikaisemmat päätöslauselmansa tarpeesta suojella Brasilian alkuperäiskansojen ihmisoikeuksia,
 - ottaa huomioon 9. helmikuuta 1994 antamansa päätöslauselman tarvittavasta kansainvälisestä toiminnasta alkuperäiskansojen tehokkaaksi suojelemiseksi ⁽¹⁾ ja 19. tammikuuta 1995 antamansa päätöslauselman kansainvälisestä maailman alkuperäiskansojen vuosikymmenestä ⁽²⁾,
- A. ilmaisee huolestumisensa "Fundação Nacional do Índio" (FUNAI) kertomuksesta, jossa kerrotaan Mato Grosso do Sulin osavaltiossa 36 Guarani-intiaanin tänä vuonna tekemästä itsemurhasta, ja muista intiaanien kuolemia koskevista kertomuksista,
- B. katsoo, että Brasilian perustuslaissa annetaan alkuperäiskansoille oikeuksia erityisesti maanomistukseen liittyvien oikeuksien osalta,
- C. katsoo, että alueita, joilla alkuperäiskansat ovat aina asuneet, on tavoiteltu ja tavoitellaan edelleen niiden luonnonvarojen vuoksi ja tämän vuoksi kyseiset kansat ovat joutuneet ja joutuvat yhä invaasioiden, joukkomurhien, murhien, pelottelujen ja kaikenlaisen väkivallan uhreiksi,
- D. tuntee levottomuutta saatuaan tietoonsa, että Brasiliassa on voimia, jotka pyrkivät aktiivisesti muuttamaan perustuslain 231 artiklaa;
1. Vahvistaa tukensa ihmisoikeuksien ja vähemmistöjen puolustamiselle ja kehottaa Brasilian viranomaisia pitäytymään lujasti toistuvasti esittämässään kannassa, jonka mukaan ne aikovat päättäväisesti suojella alkuperäiskansoja;
2. Kehottaa liittovaltion edustajainhuonetta noudattamaan perustuslakia asioissa, jotka koskevat alkuperäiskansojen oikeuksia ja näiden taloudellisen ja yhteiskunnallisen tilanteen parantamista;
3. Kehottaa Brasilian viranomaisia varmistamaan, että alkuperäiskansojen alueiden valtaaminen ja alkuperäiskansoihin kohdistuva väkivalta torjutaan jyrkästi ja että syylliset tuomitaan oikeudenmukaisesti ja puolueettomasti;
4. Kehottaa neuvostoa ja komissiota ilmoittamaan Brasilian viranomaisille alkuperäiskansojen ihmisoikeustilannetta koskevasta huolestumisestaan;
5. Toistaa neuvostolle ja komissiolle esittämänsä pyynnön laatia alkuperäiskansoja koskeva EU:n toimintasuunnitelma ja vaatii, että ensimmäisenä toimenpiteenä lisätään toimintaa yhteistyön alalla;
6. Tukee ruohonjuuritasolla toimivia lukuisia valtioista riippumattomia järjestöjä erityisesti Brasilian Amazonin alueella; panee tyytyväisenä merkille komission tuen "Radio Amazonia" ja "Kestävä metsäpolitiikka Brasilian Amazonin alueella" -hankkeille ja kehottaa komissiota jatkamaan tämän-tyyppisiä kokeiluja, joista on ollut huomattavaa hyötyä alueen kansoille;
7. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle, Brasilian hallitukselle ja liittovaltion edustajainhuoneelle, "Fundacao Nacional do Índiole" (FUNAI) ja Brasilian alkuperäiskansojen ja niiden järjestöjen neuvostolle (CAPOIB).

⁽¹⁾ EYVL C 61, 28.2.1994, s. 69⁽²⁾ EYVL C 43, 20.2.1995, s. 85

Torstaina 12. lokakuuta 1995

e) B4-1270/95

Päätöslauselma talonpoikien murhasta Guatemalassa*Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon, että armeijan partio hyökkäsi 5. lokakuuta 1995 guatemalalaiseen Chisecin kunnassa sijaitsevaan yhteisöön nimeltä "Aurora 8 de Octubre" ja jätti taakseen yksitoista kuollutta talonpoikaa, joista kaksi oli lapsia, ja kahdeksantoista haavoittunutta,
 - B. Guatemalan presidentti on ottanut vastuun kyseisistä tapahtumista ja puolustusministeri Mario Enríquez on eronnut,
 - C. ottaa huomioon hallituksen ja kapinallisten välisen, maaliskuussa 1994 allekirjoitetun yleissopimuksen ihmisoikeuksista,
 - D. ottaa huomioon, että kyseiset talonpojat kuuluivat niiden 45 000 pakolaisen joukkoon, jotka ovat nyt palaamassa maahan,
1. Tuomitsee talonpoikien murhan, pyytää täydellistä tutkimusta ja vaatii vastuussa olevien henkilöiden saattamista oikeuden eteen;
 2. Panee tyytyväisenä merkille Guatemalan tasavallan presidentin päätöksen erottaa Cobánin sotilasvyöhykkeen komentaja ja hyväksyä puolustusministerin ero ja pitää sitä konkreettisenä merkinä tämän halusta varmistaa vastuussa olevien henkilöiden rankaiseminen;
 3. Toivoo, että Guatemalan tasavallan presidentin kansalliselle rauhanrahastolle antamat ohjeet johtavat nopeasti korvausten myöntämiseen "Aurora 8 de octubre" -yhteisön kuolleiden tai haavoittuneiden jäsenten perheille;
 4. Pyytää viranomaisia toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet Guatemalaan palaavien talonpoikien turvallisuuden varmistamiseksi, jotta vältettäisiin kyseisten valittavien tapahtumien toistuminen;
 5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, Guatemalan hallitukselle, presidentin ihmisoikeuskomissiolle (COPREDEH), arkkipiiispan ihmisoikeustoimistolle (ODHA), ihmisoikeusyhdistykselle (PHD) sekä YK:n Guatemalan lähetystölle.

13. YK:n taloudellinen kriisi**B4-1234, 1250, 1252, 1262, 1273, 1280 ja 1287/95****Päätöslauselma Yhdistyneiden kansakuntien taloudellisesta kriisistä***Euroopan parlamentti, joka*

- A. katsoo, että Yhdistyneet kansakunnat juhlii lokakuussa 1995 perustamisensa 50. vuosipäivää,
- B. katsoo, että YK on jo 50 vuoden ajan tarjonnut perustan sivistyneen kansainvälisen yhteisön rakentamiselle ja katsoo, että se on ainoa maailmanjärjestö, joka pystyy tulevaisuudessa kehittämään todellisia kansainvälisten konfliktien sovittelukeinoja,
- C. ottaa huomioon kyseisen järjestön tällä hetkellä kokeman vakavan taloudellisen kriisin, joka johtuu jäsenvaltioiden poliittisen tahdon puutteesta noudattaa sitoumuksiaan ja maksaa osuutensa järjestölle, kuten puheenjohtajamaa Espanja totesi Euroopan unionin puolesta 28. syyskuuta 1995 Euroopan parlamentissa,

Torstaina 12. lokakuuta 1995

- D. katsoo, että YK:n nykyinen kriittinen taloudellinen tilanne olisi selvitettävä erittäin pikaisesti, jotta päästäisiin ajoissa sopimukseen tarvittavien laajojen uudistusten perustana olevista rahoitusosuuksista ja estettäisiin yksipuoliset päätökset,
- E. katsoo, että YK:n peruskirjassa kerran sovitut rahoitusosuudet velvoittavat jäsenvaltioita kansainvälisen oikeuden mukaisesti, ja jäsenvaltioilla on edelleen maksettavana 3,8 miljardin dollarin maksut,
- F. katsoo, että Euroopan unionin jäsenvaltiot olivat vuoden 1995 ensimmäisen puoliskon lopulla maksaneet yli 50 prosenttia YK:n ja rauhanturvaoperaatioiden tavanomaisen talousarvion rahoitusosuuksista, mutta myöntää kuitenkin, että eräät näistä ovat maksajavaltioiden luettelossa,
- G. katsoo, että lähes kaikki YK:n erikoisjärjestöt ovat taloudellisissa vaikeuksissa, ja kiinnittää huomiota yhdenmukaisten prosenttimäärien leikkausten suhteettomaan vaikutukseen eräisiin halvimpiin YK:n operaatioihin, kuten Ruandan ja entisen Jugoslavian sotarikoksia käsitteleviin tilapäisiin tuomioistuihin,
- H. katsoo, että Yhdysvallat on yksi maista, jotka ovat eniten velkaa YK:lle, yli miljardi dollaria, seuraavina ovat Venäjä ja Japani;
1. Pyytää lujittamaan Yhdistyneitä kansakuntia huomattavalla toiminnallisella ja taloudellisella tuella, jotta se voisi toimia aktiivisemmin kriisien torjunnan, ennaltaehkäisevän diplomatian sekä rauhan lujittamisen ja ylläpitämisen aloilla;
2. Pyytää sen vuoksi, että jäsenvaltiot maksavat rahoitusosuutensa ja että tarvittaessa huonoihin maksajiin sovelletaan seuraamuksia voimassa olevien määräysten mukaisesti;
3. Pyytää unionin jäsenvaltioita saattamaan turvallisuusneuvoston käsiteltäväksi sen, että entisen Jugoslavian ja Ruandan tilapäisten tuomioistuinten rahoitus varmistetaan ja että kaikki YK:n jäsenvaltiot helpottavat tutkimuksia ja sotarikollisten etsimistä, eivätkä estä näitä toimia; kehottaa yleiskokousta hyväksymään uudelleen pysyvän rikostuomioistuimen sääntöä koskevan lopullisen luonnoksen;
4. Kehottaa Euroopan unionin jäsenvaltioita osallistumaan aktiivisesti jo käynnissä oleviin neuvotteluihin, joiden tarkoituksena on lujittaa ja uudistaa YK:n rahoitusta, ja tunnustaa, että tarvittavien voimavarojen saatavuus antaisi YK:lle mahdollisuuden edistää paremmin kaikkien kansojen taloudellista ja sosiaalista kehitystä sekä turvallisuutta;
5. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden, Yhdysvaltojen, Venäjän ja Japanin hallituksille sekä Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille.

14. Katastrofit

a) B4-1228, 1232, 1235, 1272 ja 1284/95

Päätöslauselma maanjäristyksestä Turkissa

Euroopan parlamentti, joka

- A. on järkyttynyt 1. lokakuuta 1995 Länsi-Turkissa sijaitsevassa Dinarin kaupungissa tapahtuneen maanjäristyksen aiheuttamasta suuresta kuolleiden, loukkaantuneiden ja kodittomaksi jääneiden määrästä,
- B. on tietoinen huomattavista viestintävaikeuksista kyseisen alueen kanssa ja siitä, että huono sää on lisännyt kodittomien kärsimyksiä;

Torstaina 12. lokakuuta 1995

1. Ilmaisee osanottonsa uhrien perheille ja solidaarisuutensa Turkin kansalle;
 2. Kehottaa komissiota avustamaan Turkin viranomaisia ja Turkin Punaista puolikuuta, jotta varmistettaisiin erityisesti, että kodittomilla on riittävä suoja ennen talvea;
 3. Pyytää komissiota ilmoittamaan parlamentille sen hätäaputoimien yksityiskohdat;
 4. Pyytää komissiota lujittamaan yhteistyötä jäsenvaltioiden ja Turkin seismologisten keskusten välillä;
 5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Turkin hallitukselle, kansalliskokouksen puhemiehelle ja Dinarin kaupunginjohtajalle.
-

b) B4-1233/95**Päätöslauselma Filippiinien myrskystä***Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon Filippiineillä sunnuntaina 1. lokakuuta 1995 riehuneen trooppisen Cybil-myrskyn,
 - B. ottaa huomioon, että myrsky aiheutti vähintään 28 ihmisen kuoleman ja teki tuhansia kodittomiksi,
1. Esittää osanottonsa uhrien perheille;
 2. Pyytää komissiota irrottamaan välittömästi varoja myrskystä kärsimään joutuneiden avustamiseksi ja tekemään yhteistyötä erityisesti jälleenrakennusohjelmien yhteydessä;
 3. Pyytää puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Filippiinien hallitukselle.
-

c) B4-1240 ja 1253/95**Päätöslauselma tulvista Etelä-Ranskassa***Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon 3. ja 4. lokakuuta Etelä-Ranskassa ja erityisesti Gardin departementissa koetut vakavat tulvat,
 - B. ottaa huomioon, että ensimmäisen väliaikaisen tilannekatsauksen mukaan tulvat aiheuttivat yhden ihmisen kuoleman, yhden katoamisen ja huomattavia vahinkoja,
1. Ilmaisee syvän osanottonsa ja solidaarisuutensa uhrien perheille ja tulvasta kärsimään joutuneille;
 2. Pyytää komissiota myöntämään kiireellistä taloudellista tukea tulvasta kärsineille departementteille;
 3. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä Ranskan hallitukselle.
-

Torstaina 12. lokakuuta 1995

d) B4-1254 ja 1290/95**Päätöslauselma koleraepidemiasta Kap Verdellä***Euroopan parlamentti, joka*

- A. katsoo, että koleraepidemian puhkeaminen Kap Verdellä, pääasiallisesti pääkaupunki Praiassa on aiheuttanut noin 220 ihmisen kuoleman ja laajalle levinneen tartunnan, jonka vuoksi yli 10 000 tapausta on jo todettu,
- B. on tietoinen Kap Verden sairaaloiden epätydyttävistä olosuhteista ja erityisesti teknisten keinojen ja henkilökunnan puutteesta, minkä vuoksi on vaikeaa hoitaa uhreja tai estää epidemian leviäminen,
- C. toteaa, että Kap Verden viranomaiset toimivat tehokkaasti epidemian torjumiseksi, mutta että toteutetut keinot ovat riittämättömiä ottaen huomioon ilmiön laajuus; on syvästi huolestunut monissa osissa maata vallitsevista riittämättömistä hygieniaoista, mikä lisää väestön alttiutta sairaudelle,
- D. katsoo, että koleraepidemiat vaativat säännöllisesti lukuisia uhreja erityisesti Afrikassa,
- E. katsoo, että vastaus epidemioiden aiheuttamiin kriiseihin löytyy vähitellen, sillä tällä hetkellä ei ole olemassa mitään kansainvälistä koordinaatiota, joka takaisi tehokkaan ja nopean avun tämänkaltaisissa katastrofeissa ja tämä kaikki johtaa tiettyyn sekavuuteen ja ajoittain voimavarojen tuhlaamiseen,
- F. korostaa, että Kap Verden yhteistyö Euroopan unionin kanssa on aina ollut esimerkillistä;
 - 1. Ilmaisee myötätuntonsa Kap Verden koleran uhreille ja heidän perheilleen;
 - 2. Ilmaisee huolensa Kap Verden koleraepidemiasta, erityisesti Praian kaupungissa ja S. Vicenten saarella, ja tunnustaa kiireellisen tarpeen toteuttaa voimakkaita toimenpiteitä tartunnan hallitsemiseksi;
 - 3. Kehottaa komissiota ja neuvostoa kääntymään WHO:n täytäntöönpanevan komitean puoleen sellaisten menettelyjen aloittamiseksi, joilla voidaan järjestön toimivaltuuksien ja voimavarojen puitteissa toteuttaa hätätoimenpiteitä välitöntä toimintaa edellyttävien tilanteiden ratkaisemiseksi;
 - 4. Pyytää komissiota jatkamaan strategista apuaan Kap Verdelle ja huolehtimaan erityisestä hätäavusta, jolla sitä autetaan torjumaan koleraepidemiaa;
 - 5. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle, Kap Verden tasavallan hallitukselle ja WHO:lle.

e) B4-1258 ja 1292/95**Päätöslauselma voimakkaista myrskyistä Liguriassa***Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon, että Ligurian alue ja alueen länsiosassa sijaitseva Savona kärsivät pahoin maanantain 25. syyskuuta 1995 voimakkaista myrskyistä, jotka aiheuttivat lukuisia loukkaantumisia sekä tuhosivat ympäristöä ja infrastruktuureja,
- B. ottaa huomioon, että myrskyt aiheuttivat eniten vahinkoa Vado Liguren, Quilianon ja Vallegian laaksojen muodostamalla kolmiomaisella teollisuusalueella aiheuttaen jokien ja virtojen tulvimisen ja johtaen näin ollen veden virtaamiseen teille, yrityksiin, asuntoihin, varastoihin, kaupunkeihin ja kellareihin,

Torstaina 12. lokakuuta 1995

- C. korostaa, että useat ihmiset joutuivat tulvimisen vuoksi saarroksiin, työläiset eivät päässeet työpaikalle ja maanviljelijät eivät voineet korjata satojaan; osa moottoriteistä hautautui tuhansien kuutiometrien maavyörymän alle ja vesi tulvi Savonan kaupungin historialliseen keskusta-
(paikoin vettä oli 50 cm), mistä aiheutui miljardien liirojen vahingot,
- D. palauttaa mieliin, että tämä on neljäs perättäinen tulva neljän vuoden aikana (viimeinen tapahtui vain muutama viikko sitten); tulvat ovat olleet kokonaisvaltainen luonnonmullistus, joka aiheuttaa kuolemantapauksia sekä huomattavaa vahinkoa ympäristölle, taloudelle ja viestintäjärjestelmille,
- E. tapahtumia ei voida katsoa yksittäisiksi, koska ne toistuvat yhä tiheämmin,
- F. tapahtumia ei voida katsoa yksittäisiksi, koska ne toistuvat yhä tiheämmin, ja nämä luonnonmullistukset eivät johdu ainoastaan alueen erityisluonteesta vaan myös ihmisten virheistä,
1. Ilmaisee myötätuntonsa kyseisen alueen asukkaille;
2. Kehottaa komissiota toteuttamaan osana uutta aluesuunnittelupolitiikkaa kiireellisen toimintasuunnitelman niin pian kuin mahdollista, jotta aktivoidaan kaikki tarvittavat erityiset avustussaloitteet;
3. Pyytää komissiota toteuttamaan luonnonmullistusten ehkäisemiseen ja torjuntaan pyrkivää tehokasta strategiaa EY:n perustamissopimuksen 130 r artiklan mukaisesti, jossa määrätään, että olisi toteutettava toimia ympäristövahinkojen ehkäisemiseksi pikemminkin kuin vain niiden seurausten hoitamiseksi;
4. Pyytää komissiota käyttämään kaikki käytettävissä olevat keinot (mukaan lukien taloudelliset keinot) paikallisten ja alueellisten viranomaisten sekä Italian hallituksen tukemiseksi toteutettaessa tarvittavia aluesuunnittelun uudelleenjärjestelemishankkeita ja aloitettaessa uudelleen tuottavaa ja kaupallista toimintaa sekä korjattaessa asuntoja kyseisellä alueella;
5. Kehottaa komissiota varmistamaan, että materiaalisia vahinkoja kärsineet saavat mahdollisimman nopeasti korvauksen;
6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille sekä asianomaisille alueellisille ja paikallisille viranomaisille.

f) B4-1259/95

Päätöslauselma Apulian myrskyvahingoista

Euroopan parlamentti, joka

- A. ottaa huomioon, että Apulian alueella riehui elo- ja syyskuussa pahoja myrskyjä, jotka aiheuttivat valtavia vahinkoja ympäristölle ja vaikuttivat suuresti asukkaiden elämään,
- B. ottaa huomioon, että tuhoisat myrskyt ovat aiheuttaneet vakavia vahinkoja näiden alueiden talouden elintärkeille aloille, erityisesti maataloudelle ja matkailulle,
- C. palauttaa mieleen, että Garganon alueella, joka on matkailun kannalta erittäin tärkeä alue, rekisteröitiin hiljattain maanjäristys,
1. Ilmoittaa tuntevansa solidaarisuutta myrskyn kohteeksi joutuneiden alueiden väestön kanssa;
2. Pyytää jälleen, että komissio toteuttaisi kaikki tarvittavat konkreettiset solidaarisuustoimenpiteet;
3. Pyytää komissiota toteuttamaan tehokkaan ehkäisy- ja torjuntastrategian;

Torstaina 12. lokakuuta 1995

4. Pyytää jälleen, että komissio huolehtisi siitä, että aineellisia vahinkoja kärsinyt väestö saa mahdollisimman pian todellisen korvauksen;
5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille sekä asianomaisille alueellisille ja paikallisille viranomaisille.

g) B4-1266/95

Päätöslauselma Bulgariassa sijaitsevan Kozloduyn ydinvoimalan ykkösreaktorin uudelleenkäynnistämisestä aiheutuvasta vakavan onnettomuuden vaarasta

Euroopan parlamentti, joka

- A. panee erittäin huolestuneena merkille, että Bulgarian viranomaiset ovat antaneet luvan käynnistää uudelleen Kozloduyn ydinvoimalan ykkösreaktorin ilman välttämättömiä ennakkotarkastuksia,
 - B. ottaa huomioon, että paikalla vierailleet kansainväliset asiantuntijat ja ydinturvallisuuden alan arvostetut erikoiselimet kuten ISPN (Ranska) ja GRS (Saksa) katsovat, että ei voida sulkea pois reaktorin painekattilaan syntyvän halkeaman aiheuttaman vakavan onnettomuuden mahdollisuutta,
 - C. katsoo, että seitsemän teollistuneimman valtion edustajien Bulgarian hallitukselle esittämät viralliset vetoomukset eivät vielä ole johtaneet toimenpiteisiin,
 - D. katsoo, että tämä on hyvin vakava asia, joka vaarantaa kaikkien Euroopan kansalaisten turvallisuuden,
1. Pyytää Bulgarian viranomaisia sulkemaan reaktorin välittömästi ja suorittamaan kaikki välttämättömät tarkastukset kansainvälisen tieteellisen yhteisön avustuksella;
 2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Bulgarian hallitukselle.

h) B4-1267/95

Päätöslauselma Algerian tulvista

Euroopan parlamentti, joka

- A. ottaa huomioon, että Algeriassa 8. ja 9. lokakuuta 1995 ilmenneet tulvat ja niitä seuranneet vakavat onnettomuudet ovat vaatineet viisikymmentä uhria ja aiheuttaneet huomattavaa taloudellista vahinkoa,
 - B. ottaa huomioon, että Euroopan unioni, ja etenkin Euroopan parlamentti, haluaa osoittaa solidaarisuutta algerialaisia kohtaan,
 - C. katsoo, että on tärkeää tukea algerialaisia heidän ponnisteluissaan talouskehityksen aikaansaamiseksi,
1. Osoittaa solidaarisuutta algerialaisia kohtaan ja ilmaisee myötätuntonsa uhrien perheitä ja muita asianomaisia kohtaan;
 2. Pyytää, että asianomaisille annetaan humanitaarista hätäapua;

Torstaina 12. lokakuuta 1995

3. Pyytää erityisapua, jolla vähennetään katastrofin suorien ja epäsuorien vahinkojen ja ennakko-luulojen vaikutuksia;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja Algerian tasavallan hallitukselle.

i) **B4-1275/95**

Päätöslauselma satovahingoista Kiatonin alueella Korinthissa

Euroopan parlamentti, joka

- A. ottaa huomioon elokuisen tuhoisan raemyrskyn, joka runteli viinitarhoja, oliivipuita jne. ja tuhosi täydellisesti tämän vuoden viini- ja oliivisadon Kiatonin alueella Korinthissa,
 - B. ottaa huomioon vuoden satoa sekä viiniköynnöksiä ja oliivipuita kohdanneen täydellisen tuhon, jolla on välittömät ja raskaat vaikutukset ympärillä olevien alueiden taloudelliseen elämään,
 - C. ottaa huomioon, että tuhot ovat pakottaneet monet viljelijät ottamaan lisää lainaa,
 - D. ottaa huomioon tuhojen korjaamisen kiireellisyyden,
1. Ilmaisee täyden myötätuntonsa ja tukensa alueen viljelijöille;
 2. Kehottaa komissiota ja Euroopan investointipankkia koordinoimaan toimensa yhteistyössä Kreikan hallituksen kanssa, laatimaan tarkan arvion tuhon laajuudesta sekä myöntämään taloudellista hätäapua alueen viljelijöille vahinkojen korvaamiseksi;
 3. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Kreikan hallitukselle ja Korinthisen alueviranomaisille.

j) **B4-1286/95**

Päätöslauselma Sumatran äskettäisestä maanjäristyksestä

Euroopan parlamentti, joka

- A. on järkyttynyt Sumatran (Indonesia) maanjäristystä koskevista tiedoista,
 - B. ottaa huomioon, että jälleen kerran luonnonkatastrofi johtaa inhimilliseen ja aineelliseen tuhoon,
1. Ilmaisee tukensa uhreille ja heidän perheenjäsenilleen;
 2. Pyytää komissiota osoittamaan asianmukaisella tavalla Indonesian hallitukselle Euroopan unionin osanoton ja avustamaan kykyjensä mukaan syntyneen tuhon korjausta;
 3. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja Indonesian hallitukselle.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

k) B4-1227/95**Päätöslauselma Surinamin trooppisten metsien hävittämisestä***Euroopan parlamentti, joka*

- A. ottaa huomioon Surinamin hallituksen suunnitelmat myöntää kolme 1 150 000 hehtaarin maa-aluetta indonesialaisille MUSA- ja SURIATLANTIC-yrityksille sekä malesialaiselle BERJAYA-yritykselle,
 - B. ottaa huomioon maailman luonnonvarainstituutin (World Resources Institute) selvityksen nimeltä: "Selkä seinää vasten Surinamissa", jonka alaotsikko on "Kriisissä olevan maan metsäpolitiikka",
 - C. jakaa aidon huolen ja ottaa huomioon maailman luonnonvarainstituutin, Amerikan valtioiden välisen kehityspankin (IDB), Euroopan unionin, Yhdistyneiden kansakuntien kehitysohjelman, Ruotsin, Alankomaiden, Luonnon ja luonnonvarojen suojelun kansainvälisen liiton (IUCN) Alankomaiden komitean sekä FAO:n avustustarjoukset,
 - D. toivoo, että planeettamme viimeiset trooppiset metsät suojellaan; jos niitä hyödynnetään, se on toteutettava kestäväällä tavalla,
 - E. ymmärtää Surinamin hallituksen toiveen käyttää omia luonnonvarojaan vaikean taloudellisen, sosiaalisen ja poliittisen tilanteen parantamiseksi,
1. Pyytää Surinamin hallitusta peruuttamaan maa-alueiden myöntämisen MUSA- ja BERJAYA- ja SURIATLANTIC-yrityksille;
 2. Pyytää Surinamin hallitusta hyväksymään IDB:n tarjoukset ja erityisesti tarjouksen, joka koskee kansainvälisen säätiön perustamista, jonka kautta maa-alueiden myöntämisen lykkääminen maksetaan, ja käyttämään tämän ajan sellaisen tehokkaan infrastruktuurin rakentamiseksi, joka takaa sen, että Surinamin metsien hyödyntäminen toteutetaan kestäväällä tavalla;
 3. Pyytää Surinamin hallitusta suhtautumaan myönteisesti lukuisiin kansainvälisiin tarjouksiin, joilla pyritään auttamaan maata laatimaan kestävä metsäpolitiikka;
 4. Pyytää Surinamin hallitusta järjestämään, sen jälkeen kun kestävä metsäpolitiikka on saatu aikaan, kansainvälisen huutokaupan, johon kaikki luotettavat metsäyhtiöt voivat osallistua ja jonka jälkeen myönnetään maa-alueita sellaisille yrityksille, joilla on luotettava asema kestävä metsien hyödyntämisen alalla;
 5. Pyytää Euroopan komissiota osallistumaan kyseiseen kansainväliseen säätiöön;
 6. Pyytää Surinamin kansalliskokouksessa työskenteleviä kollegoitaan olemaan myöntämättä maa-alueita MUSA-, SURIATLANTIC- ja BERJAYA-yrityksille ja rohkaisemaan maan hallitusta, jotta se omaksuisi tässä toimintaohjelmassa esitetyt periaatteet;
 7. Ilmoittaa, että GLOBE:n jäsenet tekevät kaikkensa avustaakseen Surinamia sen kehittäessä todella kestävä metsäpolitiikka;
 8. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja Surinamin hallitukselle.

LÄSNÄOLOLISTA

12.10.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Apolinário, Aramburu del Rfo, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baldarelli, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Belleré, Bennisar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bredin, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Campos, Capucho, Carlsson, Carnero González, Carniti, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castellina, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, Danesin, Dankert, Dary, David, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Dury, Eisma, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Fouque, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Gredler, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hulthén, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jacob, JärviLahti, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jouppila, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Koch, König, Kofoed, Konecny, Konrad, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lambrias, Lang Carl, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Laurila, Le Chevallier, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mann Erika, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moretti, Morgan, Morris, Moscovici, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Paakkinen, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakriazis, Pasty, Peltari, Pérez Royo, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Puerta, van Putten, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Ripa di Meana, Rocard, Rönnholm, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ruffolo, Rusanen, Rynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schreiner, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spiers, Spindelegger, Stasi, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stirbois, Striby, Sturdy, Svensson, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Telkämper, Teverson, Theato, Thomas, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Virgin, van der Waal, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Torstaina 12. lokakuuta 1995

LIITE I

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Mietintö: Medina Ortega A4-0227/95

tark. 16

(+)

ARE: Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**ELDR:** Kofoed, Plooi-j-van Gorsel, Wijsebeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet**PPE:** Bardong, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Fontaine, Grossetête**PSE:** Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(-)

EDN: Blokland, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Ryyriänen, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Jové Peres**NI:** Blot, Dillen, Feret, Vanhecke**PPE:** Alber, Argyros, Arias Cañete, Bannasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Blak, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Evans, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lomas, Löw, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sanz Fernández, Schlechter, Schulz, Seal, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wynn**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörli, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy**ELDR:** Kestelijn-Sierens**GUE/NGL:** Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pettinari, Puerta, Svensson

Torstaina 12. lokakuuta 1995

2. Mietintö: Medina Ortega A4-0227/95

tark. 15, 1. osa

(+)

EDN: Blokland, Jean-Pierre, Krarup, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Puerta**PPE:** Alber, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Bösch, Campos, Carniti, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Falconer, Fantuzzi, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Kindermann, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Löw, McCarthy, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schulz, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Wibe**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Poisson**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Piquet, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez**NI:** Blot, Feret**PPE:** Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Decourrière, Friedrich, Grossetête, Kellett-Bowman, Verwaerde**PSE:** Hoff, Moscovici**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(O)

EDN: des Places, Striby**GUE/NGL:** Pettinari**PSE:** McNally, Wynn

Torstaina 12. lokakuuta 1995

3. Mietintö: Medina Ortega A4-0227/95

tark. 15, 2. osa

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Poisson, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Elmalan, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**PSE:** Malone**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Jean-Pierre, Krarup**GUE/NGL:** Piquet, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, Valdivielso de Cué**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Kuhn, Löow, McCarthy, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Seal, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: Striby

Torstaina 12. lokakuuta 1995

4. Mietintö: Medina Ortega A4-0227/95

tark. 15, 3. osa

(+)

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Boogerd-Quaak, De Clercq, Kofoed, Mulder, Ryynänen, Teverson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**PPE:** Alber, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Konrad, König, Laurila, Lehne, Liese, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Posselt, Pronk, Rack, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**UPE:** Aboville, Aldo, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mendonça, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Piquet, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Friedrich, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Valdivielso de Cué, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Guigou, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hlavac, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Löow, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Oddy, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Ullmann, Wolf

(O)

PPE: Rusanen

Torstaina 12. lokakuuta 1995

5. Mietintö: Medina Ortega A4-0227/95

tark. 10, 1. osa

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Teverson, Väyrynen, Watson**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Blot, Dillen, Vanhecke**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Laurila, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schröder, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barzanti, Beres, Blak, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Crampton, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Rönholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup, Poisson, Striby**ELDR:** Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Argyros, Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Dimitrakopoulos, Gillis, Habsburg, Kellett-Bowman, Rusanen, von Wogau**PSE:** Billingham, Bösch, Castricum, Dankert, Donnelly Alan John, Falconer, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Hulthén, McCarthy, McMahon, Metten, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Seal, Skinner, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Watts, Wibe**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

EDN: de Rose**PSE:** McNally

Torstaina 12. lokakuuta 1995

6. Mietintö: Medina Ortega A4-0227/95

tark. 10 (loppuosa)

(+)

EDN: Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Poisson, de Rose, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, De Clercq, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Elmalan, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pailler, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, König, Langen, Lehne, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin**PSE:** Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Beres, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Myller, Pérez Royo, Rapkay, Rehder, Rönholm, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Krarup**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, De Melo, de Vries, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Teverson, Vayrynen, Watson**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson**PPE:** Banotti, Cassidy, Corrie, Cushnahan, Deprez, Gillis, Kellett-Bowman, Kristoffersen, Laurila**PSE:** Andersson Jan, Billingham, Bösch, Dankert, Donnelly Alan John, Evans, Ford, Hallam, Hardstaff, Hlavac, Löow, McCarthy, McMahon, Metten, Moscovici, Murphy, Oddy, van Putten, Read, Skinner, Smith, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Watts, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Holm, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(O)

PPE: Nicholson**PSE:** McNally

Torstaina 12. lokakuuta 1995

7. Mietintö: Medina Ortega A4-0227/95

komission ehdotus

(+)

EDN: Berthu, Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson**PPE:** Alber, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McCarthy, McGowan, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Willockx, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani**V:** Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby**GUE/NGL:** Elmalan, Ephremidis, Gonzalez Alvarez, Pailler, Pettinari, Piquet, Puerta**NI:** Blot, Feret, Martinez**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen**PSE:** Blak, Jensen Kirsten, McMahon**UPE:** Crowley

(O)

EDN: Krarup**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** Andersson Jan, Hulthén, McNally, Waidelich, Wibe, Wynn

Torstaina 12. lokakuuta 1995

6. Mietintö: Medina Ortega A4-0227/95

päätöslauselma

(+)

EDN: Blokland, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson**PPE:** Alber, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Decourrière, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, König, Langen, Laurila, Lehne, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Baldarelli, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, Blak, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Cot, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Guigou, Hallam, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hlavac, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Oddy, Pérez Royo, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Rönnholm, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Baldi, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, des Places, Poisson, de Rose, Striby**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Kristoffersen

(O)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Sainjon**EDN:** Krarup, Martin Philippe**PPE:** Dimitrakopoulos**PSE:** McNally, Wibe, Wynn**UPE:** Crowley

Torstaina 12. lokakuuta 1995

9. Mietintö: Jacob A4-0213/95

tark. 6

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Farbre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Piquet, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Schreiner, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Kreissl-Dörfler, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

GUE/NGL: Elmalan, Eriksson, Pailler, Sjöstedt, Svensson

NI: Dillen, Feret, Stirbois, Vanhecke

PSE: Campos, Katiforis

(O)

GUE/NGL: Stenius-Kaukonen

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Konrad, Nicholson

PSE: Andersson Jan, Hulthén, Löow, Waidelich, Wynn

Torstaina 12. lokakuuta 1995

10. Mietintö: Jacob A4-0213/95

tark. 7

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Farbre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Rynänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Feret, Muscardini, Stirbois, Trizza

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Böge, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezon Alonso, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

GUE/NGL: Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

NI: Dillen

PSE: Campos

(O)

GUE/NGL: Pailler, Pettinari

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Chichester, Corrie, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Kellett-Bowman, Nicholson, Sturdy

Torstaina 12. lokakuuta 1995

PSE: Wilson, Wynn**V:** Holm, Lindholm, Schörling*11. Mietintö: Jacob A4-0213/95*

tark. 8

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Striby, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänänen, Teverson, Vaz Da Silva, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Maset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Reichhold, Schreiner, Trizza**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kieß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

(-)

GUE/NGL: Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Feret, Martinez, Stirbois**PSE:** Campos, McMahon

(O)

EDN: Fabre-Aubrespy**PPE:** Arias Cañete, Nicholson

Torstaina 12. lokakuuta 1995

PSE: Wynn**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Roth, Schoedter, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Wolf*12. Mietintö: Jacob A4-0213/95*

tark. 9

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre**EDN:** Berthu, Blokland, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal**ELDR:** Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, de Vries, Eisma, Goerens, Haarder, Järvihahti, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänen, Teverson, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Carnero González, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Pettinari, Puerta, Sierra González, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Martinez, Muscardini, Reichhold, Riess, Schreiner, Stirbois, Trizza**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rusanen, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau**PSE:** Adam, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, Billingham, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, David, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Moscovici, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Tannert, Tappin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Fabre-Aubrespy**GUE/NGL:** Eriksson, Piquet, Sjöstedt, Svensson

Torstaina 12. lokakuuta 1995

NI: Dillen

PPE: Nicholson

PSE: Campos

(O)

NI: Feret

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Lucas Pires

PSE: Wilson, Wynn

V: Holm, Lindholm, Schörling

13. Mietintö: Jacob A4-0213/95

komission ehdotus

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Goerens, Järvilahti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mendonça, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Porto, Ryyänänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Gutiérrez Díaz, Paillet, Piquet

NI: Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Riess, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Filippi, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, García-Margallo y Marfil, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jarzembowski, Jouppila, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Valledorsundi, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Blak, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Crampton, Crawley, Dankert, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elliott, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lomas, Lüttge, Löow, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Ribeiro Moniz, Rothe, Rothley, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Salisch, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Stewart, Tannert, Tomlinson, Torres Marques, Trautmann, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Chesa, Crowley, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Pompidou, Santini, Schaffner, Tajani

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

Torstaina 12. lokakuuta 1995

(–)

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

PPE: Nicholson

PSE: Andersson Jan, Billingham, Campos, Donnelly Alan John, Evans, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnock, McCarthy, McMahon, McNally, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Read, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Tittley, Tongue, Waidelich, Watts, Wibe, Wynn

(O)

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Estevan Bolea, Fernández-Albor, Redondo Jiménez, Salafranca, Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas

PSE: Wilson

V: Holm, Lindholm, Schörling

14. Mietintö: Jacob A4-0213/95

päätöslauselma

(+))

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Fouque, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre

EDN: Berthu, Blokland, Frabre-Aubrespy, Jean-Pierre, Martin Philippe, des Places, Poisson, de Rose, Sandbæk, Striby, van der Waal

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Melo, Eisma, Haarder, Järvilähti, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Vaz Da Silva, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Elmalan, Pailler, Piquet

NI: Blot, Dillen, Feret, Martinez, Reichhold, Schreiner, Stirbois, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Banotti, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Brok, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Decourrière, Deprez, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langen, Langenhagen, Laurila, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Rusanen, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spindelegger, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Toivonen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

PSE: Aparicio Sanchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Beres, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Dankert, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, González Triviño, Green, Gröner, Guigou, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McGowan, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miranda de Lage, Moscovici, Myller, Pérez Royo, Peter, Piecyk, van Putten, Rehder, Ribeiro Moniz, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stewart, Tannert, Tongue, Torres Marques, Trautmann, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Baldi, Chesa, Crowley, Danesin, Donnay, Garosci, Giansily, Guinebertière, Jacob, Kaklamanis, ligabue, Malerba, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner, Tajani

Torstaina 12. lokakuuta 1995

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Roth, Schoedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

GUE/NGL: Aramburu del Río, Carnero González, Eriksson, Gonzalez Alvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Puerta, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Trizza

PPE: Nicholson

PSE: Andersson Jan, Billingham, Crawley, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Falconer, Hallam, Hendrick, Hindley, Howitt, Hulthén, Kerr, Kinnock, Lomas, Löow, McCarthy, McMahon, McNally, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Read, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Truscott, Waidelich, Wibe, Wilson, Wynn

(O)

ELDR: Teverson

PPE: Arias Cañete, De Estaban Martin, Estevan Bolea, Fernández-Albor, García-Margallo y Marfil, Hernandez Mollar, Salafranca, Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué

V: Schörling

15. B4-1266/95 — Kozloduyn ydinvoimala Bulgariassa

(+)

ARE: Macartney

EDN: Blokland, van der Waal

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Ryynänen, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Gonzalez Alvarez, Guttierrez Diaz, Marset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson

NI: Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau

PSE: Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Peter, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wemheuer, White, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

Torstaina 12. lokakuuta 1995

(O)

GUE/NGL: Ephremidis

16. B4-1286/95 — Sumatra

(+)

ARE: Macartney**EDN:** Blokland, van der Waal**GUE/NGL:** Eriksson, Gonzalez Alvarez, Marset Campos, Pettinari, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Dillen, Reichhold, Riess, Schreiner, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Ferber, Ferrer, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gil-Robles Gil-Delgado, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, König, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, McCartin, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, von Wogau**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, van Bladel, Botz, Cabezón Alonso, Caudron, Colajanni, Collins Kenneth D., Crampton, Crawley, David, De Coene, Dührkop Dührkop, Falconer, Ford, Gebhardt, González Triviño, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Rapkay, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Tannert, Titley, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Wibe, Willockx, Zimmermann**UPE:** Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Malerba, Pasty, Rosado Fernandes, Santini, Schaffner

(–)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Järvilahti, Kofoed, Lindqvist, Mendonça, Nordmann, Olsson, Ryyänen, Watson, Wiebenga

(O)

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Holm, Lindholm, Orlando, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

PERJANTAINA 13. LOKAKUUTA 1995 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(95/C 287/05)

OSA I**Istunnon kulku**

Puhetta johti
varapuhemies FONTAINE

*(Istunto avattiin klo 9.00.)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Caudron ja Thyssen ilmoittivat olleensa paikalla edellisenä iltana, mutta eivät olleet allekirjoittaneet läsnäololistaa.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Lausuntopyynnöt valiokunnille

Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnalta on pyydetty lausuntoa neuvoston päätöksestä, joka koskee tulliliiton lopullisen vaiheen toteuttamiseen liittyvää yhteisön yhteistä kantaa EY:n ja Turkin assosiointineuvostossa (C4-0241/95) (toimivaltainen valiokunta: ULKO; lausuntoa on jo pyydetty: TALU).

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta:

aa) seuraavat lausuntopyynnot:

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen toteuttamisesta ammatillisissa sosiaaliturvajärjestelmissä annetun direktiivin 86/378/ETY muuttamisesta (KOM(95)0186 — C4-0422/95 — 95/0117(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: NAIS
lausuntoa varten: SOSI

oikeudellinen perusta: EY 100 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi energia-alan kansainvälisen yhteistyön edistämistä koskevan monivuotisen ohjelman hyväksymisestä — SYNERGIA-ohjelma (KOM(95)0197 — C4-0432/95 — 95/0126(CNS))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: TUTK
lausuntoa varten: BUDJ, TALU, KEHI

oikeudellinen perusta: EY 235 art.

— Ehdotus neuvoston direktiiviksi työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairauden vaaraa aiheuttaville tekijöille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta annetun direktiivin 90/394/ETY muuttamisesta ensimmäistä kertaa (KOM(95)0425 — C4-0433/95 — 95/0229(SYN))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: SOSI
lausuntoa varten: YMPÄ

oikeudellinen perusta: EY 118 a art.

ab) lausunnot määrärahojen siirtoa koskevista ehdotuksista:

— Neuvoston lausunto ehdotuksesta nro 31/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan V — Tilintarkastustuomioistuin — luvusta toiseen (SEK(95)1651 — C4-0428/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: VALV

b) komissiolta:

ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi ajoneuvojen dieselmoottoreiden kaasumaisten ja hiukkasmaisten epäpuhtauspäästöjen vähentämistä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 88/77/ETY muuttamisesta (KOM(95)0461 — C4-0425/95 — 94/0312(COD))

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: RAHA, LIIK

oikeudellinen perusta: EY 100 a art.

bb) ehdotukset määrärahojen siirrosta:

— Ehdotus nro 28/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääluokan VI — Talous- ja sosiaalikomitea — Alueiden komitea — luvusta toiseen (SEK(95)1609 — C4-0426/95)

lähetetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

— Ehdotus nro 30/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

pääloukan III — Komissio — Osa B — luvusta toiseen
(SEK(95)1654 — C4-0427/95)

lähettetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

— Ehdotus nro 33/95 määrärahojen siirtämiseksi Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1995 yleisen talousarvion pääloukan III — Komissio — Osa B — luvusta toiseen
(SEK(95)1665 — C4-0429/95)

lähettetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: BUDJ

bc) seuraavat asiakirjat:

— Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille valmisteveron määristä, jotka on vahvistettu savukkeiden verojen lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/79/ETY, muun valmistetun tupakan kuin savukkeiden verojen lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/80/ETY, alkoholin ja alkoholijuomien valmisteverojen määrien lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/84/ETY ja kivennäisöljyjen valmisteverojen määrien lähentämisestä 19 päivänä lokakuuta 1992 annetussa neuvoston direktiivissä 92/82/ETY (KOM(95)0285 — C4-0430/95)

lähettetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: MAKE, LIIK, YMPÄ, VALV

— Komission kertomus neuvostolle ja Euroopan parlamentille komission viinialan erityisen tarkastajaryhmän toiminnasta toukokuun 1 päivän 1992 ja joulukuun 31 päivän 1994 välisenä ajanjaksona (asetuksen (ETY) N:o 2048/89 17 artiklan 2 kohdan mukaisesti) (KOM(95)0368 — C4-0431/95)

lähettetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: VALV

4. Neuvoston toimittamat yhteiset kannat

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan nojalla vastaanottaneensa neuvostolta EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 189 c artiklan mukaisesti neuvoston yhteisen kannan ja sen hyväksymiseen johtaneet syyt sekä seuraavan komission kannan:

— Neuvoston yhteinen kanta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan audiovisuaalisten ohjelmien teollisuuden ammattilaisten koulutusohjelman täytäntöönpanosta (MEDIA II — Koulutus) (C4-0373/95 — 95/0026(SYN))

lähettetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: KULT
lausuntoa varten: BUDJ, RAHA

oikeudellinen perusta: EY 127 art.

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentin on ilmaistava kantansa, alkaa lauantaina 14. lokakuuta 1995.

5. Parlamentin lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetut toimenpiteet

Puhemies ilmoitti, että komissio oli lähettänyt tiedonannon parlamentin vuoden 1995 kesäkuun toisen istuntojakson sekä heinäkuun istuntojakson aikana hyväksymien lausuntojen ja päätöslauselmien johdosta toteutetuista toimenpiteistä.

6. Interventiovarastosta peräisin olevien elintarvikkeiden toimitukset * (työjärjestyksen 143 artikla)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys asiakirjasta

— ehdotus neuvoston asetukseksi interventiovarastoista peräisin olevien ja yhteisön huono-osaisimmille henkilöille jaettavaksi tarkoitettujen elintarvikkeiden tietyille järjestöille tapahtuvia toimituksia koskevista yleisistä säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 3730/87 muuttamisesta (KOM(95)0371 — C4-0381/95 — 95/0198(CNS))

lähettetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: BUDJ, SOSI

EHDOTUS ASETUKSEKSI (KOM(95)0371 — C4-0381/95 — 95/0198(CNS))

Hyväksytty tarkistus: 1

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 1).

7. EY:n ja Marokon välinen kalastussopimus * (työjärjestyksen 143 artikla)

Esityslistalla oli seuraavana äänestys asiakirjasta

— ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Marokon kuningaskunnan merikalastussuhteita koskevan sopimuksen voimassaolon lyhentämisestä yhdellä vuodella koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(95)0378 — C4-0406/95 — 95/0195(CNS))

lähettetty
toimivaltaiseen valiokuntaan: KALA

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI (KOM(95)0378 — C4-0406/95 — 95/0195(CNS))

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (osa II, kohta 2).

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

8. Euroopan ympäristökeskus (työjärjestyksen 99 artikla)

Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietintö komission tiedonannosta, johon sisältyy luonnos neuvoston päätöslauselmaksi Euroopan ympäristökeskuksen kehittämisestä ja täytäntöönpanosta (KOM(95)0325 — C4-0412/95) (A4-0234/95) (Esittelijä: Kenneth D. Collins) (ilman keskustelua).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 3).

9. Perus- ja ammattikoulutus kehitysmaissa (äänestys)

Mietintö: Günther — A4-0170/95

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytty tarkistus: 1 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 1 (UPE):

annetut äänet:	138
puolesta:	77
vastaan:	60
tyhjää:	1

(Kaklamanis ilmoitti halunneensa äänestää puolesta ja Corrie halunneensa äänestää vastaan.)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 4).

10. Koulutuksen alan yhteistyösopimukset Amerikan yhdysvaltojen ja Kanadan kanssa * (äänestys)

Mietintö: Banotti (A4-0216/95 ja A4-0240/95)

a) A4-0216/95:

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5 a).

b) A4-0240/95:

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5 b).

11. Persikat ja nektariinit * (keskustelu ja äänestys)

Philippe-Armand Martin esitteli maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi yhteisön persikka- ja nektariinituotannon tervehdyttämisestä (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/00148(CNS) (A4-0236/95).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Sisó Cruellas PPE-ryhmän puolesta, Kaklamanis UPE-ryhmän puolesta, Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta, Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta, Girão Pereira ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 8; 10; 1 KÄ:ssä (53 puolesta, 25 vastaan, 11 tyhjää); 9; 2; 3; 4; 7 kohta kohdalta -äänestykset; ja 6

Rauennut tarkistus: 5

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 7 (ARE):

1. osa: 1. lause: hyväksytty
2. osa: loppuosa: hyväksytty

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	95
puolesta:	81
vastaan:	2
tyhjää:	12

(osa II, kohta 6).

Banotti käytti puheenvuoron, jossa hän arvioi äänestyksistä ilmoittavan kutsukellon äänenvoimakkuuden olevan riittämätön.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6).

12. Yhteisen kalastuspolitiikan valvonta * (keskustelu ja äänestys)

Arias Cañete esitteli kalatalousvaliokunnan esittelijän Souchet'n puolesta mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta jäsenvaltioiden yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanemiseksi hyväksymien tiettyjen kulujen rahoitukseen (KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS)) (A4-0237/95).

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Baldarelli PSE-ryhmän puolesta, Langenhagen PPE-ryhmän puolesta, Philippe-Armand Martin EDN-ryhmän puolesta, von Habsburg, komission jäsen Bjerragaard, ja Gutiérrez Díaz teknisluonteisesta kysymyksestä.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS):

Hyväksytyt tarkistukset: 1-11 yhtenä ryhmänä;

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 7).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI:

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	83
puolesta:	83
vastaa:	0
tyhjää:	0

(osa II, kohta 7).

13. Valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti ratifioi seuraavat nimitykset UPE-ryhmän pyynnöstä:

— valtuuskunta EU:n ja Turkin välisessä parlamentaarisessa sekavaliokunnassa:

Kaklamanis Podestàn tilalle

Giansily Garoscin tilalle

— suhteista Ukrainaan vastaava valtuuskunta:

Garosci Kaklamanisin tilalle

— suhteista Etelä-Amerikan maihin vastaava valtuuskunta:

Podestà Giansilyn tilalle

14. Luetteloon kirjatut kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 48 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako allekirjoitusta luetteloon kirjattuihin kannanottoihin on merkitty:

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoitukset
10/95	Kerr	32

15. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen päätöslauselmien toimittaminen eteenpäin

Puhemies ilmoitti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämän istuntopäivän pöytäkirja hyväksytään parlamentin seuraavan istuntojakson alussa.

Parlamentin hyväksynnän saatuaan puhemies ilmoitti toimittavansa hyväksytyt tekstit heti asianomaisille tahoille.

16. Seuraavan istuntojakson aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraava istuntojakso pidetään 23.-27. lokakuuta 1995.

17. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

(Istunto päättyi klo 10.05.)

Enrico VINCI
pääsihteeri

Klaus HÄNSCH
puhemies

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Huono-osaisimmille toimitettavat elintarvikkeet * (työjärjestyksen 143 artikla)

Ehdotus neuvoston asetukseksi interventiovarastosta peräisin olevien ja yhteisön huono-osaisimmille henkilöille jaettavaksi tarkoitettujen elintarvikkeiden tietyille järjestöille tapahtuvia toimituksia koskevista yleisistä säännöistä annetun asetuksen (ETY) N:o 3730/87 muuttamisesta (KOM(95)0371 — C4-0381/95 — 95/0198(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin näin muutettuna:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

ENSIMMÄINEN ARTIKLA

Ensimmäisen artiklan ensimmäinen alakohta (asetus (ETY) 3730/87)

Jos jotain tuotetta ei ole tilapäisesti saatavissa yhteisön interventiovarastoista edellisessä kohdassa tarkoitetun vuotuisen suunnitelman täytäntöönpanokauden aikana tai sen saatavuus ei ole riittävä mahdollistamaan kyseisen suunnitelman toteuttamisen yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa, kyseinen tuote voidaan hankkia yhteisön markkinoilta. Yhteisön markkinoilta hankkimiseen voidaan myös turvautua, jos suunnitelman toteuttaminen edellyttäisi muussa valtiossa kuin siinä, jossa tuotetta tarvitaan, interventiossa olevien tuotteiden yhteisön sisäistä siirtämistä pieninä määrinä.

Jos jotain tuotteita ei ole saatavissa, **koska niitä ei ole interventiovarastossa tai koska niitä koskevat terveydelliset ja laadulliset vaatimukset**, tai niiden saatavuus ei ole riittävä mahdollistamaan kyseisen suunnitelman **hyväksymisen ja toteuttamisen yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa yhteisön talousarvion tätä varten myönnettyjen määrärahojen perusteella**, kyseinen tuote voidaan hankkia yhteisön markkinoilta. Yhteisön markkinoilta hankkimiseen voidaan myös turvautua, jos suunnitelman toteuttaminen edellyttäisi muussa **jäsenvaltiossa** kuin siinä, jossa tuotetta tarvitaan, interventiossa olevien tuotteiden yhteisön sisäistä siirtämistä pieninä määrinä.

Jos naudanlihaa ei ole interventiovarastossa, ostot yhteisön markkinoilta voidaan toteuttaa hyödyntämällä muita lihatuotteita.

2. EY:n ja Marokon välinen kalastussopimus * (työjärjestyksen 143 artikla)

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan talousyhteisön ja Marokon kuningaskunnan välisen merikalastussuhteita koskevan sopimuksen voimassaolon lyhentämisestä yhdellä vuodella koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona (KOM(95)0378 — C4-0406/95 — 95/0195(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin.

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

3. Euroopan ympäristökeskus

A4-0234/95

Päätöslauselma komission tiedonannosta, joka sisältää luonnoksen neuvoston päätöslauselmaksi 7 päivänä toukokuuta 1990 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1210/90 perustetun Euroopan ympäristökeskuksen kehittämistä ja täytäntöönpanosta (KOM(95)0325 — C4-0412/95)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille KOM(95)0325 — C4-0412/95,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 51, 61 ja 143 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön (A4-0234/95),
1. Katsoo, että keskus ja sen ympäristöalan tieto- ja seurantaverkosto (EIONET) voidaan perustaa ainoastaan, jos sen tehtävissä ja niiden vahvistamista koskeissa yksityiskohtaisissa säännöissä noudatetaan täydellistä avoimuutta;
 2. Palauttaa kuitenkin mieleen 15. maaliskuuta 1995 antamansa päätöslauselman komission työohjelmasta ja lainsäädännöllisestä ohjelmasta vuodelle 1995⁽¹⁾, jossa määrätään, että keskuksen perustamisesta annetun asetuksen⁽²⁾ 20 artiklan mukainen asetuksen tarkistaminen olisi toteutettava vuonna 1995 komission kertomuksen perusteella;
 3. Muistuttaa komissiota ja neuvostoa siitä, että asetuksen 20 artiklan mukaisesti komission kertomuksen olisi sisällettävä kaikki tarvittavat ehdotukset, niin että neuvosto voi päättää parlamenttia kuultuaan keskuksen uusista tehtävistä, varsinkin yhteisön ympäristölainsäädännön täytäntöönpanon valvomisesta;
 4. Kiinnittää huomiota siihen, että keskuksen perustamisesta annettua asetusta voidaan muuttaa oikeudellisenä säädöksenä ainoastaan samankaltaisella säädöksellä ja ettei sitä voida muuttaa neuvoston päätöslauselmalla tai muulla asiakirjalla, josta parlamenttia ei ole kuultu;
 5. Hyväksyy komission aikomuksen olla esittämättä sellaista ehdotusta tällä hetkellä, keskuksen nykytila huomioon ottaen, mutta kehottaa komissiota esittämään kertomuksensa mahdollisimman pian;
 6. Kehottaa neuvostoa yhtymään tähän päätöslauselmaan toimielinten välisen lojaalin yhteistyön hengessä;
 7. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 89, 14.4.1995, s. 60

⁽²⁾ EYVL L 120, 11.5.1990, s. 1

4. Koulutus kehitysmaissa

A4-0170/95

Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille kehitysmaita koskevien koulutusohjelmien yhteensovittamisesta yhteisön ja jäsenvaltioiden välillä (KOM(94)0399 — C4-0158/94)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille kehitysmaita koskevien koulutusohjelmien yhteensovittamisesta yhteisön ja jäsenvaltioiden välillä (KOM(94)0399 — C4-0158/94) ja 25 päivänä marraskuuta 1994 annetun neuvoston päätöslauselman,

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön sekä kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0170/95),
- A. Katsoo, että koulutus kuuluu ihmisen perusoikeuksiin,
- B. Ottaa huomioon koulutuksen merkityksen kansanvaltaistumisessa ja oikeusvaltion ja sen elimien perustamisessa,
- C. On erittäin huolestunut sosiaalipolitiikkaa ja koulutusta koskeviin talousarvioihin kohdistuneista huomattavista säästötoimenpiteistä tietyissä kehitysmaissa, jotka velkaantumisen tai vakavan taloudellisen laskusuhdanteen vuoksi ovat taloudellisesti lähes toimintakyvyttömiä,
- D. Katsoo, että on tarpeen järjestää asianmukainen peruskoulutus, jotta sekä lapsille että aikuisille voitaisiin antaa sellaisia tietoja ja taitoja, joita he tarvitsevat voidakseen käyttää parhaalla mahdollisella tavalla hyväkseen nykyisten elinolosuhteidensa tarjoamat mahdollisuudet, ja ottaa lisäksi huomioon tällaisen peruskoulutuksen merkityksen sosiaaliselle yhteenkuuluvuudelle ja yksilön sopeutumiselle yhteiskuntaan,
- E. Ottaa huomioon koulutuksen merkityksen välttämättömänä perustana muiden kehitysyhteistyömuotojen kuten terveydenhuollon, perhesuunnittelun ja työllisyyden toteuttamiselle ja väestön laajemman hyväksymisen saamiselle näille toimille,
- F. Ottaa huomioon koulutuksen merkityksen köyhyyden torjumisessa tuottavuutta ja luovuutta edistämällä sekä ensisijaisena edellytyksenä elinolojen ja hyvinvoinnin tason pysyvälle parantamiselle,
- G. Katsoo, että koulutus parantaa työllistymismahdollisuuksia vaatimuksiltaan ja edellytyksiltään nopeasti muuttuvilla työmarkkinoilla ja että maan oman pätevän ja ammattitaitoisen työvoiman kouluttaminen edistää sen omaehtoista kehitystä,
- H. On huolestunut siitä, että lukuisat opiskelijat ja ammattitaitoiset työntekijät, jotka ovat päättäneet suurin ponnistuksin rahoitetut opintonsa, lähtevät kotimaastaan osittain sopivien työllisyys- ja toimeentulonäkymien puuttuessa ja asettavat tietonsa ja taitonsa teollisuusmaiden käyttöön, joiden tarjoamat taloudelliset etuudet ylittävät kehitysmaiden mahdollisuudet; osa lähtee maasta myös poliittisen, etnisen tai uskonnollisen vainon vuoksi,
- I. On huolestunut ongelmista, jotka aiheutuvat joidenkin maiden asenteesta tavoitteeseen, jonka tarkoituksena on taata oikeus koulutukseen kaikille, erityisesti tytöille ja uskonnollisiin vähemmistöihin kuuluville,
- J. Ottaa huomioon, että miljoonien pakolaisten ja hätäsiirtolaisten tilanne on huonontunut merkittävästi (sotien, kriisien ja köyhyyden vuoksi) ja että näiden ihmisten koulutus on keskeytynyt ja he ovat rasituksena usein yhtä köyhille naapurimaille, samalla kun heidän kykynsä jäävät käyttämättä,
- K. Ottaa huomioon alkuperäisen väestön oikeuden koulutukseen, jolloin otetaan huomioon heidän kulttuurinsa, perintönsä, kielensä, historiansa ja perinteensä,
- L. Ottaa huomioon tyttöjen ja poikien tasa-arvoisuuden ja tyttöjen ja naisten koulutuksen suotuisan vaikutuksen heidän sosiaaliseen asemaansa ja väestönkehitykseen, kansanterveyteen, lapsikuoleisuuteen ja perheen tulotason,
- M. Katsoo, että peruskoulutuksen tarjoaminen kaikille ja mahdollisuus alueen oloihin ja työllisyys-tilanteeseen paremmin mukautettuun ammatilliseen koulutukseen voi vähentää maaltapakoa ja samalla edistää maaseudun kehitystä,
- N. Ottaa huomioon valtiosta riippumattomien järjestöjen huomattavan aseman kehitysmaiden muutos- ja uudistusstrategioiden tärkeinä osatekijöinä,
1. Katsoo, että kaikilla lapsilla on sukupuoleen tai syntyperään katsomatta oltava mahdollisuus osallistua asianmukaiseen peruskoulutukseen ja mahdollisuuksien mukaan vähintään viisi vuotta kestävään muodolliseen koulutukseen, että on jatkettava ponnisteluja aikuisväestön mahdollisimman täydellisen lukutaidon saavuttamiseksi ja että uusia menestyksellisiä pyrkimyksiä on tuettava ja liisäittävä ja että on tehostettava erityisesti sellaisia ponnisteluja, joiden avulla tähän asti koulutuksen alalla syrjityssä asemassa olleet naiset saadaan mukaan koulutuksen piiriin;

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

2. Suositaa lakisääteisen oppivelvollisuuden käyttöönottoa, joka pätee ilman poikkeuksia ja johon ei sisälly minkäänlaisia "porsaanreikiä", esimerkiksi mahdollisuutta ostaa vapautusta oppivelvollisuudesta, jotta väestön tietoisuuteen juurtuisi käsitys koulutuksen tärkeydestä lapsen tulevaisuudelle ja koko yhteiskunnalle; katsoo, että lasten kouluun lähettämistä olisi edistettävä taloudellisin kannustein — kuten korvauksin ja stipendein taloudellisten mahdollisuuksien rajoissa — ja näin estettävä se, ettei lapsia lähetetä kouluun vaan käytetään työvoimana; vaatii, että peruskoulutuksen instituutio-naalinen ja taloudellinen asema varmistetaan uusilla rahoitusjärjestelyillä, joissa otetaan huomioon kyseessä olevien maiden sosiaalis-taloudellinen todellisuus;
3. Katsoo, että erityisesti peruskoulutuksessa on välttämätöntä käyttää hyväksi joustavia opetusmenetelmiä, kuten kiertokouluja ja kiertäviä opettajia, jotta voitaisiin tyydyttää erityiset tarpeet sellaisilla yksittäisillä alueilla ja yksittäisissä maissa, joissa asuu kiertolaisia ja katulapsia;
4. Korostaa, että on toteutettava asianmukaisia toimenpiteitä, joilla estetään lapsityövoiman käyttö ja joiden ansiosta lapset voivat käydä koulua, samalla kun varmistetaan vanhempien vähimmäistoi-meentulo;
5. Vaatii, että peruskoulutusta käsiteltäessä otettaisiin huomioon myös katastrofi- ja kurjuusalueiden sekä pakolaisleirien lasten tilanne;
6. Vaatii myös erityistä tukea pakolaisten ja hätäsiirtolaisten koulutukselle, jolloin koulutusta olisi annettava mahdollisuuksien mukaan heidän äidinkielellään, jotta mahdollinen paluu kotimaahan hel-pottuisi;
7. Korostaa mahdollisuutta yhdistää peruskoulutus tärkeitä elämänaloja kuten terveyttä, lisäänty-misterveydenhoitoa, ravitsemusta, ympäristöä, käsiteollisuutta ja maataloutta koskevien perustieto-ten hankkimiseen; pitää lisäksi tarpeellisena ihmisoikeuksiin liittyvän koulutuksen tehostamista ko-mission vaatimuksen mukaisesti;
8. Korostaa, että suurella osalla kehitysmaiden väestöstä on riittämättömät kädentaidot, mikä joh-tuu riittämättömästä kädentaitojen harjoituksesta lapsuusiässä ja korostaa tämän vuoksi asianmukai-sen harjoituksen tärkeyttä jo peruskoulutuksen aikana, esimerkiksi järjestämällä käsityö- ja askarte-lutunteja;
9. Vaatii, että huolehditaan ensisijaisesti siitä, että kaikille lapsille tarjotaan mahdollisuus opiskella äidinkielellään sekä maansa virallisella tai virallisilla kielillä heidän ollessaan pieniä ja jo ensimmäis-ten peruskouluvuosien aikana ja että paikallisten ja julkisten viranomaisten on annettava tällaisten toimenpiteiden vaikutuksille niille kuuluva merkitys sekä kerrottava niistä asianomaiselle väestölle; pitää valitettavana niiden valtioiden harjoittamaa politiikkaa, jotka kieltäytyvät tunnustamasta eri kansallisuutta olevien lasten perusoikeutta saada koulutusta äidinkielellään, minkä oikeuden kansain-väliset järjestöt takaavat ja joka on sisällytetty kansainvälisiin sopimuksiin;
10. Kehottaa kehitysmaita tekemään yhteistyössä paikallisyhteisöjen kanssa käytännön aloitteita sen selvittämiseksi, miten julkisilla varoilla rahoitetulle peruskoulutukselle voidaan antaa huomata-vampi etusija ilman, että huono-osaisten väestöryhmien tyttöjä ja poikia syrjitään;
11. On sitä mieltä, että opetussuunnitelmien ja opetusmateriaalin suunnitteleminen sekä opetuksen tavoitteiden ja opetusmenetelmien määrittäminen on kehitysmaiden oma asia ja että niiden kult-tuurien tila ja erityisesti alkuperäisväestön oikeudet on otettava huomioon; on tietoinen siitä, että toi-saalta on tärkeää edistää ajattelukykyä ja itsenäistä arvostelukykä ja toisaalta korostaa kansalais-aidon ja demokratian ymmärtämisen opetusta; korostaa tarvetta ottaa paikallisyhteisöt mukaan päätöksentekoon, esimerkiksi silloin, kun käsitellään äidinkielellä annettavaa opetusta;
12. Korostaa tarvetta määrätietoisempaan yhteistyöhön kaikissa koulutukseen liittyvissä suunnit-teluvaiheissa ja pitemmän aikavälin suunnittelussa erityisesti siten, että toimivaltuuksia hajautetaan ja että paikallisyhteisöjen annetaan kiinteämmin osallistua toimintaan, ja varoittaa niistä seuraamuk-sista, joita näihin sosiaalisiin ohjelmiin tehtävillä suhdannetilanteen mukaisilla leikkauksilla olisi, jos julkisia menoja supistettaisiin tai sidottaisiin uusiin käyttötarkoituksiin;

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

13. Pyytää koulutusjärjestelmän laadullisten ja määrällisten puutteiden vuoksi etusijan antamista toimenpiteille, joiden avulla koulutusjärjestelmien kapasiteettia voidaan kehittää järjestelmien sisällä ja jotka johtavat koulutuksen hallinnon paranemiseen kaikilla tasoilla paikallisyhteisöjen osallistuksessa enemmän toimintaan, jotta käytettävissä olevat voimavarat voidaan hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla koulua käyvän väestön osuuden ja koulutuksen tason nostamiseksi mahdollisemman korkealle; samalla on varmistettava asianmukaisten toimenpiteiden avulla, ettei tyttöjen osuus jää poikien osuutta pienemmäksi;
14. Pitää tarkoituksenmukaisena edistää ensisijaisesti sellaista koulutustarjontaa, joka parhaiten soveltuu kunkin maan väestön luonnollisiin, taloudellisiin ja sosiaalisiin olosuhteisiin, jotta ne tuottaisivat eniten hyötyä maan kehitykselle;
15. Pitää olennaisena vaihtoehtoisten ja vapaamuotoisten koulutusmahdollisuuksien järjestämistä sellaisille lapsille ja aikuisille, jotka eivät voi käyttää hyväkseen tavanomaista koulutusta tai jotka ovat keskeyttäneet tavanomaisen koulunkäynnin ennenaikaisesti;
16. Antaa arvoa vanhempien, opetushenkilökunnan sekä paikallisjärjestöjen aktiiviselle osallistumiselle perustettaessa parasta mahdollista koulutusjärjestelmää ja kehottaa niitä osallistumaan toimintaan myös tulevaisuudessa;
17. Suosittaa eri sukupolvet huomioon ottavan lähestymistavan omaksumista koulutuskysymyksissä, jolloin ylitetään sukupolvien väliset rajat ja tunnustetaan kiinteä yhteys aikuisten luku- ja kirjoitustaitoon ja lasten koulutukseen tehtyjen investointien välillä ja erityisesti naisten luku- ja kirjoitustaidon ja tyttöjen koulutuksen välillä;
18. Katsoo, että opettajien perus- ja jatkokoulutus ja heidän pätevyytensä mukainen ja asianmukainen palkkauksensa, joka houkuttelee opetusalaista vakavissaan kiinnostuneita ja motivoi heitä laadullisesti korkean tason saavuttamiseen, on ennakkoedellytys koulutusjärjestelmän parantamiselle;
19. Korostaa keskiasteen koulutuksen ja teknisiin, käsityöläis- ja hallinnollisiin ammatteihin kouluttavan oppisopimuskoulutuksen tärkeyttä ja suosittelee normien kehittämistä näiden alojen asianmukaisen koulutuksen, sosiaalisen suojelun ja työsuojelun järjestämiseksi; korostaa erityisten maatalouden koulutusohjelmien merkitystä;
20. Katsoo, että on ensisijaisen tärkeää toisaalta luoda tarkoituksenmukaisia työpaikkoja johtajiksi koulutetuille ja toisaalta koulutusmahdollisuuksia satunnaisesti työskenteleville aikuisopiskelijoille kansalaisten perustarpeiden tyydyttämiseksi ja maaltapaon ehkäisemiseksi;
21. Vaatii, että naisten työelämään siirtymistä on tuettava erityisesti paikallishallintoon ja keskuhallintoon siirtyvien sekä omaa yritystä perustavien naisten osalta, jolloin erityistä huomiota on kiinnitettävä taitotiedon välittämiseen naisten perinteisillä toiminta-alueilla, kuten harjoitettaessa (pienimuotoista) liiketoimintaa sekä tuotettaessa ja jalostettaessa elintarvikkeita;
22. Suosittaa käytettävissä olevien varojen vähäisyyden vuoksi laatimaan keskiasteen koulutuksen, yliopistokoulutuksen ja ammatillisen koulutuksen realistisen tarvesuunnitelman, jossa otetaan huomioon talouselämän ja julkisen hallinnon tarpeet ja joka on laadittava siten, että maailmanlaajuinen ulottuvuus ja kestävä sosiaalisen kehityksen merkitys otetaan huomioon;
23. Ilmoittaa kannustavansa yliopistoja ja muita korkeakouluja harjoittamaan alueellista yhteistyötä toteuttaakseen tällä tasolla mahdolliset huomattavat säästöt ja edistääkseen naapurikansojen välistä solidaarisuutta; katsoo, että tätä yhteistyötä voidaan edistää myös kumppanuusjärjestelyillä sekä oppilaitosten välisellä opiskelija- ja harjoittelijavaihdolla ja paikallisilla aloitteilla;
24. Pitää suotavana paikallisten elinten ja järjestöjen sekä asiantuntijoiden ja työntekijöiden ottamista mukaan, mikäli mahdollista, yhteisön ja jäsenvaltioiden rahoittamien hankkeiden suunnitteluun ja toteuttamiseen; naisten edut ja tarpeet on otettava huomioon kaikissa suunnittelun eri vaiheissa tasavertaisen osallistumisen avulla; korostaa, että yhteistyöhön valtiosta riippumattomien järjestöjen kanssa olisi pyrittävä aina silloin, kun niiden paikallisten olojen tuntemus auttaa koulutusohjelmien soveltamisessa paikallisen väestön tarpeisiin, ja että olisi pyrittävä arvioimaan valtiosta riippumattomien järjestöjen uudistuksia sekä niiden vaikutuksia;

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

25. Katsoo, että koulutusalan uudistukset ja parannukset ovat pitkän aikavälin tavoitteita, jotka vaativat viranomaisilta pitkän aikavälin toimenpiteitä, ja korostaa yhteisön ja jäsenvaltioiden tarvetta sitoutua niihin pitkäaikaisesti, jotta koulutuksen alalla toteutetuilla toimenpiteillä saavutettaisiin myönteisiä tuloksia;
26. On sitä mieltä, että on varmistettava, että yhteisön ja jäsenvaltioiden koulutustoimen tukemiseksi toteuttamat toimenpiteet johtavat sellaiseen kestäväan kehitykseen, josta paikallinen hallinto voi pitkällä aikavälillä ottaa vastuun sekä käytännön että rahoituksen osalta;
27. Korostaa, että on välttämätöntä käyttää koulutukseen sidottuja paikallisia varoja tehokkaammin hyväksi ja katsoo, että on yhä laajemmin edistettävä etäopetuksen kaltaisia uusia opetusmenetelmiä, joilla parannetaan kouluopetuksen tasoa ja koulutukseen pääsyä;
28. Suositaa laajempaa yhtenäisyyttä ja tehokkuutta, tietojen ja kokemusten vaihtoa, inhimillisten ja taloudellisten voimavarojen mahdollisimman järkevää käyttöä ja kehitysmaiden koulutusjärjestelmän parantamiseen tähtäävän politiikan yhteensovittamista asianomaisten elinten toimesta rahoittajien päätoimipaikoissa ja paikallistoimistoissa ottaen samalla huomioon myös Euroopan unionin ulkopuolisten maiden kokemukset;
29. Katsoo näin ollen, että tietojen ja kokemusten vaihto sekä ohjelmien toteuttamiseen liittyvien työtehtävien jako on lupaava lähtökohta ja pyytää, että koulutuksen alalla toimivat kansainväliset järjestöt, valtiosta riippumattomat järjestöt ja rahoittajavaltiot sekä Euroopan parlamentti voisivat osallistua toimintaan;
30. Suositaa, että Euroopan kehitysrahaston varoista huomattava osuus osoitettaisiin yksinomaan koulutukseen muun muassa sellaisten toimenpiteiden, vaihtotoimintojen ja koulutusohjelmien toteuttamiseksi tai tukemiseksi, jotka toteutetaan yhteistyössä edunsaajavaltioiden ja paikallisten valtiosta riippumattomien kehitys- tai hyväntekeväisyysjärjestöjen kanssa;
31. Suositaa, että tutkittaisiin tarkoin mahdollisuutta muuttaa joidenkin kehitysmaiden velkojen takaisinmaksut "koulutusluotoksi", jotta laajemman taloudellisen turvallisuuden takaava uusi taloudellinen elpyminen olisi mahdollinen;
32. Kehottaa puhemiästään toimittamaan tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

5. Koulutusta koskevat yhteistyösopimukset Amerikan yhdysvaltojen ja Kanan kanssa *

a) A4-0216/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi korkeakoulutusta ja ammatillista koulutusta koskevan yhteistyösopimuksen tekemisestä Amerikan yhdysvaltojen ja Euroopan yhteisön välillä (KOM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(95)0120 — 95/0094(CNS))⁽¹⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 2 kohdan,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan ja EY:n perustamissopimuksen 126 ja 127 artiklan mukaisesti (C4-0339/95),

⁽¹⁾ EYVL C 231, 5.9.1995, s. 4

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

- ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0216/95),
1. Hyväksyy sopimuksen tekemisen;
 2. Kehottaa puhemiestään toimittamaan tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Amerikan Yhdysvaltojen hallituksille ja parlamenteille.

b) A4-0240/95

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi korkeakoulutusta ja ammatillista koulutusta koskevan yhteistyösopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön ja Kanadan välillä (KOM(95)0077 — C4-0382/95 — 95/0108(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(95)0077 — 95/0108(CNS)),
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 2 kohdan,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan ja EY:n perustamissopimuksen 126 ja 127 artiklan mukaisesti (C4-0382/95),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,
 - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0240/95),
1. Hyväksyy sopimuksen tekemisen;
 2. Kehottaa puhemiestään toimittamaan tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle sekä jäsenvaltioiden ja Kanadan hallituksille ja parlamenteille.

6. Persikat ja nektariinit ***A4-0236/95**

Ehdotus neuvoston asetukseksi yhteisön persikka- ja nektariinituotannon tervehdyttämisestä (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 8)

Johdanto-osan kuudes kappale a (uusi)

Hedelmä- ja vihannesalan yhteisen markkinajärjestelyn tulevan uudistuksen vuoksi uusien sääntöjen olisi katet-

⁽¹⁾ EYVL C 85, 7.4.1995, s. 2

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

tava tässä asetuksessa säädetty erityistuki ja myönnettyjä voimavaroja olisi hallinnoitava hedelmä- ja vihanne-
salan suunnittelutoimien osana,

(Tarkistus 10)

1 artikla

Yhteisön persikoiden ja nektariinien tuottajat saavat pyynnöstä ja tässä asetuksessa määritellyin edellytyksin kertapalkkion persikka- ja nektariinipuiden raivauksesta markkinointivuonna 1995.

Yhteisön persikoiden ja nektariinien tuottajat saavat pyynnöstä ja **jäsenvaltioiden tätä asetusta täytäntöönpannessa määrittelemien** edellytyksin kertapalkkion persikka- ja nektariinipuiden raivauksesta markkinointivuonna 1995.

(Tarkistus 1)

1 artiklan ainoa kohta a (uusi)

Jos raivaukselle asetettuja tavoitteita ei saavuteta tietyssä jäsenvaltiossa kyseisen toimenpiteen hallinnollista toimeenpanoa koskevien vaikeuksien vuoksi, voidaan asianomaiselle jäsenvaltiolle myöntää poikkeuslupa toimenpiteeseen käytettävän ajan pidentämiseksi yhdellä vuodella.

(Tarkistus 9)

1 artiklan ainoa kohta b (uusi)

Jäsenvaltiot määrittelevät raivauspalkkion soveltamisen ensisijaiset kohteet ja ottavat siinä huomioon eri alueiden soveltuvuuden tuotantoon sekä lajikkeet, jotka vastaavat heikommien markkinoiden vaatimuksiin.

(Tarkistus 2)

2 artiklan -1 kohta (uusi)

-1. Komissio määrittelee raivauspalkkion saamisen edellytykset, joihin on sisällyttävä muun muassa todistettu persikoiden ja nektariinien hehtaariuotannon todellinen pienentäminen komission vahvistamalla määrällä.

(Tarkistus 3)

2 artiklan 1 kohdan a alakohhta

a) raivata tai raivauttaa kerralla koko hedelmätarhansa;

a) raivata tai raivauttaa kerralla **ennen 30 päivää huhtikuuta 1996:**

— koko hedelmätarha, jos sen pinta-ala on pienempi kuin yksi hehtaari,

— koko hedelmätarha tai osa hedelmätarhaa, jos sen pinta-ala on yksi hehtaari tai enemmän. Raivatun alueen pinta-ala on joka tapauksessa oltava vähintään yksi hehtaari.

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

2 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) kieltäytyä 6 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaan annettujen säännösten mukaisesti istuttamasta persikka-puita, nektariinipuita *sekä muita kuin omenasiiderin tai omenamehun valmistusta varten viljeltyjä omenapuita*.

b) kieltäytyä 6 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaan annettujen säännösten mukaisesti istuttamasta persikka-puita **ja** nektariinipuita.

(Tarkistus 7)

2 artiklan 2 kohta

Tässä asetuksessa hedelmätarhalla tarkoitetaan kaikkia palkkoja, joihin on istutettu *alle 15 vuoden ikäisiä* persikka- tai nektariinipuita yli 300 puuta hehtaaria kohden.

Tässä asetuksessa hedelmätarhalla tarkoitetaan kaikkia palkkoja, joihin on istutettu persikka- tai nektariinipuita yli **250** puuta hehtaaria kohden. **Osittaisen raivauksen tapauksessa eivät palstat, joiden istuttamiseen tai kunnostamiseen on myönnetty julkista tukea voi olla oikeutettuja tähän palkkioon.**

(Tarkistus 6)

4 artikla

Jäsenvaltioiden on valvottava, että palkkion saanut tuottaja on noudattanut 2 artiklassa tarkoitettuja sitoumuksia. Heidän on toteutettava tarvittavat lisätoimenpiteet, erityisesti sen varmistamiseksi, että palkkiojärjestelmän määräyksiä noudatetaan. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle toteutetuista toimenpiteistä.

1. Komissio laatii yhteistä valvontaa koskevan toimintaohjelman. Jäsenvaltiot toimivat yhteistyössä komission kanssa auttaakseen sitä tämän tehtävän toteuttamisessa.

2. Tämän ohjelman mukaisesti jäsenvaltioiden on valvottava, että palkkion saanut tuottaja on noudattanut 2 artiklassa tarkoitettuja sitoumuksia. Heidän on toteutettava tarvittavat lisätoimenpiteet, erityisesti sen varmistamiseksi, että palkkiojärjestelmän määräyksiä noudatetaan. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle toteutetuista toimenpiteistä.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön persikka- ja nektariinituotannon tervehdyttämisestä (KOM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(95) 0010 — 95/0018(CNS))⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0143/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0236/95),

⁽¹⁾ EYVL C 85, 7.4.1995, s. 2

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä tekstistä;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Pyytää puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

7. Yhteisen kalastuspolitiikan valvonta *

A4-0237/95

Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta jäsenvaltioiden yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanemiseksi hyväksymien tiettyjen kulujen rahoitukseen (KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI⁽¹⁾

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan toinen kappale a (uusi)

valvonta ei voi saavuttaa toivottuja tuloksia, elleivät alalla toimijat tunnusta sen perusteltavuutta, toteutuksen vaivattomuutta ja investointikustannusten vähäisyyttä,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan toinen kappale b (uusi)

kalavarojen säilyttämis- ja hallintotoimenpiteiden kunnioittaminen tarkoittaa yhtä lailla kaikkien kalastusalan toimijoiden vastuullisuutta ja entistä parempaa yhteensovittamista kyseisten valvontatoimien toteuttamisesta vastaavien, eri jäsenvaltioiden asianomaisten viranomaisten kanssa

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan neljäs kappale a (uusi)

Valvontaohjelman on perustuttava niiden alojen riskianalyysiin, jotka todennäköisimmin ovat alttiina petolliselle tai sääntöjenvastaiselle toiminnalle

⁽¹⁾ EYVL C 186, 20.7.1995, s. 9

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan kuudes kappale

sen vuoksi olisi määrättävä yhteisön osallistumisesta tiettyjen jäsenvaltioiden hyväksyntään tiettyihin valvontakuluihin;

yhteisen kalastuspolitiikan todellisen toteuttamisen edellyttämän saalismäärien ja satamaan saapumisten kokonaisvaltaisen valvonnan takaamiseksi jäsenvaltioiden on valvottava kaikilla merialueillaan yhteisöstä ja kolmansista maista peräisin olevien alusten toimia, mikä edellyttää yhteisön huomattavaa osallistumista tiettyihin jäsenvaltioiden hyväksyntään valvonta-kuluihin;

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan kahdeksas kappale

yhteisön osuuden olisi pysyttävä vuosittain kokonaisbudjetitään 41 miljoonassa ecussa viisivuotisjakson (1996-2000) aikana, ja vastaavat varat olisi otettava Euroopan yhteisöjen yleisen talousarvion vuotuisiin määrärahoihin, ja

tämän päätöksen piiriin kuuluvien toimien toteuttamista varten viisivuotisjaksolle (1996-2000) esitetään 200 miljoonan ecun summaa lainsäädäntövallan käyttäjän toivomusta edustavaksi rahoituskehikseksi, sikäli kuin tämä rahoituskehys on yhteensopiva kyseisen jakson rahoitusnäkömyien otsakkeen 3 kattojen kanssa, ja

(Tarkistus 6)

1 artiklan 3 kohta

3. Tällä päätöksellä käyttöön otetun toiminnan toteuttamisen kannalta välttämättömiksi arvioitujen yhteisön kulojen enimmäismäärä on 41 miljoonaa ecua vuodessa.

3. Jäljempänä 3 artiklassa tarkoitettun yhteisön toiminnan osalta yhteisön rahoitus kattaa viisivuotisjakson (1996-2000). Lainsäädäntövallan käyttäjän toivomusta edustava rahoituskehys tämän päätöksen piiriin kuuluvien toimien toteuttamista varten on 200 miljoonaa ecua.

Rahoitusselvitystä tarkistetaan vuosittain erityisesti budjettivallan käyttäjän vuotuisen talousarviomenettelyn yhteydessä päättämien määrärahojen perusteella.

(Tarkistus 7)

3 artiklan 1 kohta

1. Yhteisön taloudellinen osallistuminen ei saa ylittää jäsenvaltiota ja vuotta kohden:

- 35 % 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuista hyväksyttävien kulujen määrästä;
- 50 % 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitetuista hyväksyttävien kulujen määrästä.

1. Yhteisön taloudellinen osallistuminen ei saa ylittää jäsenvaltiota ja vuotta kohden 50 prosenttia 2 artiklassa tarkoitetuista hyväksyttävien kulujen määrästä.

Edellä 2 artiklan 2 ja 3 kohdassa tarkoitettujen hyväksyttävien kulujen kokonaismäärän on oltava vähintään 30 prosenttia tämän päätöksen kattamasta kokonaismäärästä.

(Tarkistus 8)

5 artiklan 1 kohta

Jäsenvaltioiden, jotka haluavat saada yhteisön taloudellista tukea 2 artiklassa tarkoitettuihin kuluihin, on osoitettava ko-

Jäsenvaltioiden, jotka haluavat saada yhteisön taloudellista tukea 2 artiklassa tarkoitettuihin kuluihin, on osoitettava ko-

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

KOMISSION TEKSTI

missiolle ensimmäisen kerran ennen 30. syyskuuta 1995 ja sen jälkeen ennen jokaisen vuoden 31 päivää toukokuuta seuraavan vuoden tukihakemus, jossa on oltava liitteessä olevassa 1, 2 ja 3 kohdassa täsmennetyt tiedot. *Tämän päivämäärän jälkeen saadut tukihakemukset otetaan huomioon ainoastaan asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa.*

(Tarkistus 9)

7 artikla

Jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä komissio voi myöntää ennakkomaksuja 25 prosenttiin asti yhteisön vuosittaisesta osallistumisesta. Tämä ennakko on poistettava todella aiheutuneiden kulujen, joihin yhteisö osallistuu, lopullisesta kokonaismäärästä.

(Tarkistus 10)

9 artiklan 3 a kohta (uusi)

3a) Kaikki aiheetta vastaanotetut ja palautettavat summat on maksettava takaisin komissiolle. Viivästyskorkoa peritään summista, joita ei makseta takaisin varainhoitoasetuksen säännösten mukaisesti.

(Tarkistus 11)

10 artiklan 3 kappale

Jos komissio epäilee näitä varoja käytettävän muihin kuin suunniteltuihin tarkoituksiin ja niille määriteltyjen ehtojen vastaisesti, komissio antaa asiasta tiedon kyseiselle jäsenvaltiolle. Tämän on käynnistettävä *hallinnollinen* tutkimus, johon komission virkamiehet voivat osallistua. *Kyseisen jäsenvaltion on annettava komissiolle tieto tutkimuksen edistymisestä ja tuloksista ja annettava komissiolle jäljennös sitä varten laaditusta kertomuksesta ja toimitettava sille tiedoksi kertomuksen laatimisessa käytetyt tärkeimmät lähteet.*

missiolle ensimmäisen kerran ennen 15. marraskuuta 1995 ja sen jälkeen ennen jokaisen vuoden 31 päivää toukokuuta seuraavan vuoden tukihakemus, jossa on oltava liitteessä olevassa 1, 2 ja 3 kohdassa täsmennetyt tiedot. **Jäsenvaltioiden talousarviomenettelyjen aiheuttamien rajoitteiden ottamiseksi huomioon komissiolle on toimitettava joka vuosi ennen syyskuun 30. päivää alkuperäisen hakemuksen ajantasalle saattava liite, johon sisältyy rahoitussitoumusselvitys.**

Jäsenvaltion perustellusta pyynnöstä, **jonka ohessa toimitetaan rahoitussitoumusselvitys**, komissio voi myöntää ennakkomaksuja **50 prosenttiin** asti yhteisön vuosittaisesta osallistumisesta. Tämä ennakko on poistettava todella aiheutuneiden kulujen, joihin yhteisö osallistuu, lopullisesta kokonaismäärästä.

Jos komissio epäilee näitä varoja käytettävän muihin kuin suunniteltuihin tarkoituksiin ja niille määriteltyjen ehtojen vastaisesti, komissio antaa asiasta tiedon kyseiselle jäsenvaltiolle. Tämän on käynnistettävä tutkimus, johon komission virkamiehet **osallistuvat aina kun se on mahdollista. Kyseisen jäsenvaltion on komission määräämän aikarajan puitteissa annettava komissiolle tieto** tutkimuksen edistymisestä ja annettava komissiolle jäljennös sitä varten laaditusta kertomuksesta ja toimitettava sille tiedoksi tämän kertomuksen laatimisessa käytetyt tärkeimmät lähteet.

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto komission ehdotuksesta neuvoston päätökseksi yhteisön osallistumisesta jäsenvaltioiden yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavan valvontajärjestelmän täytäntöönpanemiseksi hyväksymien tiettyjen kulujen rahoitukseen (KOM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(95)0243 — 95/0142(CNS))⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0269/95),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan ja talousarvion valvontavaliokunnan lausunnot (A4-0237/95),

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tarkistuksin;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä ehdotuksesta;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä merkittäviä muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 186, 20.7.1995, s. 9

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

LÄSNÄOLOLISTA

13.10.1995

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Aelvoet, Ahern, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, Andersson, André-Léonard, Aparicio Sánchez, Aramburu del Río, Argyros, Avgerinos, Baldarelli, Baldi, Banotti, Bardong, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bennasar Tous, Berend, Berthu, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Bösch, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Breyer, Cabezón Alonso, Campos, Carlsson, Carniti, Cars, Casini Carlo, Caudron, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Colajanni, Collins Kenneth D., Corrie, Cot, Cox, Crampton, Crawley, Cushnahan, Dankert, David, De Coene, De Esteban Martin, Desama, de Vries, Dillen, Ephremidis, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fontaine, Ford, Friedrich, Funk, Gaigg, Gebhardt, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Triviño, Graziani, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Hendrick, Herman, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Hulthén, Izquierdo Collado, Jacob, Järvilahti, Jean-Pierre, Kaklamanis, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kindermann, Klauf, Koch, König, Kofoed, Konrad, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Lulling, McCartin, McGowan, Malangré, Malerba, Malone, Mann Thomas, Marinucci, Martin Philippe-Armand, Martinez, Mayer, Mendonça, Menrad, Miller, Mombaur, Moniz, Morris, Mosiek-Urbahn, Mulder, Murphy, Myller, Needle, Newman, Nordmann, Novo, Oddy, Oostlander, Orlando, Pack, Pailler, Paisley, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piquet, Poettering, Posselt, Rapkay, Redondo Jiménez, Rehder, Reichhold, Ribeiro, Riess-Passer, Rönnholm, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Ryynänen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Salisch, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schleicher, Schmidbauer, Schörling, Schreiner, Schröder, Schwaiger, Seillier, Sierra González, Simpson, Sisó Cruellas, Smith, Soares, Sonneveld, Souchet, Spindelegger, Stenius-Kaukonen, Stewart, Striby, Sturdy, Svensson, Tannert, Telkämper, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Toivonen, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Valdivielso de Cué, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, van der Waal, Waidelich, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wiebenga, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

LIITE

Nimenhuutoäänestyksen tulos

(+) = jaa ääniä

(-) = ei ääniä

(O) = tyhjää

1. Mietintö: Günther A4-0170/95

tark. 1

(+)

EDN: Martin Philippe, Striby**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Lindqvist, Mulder, Ryyänen, Wiebenga**GUE/NGL:** Aramburu del Río, Ephremidis, Gutiérrez Díaz, Sierra González, Svensson**PPE:** Verwaerde

PSE: Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Barton, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Caudron, Fayot, Ford, Görlach, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, McGowan, Malone, Miller, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newman, Peter, Piecyk, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rönnholm, Sakellariou, Sanz Fernández, Tannert, Titley, Waidelich, Walter, Wemheuer, White, Wynn, Zimmermann

UPE: Aboville, Chesa, Girão Pereira, Jacob, Santini**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Schörling, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Hory**EDN:** Blokland, van der Waal**NI:** Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Casini Carlo, Chichester, Christodoulou, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fontaine, Gaigg, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Günther, Habsburg, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Klauf, Koch, Kristoffersen, König, Lenz, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Pack, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Sturdy, Thyssen, Tillich, Toivonen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, van Velzen W.G., Virgin

(O)

PPE: Hatzidakis

2. Mietintö: Philippe Martin A4-0236/95

komission ehdotus

(+)

EDN: Blokland, Fabre-Aubrespy, Martin Philippe**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Vaz Da Silva**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Svensson

PPE: Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, de Bremond d'Ars, Carlsson, Christodoulou, Corrie, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Gaigg, Gil-Robles Gil-Delgado, Grossetête, Habsburg, Hatzidakis, Herman, Kellett-Bowman, König, Langenhagen, Pack, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Verwaerde, Virgin

Perjantaina 13. lokakuuta 1995

PSE: Aparicio Sanchez, Avgerinos, Baldarelli, Barton, Bösch, Cabezón Alonso, Cot, Desama, Hallam, Hardstaff, Hoff, Hulthén, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Kuhne, McGowan, Marinucci, Roubatis, Sanz Fernández, Schmidbauer, Waidelich, Wemheuer, Zimmermann

UPE: Aboville, Baldi, Girão Pereira, Jacob, Kaklamanis, Santini

(–)

GUE/NGL: Ephremidis

PSE: Wibe

(O)

GUE/NGL: Pettinari

NI: Reichhold

V: Aelvoet, Ahern, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Schörling, Telkämper, Ullmann, Wolf

3. *Mietintö: Souchet A4-0237/95*

päätöslauselma

(+))

EDN: Fabre-Aubrespy, Martin Philippe, van der Waal

ELDR: Cox, Lindqvist

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz, Svensson

PPE: Alber, Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, de Bremond d'Ars, Carlsson, De Esteban Martin, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Friedrich, Funk, Gaigg, Grossetête, Habsburg, Herman, Kellett-Bowman, Kristoffersen, König, Langen, Langenhagen, Liese, Lulling, Pack, Posselt, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Sisó Cruellas, Sonneveld, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Virgin

PSE: Aparicio Sanchez, Baldarelli, Cabezón Alonso, Carniti, Gebhardt, Hallam, Hardstaff, Hoff, Hulthén, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Kuhne, McGowan, Malone, Marinucci, Miller, Oddy, Rapkay, Sauquillo Perez del Arco, Schmidbauer, Smith, Waidelich, Watts, Wemheuer, Wibe, Willockx, Zimmermann

UPE: Aboville, Jacob, Malerba

V: Aelvoet, Ahern, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Orlando, Schörling, Ullmann, Wolf
